

ПУБЛИКАЦИИ ОСИПЛ. СЕРИЯ МОНОГРАФИЙ. ВЫПУСК 9

ФРАГМЕНТЫ  
ГРАММАТИКИ  
ХИНАЛУГСКОГО  
ЯЗЫКА

ИЗДАТЕЛЬСТВО МОСКОВСКОГО УНИВЕРСИТЕТА 1972



Общий вид селения Хималу

390

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. М. В. ЛОМОНОСОВА

Филологический факультет

ПУБЛИКАЦИИ  
ОТДЕЛЕНИЯ СТРУКТУРНОЙ  
И ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

*Серия монографий*

Выпуск 9

«МАТЕРИАЛЫ ПОЛЕВЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ»

Под общей редакцией  
В. А. Звегинцева

А. Е. Кибрек, С. В. Кодасов, И. П. Оловянникова

ФРАГМЕНТЫ ГРАММАТИКИ  
ХИНАЛУГСКОГО ЯЗЫКА

Д11К8(2-й экз)

Издательство Московского университета  
1972

Издательство Московского университета  
1972

МГУ им. Ломоносова  
Филфак  
ОтиПЛ

В книге описываются основные черты фонологической и морфологической систем одного из несписанных дагестанских языков. Составлены инструменты общими для языков этой группы особенностями (согласная система консонантизма, аргативная и дативная конструкции, система пространственных падежей и т.д.), хинаулугский язык имеет собственные типологические интересные особенности: гармонию гласовых, специфическую систему прилагательных показателей пространственной ориентации, развернутую систему времен и т.д. Работа выполнена на основе полевого исследования, она содержит собранный в экспедиции материал (тексты, предложения, парадигмы, словарь), который можно использовать при дальнейшем исследовании языка. Книга рассчитана на лингвистов различных профилей, прежде всего на кавказоведов и на специалистов по общей языкознанию, а также на тех, кто занимается полевым исследованием малознакомленных языков.

The book describes the main features of the phonological and morphological systems of the Chinalug language (one of the unwritten North-Caucasian languages). Having many features that are common to languages of that group (a rich consonantal system, ergative and dative constructions, the system of space cases etc.), the Chinalug language has some interesting typological peculiarities of its own: vowel harmony, a specific system of verbal morphemes of space orientation, an intricate tense system etc. The work has been carried out on the basis of field research, it contains material (texts, sentences, paradigms, and vocabulary), collected in the course of expeditions, that can be used for further linguistic study. The book is intended for linguists of varied specialties and particularly for specialists in the Caucasian languages as well as in general linguistics, and for those concerned with the field exploration of 'exotic' languages.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

0. Настоящая работа посвящена одному из многочисленных бесписьменных дагестанских языков - хинаулугому (кетинскому) языку. На хинаулугском языке говорят жители селения Хинаулуг ("Кети") Кулинского района Азербайджанской ССР, а также несколько семей, проживающих в селении Бандим Биртанеского района Азербайджанской ССР\*\*. Хинаулут - одно из наиболее высокогорных селений Ахудага, он расположен на высоте 2300 м и на расстоянии примерно 70 км (по новой, проложенной несколько лет назад дороге) от районного центра г. Кулы. По итогам засекречной переписи 1970 года в Хинаулуге проживает 1754 человека. Хинаулугцы занимаются отгонным скотоводством и многие из них большую часть года (с октября по май) прощаются на плоскости рядом со ст. Пирсагат Али-Байрамлинского района.

Хинаулугский язык в современной классификации причисляется к лезгинской группе языков. В настоящее время хинаулугцы отделены от дагестанской языковой общности как географически, так и административно. Все хинаулугцы владеют азербайджанским языком, который оказал сильное влияние на хинаулугский язык, что проявляется во всем его строе, начиная с лексики, характеризующейся большим количеством заимствований, и кончая фонологической структурой слова.

Хинаулугский язык относительно слабо изучен. Сравнительно подробному исследованию он был подвергнут только Г.Д.Дениериевым, опубликовавшим монографию "Грамматика хинаулугского языка" (М., 1959). До Г.Д.Денириева можно найти в литературе лишь отрывочные

\*Хинаулут - азербайджанское название, Кети - исконное. На географических картах это селение называется также Хыналык или Хыналыг.

\*\*Это хинаулугцы, переселившиеся из Хинаулуга в начале 40-х годов.

и далеко не точные сведения о хинадугском языке у А.Дирра<sup>\*</sup> и Р.М.Шаумяна<sup>\*\*</sup>:

1. Данное описание является результатом работы двух экспедиций, организованных отделением структурной и прикладной лингвистики филологического факультета МГУ и руководимых А.Е.Кибриком.

Первая экспедиция (в ее состав входило три научных сотрудника, одиннадцать студентов) работала в Хинадуге летом 1970 года (в течение месяца) по теме "Методика обнаружения грамматики незнакомого языка". В связи с этим никакое предварительное знание о языке намеренно не осуществлялось, и исследование проводилось "демонстральным" методом по заранее составленной программе\*\*\*. В летней экспедиции был собран большой фактический материал - около 4000 предложений (предложения расписаны на перфокартах и отмаркированы по существенным грамматическим признакам), более 20 текстов, из которых в описание включено 18, словоизменительные парадигмы, словарь примерно на 1000 слов.

В январе 1971 года была организована вторая экспедиция (в составе восьми человек) - в г. Кубу; задачами ее были проверка грамматических гипотез, сделанных на основе собранного летом материала, фонетическая выверка материала, уточнение переводов, дополнительный сбор парадигм. Работа зимней экспедиции длилась 10 дней\*\*\*\*.

После завершения работы над материалом, вошедшими в описание, в г. Кубе побывала И.П.Оловянникова (в июне 1971 года) с целью уточнения пошедших в монографию данных.

\*A.Dirr. Einleitung in das Studium der Kaukasischen Sprachen. Leipzig, 1928.

\*\*Р.М. Ш а у м я н . Яретические языки шахдагской подгруппы (предварительное сообщение) - "язык и мышление", т. X, И.-Л., 1940.

\*\*\*С опубликованными материалами по хинадугскому языку авторы данного исследования ознакомились позже, в процессе обработки полученных данных. При этом обнаружились различия в трактовке ряда фактов. Оказалось также, что некоторые грамматические явления ранее не были зафиксированы.

\*\*\*\*Подробнее об экспедициях см. А.Е. Кибрек. Структурно-лингвистические экспедиции по изучению хинадугского языка. Честник МГУ, 1971, № 4, стр. 89-90.

2. Всестороннее описание грамматики хинадугского языка не являлось целью настоящей работы, авторы скорее старались очертировать основные контуры грамматики. С этим связана фрагментарность описания, его направленность лишь на основные грамматические факты. Отсюда же вытекает краткость изложения, отсутствие обоснования принятых грамматических интерпретаций, стремление избегать нетрадиционных терминов, обозначений, классификаций.

В настоящем описании особое внимание удалено данным. В тексте приводится около 1000 предложений, составляющих представительную часть собранного в поле материала, в приложении помещены тексты общей длиной в 440 предложений; первые шесть текстов (158 предложений) приведены с морфологическими членениями, которых, наряду со списком аффиксов, словами и конкордансом грамматических форм, должны обеспечить читателю возможность самостоятельно изучать хинадугский язык и, может быть, предлагать некоторые собственные грамматические интерпретации фактов. Приведенные в грамматике (в основном в главе 3) предложения, иллюстрируя употребление морфологических категорий, могут представлять также интерес и с различных других точек зрения.

3. Грамматическое описание разрабатывается на четыре основные темы. В первой главе описывается фонологическая система: инвентарь фонем, фонологические и фонетические правила. Здесь же обсуждаются особенности принятой в морфологической части описания, словарниках и текстах транскрипционной записи. Во второй главе описывается морфология словоизменения существительных, прислагательных, местоимений и глаголов.

От формальной морфологии отдано описание употребления грамматических форм, которому посвящена третья глава. В этой главе намеренно не проведено разграничение между морфологией и синтаксисом; единицы описания - морфологические, а курсус, в котором они описываются, - синтаксический. Следует иметь в виду, что значения грамматических форм описываются таксономически: классифицируются типы употреблений той или иной формы и дается максимально иллюстративный корпус примеров. Как правило, точного толкования значений не дается (предполагается, что на таком уровне знаний о языке-объекте это и невозможно сделать).

В четвертой главе представлены наиболее важные и интересные вопросы глагольного словообразования. Необходимо отметить включения

сведений о словообразовании связана со спецификой хиналугского глагола: в языке почти полностью отсутствуют простые глаголы, а без понимания структуры сложного глагола нельзя произвести выделение вспомогательных морфем и сформулировать правила их появления и функционирования.

В заключении подведения итоги работы и указаны вопросы, не получившие в ней разрешения или имеющие, возможно, другие пути решения.

Важную фактическую часть описания составляют приложения: тексты и словарники. Словарники выполняют вспомогательную роль, облегчая пользование текстами и систематизируя собранные нами лексемы. Систематического самостоятельного изучения словарных значений не проводилось.

4. Во время экспедиции работами, связанными с исследованием словоизменения и употребления грамматических категорий, руководили А.Е.Кибриком, а вопросами фонологии и морфонологии занимался С.В.Кодзасов. Сбором словаря и текстов руководила И.П.Оловянникова. Распределение тем между студентами - участниками экспедиции было следующее: формообразование существительных - А.Н.Головастиков; значения падежных форм существительных - М.Е.Алексеев; местоимения - А.Н.Барулина и Е.В.Гецелевич; притяжательные - Т.С.Зевахина и Е.П.Воронина; типы глагольных основ - И.А.Мурзалиева; образование и значение времен и наклонений - Т.Г.Погибенко и И.М.Воронина - на классно-числовые показатели - Л.Г.Городецкая, показатели пространственной ориентации движения - Л.Г.Городецкая и А.Н.Барулина; глаголомы - И.А.Мурзалиева и Н.И.Лауфер.

Собранный в экспедициях материал и предварительные грамматические описания легли в основу настоящей грамматики, все части которой в окончательной редакции написаны А.Е.Кибриком и С.В.Кодзасовым\*. Хиналугско-русский и русско-хиналугский словарники составила И.П.Оловянникова. Во же подготовлены к печати тексты.

\*В основу раздела 311 положена курсовая работа М.Е.Алексеева, а разделов 23 и 42 - дипломная работа А.Н.Барулина.

В примерах, приводимых в грамматическом описании, как правило, указывается исследователь, записавший данное предложение, также же указания есть в оглавлении к текстам.

5. В работе по сбору данных большую помощь оказали хиналугцы Рагим Алхас, Халил Ибрагимов, Ахлиман Меликов, Мурсал Мусаев, Рафик Рамазанов, Шахверен Рамазанов, Багир Аскеров, братья Ахмед и Даир Ахмедовы, которым авторы приносят искреннюю благодарность.

## ФОНОЛОГИЧЕСКАЯ СИСТЕМА

## 11. УРОВНИ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ И СПОСОБЫ ЗАПИСИ ВЫСКАЗЫВАНИЙ

В данной главе принимается три уровня представления высказываний: морфонологический (или морфонемный), фонологический (или фонемный) и фонетический, каждому из которых соответствует свой способ записи. В последующих главах используется в основном "орфографическая" запись, не соответствующая в точности ни одному из этих уровней (о ней см. 18).

Фонетические representationы высказываний получаются из фонологических путем применения правил фонетической реализации фонем. Таким образом, фонетические правила описывают переход фонем в звуки.

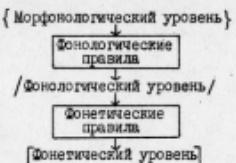
Фонологические representationы получаются из морфонологических за счет применения фонологических правил. Фонологические правила, таким образом, описывают переход морфонем в фонемы.

Под фонологическими правилами понимаются не только правила, используемые лишь чисто фонологический контекст (например, правило перехода придыхательных морфонем в непридыхательные фонемы после фрикативных и сонорных (см. 175)), но и правила, которые учитывают различного рода морфемные границы (например, правило устранения звания, действующее внутри простого непроизводного слова, но не действующее на морфемных стыках внутри словных и производных слов (см. 171)); правило удлинения непридыхательных в интервокальной позиции, не действующее после некоторых морфемных слов (см. 175).

На схеме 1 показано рассматриваемые в главе 1 уровни представления высказываний и связанные с ними правила (разные уровни соответствуют разным скобочным записям). Ниже приводятся примеры записи хинадутских слов на разных уровнях: {zəbi'ju} - "видел ли?", {k'is+u}, /k'is+/ - "кис"; {k'iu} - "баран"; {eng+e}, /eng/; [əŋgə], - "сыр".

Схема 1

Уровни записи высказываний и связанные с ними правила



## 12. ГЛАСНЫЕ ФОНЕМЫ И ИХ ФОНЕТИЧЕСКИЕ ВАРИАНТЫ

## 12.1. Инвентарь гласных фонем

Гласные фонемы хинадутского языка образуют четырехугольную систему\*. Каждая из фонем описывается тремя признаками: р�да (передний - задний), подъема (верхний - средний - нижний) и лабиализованности (лабиализованный - нелабиализованный). Инвентарь гласных фонем представлен в таблице 1.

Ниже приведены слова, содержащие гласные фонемы в разных позициях: в начале, середине и конце слова. В качестве примеров взяты существительные, в которых на фонетическом уровне представлена основной звуковой вариант фонемы.

- /i/ : /ʒi/ - "лицо", /nɪŋ/ - "ресница", /k'i/ - "баран"
- /e/ : /ɛ/ - "свадьба", /ɛm/ - "муха", /tɔ'e/ - "чай"
- /ə/ : /ɛŋf/ - "одежда", /dəf/ - "матъ", /dʒ(ɪ)ŋf/ - "место"
- /y/ : /yu/ - "год", /yŋ/ - "мед", /uŋ/ - "стадо"

\* Такая система типична для тюркских языков; в хинадутском языке она сложилась, очевидно, под влиянием азербайджанского.

/ə/ - эта фонема встречается, по-видимому, лишь в словах, заимствованных из азербайджанского языка или через азербайджанский язык: /əðəkʰim/ - "насморк", /əðəbəkh/ - "разговор", /dəvələtʰ/ - "благство". Иногда она выступает в качестве варианта к /e/ в исконных словах: /ərəqəz/ || /ərqəz/ - "тынц".

/ə/ : /ərəh/ - "середина", /k'ən/ - "мука", /əz/ - "вода"

/ə/ : /əðəl/ - "пригорода", /k'hənəf/ - "старый", /bəzəf/- "круг хлеба"

/ə/ : /ənkəf/ - "река", /bəd/ - "отец", /bəm/ - "груза"

/ə/ : /ətəf/ - "дед", /t'əl/ - "губа", /gədəf/ - "мальчик".

Таблица 1

## Гласные фонемы хинадулукского языка

	П е р е д н и е		З а д н и е		Центровые последовательности	Латеральные	З а д н и е	Неподвижные
	Лабиализованные	Нелабиализованные	Лабиализованные	Нелабиализованные				
Верхние	у	ι	и	и				
Средние	ö	ε	ø					
Нижние		ə		ə				

122. Правила фонетического  
варьирования гласных фонем

Бое разнообразие позиционных звуковыи вариантов гласных фонем (гласные звуки представлены в таблице 2) образуется в результате применения к фонемам реPRESENTации нескольких фонетических правил. Ниже следует описание этих правил с примерами их действия.

## 122.1. Назализация

Гласные подвергаются назализации на протяжении всей своей длительности в позиции перед /n/, за которым следует смычный звездный или узулярный (при этом /n/ реализуется как [ŋ]). Примеры:

/ənkʰ/ → [əŋkʰ] - "нога", /əŋk/ → [əŋk] - "кость",  
 /əŋg/ → [əŋg] - "сир", /t'əŋg/ → [t'əŋg] - "капля", /ənq/ → [əŋq] - "сольце".

Таблица 2

## Позиции звуков хинадулукского языка\*

	П е р е д н и е		З а д н и е		Назализованные	Неназализованные	Назализованные	Неназализованные
	Лабиализованные	Нелабиализованные	Лабиализованные	Нелабиализованные				
Неназализованные	Неназализованные	Неназализованные	Неназализованные	Неназализованные	Эз.** Гз.**	Эз.	Гз.	Эз.
Верхние	у	ι	и	и	и	и	и	и
Средние	ö	ε	ø	ø	ø	ø	ø	ø
Нижние		ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə

[Примечания]

\*Дифтонги не отражены в этой таблице.

\*\*Эз. - аванс., Гз. - грузин.

\*\*\* | здесь означает, что данный звук используется как свободный вариант некоторого диалекта.

1222. Оглушение

Безударные гласные верхнего подъема оглушаются в положении между глухими согласными, если первый согласный - предшательный или фрикативный. Примеры:

/k'uk'háts/ → [k'uk'háts] - "курица", /d'zr'k'b'v'ská,ks/ → [d'zr'k'b'v'ská,ks] - "преддомен"; /s,yst,ks/ → [s,yst,ks] - "сначала", /s,yft,k/ → [s,yft,k] - "сабля", /k'hitshéb/ → [k'hitshéb] (или [k'itshéb]) - "книга", /t'hitshán/ → [t'hitshán] (или [t'hitshán]) - "колодец", /q'wits'ház/ → [q'wits'ház] (или [q'wits'ház]) - "орех"; /vókh'ská,ks/ → [vókh'ská,ks] (или [vókh'ská,ks]) - "побежали".

1223. Сдвиг в центральный ряд

Гласный /i/ сдвигается в центральный ряд после смыслических аффрикат и узуллярных согласных (они сильно веляризованы):

/ximísk'ir/ → [ximísk'ir] - "женщина"; /q'dím/ → [q'dím] - "крошка"; /ts'ín/ → [ts'ín] - "сладкий"; /jéts'ínl/ → [jéts'ínl] - "остаться".

Звук, реализующий фонему /i/ после твердых согласных звуков, имеющих мягкий корролят, занимает промежуточное положение между передним и центральным рядом, однако мы считаем, что он ближе к переднепереднему [i]. Например, /t'ak'mí/ - "ковел (ярг.)", /q'áni/ - "ложка (ярг.)". Гласный [u] сдвигается в центральный ряд после чистых согласных (они несколько палатализованы): /t'uh'ik'wts/ → [t'uh'ik'wts] - "разговаривать", /wádil/ → [sídal] - "правун".

1224. Выпадение гласных верхнего подъема (в белой речи)

В быстрой разговорной речи очень широко представлена синкопа безударного [u], который присутствует при твательном произношении. Таким образом, многие слова на фонетическом уровне выступают в двух стилистических формах: полной и сокращенной. В фонетической и фонологической записи выпадающий в белой речи [u] заменяется в круглые скобки. Примеры: (u(u)dá) - "гора", (b(u)lá) - "пор", (ta(u)má) - "красный", (u(u)kár) - "палка", (l(u)ká) -

"млко" и др.\* Отмечен также случай выпадения безударного [i]: [d'z(i)g,k] - "место".

Выпадение [i] и [u] во стыках морфем в глагольных словоформах (см. 2432), в суффиксах множественного числа существительных (см. 21236 и 2322) и в корнях "неправильных" существительных (см. 21132) рассматриваются не как стилистические феноменальные, а как фонологические и морфонологические процессы, поскольку в полном стиле гласные в указанных формах не "проявляются".

1225. Свободное варикирование звуков

На фонетическом уровне в качестве свободного варианта к дифтонгу [uá] (о дифтонгах см. 123) выступает звук [u], (лабиализованные): [uá] - [uá] - "сено", [ta'ua] - [ta'u] - "дом".

Безударные [u] и [i] (после твердых) в быстрой речи обычно произносятся как редуцированный [i]: [q'áni] // [q'áñi] - "ложка (ярг.)", [q'uzibáyndar] // [q'uzibáyndar] - "слова".

1226. Дифтонги

и их фонемная интерпретация

Фонемная интерпретация дифтонгов [uá], [eí] и [uí] не предполагает никаких трудностей: на фонемном уровне мы соответствуем сочетаниям гласных с глайдом /i/: /maʃlán/ → [maʃlán] - "дурачок"; /rejrá/ → [rejrá] - "рубашка", /buʃ/ → [buʃ] - "огонь".

Труднее сложнее обстоит дело с интерпретацией дифтонгов, содержащих [u] и [u]: [uá], [uá], [ue], [uí]. Вопрос этот тесно связан с трактовкой лабиализации согласных в хинделугском языке. По-видимому, исторически все эти дифтонги восходят либо к сочетанию /w/ в начале слова, либо к сочетанию лабиализованных согласных с гласными. Однако в настоящее время фонема /w/ в хинделугском языке отсутствует и в начале слова произносится диграфом со очень слабым неслогообразующим компонентом: [uá] - "имеется

\*В положении между глухими согласными утрате [=] предшествует его оглушение (см. 1222).

(назерху)". Такой же дифтонг выступает и после согласных в ограниченной группе слов: [t<sup>ə</sup>ga] - "земля", [t<sup>ə</sup>yu] - "дом", [t<sup>ə</sup>χga] - "небо", [t<sup>ə</sup>u] - "село", [t<sup>ə</sup>χa] - "дуть", [t<sup>ə</sup>χa] - "краска", [k<sup>ə</sup>χga] - "дорога", [χgal] - "вопрос", [χgx] - "бутылка", [t<sup>ə</sup>ðga] - "прижиг на пожар", [t<sup>ə</sup>ðgat] - "платы", [t<sup>ə</sup>ðgau] - "загон для скота", [t<sup>ə</sup>ðg] - "этот".

При присоединении подъемных окончаний /i/ (ср. и ген. 1, 2), /e/ (ген. 2) получаются формы с дифтонгами [χi] и [χe]: [χi], [χe]; [χi], [χe] и т. п. дифтонг [χi] выступает также в словах [t<sup>ə</sup>χi] - "тот", [t<sup>ə</sup>χu] - "замок", в формах неизуальтистического вида от некоторых глаголов (см. 2422).

Далее, [u] выступает как аффикс в формах императива (3 л. ед.ч.) от ряда глаголов, присоединяясь к согласному основы (см. 2432), причем этот дифтонг может присоединяться к сонантам (1, n), которые в кавказских языках обычно не являются лабиализованными: [jut<sup>ə</sup>iχg] - "путь свет", [jut<sup>ə</sup>χg] - "путь плакет".

Следует подчеркнуть, что фонетически такие сочетания как [χu], [χi], [χe], [χu], [χi], [χe], [χui] и т. п. сильно отличаются от сочетаний лабиализованного согласного и гласного других дагестанских языков не только язво-дифтонгическим характером гласного, но и гораздо меньшей степенью огрубления согласного.

Мы считаем, что на фонемном (и на морфонемном) уровне дифтонги с [u] следует трактовать как сочетания глауда /χ/\*([u]) и гласных. Морфонемная последовательность {χi} на фонемном уровне может выступать как /χi/, /uχ/, /u/ (см. 1792).

\*Лабиализация [χ] в словах [χoŋχgə] - "круг", [χiχg] - "сердце", [χiŋχ-i] - "сердце" (ср.) и других производных от него мы обясняем как фонетическую ассоциацию (см. 1821).

\*\*Здесь издавна имеется некоторое отличие между гласным и фрикативным (ср. [χi] и /χi/). Мы не стали вводить букву *и* для обозначения фонемы, соответствующей фонетическому /χi/, так как эта буква обычно обозначает фонему, которой на фонетическом уровне соответствует звук [\*]. [χi] заметно отличается от [\*] меньшей степенью сужения и выпячивания губ.

### 13. СОГЛАСНЫЕ ФОНЕМЫ И ИХ ФОНЕТИЧЕСКИЕ ВАРИАНТЫ

#### 131. ИНВЕНТАРЬ СОГЛАСНЫХ ФОНЕМ

##### 1311. Консонантные различительные признаки

Согласные фонемы делятся на шумные и сонорные. Шумные (к ним для простоты отнесены также глауды /h/) описываются следующими различительными признаками: места (губной\* - зубной - альвео-палатальный - веларный - узулярный - фарингальный - ларингальный), способа (смычный - фрикативный - африкаты), палатализованности (палатализованный - непалатализованный), придыхательности (придыхательный - непридыхательный), звонкости (звонкий - глухой), абургутности (абургутный - неабургутный), долготы (долгий - краткий).

Последние четыре признака дают коррелитивные паттерни смычных и африкат; члены их далее будут называться лишь по необходимости для обозначения признаку: придыхательный - краткий непридыхательный - долгий непридыхательный - абургутный - звонкий.

Сонорные фонемы (к ним отнесены также глауды /χ/, /ʒ/) описываются признаками места, звонкости (звоновой - геновской), вибрационности (вибрантный /r/ - латеральный /l/), палатализованности, долготы.

Согласные фонемы хиндуалского языка представлены в таблице 3. Близду того, что инвентарь согласных звуков отличается от инвентаря фонем весьма незначительно, здесь же представлены и звуки. Ниже следуют несобходимые пояснения принятых фонолингвистических интерпретаций.

\*Фонетически фрикативные являются губно-зубными, а смычные - губно-губными.

### 13111. Трактовка узулярных аффрикат

Полные коррелятивные паттерни смычных представлена в губном, зубном и зевляющем рядах. В узулярном ряду имеются лишь непридыхательные смычки /t/ и /t'/, поэтому может возникнуть вопрос, не считать ли узулярные аффрикаты [ts] и [ts'] (последний часто реализуется также и как [t']) придыхательным и абрютизмом смычными на фонемном уровне - /tʰ/ и /t'/. Однако этому противоречат следующие соображения: 1) /ts/ может находиться в положении после сонантов (например, /məts/ - "поле"), тогда как придыхательные смычки других рядов в этой позиции невозможны; 2) /ts/ (правда, в единичном случае) чередуется с /s/, подобно тому, как /ts/ чередуется с /s/, а /ts'/ - с /s'/ (см. 21133). Поэтому абуки [ts] и [ts'] (|| [t']) на фонемном уровне мы трактуем как аффрикаты /ts/\* и /ts'/. Абрютизм аффрикаты мы, однако, не называем для простоты как /t'/, поскольку противопоставленного абрютизмного смычного того же ряда нет.

### 13112. Трактовка кратких и долгих непридыхательных

Долгие и краткие непридыхательные звуки обычно находятся в отношении дополнительного распределения: в начале слова и в сочетаниях согласных выступают краткие, например, [rat̪ɪg̪] - "патрой", [t̪ɪg̪ɪ] - "тэть", [t̪es] - "дверь", [d̪əst̪ər] - "друзья", [t̪ɪs(ə)m̪] - "красный", [k̪ɪ] - "гореть", [b̪ɪk̪ɪd̪ɪ] - "посыпать", [k̪ɪl] - "холм", [q̪ɪ] - "холодный", а в интервокальном положении внутри слова - долгие, например, [caʃ̪e] - "приняла почес", [b̪ɪt̪ɪ] - "короткий", [k̪ɪk̪ɪd̪ɪ] - "хинаулугец", [jɛt̪ɪnɪ] - "остаться", [jɪk̪ɪl] - "гора", [bok̪ɪ] - "Баку", [t̪ɒf̪ɪd̪] - "гром".

Однако в ряде случаев это распределение нарушается: краткие непридыхательные представлены также и в интервокальном положении,

\*Отсутствие значка признакания здесь означает не фонологическую непридыхательность а нерелевантность признания "придыхательный - непридыхательный" для узулярной аффрикаты. То же самое верно и для зевляющей аффрикаты /kz/.

Таблица 3

Согласные фонемы и звуки лексикально-фонетического плана*		Планетарное		Узулярное		Фонематическое	
Место	Лурданс	Звуковое	Лурданс-зевляющее	Безударное	Узулярное	Фонематическое	Графическое
стопы	p b t p m n ŋ p' b' t' m' n'	t̪ t̪' t̪ t̪' d̪ t̪' d̪'	k̪ k̪' k̪ k̪' ŋ̪ k̪' ŋ̪'	h q h' q'	h q h' q'	?	?
стремени	v v' v̪ v̪'	s s' z̪ z̪'	x x' z̪̪ x̪̪'	x x' z̪̪ x̪̪'	x x' z̪̪ x̪̪'	?	?
губы	f f' v̪ v̪'	θ̪ θ̪' v̪̪ v̪̪'	θ̪̪ θ̪̪' v̪̪̪ v̪̪̪'	θ̪̪ θ̪̪' v̪̪̪ v̪̪̪'	θ̪̪ θ̪̪' v̪̪̪ v̪̪̪'	?	?
язык	h h' h̪ h̪'	h̪̪ h̪̪' h̪̪̪ h̪̪̪'	h̪̪̪ h̪̪̪' h̪̪̪̪ h̪̪̪̪'	h̪̪̪ h̪̪̪' h̪̪̪̪ h̪̪̪̪'	h̪̪̪ h̪̪̪' h̪̪̪̪ h̪̪̪̪'	?	?
губо-язык	t̪̪ t̪̪' t̪̪̪ t̪̪̪'	t̪̪̪ t̪̪̪' t̪̪̪̪ t̪̪̪̪'	t̪̪̪̪ t̪̪̪̪' t̪̪̪̪̪ t̪̪̪̪̪'	t̪̪̪̪ t̪̪̪̪' t̪̪̪̪̪ t̪̪̪̪̪'	t̪̪̪̪ t̪̪̪̪' t̪̪̪̪̪ t̪̪̪̪̪'	?	?
губо-языко-губы	t̪̪̪ t̪̪̪' t̪̪̪̪ t̪̪̪̪'	t̪̪̪̪ t̪̪̪̪' t̪̪̪̪̪ t̪̪̪̪̪'	t̪̪̪̪̪ t̪̪̪̪̪' t̪̪̪̪̪̪ t̪̪̪̪̪̪'	t̪̪̪̪̪ t̪̪̪̪̪' t̪̪̪̪̪̪ t̪̪̪̪̪̪'	t̪̪̪̪̪ t̪̪̪̪̪' t̪̪̪̪̪̪ t̪̪̪̪̪̪'	?	?
губо-языко-язык	t̪̪̪̪ t̪̪̪̪' t̪̪̪̪̪ t̪̪̪̪̪'	t̪̪̪̪̪ t̪̪̪̪̪' t̪̪̪̪̪̪ t̪̪̪̪̪̪'	t̪̪̪̪̪̪ t̪̪̪̪̪̪' t̪̪̪̪̪̪̪ t̪̪̪̪̪̪̪'	t̪̪̪̪̪̪ t̪̪̪̪̪̪' t̪̪̪̪̪̪̪ t̪̪̪̪̪̪̪'	t̪̪̪̪̪̪ t̪̪̪̪̪̪' t̪̪̪̪̪̪̪ t̪̪̪̪̪̪̪'	?	?

\* В кавычках скобках записаны основные звуковые параллели. Ось скобок - фонемы и графически обозначенные звуки в скобках.

Как правило, это наблюдается после морфемных знаков в сложных и производных словах: [kʌvəval] - "ходить *вверх*" (ср. [kvifl] - "или", "[cɔt̪ɪ]", [dʒɪmɪt̪ɪ] - "танцор" (ср. [dʒɪmɪ] - "танец"), [k'zɪdəb̪ɪ] - "делает" (ср. [b̪ɪb̪ɪ] - "имеется *занят*"), [χɪkɪn] - "засмелился (I кл.)" (о наличии морфемного знака перед [k] свидетельствует то, что перед ним ставится классный показатель", ср. [χɛkɪnɪ] - "засмелился (II кл.)").

Краткие непридыхательные в интервокальном положении внутри корня отмечены в словах [l(ɪ)wɪk̪ɪ] - "лико" и [l(ɪ)wɪk̪ɪ] - "лила"\*\*. Исходя строго из фонетической дистрибуции звуков (не учитывая морфемные границы), следует признать [k̪ɪ] и [k̪ɪ], [q̪ɪ] и [q̪ɪ] реализациями разных фонем (соответственно, /k̪ɪ/ и /k̪ɪ/, /q̪ɪ/ и /q̪ɪ/, поскольку эти звуки могут выступать в одинаковой позиции - в интервокальном положении внутри слов, не являясь при этом свободными вариантами).

Краткие непридыхательные [p̪], [p̪ɪ], [t̪ɪ] в интервокальном положении не зафиксированы\*\*\*, [t̪ɪ] отмечено как свободный вариант к [t̪]\*\*\*\*: [t̪ɪ+p̪ɪ] || [t̪ɪ+p̪ɪ] - "выти", [t̪ɪ+t̪ɪq̪ɪ] || [t̪ɪ-t̪ɪt̪ɪuɪ] - "ударить". Однако для единобразной фонетической трактовки непридыхательных мы будем считать, что звуки [p̪], [p̪ɪ], [t̪ɪ], выступающие в начале слова и в стечениях согласных, соответствуют кратким непридыхательным фонемам /p̪/, /p̪ɪ/, /t̪ɪ/, /t̪ɪ/.

\* Классный показатель ставится перед глагольным корнем. См. 241.

\*\* Здесь краткость [k̪ɪ], возможно, вызвана тем, что в беглой речи из-за выпадения [w] он оказывается в позиции после сонорных согласных.

\*\*\* Не исключено, что [p̪], [p̪ɪ], [t̪ɪ] в этой позиции будут обнружены в каких-нибудь производных словах, которые нам не зафиксированы.

\*\*\*\* Отмечено также вариризование [t̪ɪ] || [t̪ɪ], например, [t̪ɪrɪb̪ɪ] || [t̪ɪrɪb̪ɪ] - "подняться", [t̪ɪvɪnɪ] || [t̪ɪvɪnɪ] - "летать". Заметим, что вариризование [t̪ɪ] || [t̪ɪ] и [t̪ɪ] || [t̪ɪ] происходит обычно после морфемных стиков.

### 13113. Трактовка долгих привативных и совместных

При решении вопроса о том, трактовать фонетически долгие привативные и совместные как сочетания двух одинаковых согласных фонем или как долгие юноны, мы придерживались такого принципа: если долгому звуку соответствует лишь сочетание морфонем, то он интерпретировался как реализация юнонного сочетания, в противном случае - как реализация долгой фонемы: [kui̯-jétm̪] → /kui̯jétm̪/ → [b̪ui̯-t̪v̪m̪] - "хочу *уйти*", {g̪á-+m̪} → /g̪á-kt̪m̪/ → [g̪á-kt̪m̪] - "боязнь", {t̪í-v̪-t̪v̪} → /t̪í-v̪-t̪v̪/ → {t̪í-v̪-t̪v̪} - "взять (масдэр)", {s̪í-+s̪í-+s̪í-} → /s̪í-+s̪í-+s̪í-/ → [s̪í-+s̪í-+s̪í-] - "надеж", но {á-á-á-} → /á-á-á-/ → [á-á-á-] - "но", {k̪há-lá-} → /k̪há-lá-/ → [k̪há-lá-] "голова", {p̪í-v̪í-lí-} → /p̪í-v̪í-lí-/ → [p̪í-v̪í-lí-] - "учитель", {k̪í-é-í-} → /k̪í-é-í-/ → [k̪í-é-í-] - "сильно, очень" (см. таблицу 3\*).

### 13114. Интерпретация палатализованных звуков

В большинстве случаев имеется простое распределение палатализованных и непалатализованных согласных: первые выступают перед гласными переднего ряда или после них, вторые выступают перед гласными заднего ряда или после них в конце слова. Если бы такое распределение наблюдалось всегда, то вводить палатализованные на фонемическом уровне не было бы необходимости. Однако имеются случаи, когда палатализованность или непалатализованность согласного на фонемическом уровне позиционно не обусловлена. Это наблюдается, во-первых, при выпадении первого гласного в стечениях гласных, получавшихся при словоизменении и словообразовании (iu-<sup>u</sup>, i-<sup>ɪ</sup>-ɪ и т.п. - см. 211). Согласный при этом сохраняет мягкость или твердость в соответствии с передним или задним рядом выпавшего гласного. Получаются, с одной стороны, формы типа [k̪í-<sup>u</sup>] - "дириж (дат.)" (из {k̪í-<sup>u</sup>-u}), [p̪í-<sup>i</sup>-ɪ] - "лиса (дат.)" (из {p̪í-<sup>i</sup>-ɪ-u}), [p̪í-<sup>i</sup>-ɪ] - "ехать *вверх*" (из {g̪é-+u-+u}) и т.п., в которых палатализованный согласный оказывается перед гласным зад-

\* В таблице 3 не отражены встретившиеся в единичных заимствованных словах [p̪ɪ] ([p̪u-lik̪ɪ]) - "обрезание" и [t̪ɪ] ([t̪u-é-í]) - "счет".

негого ряда", а с другой стороны, формы вида [t<sup>h</sup>si] - "труса (вр.)" (из {t<sup>h</sup>si+1}), [t<sup>h</sup>ak<sup>h</sup>e] - "козел (ген.2)" (из {t<sup>h</sup>ak<sup>h</sup>e+e}), [t<sup>h</sup>(v)el] - "гора (ген.1,2)" (из {t<sup>h</sup>el+1}) и т.п., в которых не палатализованный согласный оказывается перед гласными переднего ряда. Такого же рода фонетические формы возникают при добавлении падежных окончаний к существительным на согласный ([n<sup>h</sup>ek<sup>h</sup>i] - "кошено (дат.)" ({n<sup>h</sup>ek<sup>h</sup>i+u}), [t<sup>h</sup>ek<sup>h</sup>ju] - "ребенок (дат.)" ({t<sup>h</sup>ek<sup>h</sup>i+u}), [q<sup>h</sup>áni] - "ложка (вр.)" ({q<sup>h</sup>áni+1}) и т.п.) и в ряде других случаев.

Это заставляет ввести признак "палатализованный" - непалатализованный" на фонемическом уровне, а правило палатализации согласных (при отсутствии морфемного стыка) перед гласными переднего ряда и после них включать в число фонетических, а не звукотических правил. По признаку "палатализованный" - непалатализованный" противопоставляются фонемы губного ряда (кроме ч), пубного ряда (кроме фрикативов) и велярного ряда (кроме ч').

Палатализация велярных очень сильно - она реализуется как палатальные по месту образования звуки, однако для простоты описания мы на фонетическом уровне трактуем их как палатализованные фонемы велярного ряда, не как фонемы палатализованного ряда.

Противопоставление палатализованных - непалатализованных отсутствует в альвео-палатальном, увулурском, ярингальном и ларингальном рядах. Увулурные и ярингальные фонемы не палатализуются, всегда твердыми являются также /t/ и звукные аффрикаты (/t<sup>h</sup>/, /s/, /t<sup>h</sup>s/, /t<sup>h</sup>t/). Ларингальные /h/ и /χ/ всегда сильно палатализованы, а /ʃ/, естественно, твердым быть не может\*\*. Альвео-палатальные (шипящие) всегда являются полумягкими.

Белыеные /χ<sup>h</sup>/, /χ<sup>h</sup>/, /χ<sup>h</sup>/, /χ<sup>h</sup>/, а также /ʃ/ выступают как в позиции перед гласными переднего ряда, так и в конце слова после гласных переднего ряда. Такие линь /χ<sup>h</sup>/, /χ<sup>h</sup>/ и /ʃ/ зафиксированы

\* В двух словах палатализованные встретились перед /u/: [t<sup>h</sup>u<sup>1</sup>] - "тот", [t<sup>h</sup>u<sup>1</sup>u] - "реветь". О морфонологической интерпретации этих слов см. в 122.

\*\* Этим объясняется отсутствие /χ/ и тенденция к переходу /s/ в /χ/ в соседстве с /h/, /χ<sup>h</sup>/ и /ʃ/. Мягкость всегда палатализованных в записи не отмечается.

в позиции перед согласными в середине слова\*: /χ<sup>h</sup>, n, f/- "одежда", /dálh<sup>h</sup>č<sup>h</sup>č<sup>h</sup>č<sup>h</sup>č<sup>h</sup>č<sup>h</sup>/ - "работа" (из {dálh<sup>h</sup>č<sup>h</sup>č<sup>h</sup>č<sup>h</sup>č<sup>h</sup>č<sup>h</sup>+x}), /přk<sup>h</sup>fíl<sup>h</sup>ka/ - "вечером". Губные и зубные ( кроме /l, /) палатализованные в конце слова и перед согласными не пишут\*\*.

### 13115. О признании лабиализованности

Вопрос о лабиализованных согласных подробно рассмотрен выше (см. 122) - мы можем, что в настоящее время хиндуистский язык лабиализованных согласных не имеет. [u] в сочетаниях с предшествующими согласными (C<sub>у</sub>), по нашему мнению, следует считать отдельным согласным /u/ на фонемическом уровне, хотя исторически эти сочетания восходят к лабиализованным согласным (C<sub>у</sub><sup>h</sup>).

Сохраняются некоторые следы исчезнувших лабиализованных. Так, отмечена фонетическая лабиализация конечных согласных в некоторых словах (см. 1321). Утраченной лабиализацией конечного /ta<sup>h</sup>/ объясняется, видимо, чередование гласных в формах /mata<sup>h</sup>/ - "дари" - /mata<sup>h</sup>ól/ - "дари", /late<sup>h</sup>/ - /late<sup>h</sup>óz/ - "корова". На наличие в прошлом лабиализованных согласных указывают формы: /t<sup>h</sup>u<sup>1</sup>čhárá/\*\*\* - "на мельнице" (от /s<sup>h</sup>u<sup>1</sup>/ - "жернов"), /k<sup>h</sup>u<sup>1</sup>čhó/\*\*\*\* - "в руке" (от /k<sup>h</sup>u<sup>1</sup>/ - "рука"). Имеются в этих формах чередования согласных, указывающих на то, что при выдвижении безударного гласного (в результате перехода ударения при словоизменении - см. 21131) образовывались сочетания х и к<sup>h</sup>, которые превратились соответственно в /t<sup>h</sup>u<sup>1</sup>/ (ср. тад<sup>h</sup> - "ида" (II скл.) из {s<sup>h</sup>u<sup>1</sup>}) и /k<sup>h</sup>u<sup>1</sup>/ (ср. /p<sup>h</sup>tor<sup>h</sup>/ - "в глазу" из {p<sup>h</sup>il+ó+r}). Б то же время необходимо допустить, что гласные в этих сочетаниях сохранили лабиализацию, иначе невозможно объяснить наличие /u/ .

\* В начальных стечениях мягкие, видимо, невозможны: /χ<sup>h</sup>l<sup>h</sup>/ - "умирать" (ср. /k<sup>h</sup>l<sup>h</sup>/ - "умереть"), /χ<sup>h</sup>l<sup>h</sup>/ - "варить" (ср. /χ<sup>h</sup>l<sup>h</sup>/ - "сварить"), /p<sup>h</sup>l<sup>h</sup>or<sup>h</sup>/ - "глаза" (ср. /p<sup>h</sup>l<sup>h</sup>l<sup>h</sup>/ - "глаза").

\*\* Исключением является слово /b<sup>h</sup>u<sup>1</sup>/ - "муха" и формы от него (ср. 1742).

\*\*\* фонетически /t<sup>h</sup>u<sup>1</sup>čhárá/.

\*\*\*\* фонетически /k<sup>h</sup>u<sup>1</sup>čhó/.

1312. Примеры на согласные фонемы

В качестве примеров взяты слова, в которых на фонетическом уровне наступает основной звуковой вариант фонемы.

Губные

- /p/ : /p'at'shá/ - "нога", /t'or'/ - "ухо", /t'uphi/ - "ухо (ср.)"  
 /f/ : /f'wax/ - "кофта", /f'víl/ - "глаз"  
 /p/ : /quéf/ - "пражка на помесе"  
 /f/ : /pat'fón/ - "патрон", /pagh/ - "автобус", /pla/ - "шило"  
 /p/ : /pejéf/ - "рукавица", /frirí/ - "запах"  
 /p'/ : /p'a/ - "поздний", /v'or'kú/ - "послана"  
 /p/ : /p'i/ - "кровь", /p'v/ - "кровь (дат.)"  
 /b/ : /bad/ - "отец", /q'ázi/ - "игральная бабка (ген. 1,2)"  
 /b/ : /bemf/ - "муха", /b'zí/ - "хитрый"  
 /f/ : /farbf/ - "гелький", /f'séf/ - "сироп пастбищный (ген. 1 и 2)"  
 /z/ : /f'fet'ví/ - "хималугское яйцо", /z'í/ - "сэндвич"  
 /f/ : /váta'mi/ - "останцы (II кн.)", /ð(u)vár/ - "стена",  
 /f'ví/ - "потолок (ср.)"  
 /v/ : /vxtsh/ - "рог", /v'sk/ - "дерево"  
 /k/ : /k'kád/ - "сильно"  
 /g/ : /qa/ - "там (наверху) есть", /q'a/ - "село"  
 /g/ : /ta(u)ma/ - "красный", /q'ámi/ - "ложка (ср.)"  
 /g/ : /gáh/ - "но"  
 /m/ : /m'itsh/ - "масло", /m'vfr/ - "жизнь"

Зубные

- /t/ : /thos/ - "мусор", /t'itsh/ - "свест", /t'ithi/ - "сл. .. (ср.)"  
 /t'/ : /t'el/ - "струна", /t'ytsh'ing/ - "руль", /t'vui/ - "тот"  
 /t/ : /bañf/ - "королев", /stímx/ - "не имеется"  
 /t/ : /k'káid/ - "хималуген"  
 /t/ : /tos/ - "дверь", /ðéwt/ - "дружила"  
 /t/ : /tpel/ - "пар", /t'zímx/ - "имеется (I кн.)"  
 /t'/ : /t'al/ - "туба", /phit'/ - "котенок"  
 /t'/ : /t'menf/ - "хозяй", /t'vui/ - "одеваться",  
 /d/ : /dost/ - "друг", /m(u)dé/ - "гора" (ген. 2)  
 /d/ : /d'zrash/ - "локоть", /d'vz/ - "прауда"  
 /s/ : /san/ - "ночь", /v'tshvai/ - "родственники" (ср.)

- /s/ : /s'iqi/ - "медная тарелка", /t'xa/ - "хозяй"  
 /z/ : /su/ - "яз", /s'z/ - "груша (ср.)"  
 /z/ : /s'k'fia/ - "грин", /z'xk/ - "зола"  
 /ts/ : /ts'ulóh/ - "буд", /ts'vts/ - "источник"  
 /ts/ : /ts(u)s/ - "красный"  
 /T/ : /jétf'ni/ - "остаться"  
 /ts'/ : /ts'u/ - "имя", /ts'vn/ - "сладкий"  
 /t'/ : /t'ep'/ - "очень", /t'ál/ - "губа (ср.)"  
 /t'/ : /t'l/ - "эрзя", /k'zil/ - "друг (дат.)", /gy/ - "цветок"  
 /t'/ : /k'hal/ - "голова", /k'uzl/ - "молоток"  
 /t'/ : /uz'f'fim/ - "учитель"  
 /t'/ : /rang/ - "цвет", /dab'fri/ - "сками (ср.)"  
 /t'/ : /t'zj/ - "девочка, дочь", /k'zif/ - "делать"  
 /n/ : /nuk/ - "град", /k'nmá/ - "старый"  
 /n/ : /njk/ - "колено", /r'nmá/ - "нондра"

Альвео-палатальные

- /ʃ/ : /ʃum/ - "песок", /q'ämí/ - "секрет"  
 /ʃ/ : /b'jáw/ - "бросить", /q'uz/ - "хлюст"  
 /tʃ/ : /tshigín/ - "плечо", /vatsh/ - "рог"  
 /tʃ/ : /k'uzjú/ - "латка"  
 /tʃ/ : /k'yz/ - "весна", /ältysh/ - "подняться к говорящему",  
 /dʒamáti/ - "тицир"  
 /tʃ'/ : /t'z'/ - "огонь", /matz'/ - "крапивка"  
 /dʒ/ : /džydz/ - "цивилизон", /k'undz/ - "угол"

Палатальные

- /ʒ/ : /jéthaþ/ - "хочу (I кн.)", /majlá/ - "дурочек"  
 /b/ : /boð/ - "бездна", /b'z/ - "баращ (дат.)"

Бедроплавные

- /k'/ : /k'ul/ - "руха (настя)", /thakhf/ - "кошел (ср.)"  
 /k'/ : /k'bírh/ - "сегодня", /k'z/ - "бараш (дат.)"  
 /E/ : /bo'k/ - "балу"  
 /E/ : /jék'k/ - "гора"  
 /k/ : /kul/ - "холм", /kuvval/ - "ходить"  
 /k/ : /k'/ - "гореть", /k'kád/ - "смеяться (I кн.)"  
 /k'/ : /k'ul/ - "руха (до пачки)", /t'uk'vn/ - "чека"  
 /k'/ : /k'ir/ - "мока", /ink/ - "веренка"

/g/: /gadá/ - "мальчик", /dalág/ - "работа"  
 /g/: /t̪yvyl̪m/ - "трио", /givi/ - "ехать верхом"  
 /x/: /xa/ - "вода", /lax/ - "шапка настуха"  
 /x/: /xj/ - "варить", /l̪ix/ - "ож"  
 /ʃ/: /t̪'mʃ/ - "броня", /ʃeʃi/ - "трястись"  
 /k/: /mox/ - "чарик", /kha/ - "шерсть" (ген.2)

Узуларене

/q/: /qi/ - "холодный"  
 /q/: /t̪q̪n/ - "гром"  
 /χ/: /χol̪/ - "дици", /r̪χ/ - "лето"  
 /β/: /t̪ut̪s'f̪r/ - "бог", /u+β̪/ - "комнаты"  
 /q̪/: /χut̪s'v̪s/ - "орах", /mox̪/ - "поле"  
 /q̪/: /q̪aq̪'f̪i/ - "спина", /t̪iqa'ui/ - "драть"

Фарингальные

/h/: /hixjé/ - "ребенок", /hixsé/ - "урожай"  
 /h/: /nxiñh/ - "слона", /hixd/ - "песня"

Дариганальные

/?/: /va?/ - "нет", /s,x?i?/ - "здесь"  
 /h/: /ha/ - "он", /k'adah/ - "кузин"

132. Правила фонетического  
варьирования согласных фонем1321. Лабиализация

/k'/ и /g/ подвергаются лабиализации после /a/, которому предшествует отголосок гласного /u/ и /o/: /gongás/ → [gongəás] - "круг", /uag/ → [ūy̪əl̪] - "сердце", /uei/ → [ūy̪ə,1] - "сердце (срт.)", /uak/ → [ūy̪k̪t̪] - "туман", /öñe/ → [öy̪k̪t̪] - "найти".  
 Кроме того, отмечена лабиализация конечных согласных в словах /putsa/ → [puusá] - "мёд", /yu/ → [yuu] - "год".

1322. Озвончение ларингального глаиза

Ларингальный глаиз /h/ в интервокальном положении, а также перед сонантами, реализуется звонким альвеолом: /aychil/ → [ayçhíl] - "молодой", /f̪it̪nök/ → [f̪it̪nök] - "ограй".

1323. Переход /n/ → [ŋ]

Как уже указывалось, /n/ перед велярными и узуляревами реализуется фонетически как [ŋ]: /enkb/ → [ɛŋk̪b] - "нога", /enkb/ → [ɛŋk̪b] - "река", /anq̪h/ → [ɛŋq̪h] - "поле" и т.п.

1324. Фонетическая реализация палатализованных

Степень фонетической палатализованности способных к палатализации согласных зависит от типа согласного. Как указывалось выше, наименее "способность" к палатализации обнаруживают велярные; сильно палатализуются также /v/. Степень палатализации губных и зубных (кроме /v/) зависит от положения в слове и от того, какой гласный в нем следует: палатализация их слабее перед /x/, чем перед /t̪/, /e/, /l̪/, /y/; палатализация меньше в конечном открытом слоге, чем в других позициях.

## 14. ОСНОВНЫЕ ЗАКОНОМЕРНОСТИ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ЗОНЕМ ВНУТРИ СЛОВА\*\*

## 141. Распределение гласных

1411. Сочетания гласных внутри слова невозможны.

1412. Гласные корни, как правило, подчиняются гармонии по ритму. Примеры "переднерядных" корней: /xerdi/ - "одежда", /eʒ(i)-

\*Отсюда, очевидно, следует тот факт, что лишь палатализованные глаизы и /v/ встречаются в конце слова и перед согласными.

\*\*См. на след.стр.

гж/ - "мосто", /f'vɪlk/ - "богатство", /dʒɪflə/ - "глубомы" и др. Примеры "заднепредных" корней: /wrtʃ/ - "серединка", /k'ɒnɒf/ - "старый", /ʌɒkf/ - "река", /k'ɒtθɒk/ - "день" и др. Гармонии по ряду подчиняются также и гласные словоизменительных аффиксов, находящимся в закрытом слоге (см. 17), нарушения гармонии по ряду в непроизводных словах объясняются сильным пакетализацией или залогированием действием соседних согласных: /p, f, tʃ, k/ - "рублена", /rɪʃdən/ - "разнос", /tʃɪmán/ - "Рамзан", /fɪlɪŋ/ - "обед". Другие случаи, возможно, объясняются называемыми нами производностными словами: /vɪján/ - "вред", /t'ɪk; ɪn/ - "колючка", /k'ɪnɒf/ - "зима".

1413. Гармония по лабиализованности внутри корня поддается в тех случаях, когда ударный гласный является лабиализованным, и не поддается в прочих случаях: /k'ɒtθɒk/ - "день", /tʃɪmán/ - "зуб", /k'ɪk'f/ - "лепешка хлеба", /wɔ:bɪz/ - "деревянная рама", /fʊwɜ:f/ - "жизнь", но /t'ɪuvá:l/ - "онца", /wɪu:tʃ/ - "ветка", /dʒɪntʃb/ - "слово", /dɔ:lɪf/ - "для (по отцу)".

1414. Гласные всех трех подъемов выступают как в ударной, так и в безударной позиции. Редукция безударных происходит лишь в случае перехода ударения на основообразующий гласный в существительных (см. 2113).

#### 142. Распределение согласных

1421. Ограничения на возможные последовательности согласных феноменально строги для всех позиций в простом слове. В начале слова возможны лишь сочетания смычных (обычно /pʰ/ или /b/) и

"Описываемые здесь закономерности относятся в основном к простым непроизводным словам. В производных и сложных словах некоторые закономерности не соединяются. Естественно, они нарушаются в сложных выражениях, многие из которых трудно отличить от словосочетаний (см. 41). Несвойственные хиндуистским словам черты сохраняют также некоторые заимствования.

\* Ср. также /pagɪ/-"зантра", но /pəgɔ:tʃb/ - "зантра".

аффрикат с фрикативами или швазами: /tʃɪkɪf/ - "труха", /pʰɪ:pɪf/ - "хлеб", /r'ɪʃɪnta:/ - "засада", /r'ɪswɪf/ - "медведь", /pla:/ - "лико", /fɪra:/ - "вода", /k'hlɪf/ - "кто", /k'ʃɪf/ - "хорошо", /k'ʃeɪf/ - "крупа", /b'vɪlɪf/ - "куча кашки", - а также сочетания "смычные + фрикативные + швазы": /p'ɪʃɪf/ - "лиса", /p'vɪrɪf/ - "собака".

В конце слова возможны лишь двухчлененные сочетания типа "смычный + шумный": /ɪmpʃɪlf/ - "мужчина", /wɪng/ - "сердце", /arɪf/ - "ручей", /tʃærf/ - "муха", /wɔ:rtʃɪf/ - "тетя (по отцу)", /la:kɪf/ - "веревка", /ənəf/ - "мать", /ənθɪf/ - "земля", /wɔ:dɪf/ - "страж", - а также сочетания "фрикативный + смычный": /va:xɪf/ - "время", /ðə:tʃf/ - "друг".

В середине слова чаще всего наступает сочетания согласных того же типа, что и в конце слова: /k'ɒlɪgf/ - "тена", /p'artɪʃf/ - "часть", /dɪrɪsf/ - "дозор", /sakf/ - "полотенце", /ɪntɪf/ - "земля", /wəstɪf/ - "палец", /q'urq'f/ - "лигушка". Возможны также некоторые сочетания, не встречающиеся в конце и начале слова - "гладь + шумный или смычный": /ajván/ - "баллон", /zajʃínf/ - "дурочка", /fɪññf/ - "овраг"; "ферментальный + шумный или смычный": /ɑ:gɪf/ - "холода", /prɪfɪf/ - "слеза", /xɪfɪf/ - "уроки"; "шумный + смычный": /əgɪf/ - "конец", /əgɪf/ - "одежда", /bɪnɪf/ - "человек", /t'ɪ:səf/ - "мужской серебряный пояс"; "смычный + смычный": /k'urqáf/ - "птица".

1422. В сочетаниях шумных (не на стыках морфем) всегда оба согласных либо взонные, либо глухие: /b:vw/ - "труха", /əvəf/ - "рог", /k'ɒk'ɒváf/ - "грудь", /dʒɪtbf/ - "кастрат" и т.д.

\* В сочетании смычного и аффрикаты с фрикативным невозможно установить, является ли смычный предикативным или нет, т.к. шум фрикатив поглощает возможное предикативание. Мы предпочитаем считать смычные и аффрикаты в этих сочетаниях предикативными: [k'ɒk'ɒváf] (*/k'ɒk'ɒváf/*) - "грудь", [*p'ɪ:pɪf*] (*/p'ɪ:pɪf/*) - "хлеб", [*p'vɪrɪf*] (*/p'vɪrɪf/*) - "медведь", [*t'ɪ:tʃf*] (*/t'ɪ:tʃf/*) - "крупа" и др.

**1423.** Придикативные и непридикативные фонемы противопоставлены лишь в интервокальном положении и в начале слова перед гласным или сонорным. В конце слова и перед звуками могут быть только придикативные: /əɪkʰi/ - "холено", /tətʰ/ - "свист", /mətə/ - "источник", /pətʰəg/ - "глаза (лок.)", /rəbʰ/ - "медведь", /təvɪx/ - "язык", /vəxɪtʰ/ - "премя", /dəstʰ/ - "друг".

После приквативных и сонантов не в конце слова могут быть только непридикативные: /vətā/ - "середина", /wəkʰ/ - "река", /θəxtā/ - "дрока", /ustəf/ - "мастер".

**1424.** Аргументные согласные сочетаются обычно лишь с сонантами: /k'ərtʰ/ - "гвоздь для подковы", /'tʃ/ - "умирать", /wɪkʰ/ - "плоский камень", /wəq/ - "солице" (в сочетаниях с звуками они встречаются только в сложных глаголах и в слове /ast'ʌgrətə/ - "холудны").

**1425.** О распределении палатализованных фонем см. в 13114, а о распределении кратких и долгих неприквативных см. в 13112.

**1426.** Долгие сонанты встречаются только в интервокальном положении. Примеры см. в 1312.

## 15. УДАРЕНИЕ

Ударение в хинадугском языке не выражено за некоторым исключением одним слогом слова, т.е. оно не является фонологическим потенциальным сигналом. Место ударения определяется морфологической структурой слова:

Рассмотрим основные закономерности распределения ударения. В непроизводных словах ударение падает на последний глашный корня (или основы): /bədə/ - "мальчик", /gədə/ - "хлік" - "с мальчиком"; /z'aq'əl/ - "спина", /q'aq'əl-ət/ - "на спине", /q'aq'əl-wi/ - "со спиной", /əɪkʰi/ - "холено", /əɪkʰi-r/ \*\*.

\* Поэтому в морфонологической записи ударение уже проставлено.

\*\* Здесь ударение переместилось на основообразующий глашный (см. 21131).

## Ударение

- "на колено", /əɪkʰi-łi/ - "с колена", /əɪkʰi-ər/ - "холено", /əɪkʰi/ - "гореть", /k'əsəb/ - "старая"; /təsəfə/ - "чистый".

Если к конечному (ударному) глашному корню присоединяется глашный аффикс, что приводит к выпадению конечного глашного корня (см. 1711), ударение принимает за себя глашный аффикс: /k'1iʃ+ə/ → /k'1iʃ/ - "друг" (дат), /k'1iʃ+a+t+ən/ → /k'1iʃ+a/ - "горячий".

В производных словах, образованных суффиксальным способом, ударение сохраняется либо на корне: /dəb̥tər/ - "сомнение" (от /əb̥tə/ - "сомнан"), /haláñ+xer/ - "овчар" (от /haláñ/ - "овца"), /zumá+tɔj/ - "тандир" (от /zumá/ - "танец"), /astálęger/ - "нишестник" (от /astál/ - "палец") и др. Однако ударным является суффикс прилагательных /bə/ : /gudʒi/ - "сильный" (от /gudʒ/ - "сила"), /wəgl̥/ - "сердитый" (от /wəg/ - "сердце"), /adzəb̥i/ - "сердитый" (от /adzəb̥/ - "гнев"). В сложных существительных и наречиях ударение обычно падает на первый корень слова: /əɪkʰi'l/, -gal/ - "вечер", /xət̥l+ga/ - "утром" (но /vəgħ/ - "завтра"), /għid+għata/ - "кругом", /tɔjñé+te'si/ - "веревка для привязывания лошадей" и др.

В сложных глаголах, содержащих существительные или прилагательные, глашное ударение падает на именной корень\*, причем в именном корне место ударения не меняется: /dʒu'má+k'hi/ - "тапицовать", /k'1oñá+q'1/ - "стареть" и др. В прочих сложных глаголах (см. 41) ударение падает на первый слог слова: /tə+zuní/ - "оставлять", /b̥-tħiġi/ - "остаться", /əi-wət+ti/ - "идти", /ħepr̥i + zi/ - "спуститься", /k'-xił-lu/ - "подойти" и др. Об ударении в глагольных словоформах см. в 24221.

Отклонения от перечисленных выше закономерностей распределения ударения, по-видимому, связаны либо с сохранением исконного удараения в неполноту ассимилированных заимствованных словах (/bəd'wəkə/ - "русская женщина"), либо с наличием старых морфемных язов, незаделанных на синхронном уровне (/bəb̥qən/ - "тарелка", /ħb̥na/ - "гром", /ħħna/ - "потом", /qħra/ - "стружка", /sif/ - "хоровод"), /k'ħeđi/ - "сильно", /ħħeb-n/ - "вчера" и др.)

Ударение в хинадугских словах носителями русского языка отсутствует без труда; это свидетельствует о том, что сред-

\* На глашальном корне может стоять побочное ударение,

ства его фонетической реализации близки к тем, которые используются в русском языке.

## 16. СИСТЕМА МОРФОМ

**161.** Инвентарь гласных морфонем отличается от инвентаря гласных фонем лишь из-за введения неполностью идентифицированной морфонемы {Верхн.} - гласного верхнего подъема, неопределенного ряда и огульности. Введение этой единицы связано с тем, что ряд и огульность гласного верхнего подъема в слуховых морфемах (в широком слоге) обусловлены контекстом. Разную фонемную реализацию гласных морфонем можно описать двумя способами: 1) оставить контекстно обусловленные признаки не идентифицированными на морфонемном уровне (т.е. ввести "архиморфонему") и заполнить их в соответствии с контекстом; 2) принять одну из передующихся фонем за "основной вид" морфонемы, выводить все прочие фонемы из нее по правилам контекстной модификации, не предложив первое решение. Близким к описанию морфонем как "архиморфонем", является описание ее как множества фонем. В некоторых случаях мы будем пользоваться также и таким описанием.

**162.** Система согласных морфонем существенно отличается от системы согласных фонем ввиду отсутствия на морфонемном уровне противопоставления всех согласных по палатализованности-непалатализованности и непридыхательных согласных по долготе - краткости. Исключение палатализованных объясняется тем, что на морфонологическом уровне огменты, соответствующие палатализованным фонемам, всегда стоят либо перед, либо после гласных переднего ряда\*. Поэтому мы приняли решение считать их непалатализованными, а палатализацию вводить фонологическими правилами.

\*Трудности здесь возникают лишь с морфонологической интерпретацией слов /t<sup>ç</sup>ui/ - "тот" и /t<sup>ç</sup>ui/- "резать, розыгнать" (форма резульг. вида). мы считаем, что их следует на морфонологическом уровне записывать как {t<sup>ç</sup>ui} (ср. /t<sup>ç</sup>ueb/ - "когда-то" [-в/предлж. на след.стр./

Естественно считать, что кратким и долгим непридыхательным фонемам на морфонологическом уровне соответствует одна непридыхательная морфонема, поскольку краткость или долгота непридыхательных на фонемном уровне описывается простыми правилами распределения (они учитывают как фонологический контекст, так и морфемные границы). Таким образом, признак "долгий - краткий" для непридыхательных на морфонологическом уровне переносится. Непридыхательные морфонемы мы записываем без знака долготы: {p}, {t}, {ts}, {t<sub>s</sub>}, {k}, {q}. Придыхательные морфонемы отличаются от них в записи диакритикой.\*

Инвентарь согласных морфонем представлен в таблице 4.

## 17. ФОНОЛОГИЧЕСКИЕ ПРАВИЛА

Эти правила следует рассматривать как отражение сочетаемостных закономерностей фонологического уровня, описанных в 14. Странгации на распределение фонем в слове выступают как бы в роли фильтров, требующих преобразования недопустимых последовательностей сегментов, возникших при соединении морфем внутри слова. Эти преобразования и описываются фонологическими правилами.

## 171. Устранение виляний

Сочетания гласных внутри слова устрашаются либо за счет выпадения первого гласного, либо за счет стяжения, либо за счет

/прослижение/ то брзм /t<sup>ç</sup>ui/ - "резать-роятъ" (форма нерезульг. вида), а фонемную реализацию рассматривать как результат применения правил палатализации согласных перед {y} и перехода {y} в /y/ в конце однословного слова.

\*Противопоставление по признаку "придыхательный-непридыхательный", как оно представлено в нашем описании на морфонологическом уровне, соответствует традиционному в языкознании противопоставлению по признаку "негеминированная - геминированная".

## Фонологические правила

вставки /j/ или /v/".

1711. При склонении существительных конечный гласный основы выпадает перед аффиксальными гласными. Выпадение гласного происходит также перед вопросительной морфемой /u/. В односложных существительных на выпавший гласный первого ряда указывает мягкость согласного\*. Примеры: {*к<sup>и</sup>и-и*} → /k<sup>i</sup>i/ - "баран" (ср., gen., 1 и 2); {*к<sup>и</sup>и-и*+*и*} → /k<sup>i</sup>i/ - "баран ли"; {*р<sup>и</sup>и-и*+*и*} → /p<sup>i</sup>i/ - "кровь" (дат.), "кровь ли"; /spái/ → /s<sup>i</sup>p/ - "оследний" (ср., gen. 1); /práe+и/ → /p<sup>i</sup>e/ - "осленок" (ген. 2); {*брáи*} → /brú/ - "осленок" (дат.). В двухсложных существительных мягкость перед /u/ сохраняется лишь велярным и 1: {*к<sup>и</sup>и-и-и*} → /k<sup>i</sup>i:i/ - "друг" (ср., gen. 1 и 2); {*к<sup>и</sup>и-и-и*} → /k<sup>i</sup>i:/ - "друг" (дат.); {*з<sup>и</sup>иг-и-и*} → /z<sup>i</sup>i:gi/ - "место" (дат.); {*т<sup>и</sup>и-и-и*} → /t<sup>i</sup>i:im/ - "ноготь" (дат.); {*д<sup>и</sup>х-и-и*} → /d<sup>i</sup>i:ix/ - "мать" (ср., gen. 1); {*д<sup>и</sup>х-и-и*} → /d<sup>i</sup>i:ib/ - "мать" (дат.); {*т<sup>и</sup>ак-и-и*} → /t<sup>i</sup>i:ak/ - "кошелек" (ср., gen. 1); {*т<sup>и</sup>ак-и-и*} → /t<sup>i</sup>i:ak/ - "кошелек" (дат.); {*т<sup>и</sup>ак-и-и*} → /t<sup>i</sup>i:ak/ - "кошелек" (ген. 2); {*х<sup>и</sup>а-и-и*} → /x<sup>i</sup>i:a/ - "хвост" (ср., gen. 1); {*х<sup>и</sup>а-и-и*} → /x<sup>i</sup>i:a/ - "хвост" (дат.); {*х<sup>и</sup>а-и-и*} → /x<sup>i</sup>i:a/ - "хвост" (ген. 2).

Выпадение первого гласного в стечении происходит также и при образовании глагольных форм: {*ко-д<sup>и</sup>-и-и-и*} → /k<sup>i</sup>o:di:i/ - "не пойдет" (I п.п.); {*ко-д<sup>и</sup>-и-и*} → /k<sup>i</sup>o:di/ - "пойдет ли?" (II п.п.); {*ко-е-и-и-и*} → /k<sup>i</sup>o:e/ - "горят ли?"; {*ги-е-и-и-и*} → /gi:e/ - "ехать на лошадь" (I п.п.).

Таблица 4

Сочетания морфемных единиц языка

Место Слово- единица	Губные	Зубные	Аффиксальные единицы			Аффиксальные единицы			Сочетания единиц		
			Датель	Указательные	Числовые	Указательные	Числовые	Датель	Датель	Указательные	Числовые
Frontal	t <sup>h</sup> p <sup>h</sup>	t p									
Central	t p	t p									
Posterior	t <sup>h</sup> p <sup>h</sup>	t p	t <sup>h</sup> p <sup>h</sup>								

\*Сочетания гласных могут сохраняться лишь внутри сложных глаголов, близких к словообразованиям: /в<sup>и</sup>ст<sup>и</sup>а-ж<sup>и</sup>х/ - "пояти", /в<sup>и</sup>з<sup>и</sup>ян-<sup>и</sup>ц/ - "не проси [«коташи не будь»]", /з<sup>и</sup>л<sup>и</sup>з<sup>и</sup>ж<sup>и</sup>х/ - "мопри силь".

\*\*Непарные по мягкости - твердости согласные не могут сохранять информацию о ряде выпавшего гласного, однако тенденция к сохранению этой информации проявляется в существовании параллельных форм с [t]: {*q<sup>и</sup>и-и*} → [q<sup>и</sup>u] || [q<sup>и</sup>i:a] - "соль (дат.)"; {*р<sup>и</sup>и-и*} → [p<sup>и</sup>u] || [p<sup>и</sup>i:a] - "хлеб (дат.)".

**1712.** Сочетание гласных {ia}, возникающее в ряде глагольных форм, стягивается в /e/ либо /ə/\*. Примеры: {kʰiːi+a} → /kʰe/ - "делал"; {iːi+ət+iːi+əm+ək} → /iːtʰiːxma/ - "не сказал"; {kʰiːi+ə+ə+əm+ək} → /kʰiːdʒma/ - "горел"; {ty'i+ət+iːi+ək} → /tʃiːtʰqə/ - "змеется"; {taʰuːi+ət+iːi+ək} → /taʰuːiðtʰma/ - "пьет"\*\* и др.

**1713.** Как стяжение можно рассматривать переход {ia} в /o/ перед согласным аффикса: {vayɪg} → /əɔr/ - "в селе"; {taʰuːe} → /ts'or/ - "в доме". Сложной процесс стяжения и выпадения гласных имеет место в таких формах как: {vayɪ+u} → /əu/ - "секо ли?"; {taʰuː+u} → /taʰu/ - "дом ли?"; {kʰiː+əndə} → /kʰoːndə/\*\*\* - "не иду-ши".

**1714.** Сочетание {iu} в глаголах устраняется не за счет выпадения первого гласного, так это имеет место в существительных, и за счет вставки /j/: /əiːi+u/ → /əiːju/ - "видишь ли?"; {q'iːi+u} → /q'iːju/ - "стало ли?"; {k'iːi+u} → /k'iːju/ - "спасал ли?"; {g'iːi+ə+iːi+u} → /g'iːvju/ - "едет ли?" (на лодке). Другие примеры вставки /j/: {saiːi+ə+rə} → /saiːju/ - "когда маленький (был)"; {jət'iːləni+o+iːi+u} → /jət'iːləno+iːju/ - "осталось ли?"; {əd+iːi+u} → /daːju/ - "за этот ли?"; {k'hith'+ə+ə+iːi+u} → /k'hitharju/ - "не довел ли?"; {t+b+iːi+ək} → /bəjma/ - "не имеется".

Существительные, которые в nominativo оканчиваются на /u/ или /o/, формы косвенных падежей и множественного числа образуют с выражением /v/: /te'u/ - "имя", /ts'uvɪ/ - "имя (бр.)"; /ta'uvɪ/ - "имена", /ts'uvbɪ/ - "в имени"; /xobɪ/ - "средоб.", /xɔɪbɪ/ - "скрабов (бр.)"; /kʰinbɪ/ - " кино", /kʰiːnðvər/ - "в кино"; /vubɪ/ - "круг хлеба", /vuzbɪ/ - "круг хлеба (бр.)".

\*Если перед {i} стоит {ə}, то сочетание {ia} может переходить как в /e/, так и в /a/: /ta'ut+iːi+ə+ək/ → /ta'ut'kʰyətʰma/ - "болят" или /ta'ut'kʰyətʰma/. Однако {ai} всегда переходит в /ə/ перед /s/: {ts'ut+iːi+ə+ə+əm+ək} → /ts'ut'kʰyədʒma/ - "болела".

\*\*Ср. {iːi+ət+iːi+əm+ək} → /iːkʰtʰkʰyətʰma/ - "зрывает".

\*\*\*Слово /iːnki/ - "замок" ведет себя особым образом: {iːnki+u} → /iːnku/ - "замок (лат.)", "замок ли?".

По-видимому, в формах типа /ta'utvɪ/, /ts'utvɪ/ следует считать // вставкой, устранившей звание; в формах же типа /ts'uvbɪ/ (из //v+ə+vər/), /kʰiːnðvər/ (из {kʰiːnð+ə+vər}) оно появляется по аналогии\*\*.

**172.** Вставка и выпадение гласных верхнего подъема между согласными

**1721.** Недопустимые сочетания согласных, возникающие на стыках морфем, устрашаются путем вставки гласного верхнего подъема\*\*\*, реализации которого определяется контекстом (см. 179). В качестве примеров можно взять формы, содержащие морфемы { i } - "же, ведь", { jx } - "и", { r } - показатель локатива, { q' } - показатель компаратива, { z } - показатель II класса { b } - показатель III класса: { q'iːəm+ə } → /q'iːəm/ - "ложка же"; {əiːi+əm } → /əiːiːm/ - "запонка же"; { ts'ut+iːjx tɔ'uváɪ } → /ts'ut'biːjx tɔ'uváɪ/ - "нова и бармы"; { t'ál+i+r } → /t'áləm/ - "на губе"; { t'ál+i+q } → /t'áləm/ - "зев губы"; { g'iːi+r } → /g'iːiəm/ - "на краине", { g'iːi+q } → /g'iːiəq/ - "чес краине"; { xək'iːi+xə+i+m } → /xək'iːiːxəm/ - "умерал (II кл.)"; { bət+i+yə+m } → /bət'q'iːyəm/ - "стал (II кл.)"; { kʰt+b+i+yə+m+ək } → /kʰt'q'iːyədʒma/ - "принял"; { tɔ'z+i+z+ə+b+x+i+yə+m } → /tɔ'zit'kʰyədʒma/ - "нес книгу (II кл.)".

**1722.** Гласные верхнего подъема выпадают, если при этом образуются допустимые сочетания согласных. Особенно регулярно выпадение верхних гласных, приводящее к образованию сочетаний "со-

\*В синхронном описании нельзя считать, что фонема /v/ соответствует морфонемам, выпадающим в конце слова, т.к. /v/ встречается в концах: /qiv/ - "потолок". Однако исторически в некоторых словах /v/, возможно, является не вставкой, а исконным звуком.

\*\*можно было бы считать, что при служебной морфеме на морфонологическом уровне уже есть *Часки*, выпадающее в сочетании с гласными, однако такое решение нам представляется менее удобным.

гласный + т<sup>\*</sup> и "т+согласный": {n<sup>i</sup>+i+ri+st+mx} → /v<sup>i</sup>k<sup>h</sup>t<sup>h</sup>mx/- "надевало"; {t<sup>l</sup>+k<sup>h</sup>w+r<sup>i</sup>+st+mx} → /f<sup>l</sup>k<sup>h</sup>r<sup>h</sup>st<sup>h</sup>mx/- "подает (I, II кл.); {t<sup>l</sup>+w+r<sup>i</sup>} → /t<sup>l</sup>w+r<sup>i</sup>/ - "берет (IV кл.); {k<sup>h</sup>ur<sup>h</sup>+t<sup>h</sup>vev<sup>i</sup>r<sup>h</sup>} → /k<sup>h</sup>ur<sup>h</sup>r<sup>h</sup>/ - "на дорогах"; {hin<sup>h</sup>+d<sup>h</sup>vev<sup>i</sup>r<sup>h</sup>} → /hin<sup>h</sup>dr<sup>h</sup>/ - "им"; {q<sup>i</sup>+i+du+mx} → /q<sup>i</sup>id<sup>h</sup>r<sup>h</sup>/ - "стал (I кл.); {t<sup>l</sup>+á+i+st+mx} → /t<sup>l</sup>ái+st<sup>h</sup>mx/ (или /t<sup>l</sup>ái+st<sup>h</sup>mx/ - "стал (IV кл.); {t<sup>l</sup>+á+i+st+mx} → /t<sup>l</sup>ái+st<sup>h</sup>mx/ - "пришел"; {v<sup>i</sup>+k<sup>h</sup>w+r<sup>i</sup>+mx} → /v<sup>i</sup>k<sup>h</sup>w<sup>h</sup>mx/- "побежал"; {t<sup>l</sup>ú+i+k<sup>h</sup>w+r<sup>i</sup>+mx} → /t<sup>l</sup>úk<sup>h</sup>w<sup>h</sup>mx/- "говорил".

### 173. Гармонические реализации и модификации

#### 1731. Реализация У слов

Реализация У слов, содержащегося в морфонологической ре-презентации служебной морфемы или истолкованного для ликвидации стечения согласных на стыке корня и служебной морфемы, определяется качествами корневого гласного (гласных) – его рядом и лабиализацией. Правило гармонии по ряду действует строго, гармония по лабиализации соблюдается не всегда. Таким образом, имеем следующие правила огласовки У слов:

- если в корне {s} или {u}, то У слов → /u/;
- если в корне {o} или {u}, то У слов → /o/ или /u/;
- если в корне {e}, или {i}, то У слов → /i/;
- если в корне {ø} или {y}, то У слов → /y/ или /i/.

Примером могут служить реализации морфемы множественного числа существительных {av<sub>множ</sub>} и гласных вставок перед морфемой компаратива {-e} и морфемой {-x} – "же, ведь".

{..., +av<sub>множ</sub>g} /əvublaðəg/- "парман", /gárdáñðar/- "жди", /k<sup>h</sup>álðar/- "бульона", /t<sup>l</sup>igínðarf/- "пачки", /g<sup>l</sup>áður/ /g<sup>l</sup>áðarf/- "цветы", /k<sup>h</sup>érður/ /k<sup>h</sup>érðarf/- "зерна", /káldur/ /káldarf/- "холода".

{..., +av<sub>множ</sub>z}: /t<sup>l</sup>álðuŋ/ /- "чем тузы", /g<sup>l</sup>áñq/ /- "чем края", /g<sup>l</sup>ýñq/ /g<sup>l</sup>ýñq/- "зем цветок", /kílðuŋ/ /kílðaq/- "чем холм".

{..., +av<sub>множ</sub>z}: /q<sup>l</sup>álðuŋ/ /q<sup>l</sup>álðaq/- "ложка же", /g<sup>l</sup>ýñq/ /g<sup>l</sup>ýñq/- "цветок же", /g<sup>l</sup>áñq/ /g<sup>l</sup>áñq/- "свадьба же", /r<sup>h</sup>éðuŋ/ /r<sup>h</sup>éðaq/- "шовнейка же".

#### 1732. Лабиализация гласных верхнего подъема

Морфема {-u} обычно (но не обязательно) реализуется как /u/ при наличии {i} или {ø} в предшествующем или последующем слоге, либо при наличии {u} в последующем слоге. Морфема {i} в той же позиции реализуется: 1) как /u/ после непарных по твердости – мягности согласных или при отсутствии смычек; 2) как /u/ после мягких согласных. Ассимиляция по лабиализованности подвергается как ударные, так и безударные гласные. Примеры:

{t<sup>l</sup>+i+k<sup>h</sup>w+du+mx} → /álküðar/ - "унал (I кл.)", /ðaváðar+d<sup>h</sup>vev<sup>i</sup>r<sup>h</sup>+a/ → /ðaváðar/ → /ð(u)ðar/ - "стены (дат.); {x<sup>l</sup>éi+i+uq<sup>l</sup>} → /ðéi+i+uq<sup>l</sup>/ - "баскет", {k<sup>h</sup>+á+i+st+mx} → /k<sup>h</sup>áððar/ - "пришел (I кл.); {l<sup>h</sup>éi+i+du+mx} → /l<sup>h</sup>áððar/ - "смотрел (I кл.); {l<sup>h</sup>éi+i+du+mx} → /l<sup>h</sup>úððar/ - "чтобы разделить"; {l<sup>l</sup>+i+uq<sup>l</sup>} → /l<sup>l</sup>úððar/ - "чтобы разделить", /afváði+du+mx} → /afváðuðar/ - "богатый быть отправлен", /afváði+du+mx} → /afváðuðar/ - "богатый быть отправлен", /t<sup>l</sup>+i+uq<sup>l</sup>} → /t<sup>l</sup>úððar/ /t<sup>l</sup>+i+uq<sup>l</sup>/ - "это (дат.); {I кл.}; {t<sup>l</sup>+i+uq<sup>l</sup>} → /t<sup>l</sup>úððar/ /t<sup>l</sup>+i+uq<sup>l</sup>/ - "это (дат.); {t<sup>l</sup>+i+uq<sup>l</sup>} → /t<sup>l</sup>úððar/ /t<sup>l</sup>+i+uq<sup>l</sup>/ - "живь (ген.1 и 2)", /v<sup>l</sup>d+k<sup>h</sup>w+ri/ /v<sup>l</sup>d+k<sup>h</sup>w+ri/ → /v<sup>l</sup>d+k<sup>h</sup>w+ri/ - "бес... → /v<sup>l</sup>d+k<sup>h</sup>w+ri/ - "разить барана"; {j<sup>l</sup>b+k<sup>h</sup>w+ri} → /j<sup>l</sup>óððar/ - "бежать, гнаться" и др. В ряде существительных наблюдается свободное парирование конечных /u/ и /i/ с /ø/, объясняемое, видимо, тем, что ассимиляция конечных {-u} и {-i} после лабиализации твердого предшествующего слога: /k<sup>h</sup>ut<sup>l</sup>i/ /k<sup>h</sup>ut<sup>l</sup>u/ - "итка", /g<sup>l</sup>on<sup>l</sup>i/ /g<sup>l</sup>on<sup>l</sup>u/ - "сосед", /q<sup>l</sup>ot<sup>l</sup>i/ /q<sup>l</sup>ot<sup>l</sup>u/ - "герой", /k<sup>h</sup>ok<sup>l</sup>i/ /k<sup>h</sup>ok<sup>l</sup>u/ - "груда", /k<sup>h</sup>ol<sup>l</sup>i/ /k<sup>h</sup>ol<sup>l</sup>u/ - "дядя по матери".

Отмечены случаи факультативного перехода {-u} в /ø/ под влиянием лабиализованных в соседних слогах: /k<sup>h</sup>áñq/ /k<sup>h</sup>óñq/- "приди" и т.п.

В интересовальном положении внутри слова непридикательные морфемы могут реализовываться как краткими, так и долгими непридикательными формами. Краткие формы выступают в сложных и производных словах после некоторых морфемических явлений: { $\acute{a} \oplus k\acute{i}$ }+{ $v\acute{a}l$ } → / $\acute{a}k\acute{v}a1$ / - "ходить вверх", { $dum\acute{a} \oplus t\acute{i}$ } → / $\acute{a}zum\acute{a}t\acute{i}$ / - "танцор", { $k\acute{u}j \oplus q\acute{e}m$ } → / $\acute{a}k\acute{u}q\acute{e}m$ / - "сделал", { $\acute{z}\acute{k} \oplus k\acute{i}$ } → / $\acute{z}\acute{k}k\acute{i}$ / - "сметься" (I кл.). Долгие формы выступают обычно внутри непроизводных слов: { $qu\acute{a}r$ } → / $qu\acute{a}r\acute{e}$ / - "щипка на языке", { $bata\acute{b}$ } → / $ba\acute{b}u$ / - "короткий", { $t\acute{e}quad$ } → / $\acute{t}\acute{e}quad$ / - "гром", { $bok\acute{d}$ } → / $bo\acute{b}u$ / - "боку". Однако они встречаются и после некоторых морфемических явлений: { $z\acute{x}k\acute{i}l + 1$ } → / $z\acute{x}k\acute{i}l$ / - "гора", { $j\acute{e}6+k\acute{u}i+n\acute{i}$ } → / $j\acute{e}t\acute{e}6i$ / - "остаться", { $\acute{b}\acute{e}tar+b\acute{i}$ } → / $\acute{b}\acute{e}t\acute{u}b\acute{i}$ /\* - "вышел от говорящего", { $\acute{a}kt\acute{u}m+b\acute{i}$ } → / $\acute{a}kt\acute{u}b\acute{i}$ /\* - "поднялся от говорящего".

**1762.** В конце слова и перед придикативными смычками непридикательные морфемы переходят в придикативные формы: { $l+\acute{a}+t+k\acute{u}w$ } → / $\acute{a}t\acute{h}k\acute{u}w$ / - "падать" (ср. / $\acute{a}tar+qu\acute{1}$ / из { $l+\acute{a}+t+w+r+k\acute{u}1$ } - "толкнуть (заскакивать упираясь)", { $at$ } → / $at\acute{h}$ / - "имеется" (в предложении с вопросительным словом), { $\acute{a}t+az$ } → / $\acute{a}t\acute{h}az$ / - "имеется" (ср. / $a\acute{b}im$ / - "не имеется"), { $j+\acute{a}t+em$ } → / $j\acute{a}t\acute{h}az$ /\*/\* - "хочу" (ср. / $je\acute{t}im$ / - "не хочу"), { $dost$ } → / $dost\acute{h}$ / - "друг" (ср. / $abstu$ / - "другу"), { $borts$ } → / $borts\acute{h}$ / - "теща по отцу" (ср. / $bortsu$ / - "теща"), { $ant$ } → / $ant\acute{h}$ / - "земля" (ср. / $ant\acute{a}r$ / - "на земле"), { $vaxt$ } → / $vaxt\acute{h}$ / - "время" (ср. / $vaxt\acute{u}w$ / - "за время").

"Такого рода "сокращение" морфемные яши мы обозначаем здесь<sup>④</sup>. Они выступают на стыках корней и словообразовательных аффиксов.

\*\* Здесь долгие свободно замыкаются с краткими: / $\acute{b}\acute{e}t\acute{u}b\acute{i}$ / | / $\acute{a}kt\acute{u}b\acute{i}$ / | / $\acute{a}kt\acute{u}b\acute{i}$  | / $\acute{a}kt\acute{u}b\acute{i}$ .

\*\*\* Морфему  $ik$  (показатель реальности действия) мы пишем слитно (в морфонологической записи через \*) с предшествующим словом, к которому она генетически примыкает. Однако морфологически  $ik$  не входит в состав этого слова, подобно тому как энклитическая частица  $li$  в русском языке является отдельным словом (ср. / $gr\cdot on li$ / - "греб ли").

## 177. Ассимиляция по глухости - звонкости

При возникновении сочетаний шумных (не абруптивных) согласных внутри слова происходит регressiveная ассимиляция по глухости - звонкости\*. Придикативность или непридикативность полученного глаукого определяется контекстом. Примеры отглухения: членкющего глаукого { $k\acute{h}+z\acute{a}k\acute{h}+ndz$ } → / $\acute{z}\acute{a}k\acute{h}ndz$ / - "смеющаяся (II кл.)", { $\acute{z}\acute{e}+z\acute{a}k\acute{h}+ndz$ } → / $\acute{z}\acute{e}z\acute{a}k\acute{h}ndz$ / - "смеющаяся (III кл.)", { $t\acute{b}+z\acute{a}k\acute{h}+ndz$ } → / $\acute{t}\acute{b}z\acute{a}k\acute{h}ndz$ / - "смеющаяся (III кл.)"\*\*. Пример созвоночения: { $g\acute{a}m\acute{b}\acute{u}+q\acute{a}i$ } → / $g\acute{a}m\acute{b}\acute{u}q\acute{a}i$ / - "спирталась (II кл.)" (ср. / $g\acute{a}m\acute{b}\acute{u}q\acute{a}i$ /).

Ассимиляция по глухости - звонкости не происходит на стыках слов, в том числе внутри сложных глаголов, походящих к словосочетаниям, например, / $\acute{d}\acute{f}ak\acute{h}v\acute{u}$ / - "исправить" (ср. / $d\acute{f}a$ / - "прочтение", / $\acute{d}\acute{f}ak\acute{h}v\acute{u}$ / - "заговаривается" (ср. / $d\acute{f}a$ / - "халоба"), и зильных\*, / $\acute{z}\acute{a}d\acute{h}v\acute{u}$ / - "заговаривается" (ср. / $\acute{z}\acute{a}d\acute{h}$ / - "обманщик" (ср. / $d\acute{h}$ / - "обман"). Звонкие в конце слова не отглухаются.

## 178. Прочие фонологические процессы

### 1781. Изменения согласных по способу образования

Если в начале слова возникает сочетание двух фрикативных, то первый фрикативный переходит в соответствующую придыхательную

\* Лишь в одном случае отмечено прогressiveное отглухение: отглухается (переходит в непридикативный)  $\acute{z}$  в субстантивируемых суффиксах  $\acute{du}$  и  $\acute{dz}$ : { $\acute{z}\acute{a}b\acute{u}+du$ } → / $\acute{b}\acute{a}z\acute{u}t\acute{u}$ / - "глухой", { $\acute{s}\acute{a}t\acute{h}+du$ } → / $\acute{s}\acute{a}t\acute{h}t\acute{u}$ / - "веселый".

\*\* Если звонкий оказывается перед глухим в результате выпадения гласного, то отглухение не происходит: { $l+\acute{a}z+\acute{q}\acute{u}i+du+p+nx$ } → / $\acute{a}z\acute{q}\acute{u}i\acute{d}ak\acute{h}v\acute{u}$ / - "уронил (II кл.)", { $l+\acute{a}z+\acute{q}\acute{u}i+z+nx$ } → / $\acute{a}z\acute{q}\acute{u}iz\acute{a}k\acute{h}v\acute{u}$ / - "уронил (II кл.)", { $k\acute{a}+l+\acute{b}\acute{u}+j+x+nx$ } → / $k\acute{a}l\acute{b}\acute{u}j\acute{a}k\acute{h}v\acute{u}$ / - "пришел".

ную аффрикату: {z+χi} → zχi → /tɔχi/ - "или (И кл.)", {z+χ+ɛ+  
+vɪs'kɔɪnər } → zχbɪvɪr → /ʊzχ'χbɪvɪr/- "животы".

В начале слова не встречается фонема /ʒ/; {ʒ} в этой позиции реализуется как /j/: {ʒ+i+ɛ+ɛ+ɛ} → /jéɪθɪŋ/ - "хочу (I кл.)" (ср. /hɪʒéɪθɪŋ/- "хочу (II кл.)").

### 1762. Утраты абруптивности

Абруптивные согласные теряют признак абруптивности, появляясь в позиции перед гласными: {tʃ'i+t+ɛ+l+ɛl} → tʃ'qalbɪ → /tʃ'qalbɪ/- "принес (снизу)", {tʃ'i+t+ɛ+l+ɛl} → tʃ'thálbɪ → tʃ'thálbɪ \* "принес (горизонтально)", {tʃ'i+t'q'ɪəg+ɛn+ɛn} → tʃ'q'ɪəg'ɪəg → /tʃ'q'ɪəg'ɪəg/ //tʃ'q'ɪəg'ɪəg/- "мирал", {ɛndʒi+q'ʊɪ+dɛn+ɛn} → ɛndʒi'q'ʊɪdɛn → /ɛndʒi'q'ʊɪdɛn/- "авил".

### 1763. Утрата конечного {j}

Конечный {j} выпадает после гласных переднего ряда: {bəmfɪj} → /bəmfɪ/- "пастомы" (ср. /bəmfɪjɪr/- "на пастомы"), {lɪlj} → /lɪl/- "верно" (ср. /lɪljɪr/- "в зерне"), {p'rij} → /p'ri/- "изящный поет" (ср. /p'rijɪr/- "изящный поет (мн.ч.л.)", {p'ed} → /p'ea/- "часть", {s'ez} → /tʃ'ea/- "чай" (ср. /tʃ'ɛjɪr/- "чай"), {gəndʒ} → /gənɛ/- "крайний склон горы" (ср. /gənɛjɪr/- (дат.), /gənɛjɪg/- (лок.)), {quædʒ} → /quæd/- "северный склон горы" (ср. /quædʒɪr/- (дат.), /quædʒɪg/- (лок.))".

В этих примерах /j/ нельзя считать вставкой, устраняющей зазывание, поскольку есть слова на {-i}, не имеющие /j/ в аналогичных формах: /k'i:/ - из {k'ki} - "баран" (ср. /k'ki:d/- "бараны"), /t'k'xi:/ из {t'k'xi} - "кошка" (ср. /t'k'xi:k/- "на кошке").

"Дальнейшие изменения: → ɔ:tálbɪ → /i:tálbɪ/.

\*\* {-ɔ:j}, видимо, всегда восходит к {-ɛj}: это очевидно для слова /tʃ'ɛo:/, слово /p'æt/ в сложном глаголе, может наступать также в форме /p'æd/- /p'ædʒk'ui/ //p'ædʒk'ui/- "делить"; в словах /gwa:ɛ/ и /quæd/- это предположение объясняется отсутствие гармонии по ряду и твердость согласных перед /ɛ/.

### 179. Варьирование фонем

#### 1791. Варьирование гласных

Наиболее часто наблюдается варьирование фонем /ɛ/ и /a/: /t'hælbɪ/ //t'hælbɪ/- "новый", /f'reməd/ //f'reməd/- "ноядри", /b'vedrɪ/ //b'vedrɪ/- "в ведре". Тенденция к переходу /a/ в /ɛ/ особенно заметна в позиции около /ɛ/, имитирующих фарингальных согласных, которые все характеризуются палатализованностью: /ɛt'z'a-vur/ //ɛt'z'uvar/- "лежать", /jéðɪdɪr/ //jéðɪdɪr/- "оставлять", /b'ævɪbɪm/ //b'ævɪbɪm/- "животное". Встречаются также случаи варьирования пар фонем /ɛ/ и /a/, /ɪ/ и /ɛ:/ /f'ærɪd/ //f'ærɪd/- "такти", /b'ætbɪa/ //b'ætbɪa/- "всплеск", /gætəbɪk/ //gætəbɪk/- "гриб".

#### 1792. Реализация сочетания {uɪ}

Сочетания {uɪ} на фонологическом уровне могут соответствовать /i:/, /a:/, /ʌ/, /ʊ/. Эти реализации не подчиняются правилам распределения: /ɛdʒɪkuval/ //ɛfɪdʒɪkuval/- "спускаться", /k'ækɪ-day/ //k'ækɪday/- "придет" (I кл.), /x'ækɪl'ut'bæd/ //x'ækɪl'ut'bæd/- "будет" (II кл.), /k'ækɪval/ //k'ækɪval/- "ходить" и др.

#### 1793. Варьирование согласных

Варьируются пары фонем (в отдельных словах, а не всегда) - /ta:k/ //a:/ //gɪta:k// //gɪa:/ - "крам"; /j:/ //ɛ:/ //jɪts'i:i/ //jɪts'i:-i/ - "писать"; /t/ //d/ //tɔ:/ //dɔ:/ - "посто/на: /k'ækɪrɪ/ //k'ækɪrɪ/- "подстата", /ɛndʒɪk'ui/ //ɛntʒɪk'ui/- "спускаться". Отмечено также варьирование слов /k'ækɪs'i:/ //k'ækɪs'i:// /l'ækɪs'i:/ - "смотреть" и /a:k'ækɪl/ //a:k'ækɪl// /axɪl/- "здрась".

## 18. об орфографической записи

Для записи слов, предложений и текстов во всех последующих разделах книги используются representationы фонологического уровня, в которые, однако, вносятся некоторые элементы морфонологического уровня. Допущение отклонения от фонологической записи в нашей "орфографии" обясняется стремлением облегчить восприятие морфонологического состава слова за счет исключения некоторых нейтрализаций морфем на фонемном уровне. Этой же цели служит использование в ряде случаев в главах 2-4 параллельно к орфографической также и чисто морфонологической записи слов. (Как и в данной главе, морфонологическая запись заключается в фигурные скобки, в орфографической же записи скобки отсутствуют).

Мы не стали использовать для орографии чисто морфонологической записи, так как это в ряде отсюдаений неудобно. Такая запись для химаузского языка далека от реального звучания речи, и нужно помнить множество фонологических и фонетических правил, чтобы ее "читать".

Морфонологическим "отклонением" в нашей орографии является сохранение придыхательности смычных и аффрикат после фрикативных и сонантов, если она имеется в морфонологической записи: /əbəzək<sup>h</sup>ci/ записывается как əbəzək<sup>h</sup>ci, если оно восходит к {əbəzək<sup>h</sup>ci} - "молчать", и как əbəzək<sup>h</sup>či, если оно восходит к {əbəzək<sup>h</sup>či} - "упомянуть"; {frɔ:p<sup>h</sup>i+r<sup>h</sup>i} - "танц" записывается как frɔ:p<sup>h</sup>i (ср. /frɔ:p<sup>h</sup>i/) и т.п. Напротив, непридыхательность сохраняется в конце слова, если она есть в интервальном положении (и в морфонологической записи): dəst - "друг" (/dəst<sup>h</sup>/, но /dəstəm/), ant - "земля" (/ant<sup>h</sup>/, но /antəm<sup>h</sup>/). Однако чрезвычайно употребительная последовательность морфов a<sup>h</sup>mek(из{a+mek}) сохраняет форму, имеющуюся в фонологической записи (/a<sup>h</sup>m<sup>h</sup>e/).

Специальное соглашение вводится для записи твердых и мягких согласных, оно продиктовано желанием упростить запись. Мягкость отмечается лишь перед гласными заднего ряда (например, k<sup>h</sup>i - "баран", g<sup>h</sup>či - "ехать верхом (гл.)") и не отмечается перед гласными переднего ряда и после них для ведарных и /L/: k<sup>h</sup>i - "баран", ġeþi - "ехать верхом" (III кл.), mik<sup>h</sup> - "кошено", mik'figa - "вечер".

Твердость (для парных по твердости - мягкости) отмечается (специальным знаком,) лишь перед гласными переднего ряда (например, q'az<sup>h</sup> - "должна (огр.)", alk<sup>h</sup>i - "падать") и не отмечается перед гласными заднего ряда, перед согласным и в конце слова.

В данной главе рассматриваются правила образования словоформ существительных, прилагательных, местоимений и глаголов. В пределах каждой части речи определяются исходная (словарная) форма, словоизменительные категории и правила перехода от исходной формы (при заданных грамматических характеристиках) к конкретным словоформам. Классы слов, образующие словоформы регулярным (продуктивным) способом, объединяются в "правильные", слова же, формы которых образуются непродуктивным способом, объединяются в "неправильные" классы.

## 21. ФОРМООБРАЗОВАНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Существительные изменяются по числам и падежам. Имеется два числа (единственное и множественное) и 14 падежей (некомитатив: nominativus, ergativus, genetivus 1, genetivus 2, datus, komitativus; и местные: lokativus, elatitus, целиевой lokativus, целиевой elatitus, посессивный lokativus, посессивный elatitus, komparativus 1, komparativus 2).

Категория класса морфологически в существительном не выражена (см. о ней 245, 314, 335).

Морфологическая структура именных словоформ языка обнаруживает характерные правила агглютинации: аффикс числа и падежа четко разделяются, никогда не слившись в единую морфему; аффиксы ясно отделяются от основы, а единство слова достигается за счет употребления гласных закрытого слога, имеющихся в аффиксах, гласных корня по ряду и лабиализованности.

В зависимости от того, образуются ли все словоформы существительного от одной основы или от разных основ, существительные делятся на "правильные" и "неправильные". В "правильных" существительных основа во всех формах одна и соединяет, как правило,

запод, с формой единственного числа nominativus. В "неправильных" существительных основа nominativus единственного числа отличается от всех прочих форм: в nominativus единственного числа выступает однословный корень, оканчивающийся на согласный, а во множественном числе в исключенных падежах к корню присоединяется основообразующий гласный (иногда с добавлением *v*), на который переходит ударение, что сопровождается изменением корневого гласного (см. 2113).

### 211. Падежи

#### 2111. Падежные окончания существительных

Падежные окончания существительных представлены в таблице 5. Таблица 5 описывает падежные окончания как правильных, так и неправильных существительных, и в разной степени применима к формам единственного и множественного числа\*.

#### 21111. Фонемная реализация падежных окончаний

Падежные окончания существительных представлены в таблице 5 на двух уровнях: морфонологическом и фонологическом (или близком к нему). Такое представление позволяет, с одной стороны, наглядно показать стандартность парадигмы аффиксов, типичную для агглютинативного словоизменения, и, с другой стороны, предсказать алломорфи падежных аффиксов, которые могут выступать в наблюдаемых словоформах. Фонологические правила, связанные эти два уровня, - устранение званий за счет стечения или вставки глауды, вставка гласного в консонантных стечениях и его согласование - подробно рассмотрены в предыдущей главе (см. 17). Огласовка вставшего гласного (*V<sub>встав</sub>*) в таблице не отражена. В таблице (а также в образцах склонения существительных, в предложениях и текстах) не отражены гармонические модификации, которым подвергается первый гласный *i* аффиксов \*iili, \*q'ili, \*gili после разных по ряду

\*Эта таблица также полностью описывает падежные окончания местоимений и прилагательных (ср. табл. 11, 12, 14-16).

## Падежные окончания существительных

ГЛАСНЫЕ И АКТИВЫ ПОДЛЕЖАЩЕМУ МОДУЛЬНОГО ЗНАЧЕНИЯ	Фонемные реализации соединений разных фонем морфонем Основы и окончания по видам		Основа на верхний гласный*	Основа на согласный**	на согласный (C)
	Основа на нижний гласный	Основа на верхний гласный			
{+e}	{u+e} → ə {u+ɛ} → ɛ	{u+e} → u {u+ɛ} → ɛ	{u+e} → ɪ {u+ɛ} → ɛ	{u+e} → i {u+ɛ} → e	{u+e} → ʊ {u+ɛ} → ɔ
{+i}	{u+i} → ɪ n → i	{u+i} → ɪ n → i	{u+i} → ɪ n → i	{u+i} → ɪ n → i	{u+i} → ɪ n → i
{+ɛ}	{u+ɛ} → ɛ n → ɛ	{u+ɛ} → ɛ n → ɛ	{u+ɛ} → ɛ n → ɛ	{u+ɛ} → ɛ n → ɛ	{u+ɛ} → ɛ n → ɛ
{+ɑ}	{u+a} → ɑ n → ɑ	{u+a} → ɑ n → ɑ	{u+a} → ɑ n → ɑ	{u+a} → ɑ n → ɑ	{u+a} → ɑ n → ɑ
{+u}	{u+u} → u n → u	{u+u} → u n → u	{u+u} → u n → u	{u+u} → u n → u	{u+u} → u n → u
{+ɔ}	{u+ɔ} → ɔ n → ɔ	{u+ɔ} → ɔ n → ɔ	{u+ɔ} → ɔ n → ɔ	{u+ɔ} → ɔ n → ɔ	{u+ɔ} → ɔ n → ɔ
{+ɪ}	{u+i} → ɪ n → ɪ	{u+i} → ɪ n → ɪ	{u+i} → ɪ n → ɪ	{u+i} → ɪ n → ɪ	{u+i} → ɪ n → ɪ
{+ɛɪ}	{u+ɛɪ} → ɛɪ n → ɛɪ	{u+ɛɪ} → ɛɪ n → ɛɪ	{u+ɛɪ} → ɛɪ n → ɛɪ	{u+ɛɪ} → ɛɪ n → ɛɪ	{u+ɛɪ} → ɛɪ n → ɛɪ
{+ɔɪ}	{u+ɔɪ} → ɔɪ n → ɔɪ	{u+ɔɪ} → ɔɪ n → ɔɪ	{u+ɔɪ} → ɔɪ n → ɔɪ	{u+ɔɪ} → ɔɪ n → ɔɪ	{u+ɔɪ} → ɔɪ n → ɔɪ
{+ɛɔ}	{u+ɛɔ} → ɛɔ n → ɛɔ	{u+ɛɔ} → ɛɔ n → ɛɔ	{u+ɛɔ} → ɛɔ n → ɛɔ	{u+ɛɔ} → ɛɔ n → ɛɔ	{u+ɛɔ} → ɛɔ n → ɛɔ
{+ɪɔ}	{u+iɔ} → ɪɔ n → ɪɔ	{u+iɔ} → ɪɔ n → ɪɔ	{u+iɔ} → ɪɔ n → ɪɔ	{u+iɔ} → ɪɔ n → ɪɔ	{u+iɔ} → ɪɔ n → ɪɔ
{+ɛɔɪ}	{u+ɛɔɪ} → ɛɔɪ n → ɛɔɪ	{u+ɛɔɪ} → ɛɔɪ n → ɛɔɪ	{u+ɛɔɪ} → ɛɔɪ n → ɛɔɪ	{u+ɛɔɪ} → ɛɔɪ n → ɛɔɪ	{u+ɛɔɪ} → ɛɔɪ n → ɛɔɪ
{+ɔɪɛ}	{u+ɔɪɛ} → ɔɪɛ n → ɔɪɛ	{u+ɔɪɛ} → ɔɪɛ n → ɔɪɛ	{u+ɔɪɛ} → ɔɪɛ n → ɔɪɛ	{u+ɔɪɛ} → ɔɪɛ n → ɔɪɛ	{u+ɔɪɛ} → ɔɪɛ n → ɔɪɛ

\*Падежные окончания первого и второго склонения образуются на основе глагольных суффиксов, соответствующих видам глаголов (Разд. 7).

\*\*Для склонения существительных, не имеющих видовых суффиксов, в узком смысле термина "активы" и "подлежище" не применимы.

глагольных основах. Фонетические различия здесь, однако, очень невелики из-за сильного влияния предшествующих согласных (взаимодействия звуков) и палатализующего влияния ʃ; и в обычной речи нивелируются, поэтому мы сочли возможным не отражать их в нашей записи. Не отражаются в записи и выражают ʃ (твердый и мягкий) в этих аффиксах после разных по роду основ.

## 21112. Окончания генетиве 1 и генетиве 2

Различие двух родительных падежей по форме обнаруживает лишь существительные с основой на нижний гласный, например: *gádá* - "мальчик", *gen.1 - gád'*, *gen.2 - gád'*; *ékt'* - "кожа", *gen.1 - ékt'*, *gen.2 - ékt'*; *k'as'* - "кисель" (основа косвенных падежей - *k'wta's'*), *gen.1 - k'wta's'*, *gen.2 - k'wta's'*; *gádá* - "река", *gen.1 - unk'*; *gen.2 - unk'*.

Что касается существительных на верхний гласный и на согласный, то на фонемном уровне в генетиве 1 и в генетиве 2 они все имеют окончание *i*.

## 21113. Формы локатива

Локатив от названий некоторых мест и отдельных нарицательных существительных совпадает с nominativem: *naskvá* - "в Москве" (но *k'aligr* - "в Кубе"), *ta'za* - "в доме", *urtá*\*\* - "в середине", *leningrád* - "в Ленинграде".

Одушевленные существительные не употребляются в локативе и алативе, вместо этих падежей для выражения соответствующих значений используются possessivные локатив и элатив: *gadá* - "у мальчика" (имеется), "на мальчике", *gadájili* - "у мальчика" (зваты), "мальчики".

\*Генетив 1 имеет ограниченную сферу самостоятельного (не обусловленного силовым управлением) употребления. Он имеет значение организической принадлежности и в этом значении употребляется обычно с одушевленными существительными (см. 31113).

\*\*Возможна также форма *urtá*.

Образы и сюжетные "трансформации" существенных с основной на основе гипотез

П а д е з	"Модели"	"Модель"	"Реал"	"Реал"	"Сюжет"	"Сюжет"
Номинации	говд	дадж	ункд	н(а)дд	ункд	ункд
Эпитеты	говд	дадж	ункд	н(а)дд	ункд	ункд
Генетика 1	говд	дадж	ункд	н(а)дд	ункд	ункд
Генетика 2	говд	дадж	ункд	н(а)дд	ункд	ункд
Абст	говд	дадж	ункд	н(а)дд	ункд	ункд
Композиция	говдътътътъ	даджътътъ	ункдътътъ	н(а)ддътътъ	ункдътътъ	ункдътътъ
Дороги	-	-	ункдътъ	н(а)ддътъ	ункдътъ	ункдътъ
Заводы	-	-	ункдътъ	н(а)ддътъ	ункдътъ	ункдътъ
Цел.хозяйства	говдътъ	даджътъ	ункдътъ	н(а)ддътъ	ункдътъ	ункдътъ
Цел.связь	говдътътъ	даджътътъ	ункдътътъ	н(а)ддътътъ	ункдътътъ	ункдътътъ
Цел.промышл.	говдътъ	даджътъ	ункдътъ	н(а)ддътъ	ункдътъ	ункдътъ
Цел.связь	говдътъ	даджътъ	ункдътъ	н(а)ддътъ	ункдътъ	ункдътъ
Композиция 1	говдътъ	даджътъ	ункдътъ	н(а)ддътъ	ункдътъ	ункдътъ
Композиция 2	говдътътъ	даджътътъ	ункдътътъ	н(а)ддътътъ	ункдътътъ	ункдътътъ

Образы и сюжетные "превращения" существенных с основной на основе гипотез

П а д е з	"Сюжет"	"Сюжет"	"Сюжет"	"Сюжет"	"Сюжет"
Номинации	н(а)дд	т'вад	т'вад	т'вад	т'вад
Эпитеты	н(а)дд	т'вад	т'вад	т'вад	т'вад
Генетика 1	н(а)дд	т'вад	т'вад	т'вад	т'вад
Генетика 2	н(а)дд	т'вад	т'вад	т'вад	т'вад
Абст	н(а)дд	т'вад	т'вад	т'вад	т'вад
Композиция	н(а)ддътъ	т'вадътъ	т'вадътъ	т'вадътъ	т'вадътъ
Дороги	-	-	-	-	-
Заводы	-	-	-	-	-
Цел.хозяйства	н(а)дд	т'вад	т'вад	т'вад	т'вад
Цел.связь	н(а)дд	т'вад	т'вад	т'вад	т'вад
Цел.промышл.	н(а)дд	т'вад	т'вад	т'вад	т'вад
Цел.связь	н(а)дд	т'вад	т'вад	т'вад	т'вад
Композиция 1	н(а)дд	т'вад	т'вад	т'вад	т'вад
Композиция 2	н(а)ддътъ	т'вадътъ	т'вадътъ	т'вадътъ	т'вадътъ

## Падежи существительных

## 2112. Склонение "правильных" существительных в единственном числе

Образцы парадигм представлены в трех таблицах (6, 7 и 8) – по числу типов основ, которые оказалось удобнее выделить для описания склонения существительных. Внутри каждой таблицы парадигмы слов подбирались таким образом, чтобы в максимальной степени отразить разнообразие реализации основ и аффиксов при склонении.

2113. Образование основы именных падежей  
"неправильных" существительных

Как уже говорилось выше, эта основа образуется путем приведения к однословному корню гласного, на который переходит ударение. Ниже следуют морфонологические правила, описывающие основообразующего гласного и происхождение в корне чередования.

2113.1. Правила образования основообразующего гласного ( $V_e$ )

- $V_e \rightarrow \dot{a}$ , если в корне  $\dot{e}$ . Например:  $\dot{e}'am$  – "ложка", лож.- $\dot{e}'am\acute{a}$ .
- $V_e \rightarrow \dot{x}$ , если в корне  $\dot{e}$ . Например:  $\dot{e}'xt\acute{s}$  – "посудина", лож. –  $\dot{e}'xit\acute{sh}\acute{er}$ .
- $V_e \rightarrow \dot{o}$  в локативе и  $V_e \rightarrow \dot{u}$  в элитарных и прочих падежах, если в корне  $\dot{e}''$ , либо
- $V_e \rightarrow \dot{e}$ , если в корне  $\dot{e}$ . Например:  $tos'$  – "дверь", лож. –  $tus\acute{er}$ .

\* В примерах для этой группы правил берутся формы тех падежей, которые в качестве аффикса имеют согласный (локатив, компаратив 1) и в которых основообразующая морфема без изменения переходит на фонемный уровень. В падежах с аффиксами-глаголами фонологический процесс устранения звука не позволяет увидеть морфонему в непреобразованном виде.

\*\* То же самое верно для слова  $k'ul$  – "ружа" лож. –  $k'u\acute{sh}\acute{er}$ , компл. –  $k'at\acute{sh}\acute{aq}$ . Слово  $ta'u$  ( $ta'uv$ ) – "лен" в локативе имеет форму  $ta'u\acute{vir}$  вместо ожидаемого  $*ta'u\acute{vib}$  (ср. Ном.Мин.Ч.- $ta'vib$  лож.ед.ч. –  $ta'u\acute{vif}$ ).

Таблица 8

Образцы склонения "правильных" существительных с основой на согласный

Падеж	"Гулах, ягод"	"Каночна"	"Мясо"	"Против"
Номинатив	$t'ol$	$k'at\acute{s} \dot{sh}\acute{in}$	$muk' \dot{sh}\acute{ar}$	$\dot{e}'is$
Экзист.	$t'ol\acute{i}$	$k'at\acute{s} \dot{sh}\acute{ap}$	$muk' \dot{sh}\acute{ap}$	$\dot{e}'is\acute{i}$
Генитив 1	$t'ol\acute{t}$	$k'at\acute{s} \dot{sh}\acute{at}$	$muk' \dot{sh}\acute{at}$	$\dot{e}'is\acute{t}$
Генитив 2	$t'ol\acute{ti}$	$k'at\acute{s} \dot{sh}\acute{at}$	$muk' \dot{sh}\acute{at}$	$\dot{e}'is\acute{ti}$
Датель	$t'ol\acute{tu}$	$k'at\acute{s} \dot{sh}\acute{oma}$	$muk' \dot{sh}\acute{oma}$	$\dot{e}'is\acute{tu}$
Комитатив	$t'ol\acute{lu}\dot{sh}\acute{ill}$	$k'at\acute{s} \dot{sh}\acute{at} \dot{sh}\acute{ill}$	$muk' \dot{sh}\acute{at} \dot{sh}\acute{ill}$	$\dot{e}'is\acute{lu}\dot{sh}\acute{ill}$
Локатив	$t'ol\acute{lu}\dot{sh}\acute{ar}$	$k'at\acute{s} \dot{sh}\acute{at} \dot{sh}\acute{ar}$	—	$\dot{e}'is\acute{lu}\dot{sh}\acute{ar}$
Элитар.	$t'ol\acute{lu}\dot{sh}\acute{ai}$	$k'at\acute{s} \dot{sh}\acute{at} \dot{sh}\acute{ai}$	—	$\dot{e}'is\acute{lu}\dot{sh}\acute{ai}$
Цел.локатив	$t'ol\acute{lu}\dot{sh}\acute{au}$	$k'at\acute{s} \dot{sh}\acute{at} \dot{sh}\acute{au}$	$muk' \dot{sh}\acute{au}$	$\dot{e}'is\acute{lu}\dot{sh}\acute{au}$
Цел.локатив	$t'ol\acute{lu}\dot{sh}\acute{ai}$	$k'at\acute{s} \dot{sh}\acute{at} \dot{sh}\acute{ai}$	$muk' \dot{sh}\acute{ai}$	$\dot{e}'is\acute{lu}\dot{sh}\acute{ai}$
Пос.локатив	$t'ol\acute{lu}\dot{sh}\acute{as}$	$k'at\acute{s} \dot{sh}\acute{at} \dot{sh}\acute{as}$	$muk' \dot{sh}\acute{as}$	$\dot{e}'is\acute{lu}\dot{sh}\acute{as}$
Пос.локатив	$t'ol\acute{lu}\dot{sh}\acute{aq}$	$k'at\acute{s} \dot{sh}\acute{at} \dot{sh}\acute{aq}$	$muk' \dot{sh}\acute{aq}$	$\dot{e}'is\acute{lu}\dot{sh}\acute{aq}$
Комитатив 1	$t'ol\acute{lu}\dot{sh}\acute{av}$	$k'at\acute{s} \dot{sh}\acute{at} \dot{sh}\acute{av}$	$muk' \dot{sh}\acute{av}$	$\dot{e}'is\acute{lu}\dot{sh}\acute{av}$
Комитатив 2	$t'ol\acute{lu}\dot{sh}\acute{ai}$	$k'at\acute{s} \dot{sh}\acute{at} \dot{sh}\acute{ai}$	$muk' \dot{sh}\acute{ai}$	$\dot{e}'is\acute{lu}\dot{sh}\acute{ai}$

- $v_e \rightarrow \emptyset$ , если в корне e      Например: *eng* - "сыр", лок. - *ingér*;  
или i.    *inkh* - "трава", лок. - *inkh'át*
- $v_e \rightarrow \dot{e}$ , если в корне i.      Например: *nikh* - "холено", лок. - *nikh'ir*
- $v_e \rightarrow \dot{u}$ , если в корне u.      Например: *t'ung* - "запия", лок. - *t'ungár*

### 21132. Правила "редукции" гласных корня

При переходе ударения с корня на основообразующий гласный происходит сужение потерянного ударения гласного, а чисто он совсем утрачивается. Это "редукция" гласного описывается двумя морфонологическими правилами.

#### Правило 1.

$U_{\text{жестк}}$  и  $U_{\text{средн}}$   $\rightarrow U_{\text{мягк}}$  того же ряда и лабиализации. Это правило описывает следующие процессы:  $a \rightarrow u$ ,  $u \rightarrow i$ ,  $o \rightarrow e$ ,  $e \rightarrow i$ .

#### Правило 2.

$U_{\text{длинн}} \text{ или } U_{\text{корот}}$   $\rightarrow \emptyset$ , если при этом образуется допустимое сочетание согласных:  $u \rightarrow \emptyset$ ,  $i \rightarrow \emptyset$ .

#### Примеры:

$a \rightarrow u$	<i>k'az</i>	- "замя",	врг. - <i>k'azt'a'i</i>
$u \rightarrow i \rightarrow \emptyset$	<i>q'atsh</i>	- "ладочка",	врг. - <i>q'atsh'i</i>
	<i>tsax</i>	- "живот",	врг. - <i>ts'x</i>
	<i>vaz</i>	- "нох",	врг. - <i>vz</i>
$u \rightarrow a$	<i>k'azar</i>	- "дорога",	лок. - <i>k'azág</i>
$x \rightarrow i$	<i>q'atsh'</i>	- "посудина",	лок. - <i>q'itsh'ík</i>
$o \rightarrow e$	<i>tor</i>	- "дверь",	лок. - <i>tuzá</i>
$e \rightarrow i$	<i>eng</i>	- "сыр",	лок. - <i>ingér</i>
$u \rightarrow \emptyset$	<i>t'ung</i>	- "запия",	лок. - <i>t'ungár</i>
$i \rightarrow \emptyset$	<i>p'hil</i>	- "гниза",	врг. - <i>p'hí</i>
$u \rightarrow i$	<i>nikh</i>	- "холено",	лок. - <i>nikh'ir</i>

\* и выступает также в формах косвенных падежей от слова *vata* - "мески" напр. *vata'ír*.  
\*\* в двух словах безударное в в корне не редуцируется:  $q'az$  - "дох-  
ка", врг. - *q'azí*, *q'az* - "хност", врг. *q'az'í*.

### 21133. Чередование согласных корня

Чередование косвенных согласных корня в "неправильных" существительных единичны, но можно видеть лишь списком. Все эти чередования можно проследить в списках "неправильных" существительных, которые представлены в разделе об образовании множественного числа (см. 2122).

Регулярность обнаруживает лишь чередование звонких фрикативных с абруптивными аффрикатами:  $x \sim ts'$  (*k'az* - "замя, яцро", врг. *k'atsh'*),  $z \sim ts$  (*q'az* - "хвост", врг. *q'atsh'í*),  $v \sim q'$  (*av* - "сандра", врг. - *isq'í*)\*\*. Однако эти чередования нельзя объяснить никаким морфонологическим правилом, т.к., с одной стороны, такая пара, как *ts* - *ts'*, не позволяет ввести правило превращения звонких фрикативных в соответствующие абруптивные аффрикаты, а с другой стороны, такая пара, как *rotá* - *rotsh'* не позволяет ввести правило превращения абруптивных аффрикат в звонкие фрикативные.

### 21134. "Неправильные" существительные с основой на $U_v$

Несколько "неправильных" существительных при образовании основы косвенных падежей (или в некоторых косвенных падежах) присоединяют к корню  $U_v$ .

\* Поэтому í целесообразно трактовать как аффрикату, хотя противопоставление смычек и аффрикат в угульной речи отсутствует (см. 18111).

\*\* По-видимому к этим чередованиям следует добавить чередование  $u \sim k'$ , которое восстанавливается для слова *lí* - "верно". На морфонологическом уровне это должно записываться как *{ljj}*, поскольку имеются формы *lja* (врг.), *ljjir* (лок.) и т.д. Во множественном числе это слово имеет основу *{ljj-}*, и *ljjir* - "верно". Та же основа, наряду с *{ljj-}*, может присутствовать и в косвенных падежах. Естественно предположить, что *{ljj-}* восходит к *{ljj-}*: *l* должно стать палатализмом, подобно другим звукам (см. 18114), и палатализм коррелирует для *U* есть *í*.

Примеры:

- k'ul - "рука (до плеча)", егр. - k'uláni, лок. - k'ulámas  
 ank - "нога", егр. - inkáni, лок. - inkámas  
 lax - "далека пастух", егр. - laxáni (или laxá), лок. - laxámas (или laxá)  
 sox - "серпант", егр. - soxi, лок. - sox'kámas  
 vxti<sup>h</sup> - "рог", егр. - vixti<sup>h</sup>, лок. - vixt'kámir  
 ink' - "костя", егр. - ink'imi (или ink'i), лок. - ink'fir  
 unk' - "солнце", егр. - unk'fárt, лок. - unk'fámar

2113. Параллельные формы от двух основ

Некоторые существительные могут склоняться и как "правильные" и как "неправильные", образуя параллельные формы косвенных падежей от двух основ. Для примера имеется в предыдущем параграфе (слова ink' и lax). Приведем еще несколько примеров:

- bamb - "муха", егр. - bimbí || bembí  
 q'am - "ложка", лок. - q'amárt || q'ámárt  
 t'ang - "капы", лок. - t'angárt || t'ángárt  
 qainti<sup>h</sup> - "шляпа на ноге", лок. - qainti<sup>h</sup>är || qainti<sup>h</sup>är

2114. Образцы склонения "неправильных" существительных в единственном числе

Образцы склонения "неправильных" существительных представлены в таблице 9. Парадигмы существительных с основой на низкий гласный, на верхний гласный и на согласный разделены двойной чертой. В отличие от "правильных" существительных, "неправильные" существительные с основой на узкий гласный имеют окончание и в тен. 2. Возможно, что все основообразование гласные исторически восходят к \*u.

Таблица 9

П а д е ж	"ане, ани"	"полудень"	"подиум"	"дверь"	"подиум"	"подиум"	"глина (до почвы)"
Номинатив	k'ox	q'et <sup>h</sup>	tob	rotó	nikh	nikh	k'uláni
Родитель	k'uláni	q'it <sup>h</sup> bi	tukf	ru <sup>h</sup> ta	nike <sup>h</sup>	nike <sup>h</sup>	k'uláni
Родитель 1	k'uláni	q'it <sup>h</sup> bi	tu <sup>h</sup> q	ru <sup>h</sup> ta	nike <sup>h</sup>	nike <sup>h</sup>	k'uláni
Родитель 2	k'uláni	q'it <sup>h</sup> bi	tukf	ru <sup>h</sup> ta	nike <sup>h</sup>	nike <sup>h</sup>	k'uláni
Датель	k'uláni	q'it <sup>h</sup> bi	tukf	ru <sup>h</sup> ta	nike <sup>h</sup>	nike <sup>h</sup>	k'uláni
Комитатив	k'uláni <sup>h</sup> ekli	q'it <sup>h</sup> bi <sup>h</sup> ekli	tu <sup>h</sup> qekli	ru <sup>h</sup> ta <sup>h</sup> ekli	nike <sup>h</sup> ekli	nike <sup>h</sup> ekli	k'uláni <sup>h</sup>
Сезонный	k'uláni	q'it <sup>h</sup> bi	tu <sup>h</sup> ar	ru <sup>h</sup> ta <sup>h</sup> or	nike <sup>h</sup> ir	nike <sup>h</sup> ir	k'uláni
Базовый	k'uláni	q'it <sup>h</sup> bi	tu <sup>h</sup> li	ru <sup>h</sup> ta <sup>h</sup> li	nike <sup>h</sup> li	nike <sup>h</sup> li	k'uláni
Целевой	k'uláni	q'it <sup>h</sup> bi	tu <sup>h</sup> li	ru <sup>h</sup> ta <sup>h</sup> li	nike <sup>h</sup> li	nike <sup>h</sup> li	k'uláni
Цел. выстав	k'uláni	q'it <sup>h</sup> bi	tu <sup>h</sup> li	ru <sup>h</sup> ta <sup>h</sup> li	nike <sup>h</sup> li	nike <sup>h</sup> li	k'uláni
Лог. локатив	k'uláni	q'it <sup>h</sup> bi	tu <sup>h</sup> li	ru <sup>h</sup> ta <sup>h</sup> li	nike <sup>h</sup> li	nike <sup>h</sup> li	k'uláni
Лог. выстав	k'uláni	q'it <sup>h</sup> bi	tu <sup>h</sup> li	ru <sup>h</sup> ta <sup>h</sup> li	nike <sup>h</sup> li	nike <sup>h</sup> li	k'uláni
Комитатив 1	k'uláni	q'it <sup>h</sup> bi	tu <sup>h</sup> li	ru <sup>h</sup> ta <sup>h</sup> li	nike <sup>h</sup> li	nike <sup>h</sup> li	k'uláni
Комитатив 2	k'uláni	q'it <sup>h</sup> bi	tu <sup>h</sup> li	ru <sup>h</sup> ta <sup>h</sup> li	nike <sup>h</sup> li	nike <sup>h</sup> li	k'uláni

Склонение "неправильных" существительных

## 212. Множественное число

## 2121. Образование множественного числа

"правильных" существительных

## 21211. Множественное число существительных II и IV классов

Абсолютное большинство "правильных" существительных II и IV классов присоединяется во множественном числе суффиксы **+d**, **+d{V<sub>2</sub>form}** г., **+(Y<sub>2</sub>form)rd{V<sub>2</sub>form}**, которые имеют простое распределение.

**212111. Суффикс **+d**.** Присоединяется к существительным, основа которых оканчивается на гласный. Примеры:

Ед.ч.                   Мн.ч.

t <sup>h</sup> aik <sup>h</sup> - t <sup>h</sup> aikh <sup>d</sup>	- "коша"
vísk - vískd*	- "дерево"
ximí - ximid	- "дам"
bem - bmid	- "груша"
kulú - kuluid	- "большой кувшин"

**212112. Суффикс **+d{V<sub>2</sub>form}** г.** Присоединяется к существительным, основа которых оканчивается на согласные **l**, **r**, **s**. Огласовка на гласного суффикса зависит от предшествующего гласного основы. Правила огласовки:

- {V<sub>2</sub>form} → **и** после **и** или **é**
- {V<sub>2</sub>form} → **i** после **i**, **e** или **é**
- {V<sub>2</sub>form} → **u** после **u** или **ó**
- {V<sub>2</sub>form} → **y** после **u**

\*Иногда в этих формах **и** свободно варируется с **á** (**vískd** || **vískd'** и т.п.).

## Примеры:

Ед.ч.	Мн.ч.
ðýublén	- ðýublendur
gardán	- gardándur
k'wl	- k'wlðir
q'en	- q'énðir
kixír	- kixírdir
kul	- kúldur
k'or	- k'órdur*
gyl	- gýldur
hyúgr	- hyúgrður

**212113. Суффикс **+(Y<sub>2</sub>form)rd{V<sub>2</sub>form}** г.** Присоединяется к существительным, основа которых оканчивается на шумные согласные, а также на гласные (**h**, **í**) и п. Правила огласовки гласных - те же, что и для суффикса **+d{V<sub>2</sub>form}** г. Примеры:

Ед.ч.	Мн.ч.
k'adah - k'adáhurdar	- "подвойник"
k'wý - k'wýrdur	- "бронь"
k'undj - k'ündjurdur	- "угол"
t'oz - t'ózardar	- "глиняный горшок"
dirság - dirsağırdir	- "лакота"
eng - éngirdir	- "сыр"
k'ind - k'indirdir	- "мост"
nýg - nýgyrdur	- "моток ниток"
buzú - buzóvurdur**	- "круг хлеба"
pí - pífjerdír**	- "лошадиная помёт"
k'uk'háta - k'uk'hátaurdar***	- "курцир"
pýsild - pýsildir***	- "носа"

\*После **и** основы и суффиксов свободно варируются **sm** (**k'íbedur** || **k'íordar**).

\*\*Здесь основа не совпадает с формой коминатива единственного числа: **ицо** ← {**бозов**}, **рд** ← {**брд**}.

\*\*\*Возможны некоторые искаженные формы с {**V<sub>2</sub>form**} г., например, **курцирд**. От **píldir** имеется только форма **pízildir**, что, очевидно, однозначно гипотезе.

21212. Множественное число существительных I и II классов.

Большинство существительных, обозначающих людей (I и II кл.), образуют множественное число присоединением к основе суффиксов +{*Vacan*} г (+1{*Vacan*} г после гласных) и +in. Первый суффикс присоединяется в основном существительные на согласный, второй - существительные на гласный, однако это распределение не соблюдается строго. Ограничения гласного осуществляются со тем же правилом, что и для суффикса +d{*Vacan*} г. Примеры:

Ед.ч.	Мн.ч.
хамéл	- хамéлер
лагéлд	- лагéлер*
дүржéн	- дүржéнер
бэжéл	- бэжéлir
халéхер	- халéхерir
борт	- бортасыр
дýртас	- дýртасыр
урúс	- урúсур    урúсир
жи	- ёйлir
рижé	- рижéлir
тази	- таззелir
реставрáш	- реставрáшег
жолé	- жолжин**
жы́	- жы́мийн**
к'или	- к'илийн**
	(или сокращен- ная форма к'илин)
baj	- bajin
хадэм	- хадэм    хадмир-
хéтий	- хéтийдин    хéтийдир "хималугец"

\* Здесь б заменяет.

\*\* В этих формах й является вставкой, устранимое зеркало.

Те существительные I и II классов, которые оканчиваются на нижний гласный (а или э), во множественном числе присоединяют +a. Например:

Ед.ч.	Мн.ч.
дэжé	- дэжéд - "мать"
абá	- абáд - "дед"
күйк	- күйк - "бабушка"

Отдельные существительные I и II классов с основой на согласный могут присоединять суффикс +{*Vacan*} гd{*Vacan*} г. Например:

богта	- бóгтасырдаг (наряду с бóгтасыр)
дзарта	- дзартасырдаг (наряду с дзартасыр)

2122. Образование множественного числа  
"неправильных" существительных

Основа множественного числа "неправильных" существительных совпадает с основой косвенных падежей, т.е. она также образуется добавлением гласного, на который переходит ударение, с теми же самыми огласовками, что в падежах на согласные\*. Существительные, которые имеют ə в логативе, имеют его и во множественном числе. Суффиксы множественного числа: +1, +b[ə]г, +(a)e[ɪ]г. После гласных видного ряда выступают алломорфы +ыг, +ыңг, а после гласных переднего ряда алломорфы +ыгir, +ыңгir. Распределения этих суффиксов найти не удалось. В то же время число найденных ими "неправильных" существительных ограничено, поэтому ниже они приводятся списками (по суффиксам множественного числа).

21221. Суффикс +1.

Ед.ч.	Мн.ч.
а'а3	- а'ат5'а1 - "хвост"

\*Основа множественного числа не совпадает с основой косвенных падежей в нескольких словах: ий - "лиро", ген. 2-ий, лок. - яр по мн.ч.- ийд ; инт5 - "земля", ген.2- инт5а , лок. - инт5ир инт5ир по мн.ч.- инт5 ; тауа - "дом", ағр.- тауи, лут. - тауу , мн.ч. - таутауа.

k'az	- k'az'íl	- "змея, яйцо"
q'am	- q'amál	- "ложка"
q'atsh	- q'atshál	- "пилочка"
vaz	- vazál	- "нонг"
másh	- másh'bí	- "дракон"
tz'u	- tz'uuvó**	- "шаша"
bemb	- bimbél	- "муха"
q'mnts	- q'mnts'ál	- "змейка ноги"
q'xtsh	- q'xtsh'ál	- "змейка ноги"
ninta'	- ninta'íl	- "сова"
išhíl	- išhíl**	- "ноготь"

21222. Суффикс +b(í)lг.

Ед.ч.

Мн.ч.

tos	- tuzábér -	"дверь"
rotá*	- rótá'óbér	
	- rotá'óbér -	"пловодка"
k'yar	- k'urábér -	"дороги"
jsx	- tsjábér -	"живот"
nikh	- nik'íbír -	"колено"
eng	- ingébír -	"стар"
isk	- isk'áir -	"трава", "сено"
t'ang	- t'angábér -	"книги"
ing	- ingábír -	"хомут", "лрио"

В нескольких существительных происходит нерегулярные чередования в корне:

eb - ieq'íbír - "свадьба"

\* Вероятно, matsh восходит к \*matsh.

\*\* ts'íl и ts'íl'uv.

\*\*\* В этом слове основа множественного числа и косвенных падежей образуется заменой ы на я. Это единственное двухсложное "неправильное" существительное.

li	- lik'íbír*	- "верно"
xa	- xamábér	- "вода"
p'i	- pímábír	- "кровь"
ts'ík	- ts'ítsg'íbír	- "огона"

Суффикс +b(í)lг во множественном числе присоединяют некоторые "правильные" (не менинские) основы во множественном числе и косвенных падежах) существительные на широкий гласный:

anqáb	- anq'ábér	- "поле"
mlk	- mlk'ábér	- "река"
niq'á	- niq'ábér	- "туалет"
q'x	- q'x'íbír	- "день"
ts'a	- ts'a'bér	- "селение"

21223. Суффикс +(n)z{u}lг. "Неправильные" существительные, имеющие в каком-либо или во всех косвенных падежах основу на ы, имеют ту же основу во множественном числе. К этой основе присоединяется суффикс +(n)z{u}lг.

Ед.ч. Мн.ч.

k'ul	- k'ulálmag	(вр.ед. - k'ulálmí)	- "рука до плеча"
ank	- ink'álmag	(вр.ед. - ink'álmí)	- "ноги"
lax	- laxálmag	(наряду с laxárdar)	- "подкова пастуха"
		(вр.ед. - laxálpí)	
ink'	- ink'ílmir	(наряду с ink'ílmir)	- "кость"
		(вр.ед. - ink'ílmí)	
vxtsh	- vxtsh'álmir	(лок.ед. - vxtsh'álmir)	- "рог"
noj	- nojálmag	(лок.ед. - nojálmag)	- "жареное"

Суффикс +(n)z{u}lг присоединяется также к нескольким правильным существительным с основой на ы и я, причем я переходит в ы\*\*:

\* В косвенных падежах это слово может выступать как с суффиктивной формой, так и с "правильной" основой: вр.ед. - lik'i и li, држ. - lik'í и iſju, лок. - lik'á и iſjir(lir).

\*\* Единичный случай образования множественного числа на -ыаг от "правильного" существительного на -ы: batash - batash'álmag - "колено" (вр.ед. - batash'áqí).

hilám	- hilámsar (эрг.ед. - hilámi) - "осах"
q'ab	- q'ámsar (эрг.ед. - q'ámi) - "название косточек в колене"
k'bíts'eb	- k'bíts'hénsar (эрг.ед. - k'bíts'hébi) - "занга"

Два "неправильных" существительных присоединяются во множественном числе суффиксом *+m̥i*.

k'búl	- k'búlmásar (эрг.ед. - k'búlfí) - "хистия руки"
t'orh	- t'urbmásar (эрг. ед. - t'urbfí) - "ухо"

21224. Параллельные формы множественного числа. Те "неправильные" существительные, которые имеют параллельные "правильные" формы во множественном числе единственного числа, обычно имеют параллельные "правильные" формы множественного числа:

bemb	- bimbé  bembírdar (эрг.ед. - bimbí) - "муха"
lax	- laxkéssar  laxkordar (эрг.ед. - laxképí  laxkfí) - "пальца пастуха"
thung	- t'unggúbar  t'unggúrdar (лок.ед. - t'unggír  t'unggí) - "маппи"

#### 21225. Уникальные случаи образования множественного числа

б.ч.	мн.ч.
p'sí	- p'sígor (p'sí) *
k'í	- k'ígrín (k'í)
p'v'xra	- p'v'xtad (p'v'x)
k'u	- k'ítighfr (k'ú)
te'sol	- te'sut'hán (te'só)
vuq'ár	- vuq'án (vuq'á)
k'íjik	- k'íjik (k'íj)
mik'fr	- mik'fr (эрг.ед.-mik'f, лок.-mik'fr) - "голова"
línímk'ir-жыншар (línímk'ir)	- "женщина"
lata'-late'-í(n)	(эрг.ед. - láté'i, эрг. мн. - lata'-íni) - "корова"
lqaq'-lqaq'-í(n)	(эрг.ед. - lqaq', эрг. мн. - lqaq'-í) - "теленок"

\*Здесь и ниже в скобках - форма аргументного падежа единственного числа, если не указана иная форма.

\*\*Эти формы единственного числа употребляются редко (также неупотребительна форма *lax* - "бык"). Обычно употребляются формы *luta'-ós*, *lqaq'-ós*, *lqaq'-í* и производные от них.

Таблица 10

Образцы словоизменения существительных во множественном числе

П а с с	"Логика"	"Математика"	"Дидактика"	"Логика"
Бесконечное	mi(w)ddé	mak'ídrón	k'urbfón	ba,jéslar
Бытие	ni(w)ddé	mak'ídrón	k'urbfón	ba,jéslar
Равенство 1	ni(w)ddé	mak'ídrón	k'urbfón	ba,jéslar
Равенство 2	ni(w)ddé	mak'ídrón	k'urbfón	ba,jéslar
Логика	ni(w)ddé	mak'ídrón	k'urbfón	ba,jéslar
Компьютеры	ni(w)ddé	mak'ídrón	k'urbfón	ba,jéslar
Логотип	ni(w)ddé	mak'ídrón	k'urbfón	ba,jéslar
Энергия	ni(w)ddé	mak'ídrón	k'urbfón	ba,jéslar
Цел.,лический	ni(w)ddé	mak'ídrón	k'urbfón	ba,jéslar
Цел.,запасов	ni(w)ddé	mak'ídrón	k'urbfón	ba,jéslar
Цел.,запасов	ni(w)ddé	mak'ídrón	k'urbfón	ba,jéslar
Дос.,запасов	ni(w)ddé	mak'ídrón	k'urbfón	ba,jéslar
Ноиншары 1	ni(w)ddé	mak'ídrón	k'urbfón	ba,jéslar
Ноиншары 2	ni(w)ddé	mak'ídrón	k'urbfón	ba,jéslar

### 21.226. Склонение существительных во множественном числе

Формы косвенных падежей множественного числа образуются путем добавления к основе множественного числа тех же самых падежных окончаний, которые добавляются при образовании форм единственного числа. Основа косвенных падежей для существительных II и IV классов совпадает с формой номинатива множественного числа. То же верно относительно тех существительных I и II классов, которые образуют множественное число с помощью суффикса +*ta*. У существительных I и II классов, образующих множественное число с помощью суффиксов +*in* и +*ir(=ir)*, перед окончаниями косвенных падежей вставляется показатель *z*. Фонемная реализация падежных окончаний существительных во множественном числе полностью совпадает с тем, что происходит при склонении "правильных" существительных с основой на согласный. В косвенных падежах суффикс +*ta* реализуется как +*te*.

Образцы падежных парядков существительных во множественном числе представлены в таблице 10.

### 22. ФОРМООБРАЗОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

В хиндулгоском языке имеются два вида прилагательных: несамостоятельное и самостоятельное прилагательное\*. С морфологической точки зрения несамостоятельное и самостоятельное имя прилагательное существенно различаются.

### 22.1. Несамостоятельное прилагательное

Под несамостоятельным прилагательным понимается прилагательное в функции определения в субстантивной (например: *bañi* - "тухой человек", *kaññi* l(u)ke - "далеко мясо" и т.д.) или предикативной синтагмах (например: *k=ta*; l(u)ka *paññi*-jañ\* - "В Хилалу мясо *давленое*").

Несамостоятельное имя прилагательное не имеет классового сопроводителя. У несамостоятельного прилагательного отсутствует также категория числа и садзес.

Значение сравнения по степени качества формой прилагательного не выражается (для этого используется компаратив), в котором стоит сравниваемое имя (см. 31.127), значение абсолютной степени качества выражается описательно при помощи слова *ka* (аналогично образование превосходящей степени в азербайджанском языке), например: *ka bejardik risi* - "самая красивая девушка".

Некоторые прилагательные могут образовывать формы со значением интенсивной степени качества при помощи редукции, например: *taup-ta*(u)na - "ярко-красный, совершенно красный", *varh-a* - "ярко-беленый, совершенно беленый", *farh(j)fəm*-gaga - "очень горячий, совершенно горячий".

### 22.2. Самостоятельное прилагательное

Самостоятельное (субстантивированное прилагательное, как правило, является элементом конструкции *AN-A\**, где A выполняет функции всей группы *AN*). В отличие от несамостоятельного, самостоятельное прилагательное имеет суффиксальные классные показатели. Класс самостоятельного прилагательного определяется классом того существительного, которое опускается: *AN<sup>X</sup>* → *A<sup>X</sup>*, *AN<sup>Y</sup>* → *A<sup>Y</sup>*, и т.д.

\* В данной конструкции классный показатель относится к связке (см. 24.311).

\*\* *A* - прилагательное (англ. *adjective*); *N* - существительное (англ. *noun*).

\*Эти категории прилагательных называются по их синтаксической роли, не по морфологическому признаку. Аналогичная терминология применяется для местоимений (раздел 202) и причастий (разделы 241, 2442).

Самостоятельные прилагательные образуются от несамостоятельных присказанных указательных местоимений +du (I кн.ед.ч.), +dx (II-II кн.ед.ч.), +zi (II кн.ед.ч.), +dur (I-II кн.мн.ч.), +zi<sup>th</sup> (II-IV кн.мн.ч.) (см. 232). Примеры:

- хагуте+du - "белый"  
 хагуте+du - I кн.ед.ч.  
 хагуте+dx - II кн.ед.ч.  
 хагуте+dx - III кн.ед.ч.  
 хагуте+zi - IV кн.ед.ч.  
 хагуте+dur - I-II кн.мн.ч.  
 хагуте+zi<sup>th</sup> - II-IV кн.мн.ч.

Образец склонения самостоятельных прилагательных приводится в таблице 11.

Формы косвенных падежей самостоятельных прилагательных имеют варианты:

- а) могут выпадать гласные из аффиксов классных показателей:  
 várla**bozg**illi || várla**Bozg**illi - "богатый" (комп.)  
 б) в единственном числе наблюдается усечение субстантиваторов:

várla**boz** || várla**ad** - "богатый" (цел.лоз.)

Распределение показателей +b(бо) и +ba(бя) в формах косвенных падежей единственного числа до конца не выяснено. Большинство информантов не видят различия в их употреблении. Но некоторые отмечают это различие с противопоставлением I и II классов, употребление таких информантов и отражено в табл. 11. Возможно, что ранее существовавшее противопоставление этих форм в современном хинцугском языке отмечивалось.

Таблица 11

Односложные самостоятельные прилагательные (формы косвенных падежей)

(кн.ед.ч. - "богатый")

Падеж класса	Склонение				Множественное
	I	II	III	IV	
Имена существительные					
ХАГУТЕ	хагуте+du	хагуте+dx	хагуте+zi	хагуте+zi <sup>th</sup>	хагуте+dur
БИЧИНЕРД	хагуте+zi	хагуте+zi	хагуте+zi	хагуте+zi	хагуте+dur
БИЧИНЕРД	хагуте+zi	хагуте+zi	хагуте+zi	хагуте+zi	хагуте+dur
ИМЯНДЫ 1	хагуте+zi	хагуте+zi	хагуте+zi	хагуте+zi	хагуте+dur
ИМЯНДЫ 2	хагуте+zi	хагуте+zi	хагуте+zi	хагуте+zi	хагуте+dur
ДАРВАН	хагуте+zi	хагуте+zi	хагуте+zi	хагуте+zi	хагуте+dur
КОМПАРТИВЫ	хагуте+bozgilli	хагуте+bozgilli	хагуте+bozgilli	хагуте+bozgilli	хагуте+bozgilli
ЛІНГ. ПОДВИЖНАЯ	хагуте+bozg	хагуте+bozg	хагуте+bozg	хагуте+bozg	хагуте+bozg
ЛІНГ. СТАТИСТИЧНА	хагуте+bozgilli	хагуте+bozgilli	хагуте+bozgilli	хагуте+bozgilli	хагуте+bozgilli
ЛІНГ. ПОВАРСКАЯ	хагуте+bozg	хагуте+bozg	хагуте+bozg	хагуте+bozg	хагуте+bozg
ЛІНГ. АВТОРИЧНА	хагуте+bozgilli	хагуте+bozgilli	хагуте+bozgilli	хагуте+bozgilli	хагуте+bozgilli
ЛІНГ. ПОДВИЖНАЯ 1	хагуте+bozg	хагуте+bozg	хагуте+bozg	хагуте+bozg	хагуте+bozg
ЛІНГ. ПОДВИЖНАЯ 2	хагуте+bozgilli	хагуте+bozgilli	хагуте+bozgilli	хагуте+bozgilli	хагуте+bozgilli

## 23. ФОРМОБРАЗОВАНИЕ МЕСТОИМЕНИЙ

В настоящем разделе в основном рассматриваются местоимения, которые имеют словоизменительные формы (местоименные прилагательные и местоименные существительные); неменяющиеся местоимения приводятся лишь в тех случаях, когда это необходимо для понимания смысловых оппозиций, в которые входит изменение местоимения.

В данном разделе рассматриваются личные, указательные, вопросительные, неопределенные, квантитативные утвердительные и отрицательные местоимения.

## 231. Личные местоимения

К собственно личным местоимениям относятся местоимения 1 и 2 лица (для 3 лица используются самостоятельные указательные местоимения (см. 2322)). Местоимения 1 лица множественного числа имеют два рода форм, в зависимости от того, включается ли следящий (тот, к кому обращаются как к "ты") в класс лиц, обозначаемых через 1 лицо множественного числа (т.е. "мы"), или нет. В первом случае имеет инквизитивное местоимение *jir* - "мы", включая тебя", во втором - элигзиактивное *k'in* - "мы, исключая тебя". Давно противопоставление сохраняется во всех падежах.

Личные местоимения склоняются по образцу существительных. Подобно одушевленным существительным, они не имеют локатива и аллатива.

В парадигмах местоимений единственного числа *ta* - "я" и *tu* - "ты" местоименные падежи образуются от одной основы (*i* и *v1*, соответственно) путем прибавления стандартных окончаний. Подобно тому, как это имеет место при склонении "неправильных" существительных, формы генетива 1 (*i.v1*) отличаются от форм генетива 2 (*e.v2*), хотя они, видимо, образованы от тех же основ на узкий гласный (на *i*)\*. В номинативе, аргативе и дативе выступают супплетивные формы, не разложимые на основу и падежные окончания.

\*Напомним, что "правильные" существительные с основой на узкий гласный по форме не различают генетив 1 и генетив 2 (см. 21112).

Таблица 12

Склонение личных местоимений

Падеж Число	Единственное		Множественное		2 "ты" ( <i>ta</i> (с <i>ta</i> <i>v2</i> ))	2 "мы" ( <i>i</i> ( <i>i</i> <i>v2</i> ))
	1 "я"	2 "ты"	1 "мы" ( <i>i</i> ( <i>i</i> <i>v2</i> ))	2 "мы" ( <i>i</i> ( <i>i</i> <i>v2</i> ))		
Именительный	<i>ta</i>	<i>tu</i>	<i>ti'r</i>	<i>k'in</i>		<i>sur</i>
Винительный	<i>jek</i>	<i>vi</i>	<i>q'is</i>	<i>le'tin</i>		<i>mar</i>
Генитив 1	<i>1</i>	<i>v1</i>	<i>q'is+q'</i>	<i>q'is+i</i>		<i>mar+i</i>
Генитив 2	<i>e</i>	<i>ve</i>	<i>q'is'e</i>	<i>kh'ir'e</i>		<i>mar+e</i>
Актив	<i>ta d'mar</i>	<i>ta d'mar  d'mar</i>	<i>ti'r d'mar</i>	<i>k'in d'mar</i>		<i>mar+d'mar</i>
Комитатив	<i>ts'k'111</i>	<i>ts'k'111</i>	<i>ts'k'111</i>	<i>ts'k'111</i>		<i>mar+ts'k'111</i>
Цел.-половой	<i>ix</i>	<i>vi</i>	<i>ts'k'111</i>	<i>ts'k'111</i>		<i>mar+ix</i>
Лич.-заявочный	<i>ts'k'111</i>	<i>ts'k'111</i>	<i>ts'k'111</i>	<i>ts'k'111</i>		<i>mar+ts'k'111</i>
Посл.-заявочный	<i>ts'k'111</i>	<i>ts'k'111</i>	<i>ts'k'111</i>	<i>ts'k'111</i>		<i>mar+ts'k'111</i>
ПС + заявл.	<i>ts'k'111</i>	<i>ts'k'111</i>	<i>ts'k'111</i>	<i>ts'k'111</i>		<i>mar+ts'k'111</i>
комитатив	<i>ts'k'111</i>	<i>ts'k'111</i>	<i>ts'k'111</i>	<i>ts'k'111</i>	<i>ts'k'111</i>	<i>mar+ts'k'111</i>

Косвенные падежи местоимений множественного числа (кроме аргатива) имеют те же окончания, что и существительные, врагти же не имеет окончания и соединяется с nominativem. Основа nominativa - аргатива отличается от основ прочих падежей звонкостью начального фрикативного в *jɪr* - "мы" (макс.),\* и *hɪg* - "вы" и заменой *g* на *h* в *hɪn* - "мы" (инкл.).

Парядигмы личных местоимений представлены в таблице 12.

### 232. Указательные местоимения

#### 232.1. Несамостоятельные указательные местоимения

Несамостоятельные указательные местоимения употребляются в определительной функции (ср. 221).

221.1. Следовательно, мы рассмотрим лишь те из них, которые имеют форму словоизменения. Это местоимения {*да*} - "этот"\*\* и {*ни*} - "тот". Они изменяются по классам и числам и имеют две падежные формы - прямую (нominativ) и косвенную\*\*\*. (см. табл. 13).

Противопоставление по классам в ряде случаевнейстриализовано, при этом трудно установить определенные закономерности. Противопоставление по числу имеется только у местоимений I-II класса. Прямые и косвенные формы не выводятся друг из друга (супинативы).

221.2. Кроме рассмотренных выше местоимений, в определительной функции наступают указательные местоимения, не имеющие форм изменения по классам, числам и падежам: *ók'ci* || *ók'ci*-"этот"\*\*\*\* и *ót'ci||óc'i*, либо *t'ci* || *t'ci*- "тот"\*\*\*\*\*. Последние два местоимения имеют словоизменительные формы, выражющие значение рас-

\*Начальное {*j*} передает в / *j* / (см.

\*\*Сходные значения (принадлежность или находконтактной близости) имеются у косвенных местоимений *et'-si* - "этот".

\*\*\*У них они отличаются от несамостоятельных прислагательных и причастий, которые по падежам не изменяются (см. 221, 244).

\*\*\*\*В отличие от местоимения {*да*} и *et'-si* не может употреблять за некоторую близость.

\*\*\*\*\*Соответствует по значению местоимению {*ни*}.

Таблица 13

## Склонение несамостоятельных указательных местоимений

Падеж	Класс и число	Единственное				Мноз.
		I	II	III	IV	
{ <i>да</i> }	Прямая форма (нominativ)	<i>da</i>		<i>də</i>	<i>da</i>	<i>da</i>
" <i>этот</i> "	Косвенная форма	<i>do</i>	<i>bi</i>	<i>ak</i>		<i>bos</i>
{ <i>ни</i> }	Прямая форма (нominativ)		<i>ni</i>		<i>ni</i>	<i>hɔ́l</i>
" <i>тот</i> "	Косвенная форма	<i>hini*</i> (реже <i>hink</i> )	<i>hink*</i> (реже <i>hink</i> )		<i>hink</i>	<i>hink</i>

## Примечание.

\*Некоторым носителям языка не различают формы *hink* и *hink* при употреблении.

положения предмета относительно говорящего по вертикали. Имеется три значения : 1) нахождение на одном уровне с говорящим (*bi'tu* || *ó'ti* и *t'ci* || *t'ci*), 2) нахождение выше говорящего (*bi'u* || *óci* и *t'ci* || *t'ci*), 3) нахождение ниже говорящего (*bi'u* || *óci* и *t'ci* || *t'ci*). Эти значения выражаются соответственно показателями *l'*-, *q*-, *t*-. Этим показателям соответствует *k*- в местоимении *ók'ci* || *ók'ci*, управляющий за близкое и недифференцированное по вертикали расположение относительно говорящего\*. Заметим, что все указанные формы сходны по строению со причастиями.

\* Такое же противопоставление по расположению относительно говорящего выражается в наречии (*t'ci*) - "там, туда" (*t'ci* - на уровне говорящего, *da* - ниже говорящего и *bi* - выше говорящего), по вспомогательным глаголам *do* (см. 24312) и в глаголах движения (см. 422). В этих случаях значения расположения со временем выражаются соответственно показателями *l'*-, *q*-, *t*-. (в глаголах со значением удаления от говорящего: *l'*-, *q*-, *t*-). В глаголах движения со значением приближения, безразличного к вертикальной расположению, выступает, как и в местоимении *ók'ci*, показатель *k* - .

## Словоупотребление самостоятельных указательных местоимений

Таблица 14

Число, личное членство	Имя, (дн), "этот", "он"	Единственное			Множественное		
		I	II	III	{ин} - "ты", "он"	{ин}	I-II
Именительный	ин	de	de	de	de	de	de
Винительный	ин*	hej*	si	hind	heuf	heq	heq
Предиктивный	ин	sg1	si	hind	mauf	heq	heq
Предиктивный 2	те	teg	se	hine	heq	heq	heq
Родительный	на	na	na	na	na	na	na
Номинатив	bog'111	bog'111	bog'111	bog'111	bog'111	bog'111	bog'111
Чл.-лический	ben	ben	ben	ben	ben	ben	ben
Чл.-лический	bó111	bó111	bó111	bó111	bó111	bó111	bó111
Чл.-лический	ben	ben	ben	ben	ben	ben	ben
Пос. падеж	bó111	bó111	bó111	bó111	bó111	bó111	bó111
Семантический 1	ben	ben*	ben*	ben*	ben*	ben*	ben*
Семантический 2	bó111	bó111	bó111	bó111	bó111	bó111	bó111

Примечание.

\*Несамостоятельные местоимения I и II классов, используемые в качестве определения на местоимение "они", когтевидно, не являются членами, однако соединяются с тем же самым словом, как и "они", "он" и т.д. Впрочем, в (ср. § 222).

## Местоимения

## 232. Составительные указательные местоимения

Несамостоятельным указательным местоимениям {ин} и {ин} соответствуют составительные указательные местоимения {ин} - "этот, он" и {ин} - " тот, он", имеющиеся по классам и имеющие полную падежно-числовую парадигму (см. табл. 14). Основа косвенных падежей совпадает с косвенной формой соответствующих несамостоятельных местоимений. Недостающие формы множественного числа для Ш-IV классов образуются от косвенной формы прибавлением суффикса +dur (-+dr) и соответствующих падежных окончаний, например: seðri < {hine+dur+i}, hínédri < {hine+dur+i} (номинативы же, числа Ш-IV классов у этих местоимений - ájt+, hed).

Составительные указательные местоимения обычно выступают в функции личных местоимений Ш лица.

От несамостоятельных местоимений ókþi - "этот", {ótha} - "они", {óthi} - "ты" могут образовываться составительные указательные местоимения при помощи суффикса {ин}, имеющегося по классам, числам и падежам (ср. образование самостоятельных притяжательных, раздел 222), например: ókþina, ókþida, ótþi, ótþi и т.д., thýða, thýði, thýði и т.д. (háin az minkni líkjuði) thýðum {thýðum+e} встает в скобках. — "Он, одни песни спел, ту (другую) — еще начал петь" (Ja, рус.).

## 233. Притяжательные местоимения

В функции притяжательных местоимений используются формы генетики 1 и 2 (со значением, соответственно, органической и неорганической принадлежности, см. 31113, 31114) личных и самостоятельных указательных местоимений {ин} и {ин}. Кроме того, имеется специальный для хендергского языка ряд форм со значением семейной принадлежности. Притяжательные местоимения представлены в таблице 15.

Притяжательные местоимения семейной принадлежности употребляются в сочетании с существительными, обозначающими предметы и концепции, которые могут иметь отношение к семье как и хозяйственным, территориальной единице, и как к группе людей, связанных

## Притяжательные местоимения

Буд., лицо	Будническое	Множественное					
		1 лицо	2 лицо	3 лицо	1 лицо	2 лицо	3 лицо
личные принадлежности		"я"	"ты"	"он"	"мы"	"вы"	"они"
Согласованная принадлежность (глаголы 1)	1	я	ты	он	мы	вы	они
Несогласованная принадлежность (глаголы 2)	*	я	ты	он	мы	вы	они
Слово "кто" принадлежность	(кто)	(но)	(но)	(но)	(но)	(но)	(но)

указывая ближайшего кровного родства, например: *զօնի* - "сосед", *բի* - "лошадь", *պէ* - "отец", *մաք* - "мать" и т.д. Формы, выражавшие категорию семейной принадлежности, противопоставлены по лицам, а внутри 1 лица - по индивидуальности - эксклюзивности, но не противопоставлены по числу (кроме *կ'ն* - "мы" (множ.), изложенного местоимением мн. числа). Можно проиллюстрировать употребление форм множественного числа этих местоимений (со словом *րի* - "лошадь"):

Приведем примеры предложений с притяжательными местоимениями:

- Ե այլ առալ ուր չգտնեմ* - Мой большой палец можем порвать (я, рус)
- *և զօնի տիկի րի շոմ* - У моего соседа большая (=взрослая) дочь есть (я, рус)
- *յ զօնի տիկի լստօր տիգրի* - У моего || нашего (т.е. семинарского) соседа большая корова есть (я, рус)

## 234. Вопросительные местоимения

С указательными местоимениями соотносятся вопросительные, а именно: несуществительным указательным местоимениям соответствуют вопросительным *ո* - "какой, который", не имеющим словоизменительной парадигмы, самостоятельным соответствуют местоимения *ին* - "кто" (I-II лж.), *յ* - "что" (III-IV лж.), *տա(ւ)* - "какой" (изменяется во классах, числами и падежами). Местоимение *ին* и *յ* изменяются по падежам (противопоставление единственного - множественного числа отсутствует), причем основа косвенных падежей одна, как основа nominativus. Парадигмы вопросительных местоимений *ին* и *յ* представлены в таблице 16.

Таблица 16  
Склонение вопросительных местоимений\*

Падеж	"что" (I-II класс)	"что" (III-IV класс)
Номинатив	k <sup>h</sup> la	ta <sup>**</sup>
Врятив	k <sup>h</sup> zi	t <sup>h</sup> infi
Генетив 1	k <sup>h</sup> zi	t <sup>h</sup> infí
Генетив 2	k <sup>h</sup> ze	t <sup>h</sup> infe
датив	k <sup>h</sup> zu	t <sup>h</sup> infi
Комитатив	k <sup>h</sup> zgkili	t <sup>h</sup> inégkili
Взятив	-	t <sup>h</sup> infili
Цел.локатив	k <sup>h</sup> s <sup>h</sup> x	t <sup>h</sup> infx
Цел.златив	k <sup>h</sup> s <sup>h</sup> gili	t <sup>h</sup> infxgili
Пос.локатив	k <sup>h</sup> s <sup>h</sup> s	t <sup>h</sup> inxs
Пос.златив	k <sup>h</sup> s <sup>h</sup> gili	t <sup>h</sup> inxgili
Компаратив	k <sup>h</sup> jeq'    k <sup>h</sup> jeq'iili	t <sup>h</sup> imiq'    t <sup>h</sup> infq'iili

Примечания.

- \*Вопросительные местоименные формы локатива же имеют.
- Часто вместо формы я употребляются формы яза. Распределение я употребления обнаружить не удалось.

## 225. Неопределенные местоимения

С указательными и вопросительными местоимениями соотносятся два ряда неопределенных местоимений: а) k<sup>h</sup>la<sup>q</sup>i - "кто-то", "кто-нибудь" (I-II кл.), jéo<sup>q</sup>i - "что-то", "что-нибудь" (III-IV кл.), t<sup>h</sup>aq' - "какой-то", " какой-нибудь" и б) ea{du} - "всёто", "один" (I-IV кл.), ea - "некоторый", "один".

Первый ряд образует значение "неопределенности для говорящего", второй - "неопределенности для слушающего". Первый ряд образуется присоединением к соответствующему вопросительному ме-

стоимению (в нужной падежной форме, если оно изменяется по падежам) морфемы +<sup>h</sup>i, имеющей, видимо, значение "если" (ср. 24331, 33433). Несамостоятельное неопределенное местоимение второго ряда ea\* происходит от числительного ea - "один". Оно имеет прямую (ea) и косвенную (t<sup>h</sup>aq'i) форму, единственное (ea) и множественное (ea{du}) число; соответствующие самостоятельные местоимения образуются присоединением к ea субстантиваторов +du, +s<sup>h</sup>, +i<sup>h</sup>, +dur, \*\*, +jith\*\* и изменяются по падежам (в косвенных падежах настает косвенная форма несамостоятельного местоимения ea, а субстантиваторы склоняются так же, как самостоятельные указательные местоимения). Формы самостоятельных неопределенных местоимений приведены в таблице 17.

## 226. Кванторные утвердительные местоимения

Кванторные утвердительные местоимения образуются от соответствующих вопросительных присоединениям прибавлением слова нег- "всейкий", "важдай", которое может также употребляться отдельно в определительной функции наряду с несамостоятельным кванторным местоимением hárta (hár+ta) - "всёкий, важдай". hárta не имеет словоизменительной парадигмы, в отличие от самостоятельных кванторных местоимений (см. таблицу 17). Кроме местоимения hárk<sup>h</sup>la имеется кванторное утвердительное местоимение bit<sup>h</sup>in || bút<sup>h</sup>ún - "все" (pl. tantum), в косвенных падежах добавляющее суффикс +ir+s : bit<sup>h</sup>inirski, bit<sup>h</sup>inigrú и т.д.

\*Несамостоятельное неопределенное местоимение ea и указательное местоимение {ea} могут употребляться в функции, близкой к функциям неопределенного и определенного артиклия (см. тексты и примеры).

\*\*Поводатели мн.числа -dur и -jith присоединяются к k<sup>h</sup>aq'i<sup>h</sup>, k<sup>h</sup>aq'i<sup>h</sup>jith.

## Следующие фразеостатистические неопределенные местоимения

Таблица 17

		Будущее время				Изменение	
Число,	Каско	I вр.	II вр.	III вр.	IV вр.	I-IV вр.	I-IV вр.
{k'laq'la}	Будущее	k'laq'la		jéñ'la		-	-
"НЕО-ЕД", "НЕО-ОД"			k'laq'la	ty'ind'la		-	-
{tañ'a}	Будущее *			ada	obj	nativ'adur	obj'adur
"НЕО-ОД", "НЕО-ОД"	Будущее **		tañ'añ'la	tañ'añ'la	tañ'añ'la	tañ'añ'la	tañ'añ'la

Таблица 18

		Следующее единственныйе кванторное местоимение				Изменение	
Число,	Каско	I вр.	II вр.	III вр.	IV вр.	I-IV	I-IV
{tañ'a}	Будущее	tañ'a	tañ'a	tañ'a	tañ'a	-	-
"НЕО-ОД"	Будущее *	tañ'añ'la	tañ'añ'la	tañ'añ'la	tañ'añ'la	-	-
{tañ'a}	Будущее	tañ'a	tañ'a	tañ'a	tañ'a	tañ'a	tañ'a
"НЕО-ОД"	Будущее **		tañ'añ'la	tañ'añ'la	tañ'añ'la	tañ'añ'la	tañ'añ'la
{het'h'a}	Будущее			het'h'a	het'h'a	het'h'a	het'h'a
"НЕО-ОД"	Будущее *			het'h'añ'la	het'h'añ'la	het'h'añ'la	het'h'añ'la
{het'h'a}	Будущее			het'h'a	het'h'a	het'h'a	het'h'a
"НЕО-ОД"	Будущее **			het'h'añ'la	het'h'añ'la	het'h'añ'la	het'h'añ'la
{het'h'a}	Будущее			het'h'añ'la	het'h'añ'la	het'h'añ'la	het'h'añ'la
"НЕО-ОД"	Будущее *			het'h'añ'la	het'h'añ'la	het'h'añ'la	het'h'añ'la
{het'h'a}	Будущее			het'h'añ'la	het'h'añ'la	het'h'añ'la	het'h'añ'la
"НЕО-ОД"	Будущее **			het'h'añ'la	het'h'añ'la	het'h'añ'la	het'h'añ'la

\* будущее

\*\* будущее прошлого падежа сказ. в родн. 16.

\*\*\* будущее прошлого падежа сказ. в родн. 14.

## 237. Кванторные отрицательные местоимения

При образовании кванторных отрицательных местоимений используется слово *het'h'* - "совсем не", "никогда", "никакой". Оно может препозитивно присоединяться к вопросительным местоимениям: {het'h'+ta} → het'h'ta - "никакой" {het'h'+k'la} → het'h'k'la - "ништо", {het'h'+ja} → het'h'ja - "ничто". Самостоятельные кванторные местоимения могут также образовываться от соответствующих неопределенных: het'h'ha - "никакой" ни одни, het'h'ha{du} - "никого", "ничего". Самостоятельное отрицательное местоимение het'h'aa{du} изменяется по классам числом и падежам (см. таблицу 18).

## 24. ФОРМООБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛА

В настоящем описании отдельно рассматриваются формы глагола, выступающие в предикативной функции в независимом предложении, и прочие глагольные формы (причастия, дверглические, виды). Первые называются **собственно глаголами** (или, там, где не возникает омонимии с названием части речи, просто **глаголами**), вторые - **глаголоидами**.

## 241. Морфологическая структура глагола

2411. Все глаголы разделяются на **простые и сложные**. Простые глаголы состоят только из спрягаемого корня (a'i' - "быть", ki - "гореть", tawch' - "пить" и др.). Число таких глаголов в хинандугском языке ограничено.

"Здесь и ниже глаголы приводятся в форме аориста или причастия результативного вида (тих формы совпадают); категория инфинитива в хинандугском языке нами не выделяется". Переводится они либо совершенным, либо несовершенным видом русского глагола в инфинитиве.

В абсолютном большинстве глаголы являются сложными: они состоят из глагольного корня и присоединенной к нему спереди (как правило именной или наречной) части. При спряжении словоизменительные аффиксы присоединяются обычно лишь к глагольному корню, который мы дальше будем поэтому называть **спрягаемой частью** глагола. В зависимости от характера спрягаемой части все сложные глаголы делятся на **составные** и **несоставные**. Спрягаемая часть сложных составных глаголов может выступать отдельно как самостоятельное слово. В качестве спрягаемого компонента составных глаголов выступают простые глаголы *к'ці* - "делать", *q'i* - "быть", *хі* (в составном глаголе часто реализуется как *bi*) - "идти". Примеры составных глаголов: *endʒi+k'ci* - "спустить", *endʒi+bi* - "спуститься", *tuk'ci+q'i* - "вырасти". Составные глаголы в хинадзукском языке подавляющее большинство.

Спрягаемая часть сложных несоставных глаголов самостоятельна но употребляется и в ряде случаев видоизменяет ее значение из-за изменения всего сложного глагола на синкретичном уровне описания он является вторичным. В качестве примеров можно привести следующие несоставные глаголы: *tg'm+k'i* - "говорить", *ni-zi* - "надеть", *jx+q'i* - "кошатъ", *tzəz+q'hia* - "принести", *i+jxh* - "держать".

Неспрягаемая часть сложных глаголов иногда в свою очередь состоит из последовательности морфем, среди них особо выделяются так называемые показатели ориентации движений и (см. 42), являющиеся специфической чертой хинадзукского словообразования.

Подробно структура сложных глаголов рассматривается в главе 4. Поскольку глагольное словоизменение связано лишь со спрягаемой частью, ниже мы будем говорить только о ней.

**2412.** Почти все глаголы имеют видовые пары, выражющие противопоставление результативного и нерезультативного вида. Значения категории вида выражаются специальными морфемами, которые присоединяются непосредственно к корню, вместе с которым они образуют основу глагола. Примеры видовых пар: *k'ci* - *k'hi* - "сдавать - делать", *q'i* - *q'hi* - "стать - быть", *ki* - *kizi* - "скрять - гореть" (русские видовые пары, строго говоря, не соответствуют

хинадзукому видовому противопоставлению и лишь примерно указывают на различие в значении). Видовыми являются только вспомогательные глаголы *at'ne*, *{q'om}* - "быть". Некоторые глаголы являются дефектными, т.к. имеют основу лишь одного вида, например, *k'ul* - "помнить".

**2413.** Разберем морфологическую структуру собственно глаголов и глаголощади в отдельности.

**2413.1.** В собственно глаголах представлена следующие категории: время, наложение, отрицательность, класс и число. Первые три категории выражаются отдельными суффиксами, последние две - склонной согласовательной морфемой, стоящей перед спрягаемой частью глагола \*\*.

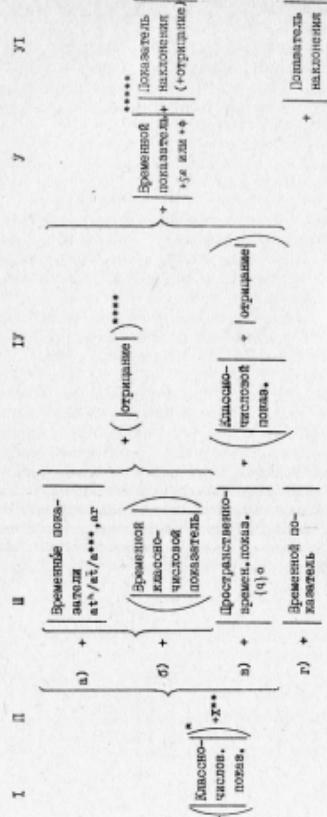
Разновидности максимально развернутой модели собственно глагольной словоформы представлены на схеме 2. Примеры реализации этой модели (на простых глаголах) приведены в таблице 19.

**2413.2.** Глаголощади, как и собственно глаголы, имеют категории вида, отрицания, классов и числа. Видовые основы и классно-числовые морфемы те же, что и в собственно глаголе. Глаголощади делается на причастия (несамостоятельные и самостоятельные), мас-дяды и деепричастия. Морфологически первичной формой является неотрицательное несамостоятельное причастие (отрицательные несамостоятельные причастия имеют особые слитные морфемы). Почти все прочие глаголощади формы образуются суффиксально от несамостоятельных причастий. Модель структуры глаголощади словоформы представлена на схеме 3, примеры реализации этой модели - в таблице 20.

\*Не имеет видового противопоставления также синтаксическая {3} ма.

\*\*Таким образом, в простых глаголах согласовательные морфемы являются префиксами, а в сложных - инфиксами.

## Модель субстантивного глагольной словоформы (справочная часть\*)

Примечания.

\*\*\* Несмотря на то что в модели отсутствует разделение на формы, имеющие и не имеющие временного значения, в правых частях приведенных списковальных обозначений времени, это не является ошибкой.

\*\*\*\* Основные структурные единицы языка:

- 1) Глаголы-сказуемое и подлежащее:  $v^{\text{гл}}$  перед  $v^{\text{сказ}}$ ,  $v^{\text{гл}} + \theta$ .
- 2) Глаголы-причастия и подлежащее:  $v^{\text{предл}} + v^{\text{гл}}$ .

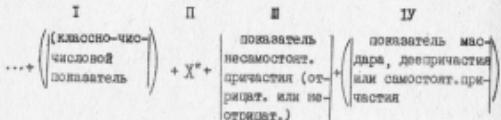
\*\*\*\* Результативные глаголы-сказуемое и подлежащее:  $v^{\text{результатив}}$  перед  $v^{\text{сказ}}$ ,  $v^{\text{результатив}} + \theta$ .

Примеры реализации модели собствено глагольной словоформы для простых глаголов

Словоформа (в орфографической 的形式)	Перевод	Повторные морфемы (в морфологическом видении) в склонение						
		I	II	III	IV	V	VI	У
а) <b>k̥iːt̪eɪm</b>	делает	φ	k̥iːt̪eɪm	+v̥t̪			+θ	+θ
б) <b>k̥iːt̪eɪm</b>	не делает	φ	k̥iːt̪eɪm	+v̥t̪	+t̪		+θ	+θ
в) <b>k̥iːt̪eɪm</b>	≈ обычно делает	φ	k̥iːt̪eɪm	+v̥t̪	+v̥t̪		+θ	+θ
г) <b>b̥iːq̥iːd̪eɪm</b>	оказывает, спасает	θ	+b̥iːq̥iːd̪eɪm	+v̥t̪	+θ		+θ	+θ
д) <b>b̥iːq̥iːd̪eɪm</b>	≈ стал быть	θ	+b̥iːq̥iːd̪eɪm	+v̥t̪	+θ		+θ	+θ
е) <b>k̥iːt̪eɪm</b>	срывает	φ	k̥iːt̪eɪm				+θ	+θ
ж) <b>k̥iːt̪eɪm</b>	не-делает	φ	k̥iːt̪eɪm				+θ	+θ
и) <b>b̥iːq̥iːd̪eɪm</b>	≈ делает-делает	θ	+b̥iːq̥iːd̪eɪm	+v̥t̪	+θ		+θ	+θ
к) <b>b̥iːq̥iːd̪eɪm</b>	≈ не-делает	θ	+b̥iːq̥iːd̪eɪm	+v̥t̪	+θ		+θ	+θ
л) <b>z̥iːt̪eɪm</b>	≈ стала	θ	+z̥iːt̪eɪm	+v̥t̪	+θ		+θ	+θ
м) <b>z̥iːt̪eɪm</b>	стала (упрощен.)	θ	+z̥iːt̪eɪm	+v̥t̪	+θ		+θ	+θ

Таблица 19

## Модель глаголоидной словоформы

Примечание.

"Х" — основа спрягаемой части глагола.

Таблица 20  
Примеры реализации модели глаголоидной словоформы

Словоформа (в орографи- ческой записи)	Перевод	Позиции морфем (в морфонем- ной записи) в словоформе			
		I	II	III	IV'
jibí	погасший	ø	+jibí	+ø s	
jibində	не-погасши	ø	+jibí	+nøxə	
k <sup>h</sup> it <sup>h</sup> ónshdu	не-делающий (1кл.ед.)	ø	+k <sup>h</sup> it <sup>h</sup>	+ónsh	+du
bíq'í	ставший (2 кл. ед.)	b	+q'í	+ø n.	
q'íval	=стать	ø	+q'í	+ø	+val
q'íshónshval	=Не-стать	ø	+q'ít <sup>h</sup>	+ónsh	+val
k'vízabi	=У.к.-сделан	ø	+k'ví	+ø	+zabi

## 242. Правила образования основ

## 2421. Основы

В хинадуగском глаголе различается четыре основы\*, от которых образуются все собственно глагольные и глаголоидные словоформы. Можно выделить две главные основы и две вспомогательные.

Две главные основы противостоят одна в видовом отношении по признаку наличия результата действия к моменту речи (подробнее см. в разделе 382), и мы будем их называть соответственно результативной (сокращенно РЕЗ) и нерезультативной (НЕРЕЗ).

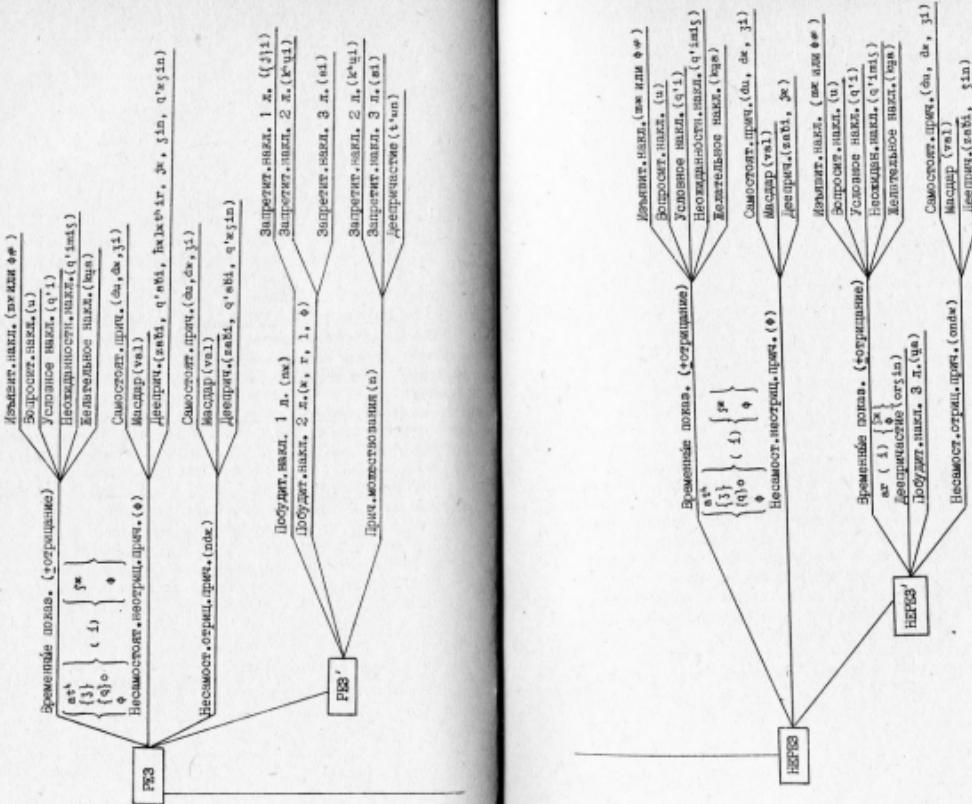
Одна основа РЕЗ и НЕРЕЗ образует абсолютное большинство глагольных словоформ: почти все формы изъявительного, вопросительного, долгоподчиненного, условного и несогласованного нахождений, абсолютного мышления, а также неотрицательные формы причастий и ряд двергателей.

Каждая из двух главных основ имеет соответствующую вспомогательную основу: РЕЗ' и НЕРЕЗ'. Формальная морфологическая связь РЕЗ с РЕЗ' и НЕРЕЗ' с НЕРЕЗ' очевидна (см. ниже), видные же звенья вспомогательных основ недостаточно ясны.

От основы РЕЗ' образуются: 1) причастия со значением возможности (на +n); 2) повелительное наклонение 1 и 2 лица (на +nø и +nø/+ø/-n/+1); 3) запретительное наклонение 1, 2 и 3 лица (на +(j)ø, +(in), -køøs, +(in)e1); 4) двупричастия на +(n)ø+ø — "пока не"; кроме того, иногда (т.е. не для всех глаголов) образуются: 5) результативное причастие с отрицанием (на +øk) и 6) двупричастие не \*(j)n — "в то время как, когда".

\*Мы считаем удобным рассматривать глагольную словоформу как состоящую из видовой основы и цепочки словоизменительных суффиксов, поскольку вид морфологически выражается различными способами зависимости от типа корня при этом от наиболее употребительных глаголов видовые формы образуются суммитивно. Предлагаемые ниже классификации не являются обязательной и единственной. Ее значение — максимально упростить правила образования словоформ и вывести "за скобки" описание проявления видовой конкретной словоформы некоторую стандартную часть, которая удовлетворяет mostigen словоформам.

Общий моделью производных обобщенными глаголами и глаголами с предиктором (без союза со временем)



От основы НЕРЕЗ' образуются: 1) повелительное наклонение 3 лица (на +чи); 2) времена – обще настояющее (на +чи) и общее прошедшее (на +чили) в всех наклонениях; 3) несамостоятельные и самостоятельные перезустративные причастия с отрицанием (на +чила); 4) отрицательные перезустративные мицдари (на +ончил); 5) перезустративные двупрочитывные мицдари на +((ог); 6) и б) отрицательные перезустративные двупрочитывные на +чили – "так как". На схеме 4 представлена модель порождения глагольных и глаголоидных словоформ от основ РЕЗ и НЕРЕЗ.

#### 2422. Образование основ простых и сложных несоставных глаголов

Целесообразно выделить в хиндуистском языке пять групп глаголов, по-разному образующих видовые основы. Опишем основные признаки, по которым производится разделение глаголов на группы.

Первые две группы имеют ряд общих морфологических черт (+чи в НЕРЕЗ, +чи в НЕРЕЗ'), сходство в основе РЕЗ'. I группа, в отличие от II-ой, обязательно имеет в корне звонкий (зеленый или зулунидный) согласный и -чи- в основе РЕЗ. Третья группа имеет в РЕЗ основу на -чи- и в НЕРЕЗ – морфему +чи. Все глаголы I-III групп – сложные, кроме глаголов к'чи – "делать". В IV группу входят небольшое число простых глаголов, имеющих в НЕРЕЗ и НЕРЕЗ' +чи или +чи-, которые отсутствуют в основах РЕЗ и РЕЗ'. Эти глаголы в РЕЗ присоединяют префикс (j)чи-. Задокументованы следующие глаголы IV группы: к'чи - к'чи - "гаснуть, умереть", к'чи - к'чи - "сынать", чхи - чхи - "тихъ", ч'чи - ч'чи - "ломаться", та'чи - та'чи - "сентя", чи - чи - "гореть", ч'чи - ч'чи - "вечь, сохнуть". В V группу входит пять сущшествительных глаголов.

Приведем образцы основ для глаголов всех групп (V группа – сущшествительные глаголы – представлена полностью) (см. таблицу 21). В качестве диагностических форм выбраны:

- для РЕЗ – аорист, для РЕЗ' – повел.накл. (2 лица)  
для НЕРЕЗ – простое настоящее, для НЕРЕЗ' – повел.накл.(3 л.)

Таблица 21

Образцы образования основ простых глаголов всех групп

Группа	Ларист	РЕЗ	НЕРЕЗ	НЕРЕЗ	Значение
I	v'chi	v'chi + z (+chi+za)	v'chiiri	v'chi(1)t+chi	брить
	k'chi	k'chi + x (+chi+x)	k'chiiri	k'chiin+chi	делить
II	zhibi	zhib + e (+chi+e)	zhibiri	zhib(1)t+chi	гасить
	siti'si	siti + e + x (+chi+e+chi)	siti'iri	siti'(1)t+chi	писать
III	r'chi	r'chi + e + x (+chi+e+chi)	r'chiiri	r'chiin(u)t+chi	мечтать
	t'bundi	t'bun	t'bundu	t'bundint+chi	стоять
IV	xi	xi + z + x (+chi+xi+chi)	xi	xi+chi	варить
	k'i	(+chi+k'i)	k'isi	k'isich	гореть
V	zi	z + x + i (+chi+a)	zui	zui (+chi+a)	идти
	q'i	h/a/f+m+e+r	qui	qui (+chi+a)	быть
VI	zab'i	zab'i + l	daz'i	daz'chi	видеть
	ta'chi	{j}ta'chi	ta'chi	{j}ta'chi	шокировать
	te'chi	te'chi + a	te'chili	te'chili	шить

Примечание.

\* Глагол k'chi – "делать" условно отнесен к I группе. В действительности же только результативные формы этого глагола соответствуют глаголам I группы, а перезустративная основа такая же, как у глаголов IV группы. Сложные глаголы, содержащие k'chi, образуют основы регулярнее, как обычные глаголы I группы.

Как видно из этой таблицы, основа РЕЗ совпадает с формой аориста, а НЕРЕЗ – с формой простого настоящего\*. Основа РЕЗ всегда кончается на 1 (или 2), а НЕРЕЗ – на 1 (кроме глаголов

\*Эти основы совпадают также с соответствующими видовыми формами неотрицательных несамостоятельных причастий. Поэтому можно было бы считать, что в качестве основ РЕЗ и НЕРЕЗ используются причастия.

II группы). Во всех словоформах, где *и* (или *и*) оказывается в не-  
конечной позиции, оно может выпадать. Конечное *и* в глаголах обычно  
фонетически реализуется как *и* (*{iːk'və}* → *{iːk'vɪ}* - "умел").  
В таблице 22 представлены основообразующие элементы этих групп.

Таблица 22

## Модели глагольных основ

Группа	НЕРЕЗ	НЕРЕЗ'	РЕЗ	РЕЗ'
I	$\sqrt{\dots \text{Слово.} \text{itr}^1 \dots}$	$\sqrt{\dots \text{Слово.} \text{it}^2 \dots}$	$\sqrt{\dots \text{Слово.} \text{it}^3 \dots}$	$\sqrt{\dots \text{Слово.} \text{t}^4 \dots}$
II	$\sqrt{\frac{\text{Слово.} \{t\}^1}{\text{Слово.} \text{ш}}} \text{ri} = \sqrt{\frac{\text{Слово.} \{t\}^1}{\text{Слово.} \text{ш}}} \text{t}^3 =$	$\sqrt{\frac{\text{Слово.} \{t\}^1}{\text{Слово.} \text{ш}}} \text{t}^4 =$	$\sqrt{\frac{\text{Слово.} \{t\}^1}{\text{Слово.} \text{ш}}} \text{t}^5 =$	$\sqrt{\frac{\text{Слово.} \{t\}^1}{\text{Слово.} \text{ш}}} \text{t}^6 =$
III	$\sqrt{\dots \text{nde} \dots} =$	$\sqrt{\dots \text{nt}^2 \dots} =$	$\sqrt{\dots \text{n} \text{i} \dots} =$	$\sqrt{\dots \text{n} \text{-} \dots} =$
IV	$\sqrt{\# \text{CV} \left\{ \begin{smallmatrix} \text{f} \\ \text{z} \end{smallmatrix} \right\} \text{i}^1} =$	$\sqrt{\# \text{CV} \left\{ \begin{smallmatrix} \text{f} \\ \text{z} \end{smallmatrix} \right\} \text{i}^2} =$	$\sqrt{\# \text{CV} \left\{ \begin{smallmatrix} \text{f} \\ \text{z} \end{smallmatrix} \right\} \text{i}^3} =$	$\sqrt{\# \text{f}(\text{i}) \times \text{CV} \dots} =$
У	Суплативные		глаголы	

Примечание. \* В данной таблице под знаком *V* стоит основа глагола.

Правила образования основ (I-IV группы) можно формулировать двояко, считая исходной основу НЕРЕЗ (см. таблицу 23) или РЕЗ (см. таблицу 24).

Таблица 23

## Модель основообразования (исходная основа - НЕРЕЗ)

Группа	Как образуются от НЕРЕЗ основы:		
	НЕРЕЗ'	РЕЗ	РЕЗ'
I	<i>...ri</i> → <i>t<sup>1</sup></i>	<i>...Ciri</i> → ... <i>Ci</i>	<i>...ri</i> → ... <i>f</i>
II		<i>...ri</i> → ... <i>φ</i>	= РЕЗ
III	<i>...de</i> → ... <i>t<sup>1</sup></i>		= РЕЗ   <i>de</i> 1
IV	= НЕРЕЗ   <i>de</i> 1	<i>...V(z)f</i> → ... <i>φ</i>	= # {i} * РЕЗ

Таблица 24

## Модель основообразования (исходная основа - РЕЗ)

Группа	Как образуются от РЕЗ основы:		
	РЕЗ'	НЕРЕЗ	НЕРЕЗ'
I	<i>...Ci</i> → ... <i>Ci</i>	<i>...Ci</i> → ... <i>Ciri</i>	= НЕРЕЗ   <i>gr</i> <i>ri</i> → <i>t<sup>1</sup></i>
II	= РЕЗ + <i>ri</i>		= НЕРЕЗ   <i>gr</i> <i>de</i> → <i>t<sup>1</sup></i>
III	<i>...i</i> → ... <i>de</i>		
IV	= # {i} * РЕЗ	= РЕЗ   <i>t<sup>1</sup>f</i>	= НЕРЕЗ   <i>de</i> 1

В качестве словарной формы в настоящем описании используется основа РЕЗ. Это не относится к вспомогательным глаголам *atka* и *{i}om*, а также к словам *{i}i* *im*, у которых видовые основы не поддаются; эти слова в описание и словаре приводятся в форме настоящего времени изъявительного наклонения. В этой же форме записываются глаголы *ty{i}im* и *bi{i}im* - "имеется", имеющие, подобно словам, два времени. В отличие от вспомогательных глаголов, глагол *ti{i}im* имеет форму причастия *ati*, а глагол *ty{i}im* - формы причастия *ati* и маследре *ti{i}aval*. У глаголов *mañki* - "занять, мочь, уметь" и *jíq'i* - "хотеть, любить" имеются параллельные формы без *-s'*, образуемые присоединением к неспрягаемой части слова *{i}im* или вспомогательного глагола *atka*: *ti{i}im* (*tañk'et tsiñt'siñ k'w'ik'a wizidáñim* - "Огонь изважа хочет (=одно из них зажечь)" (Ин, рус.), *jéñt'ih* (примеры см. 341212), *mañki{i}im*, *mañkethim* (примеры см. 341211).

## 2428. Образование основ сложных составных глаголов

Образование основ составных глаголов в основном сводимо к правилам для несоставных глаголов.

Составные глаголы с *k'ui* - "делать" относятся, как и сам глагол *k'ui*, к I группе. Составные глаголы с *q'i* - "быть" и *χ* - "идти" относятся, как и соответствующие простые, к IV группе.

Большинство глаголов, сложных с  $\chi_1$ , отличается от простого глагола в основе РЕЗ (форме  $\chi_1$  соответствует форма  $X^*+bi$ ) и РЕЗ' (форме  $\chi_1$  соответствует  $X^*+e$ ).

Во всех составных глаголах ударение, как правило, падает на первый слог слова.

В таблице 25 приведены модели основ, и в таблице 26 - образцы образования основ сложных составных глаголов.

Таблица 25

Модель образования основ сложных составных глаголов

Спрягаемая часть	О С Н О В А			
	РЕЗ	РЕЗ'	НЕРЕЗ	НЕРЕЗ'
*k <sup>h</sup> i <sup>ri</sup> - "делать"	X <sup>*</sup> +k <sup>h</sup> ui	X+k <sup>h</sup> i <sup>-</sup>	X+k <sup>h</sup> i <sup>ri</sup>	X+k <sup>h</sup> i <sup>th</sup> -
*k <sup>h</sup> pi - "быть"	X+q <sup>h</sup> i	X+-		
*k <sup>h</sup> gi - "идти"	X+χ <sup>h</sup> i		X+kg <sup>h</sup> (1)	
	X+bi	X-		

Примечание. \* X - неспрягаемая часть глагола.

Таблица 26

Образцы основ сложных составных глаголов

РЕЗ Аффикт	РЕЗ' Повелев.накл. 2 лица	НЕРЕЗ Простое настоящее	НЕРЕЗ' Повелительное нажк. 3 лица	Значение
ána+k <sup>h</sup> ui	ána+k <sup>h</sup> e {ána+k <sup>h</sup> i <sup>1</sup> a}	ána+k <sup>h</sup> i <sup>ri</sup>	ána+k <sup>h</sup> i <sup>th</sup> +ya	играть
ut <sup>h</sup> máš+q <sup>h</sup> i	ut <sup>h</sup> máš+h/n/f <sup>*</sup> +a+r	ut <sup>h</sup> máš+kgi	ut <sup>h</sup> máš+kg <sup>h</sup> {ut <sup>h</sup> máš+kg+ya}	лететь
lát+n+χ <sup>h</sup> i	lát+n+χ <sup>h</sup> e {lát+n+χ <sup>h</sup> i+a}	lát+s+kgi	lát+n+kg <sup>h</sup> {lát+n+kg+ya}	отойти
tót <sup>h</sup> +bi	tót <sup>h</sup> +h/m/f <sup>*</sup> +a**+r	tót <sup>h</sup> +kgi	tót <sup>h</sup> +kg <sup>h</sup> {tót <sup>h</sup> +kg+ya}	встать

Примечания.

\*n/a/f - классные показатели; <sup>h</sup> выделяет в определенных условиях.

\*\*ш - вставка V<sub>докк.</sub>, согласованного по гармонии.

## 243. Образование собственно глагольных словоформ

Собственно глаголы(далее в настоящем разделе будем называть их для краткости просто глаголами) изменяются по наклонениям и по всем наклонениях, кроме повелительного, - по временам. В каждой временной форме имеется неотрицательный отрицательный вариант (специальный морфемой всегда выражается последний). Суффиксальные морфемы наклонений стоят в глагольной словоформе после стандартных показателей времени и стрингики (см. схему 2). Поэтому сперва описываются правила образования времен, а затем - наклонений. Однако удобно при этом иметь дело с конкретными словоформами в наиболее употребительных наклонениях. Поэтому все временные формы в параграфах 2431, 2432, 2433 приводятся в изынительном наклонении.

Ввиду того, что большинство времен образуется с помощью присоединения к основе глагольной связки {{}}<sup>нах</sup> или вспомогательных глаголов a<sup>th</sup>и и {q}омж, целесообразно сперва рассмотреть их спряжение.

\* Тут запись представляет собой сокращенное обозначение записей {{}}<sup>нах</sup> и +{{}}<sup>нах</sup> и +{{}}<sup>нах</sup> и +{{}}<sup>нах</sup>, где {{}} - представитель всех классно-числовых показателей, {{}}<sup>нах</sup> - временные морфемы, а + - показатель изынительного наклонения. +{{}}<sup>нах</sup> +{{}}<sup>нах</sup> и +{{}}<sup>нах</sup> +{{}}<sup>нах</sup> заступают в функции предицирующего элемента в составном имен-имени спаянном, выполняя функцию связки, причем они дополнительно распределены (см. 3311, 3312). Для простоты изложения эти вспомогательные последовательности морфем записываются в виде +{{}}<sup>нах</sup> и называются связкой. В функции предицирующего элемента употребляются также a<sup>th</sup>и и {q}омж, которые мы будем называть вспомогательными глаголами, т.к. они употребляются на отдельные слова.

2431. Связка и вспомогательные глаголы

Связка и вспомогательные глаголы не противопоставлены по виду, а также не имеют противопоставления настоящего - будущего времени. У них имеются только две временные формы: настоящего (будущего) и прошедшего времени.

24311. Связка +(3)иж

Связка +(3)иж имеет общее значение "бытийности" (подробнее см. в разделе о значениях 381) и выступает в двух вариантах: классном и неклассном, то есть с классными показателями или без них (см. таблицу 27).

Таблица 27

## Связка +(3)иж

	Настоящее время	Прошедшее время
I кла.ед.ч.	да	д(а)
II кла.ед.ч.	деж	дех
III кла.ед.ч.	+ деж з	+ дех з
IV кла.ед.ч.	бит	бит
I-II кла.мн.ч.		бит
III-IV кла.мн.ч.	зит	зит

Из таблицы видно, что у связки в настоящем (будущем) времени пулевой временной показатель, в прошедшем - +з.

24312. Вспомогательные глаголы at<sup>h</sup>иж и {q}ож

Вспомогательные глаголы at<sup>h</sup>иж и {q}ож имеют лишь формы настоящего (пулевой показатель) и прошедшего (показатель +з) времени; классно-числовых показателей не имеют (см. таблицу 28). Оба глагола имеют значение "иметься, быть в наличии" (см. подобнее в параграфах 3313, 3314). Глагол {q}ож содержит префик-

сальные морфемы т<sup>h</sup>, т<sup>h</sup>-, б<sup>h</sup> с соответствующими пространственными значениями "низу-", "наравне-", "выше-" ориентира (ср. 422).

Таблица 28

Вспомогательные глаголы at<sup>h</sup>иж и {q}ож

Настоящее время	Прошедшее время
at <sup>h</sup> иж	а+зиж
q/т <sup>h</sup> /т <sup>h</sup> б+зиж	q/t <sup>h</sup> /t <sup>h</sup> б+зиж

2432. Образование времен (в изъявительном наклонении)24321. Неограниченные формы

Система времен основывается на противопоставлении результативной и нараузительной основ, от которых глагольные словоформы образуются довольно симметрично присоединением различных форм связи +(3)иж или вспомогательных глаголов at<sup>h</sup>иж и {q}ож, в именно:

+иж	+зиж
+{3}иж	+{3}зиж
+at <sup>h</sup> иж	+а+зиж
+{q}ож	+{q}ож

Кроме того, имеются два времени, совпадающие соответственно с основами РЕЗ и НРЕЗ. Параллельными временными формами от РЕЗ и НРЕЗ, имеются времена, образованные только от основы НРЕЗ'.

В хиндуистском языке имеется разветвленная система временных форм: несколько настоящих времен - простое настоящее, настоящее определенное (I и II), общее настоящее, перфект (I и II), ряд прошедших времен - арист, имперфект (I и II), плюсквиамперфект (I и II), прошедшее нейтральное, конкретное, дактилизированное, общее прошедшее, ирреальное прошедшее, а также будущее время (I и II). Модель образования времен представлена на таблице 29.

Таблица 29

## Модель образования времен

Основы и показатель времен- ные показа- тели	РЕЗ		НЕРЕЗ	
	+ \$X	+ \$	+ \$X	+ \$
+ ф #	$\sqrt{P^R} + \phi #$ Арист	$\sqrt{HP^R} + \phi #$ Простое настоящее		
+ ат <sup>h</sup> + мк	$\sqrt{P^R} + \alpha t^h + \text{мк}$ Плюсквам- перфект I	$\sqrt{P^R} + \alpha t^h + \text{мк}$ Перфект I	$\sqrt{HP^R} + \alpha + \text{мк} + \text{мк}$ Наст. опре- деленное I	$\sqrt{HP^R} + \alpha + \text{мк}$ Имперфект I
+ го + мк	$\sqrt{P^R} + \{g\} o + \text{мк}$ Плюсквам- перфект II	$\sqrt{P^R} + \{g\} o + \text{мк}$ Перфект II	$\sqrt{HP^R} + \{g\} o + \text{мк}$ Наст. опре- деленное II	$\sqrt{HP^R} + \{g\} o + \text{мк}$ Имперфект II
+ з + мк	$\sqrt{P^R} + \{z\} z + \text{мк}$ Длительно- прошедшее	$\sqrt{P^R} + \{z\} z + \text{мк}$ Прошедшее конкретное	$\sqrt{HP^R} - \{z\} + \text{мк}$ Будущее II	$\sqrt{HP^R} - \{z\} + \text{мк} + \text{мк}$ Ирреальное прошедшее
+ мк	$\sqrt{P^R} - \text{мк} + \text{мк}$ Прошедшее нейтральное	$\sqrt{HP^R} - \text{мк}^{**}$ Будущее I		
	Н Е Р Е З'			
+ \$R' + мк	+ \$	+ \$X		
	$\sqrt{HP^R} + \alpha R' + \text{мк}$ Общее наст.	$\sqrt{HP^R} + \alpha R' + \text{з} + \text{мк}$ Общее прош.		

Примечания.

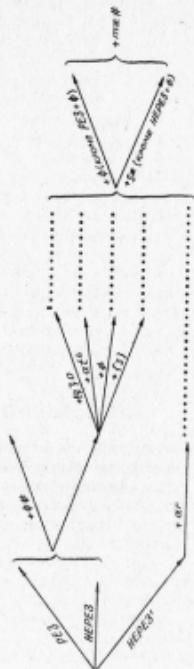
\* Р – основа РЕЗ, НР – основа НЕРЕЗ, НР' – основа НЕРЕЗ';

\*\* Будущее I образуется только от глаголов I и II групп (оказывающихся в НЕРЕЗ на ri).

Последовательность вариаций формообразующих аффиксов можно представить на схеме порождения временных словоформ (см. схему 5).

Схема 5

Порождение временных словоформ на основе РЕЗ и НЕРЕЗ



В таблице 30 приводятся образцы отрицания глаголов для всех групп.

Следует сделать замечания о некоторых явлениях на стыках морфем. В формах на  $\text{v}^1\text{+at}^1\text{+жк}$  возможны следующие варианты:  $\text{v}^1\text{+at}^1\text{+жк}^1\text{+стчк}$ .

Одни глаголы выступают в одном определенном варианте (например,  $\text{kiréthak}$  - "работать",  $\text{sita^azat^ha}$  - "мочить", другие допускают два или даже три варианта (например, допустимы  $\text{séndzíkhat}^1\text{+жк}$  и  $\text{séndzíkhat}^2\text{+жк}$  - "одеваться",  $\text{sita^azat}^1\text{+жк}$  и  $\text{sita^azat}^2\text{+жк}$  - "пескать"). В формах на  $\text{v}^1\text{+жк}$  суффиксальная часть выступает в виде  $\text{v}^2\text{жк}$ .

Фонетические процессы (вынужденные  $\text{v}^1\text{+жк}$ , лабиализация  $\text{v}^1\text{+жк}$  и др.) объясняются общими фонологическими и фонетическими правилами. Главное ударение во временных формах сохраняется на основе, не меняя своего места внутри нее. Времена, образованные при помощи форм вспомогательных глаголов  $+[\text{q}]\text{ожк}$ ,  $+[\text{q}]\text{ожкжк}$ ,  $+[\text{жк}]$  имеют побочное ударение на этих формах. Глагол  $\text{k'ü-i}$  - "делать" в НЕРЗЗ наряду с формами  $\text{k'üqak}$  и  $\text{k'ürgak}$  имеет формы  $\text{k'ürgók}$  и  $\text{k'ürgík}$ , употребляющиеся в значении потенциального будущего.

### 24822. Формы с отрицанием

Отрицательные формы образуются от соответствующих неотрицательных временных форм вставлением перед  $+(\text{жк})$  аффиксов  $+i$  или  $+[\text{j}]f$ .  $+[\text{j}]f$  получают форму, содержащую пространственно-временную морфему  $(\text{q})f$ ,  $+i$  выступает во всех остальных формах (выглядит как  $\text{de+i} \rightarrow \text{di}$ ). Морфема  $+[\text{j}]f$  изменяется по классам:  $\text{ji} - \text{I}, \text{U}$  кл. ед.ч.,  $\text{II}$ - $\text{U}$  кл. мн.ч.;  $\text{zi}$ - $\text{II}$  кл. ед.ч.;  $\text{vi} - \text{II}$  кл. ед.ч.,  $\text{I}-\text{II}$  кл. мн.ч.

Не зафиксированы отрицательные формы от времен без  $\text{жк}$  (эпист и простое настоящее),  $\sqrt{\text{НЕРЗЗ}}\text{-жк}$  (будущее I) и от НЕРЭЗ+ $+[\text{жк}]$  (произведенное нейтральное); возможно, что у него эта форма нейтрализована с ликсисом (перфектной).

Т.к. показатель отрицания вставляется непосредственно после основы, то различие основных групп несущественно. Поэтому достаточно привести формы одного глагола с отрицанием (см. таблицу 31).

Таблица 30

Образцы временных форм (о компонентном видоизменении)

Будущ.	1. Глагол		2. Глагол	
	"Gjener"	"Gjener"	"Gjener"	"Gjener"
Прост.наст.	$\text{v}^1\text{ü}(1)\text{+t}$	$\text{k'üif}$	$\text{v}^1\text{ü}(1)\text{+t}\text{+жк}$	$\text{v}^1\text{ü}(1)\text{+t}\text{+жк}$
Наст.-спр. I	$\text{v}^1\text{ü}(1)\text{+t}\text{+stchak}$	$\text{k'üif+stchak}$	$\text{v}^1\text{ü}(1)\text{+t}\text{+stchak+жк}$	$\text{v}^1\text{ü}(1)\text{+t}\text{+stchak+жк}$
Будущ. I	$\text{v}^1\text{üif+q+жк}$	$\text{k'üif+q+жк}$	$\text{v}^1\text{üif+q+жк+жк}$	$\text{v}^1\text{üif+q+жк+жк}$
Будущ. спр. I	$\text{v}^1\text{üif+q+stchak}$	$\text{k'üif+q+stchak}$	$\text{v}^1\text{üif+q+stchak+жк}$	$\text{v}^1\text{üif+q+stchak+жк}$
Будущ. спр. II	$\text{v}^1\text{üif+q+stchak}$	$\text{k'üif+q+stchak}$	$\text{v}^1\text{üif+q+stchak+жк}$	$\text{v}^1\text{üif+q+stchak+жк}$
Будущее I	$\text{v}^1\text{üif+q+stchak}$	$\text{k'üif+q+stchak}$	$\text{v}^1\text{üif+q+stchak+жк}$	$\text{v}^1\text{üif+q+stchak+жк}$
Испр. прош.	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak}$	$\text{k'üif+q+gertak}$	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak+жк}$	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak+жк}$
Будущее I	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak}$	$\text{k'üif+q+gertak}$	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak+жк}$	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak+жк}$
Аспект	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak}$	$\text{k'üif+q+gertak}$	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak+жк}$	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak+жк}$
Перф. I	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak}$	$\text{k'üif+q+gertak}$	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak+жк}$	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak+жк}$
Парф. I	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak}$	$\text{k'üif+q+gertak}$	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak+жк}$	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak+жк}$
Прош. II	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak}$	$\text{k'üif+q+gertak}$	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak+жк}$	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak+жк}$
Проф. показ.	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak}$	$\text{k'üif+q+gertak}$	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak+жк}$	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak+жк}$
Давношн.	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak}$	$\text{k'üif+q+gertak}$	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak+жк}$	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak+жк}$
Ц-ой. недобр.	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak}$	$\text{k'üif+q+gertak}$	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak+жк}$	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak+жк}$
Образ. наст.	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak}$	$\text{k'üif+q+gertak}$	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak+жк}$	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak+жк}$
Образ. прош.	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak}$	$\text{k'üif+q+gertak}$	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak+жк}$	$\text{v}^1\text{üif+q+gertak+жк}$

Digitized by srujanika@gmail.com

Tentamen 30 (nominatives)					
Sl.	Subject	"propositum"	"Morph." n.	"lexeme"	"lexeme"
1	Allegor., mātēr.	Standard	zūl'θiθ' (u) + eɪr	zūl'θiθ' (u) + eɪr	zūl'θiθ' (u) + eɪr
2	Allegor., emp.-T	zūl'θiθ' (u) + eɪr + -eɪr-eɪr-e			
3	Herr, eng., II	Jf. tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e + -eɪr-e
4	Allegor., II	zūl'θiθ' (u) + eɪr + -eɪr-e			
5	By/Name, II	zūl'θiθ' (u) + eɪr-e			
6	Kegs., Kegs.,	zūl'θiθ' (u) + eɪr-e			
7	Büro, T	zūl'θiθ' (u) + eɪr-e			
8	Ajtoz,	Jf. tħiθ	tħiθ	tħiθ	tħiθ
9	Djip, I	Jf. tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e
10	Barack, I	Jf. tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e
11	Deacon, I	zūl'θiθ' (u) + eɪr-e			
12	Allegor., II	zūl'θiθ' (u) + eɪr-e			
13	Allegor., II	zūl'θiθ' (u) + eɪr-e			
14	Allegor., II	zūl'θiθ' (u) + eɪr-e			
15	Osman, Slobodan,	Jf. tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e
16	Allegor., II	Jf. tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e
17	Osman, Slobodan,	Jf. tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e
18	Osman, Slobodan,	Jf. tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e
19	Osman, Slobodan,	Jf. tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e
20	Osman, Slobodan,	Jf. tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e	tħiθ + -eɪr-e

TUTORIAL 20 (OCHRS)

Таблица 31

Образцы форм с отрицанием (с изъявительным наклонением)  
(глагол *зате́хъдъ́ти* - "молчать" (1 кл.))

Основа временные показатели	НЕРЕЗ	РЕЗ
$\sqrt{+ат'их}$	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>
$\sqrt{+ахъих}$	<i>зате́хъдъ́ти+1+ьхъих</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+ьхъих</i>
$\sqrt{+ q оих}$	<i>зате́хъдъ́ти+1+и+оих</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+и+оих</i>
$\sqrt{+ q оемих}$	<i>зате́хъдъ́ти+1+и+оемих</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+и+оемих</i>
$\sqrt{+ j оих}$	<i>зате́хъдъ́ти+1+и+жоих</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+и+жоих</i>
$\sqrt{+ j оемих}$	<i>зате́хъдъ́ти+1+и+жоемих</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+и+жоемих</i>
$\sqrt{+ j оих}$	<i>зате́хъдъ́ти+1+и+жоих</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+и+жоих</i>
НЕРЕЗ		
$\sqrt{+агих}$	<i>зате́хъдъ́ти+1+агих</i>	
$\sqrt{+ахъих}$	<i>зате́хъдъ́ти+1+ахъих</i>	

### 2433. Образование наклонений

В хиндуистском языке выделяются следующие наклонения: изъявительное, вопросительное, условное, потенциальное, неожиданностное и повелительное. Морфологически все наклонения, кроме повелительного, образуются единобразно, поэтому описание повелительного наклонения описывается в отдельном параграфе.

#### 24331. Образование наклонений (кроме повелительного)

При описании системы времен (см. 2431, 2432) все формы приводились в изъявительном наклонении. Но этим формам видно, что изъявительное наклонение имеет показатель *+их* (кроме форм засиства и простого настоящего, где он выражено нулевым показателем *0*). Прочие наклонения образуются заменой показателя изъявительного наклонения *+их* на показатели, определяющие эти наклонения. (см. таблицу 32). Эти показатели следующие:

Таблица 32

Наклонение	Изъявительное видео	Вопросительное с вопросителем или столбиком		Условное	Неожиданное	Повелительное
		Будущ.	Прош. накл.			
Прост. накл. Наст.-пр.	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>
Наст.-пр. I	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>
Наст.-пр. II	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>
Наст.-пр. III	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>
Регуляр. II	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>
Нпр. прош.	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>
Парс. I	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>
Парс. II	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>
Парс. III	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>
Дополнит.	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>
Одно искр.	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>
Одно искр. + дополнит.	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>	<i>зате́хъдъ́ти+1+их</i>

вопросительное наклонение -  $V^{\wedge} \dots +$  показатель времени  
+ (j) u\*/θ;

условное наклонение -  $V^{\wedge} \dots +$  показатель времени + q'iis;

неожиданностное наклонение -  $V^{\wedge} \dots +$  показатель времени  
+ q'iimis#;

потенциальное наклонение -  $V^{\wedge} \dots +$  показатель времени + kus#.

Формы косвенных наклонений с отрицанием морфологически параллельны отрицательным формам изъявительного наклонения.

#### 24332. Повелительное наклонение

Повелительным наклонением условно называется ряд форм с общим значением побуждения к действию или запрещения действия. Морфологически формы "повелительного" наклонения для разных лиц и чисел неоднородны.

#### 243321. Побуждение (положительные формы)

Формы 1 и 2 лица образуются от основы РЕЗ', а 3 лица - от НРЕЗ' (см. таблицу 33).

Модель образования побудительных форм Таблица 33

Модель	Единственное число		Многоточенное число	
	Число	Будущее	Число	Будущее
1	$X^{\wedge} + \sqrt{P^{\wedge} \text{REZ}'}$	$\rightarrow (\{j\} u^{\wedge} + \text{px})$	$X + \sqrt{1_{\text{л}} \text{ед.ч. побудит.}}$	
2	$X + \sqrt{P^{\wedge} \text{t}} + a/\{j\} t/1/\theta$		$X + \sqrt{P^{\wedge} \text{t}} + \{j\} - \{lun\}$	
			$X + \sqrt{2_{\text{л}} \text{ед.ч. побудит.}} + (\{j\} n)$	
3	$(j) u^{\wedge} X + \sqrt{H^{\wedge} \text{REZ}' + \text{px}}$		$X + \sqrt{3_{\text{л}} \text{ед.ч. побудит.}}$	
			$X + \sqrt{3_{\text{л}} \text{ед.ч. побудит.}}$	

#### Примечания.

X - нестрагаемая часть глагола.

Возможна эта форма состоять из пречастия множествования (ср. 244112) и возвратной частицы +px - сама".

\*\*\*P - основа РЕЗ, НР - основа НРЕЗ'.

\*Вопросительная морфема вступает в форму +ju после гласного i (юхтатju, юхтатju, юхтатоju и т.д.)

Таблица 34

#### Образцы форм побуждения\*

Число	Будущее	I группа		II группа	
		Число	Будущее	Число	Будущее
1	1	k'ti+nk	t'k'ui - "брать"	k'sp'hi+t+nx	dnk'+nx
2	2	k'+x	w'k'ui+(x)	k'sp'hi+x	dnk'+x
3	3	j+nx k'st'h+ya	w'k'ui-w'k'ui+ya	j+ad k'sp'hi-t+ya	dnk'+nx
1	1	k'ti+nk	w'k'ui+nx	k'sp'hi+nx	dnk'+nx
2	2	k'+x+lun	w'k'ui+x+lun	k'sp'hi+nx+lun	dnk'+nx+lun
3	3	j+nx k'st'h+ya	j+ad w'k'ui+ya	j+ad k'sp'hi+ya	dnk'+nx+ya
Число	Будущее	III группа		IV группа	
		Число	Будущее	Число	Будущее
1	1	t'k'ui - "сторон"	k'i - "гореть"	ts'i - "состя"	
2	2	t'k'ui+nk	j+nx+k'i+in+nx	j+xts'i+nx	
3	3	t'k'ui	j+nx+k'i+l	j+nx ts'i+lx	
1	1	t'k'ui-k'st'h+ya	j+nx k'is+ya	j+nx ts'i+lx+ya	
2	2	t'k'ui-p'k'st'h+nx	w'k'ui+k'i+in+nx	j+xts'i+nx+nx	
3	3	t'k'ui+p'k'st'h+ya	w'k'ui+k'i+in+ya	j+nx ts'i+el+un	
Число	Будущее	V группа		VI группа; сложные глаголы с 1-м "цит"	
		Число	Будущее	Число	Будущее
1	1	k'i - "лити"	q'i - "лити"	t'ot's'i+xi - "встретить"	ek'x'i+xi - "вернуться"
2	2			t'ot's'i+xi+nx	ek'x'i+xi+nx
3	3	j+nx k'is+ya	j+nx k'is+ya	j+nx ek'x'i+xi+ya	
Число	Будущее	VII группа; сложные глаголы с 1-м "цит"		VIII группа; сложные глаголы с 1-м "цит" и 2-м "лити"	
		Число	Будущее	Число	Будущее
1	1	a+nx	a+nx	t'ot's'i+nx+nx	ek'x'i+nx+nx
2	2	k'is+k	h/a+f+as+r	t'ot's'i+ts+nx+r	ek'x'i+ts+nx+r
3	3	j+nx k'is+ya	j+nx k'is+ya	j+nx t'ot's'i+k'is+ya	
1	1	a+nx	a+nx	t'ot's'i+nx+nx+r	ek'x'i+nx+nx+r
2	2	p+nx+k+nx	r/h+a+s+r	t'ot's'i+f+nx+r	ek'x'i+f+nx+r
3	3	v+nx k'is+ya	v+nx k'is+ya	j+nx t'ot's'i+k'is+ya	v+nx ek'x'i+k'is+ya
Число	Будущее	У группы; сложные глаголы с 1-м "цит"		У группы; сложные глаголы с 1-м "цит" и 2-м "лити"	
		Число	Будущее	Число	Будущее
1	1	k'is+xi+ni+nx	j+nx k'is+xi+ni+nx	j+nx q'i+1- "забыть"	jeq' +k'i+1-nx
2	2			j+nx q'i+1- "забыть"	jeq' +k'i+1-nx
3	3	j+nx k'is+xi+ya	j+nx k'is+xi+ya	j+nx jeq' +k'i+1- "забыть"	
Число	Будущее	У группы; сложные глаголы с 1-м "цит" и 2-м "лити"		I группа; сложные глаголы с 1-м "цит" и 2-м "лити"	
		Число	Будущее	Число	Будущее
1	1	k'is+xi+ni+nx	j+nx k'is+xi+ni+nx	j+nx q'i+1-nx	jeq' +k'i+1-nx
2	2	k'is+xi+k'is+xi+f+nx+r	j+nx k'is+xi+k'is+xi+f+nx+r	jeq' +k'i+1-nx+r	jeq' +k'i+1-nx+r
3	3	j+nx k'is+xi+ya	j+nx k'is+xi+ya	j+nx jeq' +k'i+1- "забыть"	
1	1	k'is+xi	j+nx k'is+xi	j+nx q'i+1-nx	jeq' +k'i+1-nx
2	2	k'is+xi+k'is+xi+f+nx+r	j+nx k'is+xi+k'is+xi+f+nx+r	jeq' +k'i+1-nx+r	jeq' +k'i+1-nx+r
3	3	v+nx k'is+ya	j+nx v+nx k'is+ya	j+nx jeq' +k'i+1- "забыть"	

\*Для глаголов t'i (t'i) и q'i и сложных с ними даны все классно-числовые формы, для прочих глаголов дается одна форма.

Правила распределения аффиксов во 2 лице не вполне ясны. В 3 лице некоторые составные глаголы с  $\eta^1$ - "пусты" могут иметь наряду с формой '( $j$ ) $\eta^1_{\text{ед.ч.}} \sqrt{\text{НЕПР}}'$  "ца" форму "X( $j$ ) $\eta^1_{\text{ед.ч.}} \sqrt{\text{НЕПР}}$ " "ца" например, от глагола  $\text{догадыват}$  - "испортить":  $\text{як}$   $\text{догадыва}$  и  $\text{дагад як}$   $\text{ца}$ . Элемент { $j$ } $\eta^1$  - "пусты" имеет классно-числовой показатель ( $j$  - для I, IV кл. ед.ч., II-III кл. множ.ч.,  $\eta^1$  - для II кл. ед.ч.;  $v$  - для III кл. ед.ч., I-II кл. множ.ч.).

В таблице 34 приводятся образцы форм побуждения для глаголов всех групп.

#### 243322. Запрещение (отрицательные формы)

Запретительные формы образуются от побудительных прибавлением стандартных аффиксов, специфических для каждого лица (см. таблицу 35). Во 2 и 3 лице ед. числа возможен присоединение классного показателя, если глагол согласуется с именем II или III класса:  $r^1_{\text{ж}}$   $\text{візьмут}^{+v_1}$  - "хлеб не проси",  $k^1_{\text{ніак}}$   $\text{звіту}^{-v_1}$  - "ветра пусты-не-будет". В 3 лице множ. числа классный показатель может присоединяться, если глагол согласуется с именем I-II класса:  $g^1_{\text{зіпну}}^{+v_1}$  - "пусты-они-не-верятся". Образцы запретительных форм приведены в таблице 36.

Таблица 35

Модель образования запретительных форм

№ группы	Единственное число	Множественное число
1	$X^* + V$ 1л. ед.ч. побудит. *{ $j$ } $\eta^1_{\text{ед.ч.}}$	$X + V$ 1л. ед.ч. запретит.
2	$X^* \sqrt{\text{РЕЗ'}}$ $\sqrt{\text{2л. ед.ч. побудит.}}$ *{ $(\frac{1}{n})n + k^1_{\text{ед.ч.}}$ }	$X + \sqrt{\text{2л. ед.ч. запретит.}} + v_1$
3	$X^* \sqrt{\text{РЕЗ'}}$ $\sqrt{\text{3л. ед.ч. побудит.}}$ *{ $(\frac{1}{n})n + s^1_{\text{ед.ч.}}$ }	$X + \sqrt{\text{3л. ед.ч. запретит.}} + v_1$

Примечание.

\* $X$  - неспрягаемая часть глагола

Таблица 36

Образцы запретительных глагольных форм

1	$\eta^1_{\text{ед.ч.}} =$ "запрет"	$\eta^1_{\text{ед.ч.}} + v_1 =$ "запрет"
2	$\eta^1_{\text{ед.ч.}} + n + k^1_{\text{ед.ч.}}$	$\eta^1_{\text{ед.ч.}} + n + k^1_{\text{ед.ч.}}$
3	$\eta^1_{\text{ед.ч.}} + s^1_{\text{ед.ч.}}$	$\eta^1_{\text{ед.ч.}} + s^1_{\text{ед.ч.}}$
1	$\eta^1_{\text{ед.ч.}} + v_1$	$\eta^1_{\text{ед.ч.}} + v_1$
2	$\eta^1_{\text{ед.ч.}} + v_1$	$\eta^1_{\text{ед.ч.}} + v_1$
3	$\eta^1_{\text{ед.ч.}} + v_1$	$\eta^1_{\text{ед.ч.}} + v_1$

**244. Образование  
глаголоидных словоформ**

Глаголоиды можно подразделить на следующие категории:  
 1) причастия несамостоятельные; 2) причастия самостоятельные;  
 3) масдара; 4) деепричастия.

**244.1. Несамостоятельные причастия**

**244.1.1.** Несамостоятельные причастия имеют результативного и нерезультативного вида, с отрицанием и без отрицания. Неотрицательные формы совпадают с основами РЕЗ и НЕРЕЗ, отрицательная нерезультативная форма образуется от НЕРЕЗ', а результативная - от РЕЗ (иногда, в качестве варианта для некоторых групп глаголов, от РЕЗ').

Модель образования несамостоятельных причастий дана в таблице 37.

**244.1.2.** Кроме указанных выше причастий имеются причастные формы со значением **м о ж е с т в о в а н и я**. Они образуются от основы РЕЗ' прибавлением суффикса +и (см. таблицу 38).

Самостоятельно эти формы почти не употребляются, к ним присоединяются видовые основы глагола "и" - "быть", и от получающихся словных основ могут быть образованы различные глагольные и глаголоидные формы, например:

Несамост.прич.	endʒiɪnɪəri	= могущий спуститься
Извь- общес.наст.	endʒiɪnɪəreɪtəs	= обычно может спуститься
изв.н.	endʒiɪnɪəri	= смог спуститься
изв.вопрос.	endʒiɪnɪəri?	= смог ли спуститься
изв.напрект II	endʒiɪnɪəriqəz	= может ли спуститься есть
наст.опред.вопрос.	endʒiɪnɪəriqət̩	= может ли спуститься
масдар и т.д.	endʒiɪnɪəval	= можествование спускания

В словах глаголах с kʰui - "делать" показатель можествования может удваиваться, например: hine; halan endʒiɪn+kʰui+n+i+o+j+i+ən - "он/её спустить-могущий-не-есть (что может)" (Ny, пис.).

Таблица 37

Модель образования несамостоятельных причастий

Вид	Правила образования	Примеры		
		без отриц.	с отрицанием	Значение глагола
Результативный	"X <sup>+</sup> √ РЕЗ	jib <sup>i</sup> vɪdʒi <sup>i</sup> tɒquɪt <sup>i</sup> ʌnsæk <sup>h</sup> i <sup>i</sup> əndʒiɪb <sup>i</sup> q'i <sup>i</sup> xi <sup>i</sup>	jib <i>i</i> +ndx vɪdʒi <i>i</i> +ndx tɒquɪt <i>i</i> +ndx** ʌnsæk <i>h</i> <sup>i</sup> +ndx əndʒiɪb <i>i</i> +ndx q'i <i>i</i> +ndx xi <i>i</i> +ndx	гасить брить стоять играть спускаться быть варить
Нерезультативный	"X <sup>+</sup> √ НЕРЕЗ' "X <sup>+</sup> √ НЕРЕЗ"	jib <i>i</i> ri <sup>t</sup> tɒquɪnd <sup>t</sup> ʌnsæk <i>h</i> <sup>i</sup> ri <sup>t</sup> xi <sup>t</sup> k <i>u</i> əndʒiɪk <i>u</i> <sup>t</sup> dax <i>i</i> k <i>h</i> <sup>i</sup> ri <sup>t</sup>	jib <i>i</i> <sup>t</sup> +ondx tɒquɪnd <sup>t</sup> +ondx ʌnsæk <i>h</i> <sup>i</sup> <sup>t</sup> +ondx xi <sup>t</sup> +ondx k <i>u</i> +ondx əndʒiɪk <i>u</i> <sup>t</sup> +ondx dax <i>i</i> +ondx k <i>h</i> <sup>i</sup> <sup>t</sup> +ondx	гасить стоять играть варить быть спускаться видеть делать

Примечания.

\* X - неспрягаемая часть глагола.  
 \*\* tɒquɪnd<sup>t</sup> < {tɒquɪt+i+ndx}.

Таблица 38

Образцы причастий со значением **м о ж е с т в о в а н и я**

Значение глагола	РЕЗ	РЕЗ'	Причастие можествования
гасить	jib <sup>i</sup> -	jib <sup>i</sup> -	jib-i-n
играть	ʌnsæk <sup>h</sup> i- <sup>i</sup>	ʌnsæk <sup>h</sup> i- <sup>i</sup>	ʌnsæk <sup>h</sup> i-n
собрать	kʰás <sup>h</sup> k <sup>u</sup> - <sup>i</sup>	kʰás <sup>h</sup> k <sup>u</sup> - <sup>i</sup>	kʰás <sup>h</sup> k <sup>u</sup> -n
варить	xi- <sup>i</sup>	xi- <sup>i</sup>	xi- <sup>i</sup> n
спускаться	əndʒiɪb <sup>i</sup> - <sup>i</sup>	əndʒiɪb <sup>i</sup> - <sup>i</sup>	əndʒiɪb <sup>i</sup> -n

2442. Самостоятельное причастие

Самостоятельные причастия образуются от несамостоятельных аналогично тому, как самостоятельные прилагательные и указательные местоимения образуются от несамостоятельных (см. 222, 232), а именно – прибавлением к несамостоятельному причастию окончаний, различающих классы. Конечное *i/u* причастий, как правило, отсутствует. Самостоятельные причастия склоняются как существительные (см. таблицу 39, ср. с таблицами 5, 11, 14).

Таблица 39  
Модель образования самостоятельных причастий

Число, класс Основа	Единственное				Множественное	
	I	II	III	IV	I = II	III-IV
Основа номинативы	-du	-dž	-ji	-ður	-jith	
Основа косвенных падежей	-v-/ -v-	-v-	-vəz-	-vədr-		

2443. Масдар

Масдари образуются от несамостоятельных причастий (см. таблицу 40) прибавлением к ним морфемы *+val* (женевочное *i/u* причастий может выпадать: *{mátshu+val} — [mátshval] — "мыть, стирать"*).

2444. Деепричастие

Выделяются следующие деепричастия:

- 1) в е т р а л ь н о е деепричастие (показатель *+j* - "и");
- 2) деепричастие причинны (показатель *+zəli(l)* - "так как");
- 3) деепричастие реального условия (показатель *+q'əli(l)* или *+q'ali* - "если, когда");
- 4) деепричастие ирреального условия (показатель *+q'xizin* || *q'isín* - "если бы");

Модель образования масдаров

Причастия	Правило образования масдара	Масдари	Значение глагола
jíbi		jíbval	гасить
jóxu		jóxval	взвешивать
túví		tívval	брать
ánskʰuvi		ánskʰuval	играть
q'í		q'ival	быть
ki		kíval	гореть
jíbində	- отрывание	jíbindəval	гасить
tóxunandə	+ отрывание	tóxunundəval	стоять
ánskʰundə	+ отрывание	ánskʰundəval	играть
q'ində		q'indəval	быть
jéxində		jéxindəval	варить
jíbiri		jíbirval	гасить
tóxunda		tóxundəval	стоять
ánskʰiri		ánskʰirval	играть
kví		kuvál	быть
kizí		kizíval    kiszál	гореть
khiri		k'hiríval    khirál	делать
jíbitʰondə	- отрывание	jíbitʰondəval	гасить
tóxunʰondə	+ отрывание	tóxunʰondəval	стоять
kónðə		kónðval	быть
kizónðə		kizónðval	гореть
k'hítʰondə		k'hítʰondəval	делать

Таблица 40

Таблица 41

Примечание	Причастие-лическое		Удвоенное причастие		Множественное причастие		"Всегда- стоит"		Пространственное причастие	
	X+еи	X+еи	X+еи	X+еи	X+еи	X+еи	X+еи	X+еи	X+еи	X+еи
Используются только в одном случае										
Используются в двух случаях										
Используются в трех случаях										
Используются в четырех случаях										
Используются в пяти случаях										

- 5) деепричастие м г н о в е н и е - временно-е (показатель "нельзя" - "не только");  
 6) деепричастие д л и т е л ь н о - временно-е (показатель "(ог)иin" - "когда", "после того как");  
 7) деепричастие н е а з а к о н ч е н и е - временно-е (показатель "(н)tчи" - "до того, как смычка").

Деепричастные формы образуются в основном от причастий, за исключением двух случаев: 1) неотрицательное длительно-временное деепричастие нерезультирующего вида образуется не от соответствующего причастия, а непосредственно от основы НЕРГЭ\* (заметим, что не ее образует отрицательное причастие этого же вида)\*; 2) нейтрально-временное деепричастие образуется непосредственно от основы РЕГ', хотя, с другой стороны, можно считать, что оно образуется от причастия со значением "искусственности" (на "и"). Образование деепричастий и примеры представлены в таблице 41.

#### 245. Согласовательные морфемы

Глаголы в хинадугском языке изменяются по классам и числам, присоединяя специальные показатели (согласовательные морфемы). Кроме того, некоторые согласовательные морфемы имеют временные значения.

#### 2451. Времяобразование классно-числовые показатели

Кроме основной согласовательной функции классно-числовые показатели в ряде словоформ используются также и для выражения временных значений. Они присоединяются суффиксально к основе результативного или нерезультативного вида любого глагола при образовании ряда прошедшних и будущих времен (см. 24321). Кроме того,

\* Можно высказать предположение о тождестве морфемы *о* < ча в *тогчи* и в формах отрицательного деепричастия на +онди < пандж *(к'и)онди* - "на дельмажий") и в повелительном наложении 3 л.ед.ч. *ча (к'и)ча* - "пусть работает", *гэг +оги* можно сопоставить с формой общего настоящего *тагчи* (*к'и* +чи - "работает").

они служат для образования склонки +{3} и {4} (см. 24311), самостоятельные причастий (см. 2442), прилагательных (см. 222) и указательных местоимений (см. 2222). Эти показатели восходят к несамостоятельному указательному местоимению {du} - "этот" (см. 2221). Их формы представлены в таблице 42. Важные гласные {i}, {i<sup>h</sup>} входят в эти показатели в подобных фонетических условиях: {du} → 4, {3i} → 3, {d<sup>u</sup>t} → 4t. В качестве показателя II и IV классов множ. числа иногда выступает +3i. Примеры глагольных словоформ с показателями этого типа приведены ниже, одновременно с примерами на показатели второго типа.

Таблица 42

## Времяобразующие классно-числовые показатели

Число Класс	Единственное	Множественное
I	du	
II		d <sup>u</sup> t
III		3i
IV		3i(t <sup>h</sup> )

## 2452. Собственно классно-числовые показатели

Эти показатели выполняют лишь функцию согласования глагола с подлежащим по классу и числу. Большинство глагольных словоформ присоединяет эти показатели. Исключением являются формы, образованные от основ нерезультативного ряда нескольких употребительных глаголов: k*o*i - "идти", k*o*i - "бить", d*ax*i - "видеть", k*l*i - "умирать" и др. Неклассными на первый взгляд могут показаться некоторые составные глаголы, содержащие k*h*i, такие как alak*k*h*u*i - "играть", salangk*h*i - "работать", r'ak*h*i - "делать" и т.п. Однако в этих глаголах бесприглагольная часть выполняет функцию прямого объекта глагола k*h*i - "делать". При этом объект действия выражен существительными II (например, ala - "игра") или IV (например, dalaq - "работа") класса, поэтому классно-числовые показатели здесь на фонетическом уровне отсутствуют: пока-

затель II кл. r'h<{b} выпадает перед k*h*, а показатель IV кл. - {b} (см. ниже).

Имеются три типа собственно классно-числовых показателей.

## 24521. Первый тип классно-числовых показателей

Эти показатели представлены в таблице 43.

Таблица 43

## Классно-числовые показатели первого типа

Число Класс	Единственное	Множественное
I	φ	
II	z	
III	b	
IV	φ	φ

Показатели этого ряда ставятся непосредственно перед согласным спрягаемой части глагола.

Морфема {z} имеет следующие фонемные реализации: {z} → z в допустимых сочетаниях согласных перед звонкими; {z} → s в допустимых сочетаниях согласных перед глухими; {z} → tsh перед χ, в абсолютном начале слова; {z} → z'i , если при добавлении {z} образуется недопустимое сочетание согласных.

Морфема {b} имеет такие фонемные реализации: {b} → b в допустимых сочетаниях согласных перед звонкими; {b} → r'h в допустимых сочетаниях согласных перед глухими; {b} → [φ] перед k*h*, r'h не в абсолютном начале слова; {b} → b'i , если при добавлении {b} образуется недопустимое сочетание согласных.

Недопустимыми являются некоторые сочетания трех согласных в середине слова и сочетания двух согласных, из которых второй является смычным, в абсолютном начале слова.

В таблицах 44-48 приведены образцы классно-числовых форм для глаголов разных морфологических типов.

Таблица 44

Образцы форм простых глаголов с классно-числовыми показателями 1-го типа (и времобразующими классно-числовыми показателями)

Класс	Число	"умер" (проз. нестр.)	"вел" (проз. нестр.)	"есть" (наст. спр. I)	"куши" (асирст.)
I	Единств.	θ+k'íṣəm	θ+χíṣəm	kíéθəm	tí+θ+χl
II	Единств.	z+i+k'íṣəm	z+h+χíṣəm	"	tí+θ+χl
III	Единств.	b+i+k'íṣəm	p+h+χíṣəm	"	tí+θ+χl+q1**
IV	Единств.	θ+k'íṣəm	θ+χíṣəm	"	tí+θ+χl
I-II	Мног.	b+i+k'íṣəm	p+h+χíṣəm	"	tí+θ+χl+q1**
III-IV	Мног.	θ+k'íṣəm	θ+χíṣəm	"	tí+θ+χl
Класс	Число	"дел" (проз. конпр.)	"стал" (проз. нестр.)	"буду" (будущее II)	
I	Единств.	θ+q'i+d***+mx	θ+q'iṣəm	kí+d***+mx	
II	Единств.	z+i+q'i+dx+mx	z+i+q'iṣəm	kí+dx+mx	
III	Единств.	b+i+q'i+dx+mx	b+i+q'iṣəm	kí+dx+mx	
IV	Единств.	θ+q'iṣəm	θ+q'iṣəm	kí+z+mx	
I-II	Мног.	b+i+q'i+dx+mx	b+i+q'iṣəm	kí+dx+mx	
III-IV	Мног.	θ+q'i+χl+mx	θ+q'iṣəm	kí+z+mx	

## Примечания.

\*Здесь и далее либо дается перевод формы I яз. ед.ч. при согласовании по субъекту, либо этот перевод в разной степени годится для всех форм при согласовании по объекту (в качестве субъекта действия в этих случаях всегда подразумевается мужчина).

\*\*В данном глаголе {b}→v в отличие от ряда других глаголов, где {bv}→b (ср. глаголы t̄ṣébi - "сел", ḡébi - "сел на лошади" в табл. 48).

\*\*\*Здесь и далее +d,+dx и т.д. - времобразующие классно-числовые показатели (см. 245).

Таблица 45

Образцы форм сложных составных глаголов с классно-числовыми показателями 1-го типа (и времобразующими классно-числовыми показателями)

Класс	Число	Составные глаголы с +q'i - "делать"		
		"будет иметься" (будущее II)	"желал" (проз. конпр.)	"делал" (проз. нестр.)
I	Единств.	áth+ku+d+mx	áth+θ+q'i+d(u)+mx	θ+jl+θ+q'i+(i)ржк
II	Единств.	áth+ku+dx+mx	áth+θ+u+q'(i)+dx+mx	z+i+χl+θ+u+q'(i)ржк*
III	Единств.	áth+ku+dx+mx	áth+θ+u+q'(i)+dx+mx	b+i+χl+b+i+q'(i)ржк*
IV	Единств.	áth+ku+mx	áth+θ+u+q'(i)+mx	θ+jl+θ+u+q'(i)ржк
I-II	Мног.	áth+ku+du+mx	áth+θ+u+q'(i)+du+mx	b+i+χl+b+i+q'(i)ржк*
III-IV	Мног.	áth+ku+jit+mx	áth+θ+u+q'(i)+jit+mx	θ+jl+θ+u+q'(i)ржк

Класс	Число	Составные глаголы с +hi (i) - "идти"		Составной глагол с "идти"
		"приводил" (проз. нестр.)	"все шли" (проз. конпр.)	
I	Единств.	k̄áθ+θ+u+χrжк	t̄s'isáθ+θ+χrжк	ðr+θ+u+χr+du+mx
II	Единств.	k̄áθ+θ+u+u+χrжк	t̄s'isáθ+θ+u+χrжк	ðr+θ+u+u+χr+du+mx
III	Единств.	k̄áθ+θ+u+u+χrжк	t̄s'isáθ+b+i+χrжк	ðr+θ+u+u+χr+du+mx {ðr+θ+u+u+χr+du+mx}
IV	Единств.	k̄áθ+θ+u+u+χrжк	t̄s'isáθ+θ+u+χrжк	ðr+θ+u+u+χr+u+χrжк
I-II	Мног.	k̄áθ+θ+b+u+u+χrжк	t̄s'isáθ+b+i+χrжк	ðr+θ+b+u+u+χr+du+mx {ðr+b+u+u+χr+du+mx}
III-IV	Мног.	k̄áθ+θ+u+u+χrжк	t̄s'isáθ+θ+u+χrжк	ðr+θ+u+u+χr+u+χrжк

## Примечания.

\*Возможно, случаи, когда в качестве показателя II яз. выступает r, можно объяснить действием правила диакритического распределения склоняющих: {i}→r, если в последующем слове есть склонялнг:3, т.е. в проч. (ср. Jetéini (II яз.), гаṣwñi (II яз.) - "остаться"; см. табл. 50).

Таблица 45  
(согласование по субъекту) и временному аспектно-членовому дополнению 1-го типа

Одиночные формы	"Члены" (извест.)	"Члены" (бездумные II)	"Субъект" (ИБОГЕВ, II)	"Строка" (ИБОГЕВ, II)	"Несоверш." (Минчигу)
I	sl+q+u1	sl+q+u1+ru+ru+ru+	ts'v <u>q+u1</u> +ru+ru+ru+	ts'v <u>q+u1</u> +ru+ru+ru+	Xit <u>sl+q+u1</u> ona
II	*sl+q+u1	sl+q+u1+ru+ru+ru+	ts'v <u>q+u1</u> +ru+ru+ru+	ts'v <u>q+u1</u> +ru+ru+ru+	Xit <u>sl+q+u1</u> ona
III	sl+q+u1	sl+q+u1+ru+ru+ru+	ts'v <u>q+u1</u> +ru+ru+ru+	ts'v <u>q+u1</u> +ru+ru+ru+	Xit <u>sl+q+u1</u> ona
IV	sl+q+u1	sl+q+u1+ru+ru+ru+	ts'v <u>q+u1</u> +ru+ru+ru+	ts'v <u>q+u1</u> +ru+ru+ru+	Xit <u>sl+q+u1</u> ona
V-I	*sl+q+u1	sl+q+u1+ru+ru+ru+	ts'v <u>q+u1</u> +ru+ru+ru+	ts'v <u>q+u1</u> +ru+ru+ru+	Xit <u>sl+q+u1</u> ona
V-II	sl+q+u1	sl+q+u1+ru+ru+ru+	ts'v <u>q+u1</u> +ru+ru+ru+	ts'v <u>q+u1</u> +ru+ru+ru+	Xit <u>sl+q+u1</u> ona

Таблица 47

Образцы форм первоходных сплошных несостыкаемых глаголов  
о известно-членовых дополнениях 1-го типа (и временных выражениях  
наместно-членовых дополнениях) (согласование по объекту)

Одиночные формы	"Члены" (известное значение)	"Субъект" (приданное значение)	"Строка" (Ланчондоцарево)	"Несоверш." (Минчигу)
I	so+u1	so+u1+q+u1+ru+ru+ru+	ts'v <u>so+u1</u> +q+u1+ru+ru+ru+*	ts'v <u>so+u1</u> +q+u1+ru+ru+ru+*
II	so+u1	so+u1+q+u1+ru+ru+ru+	ts'v <u>so+u1</u> +q+u1+ru+ru+ru+*	ts'v <u>so+u1</u> +q+u1+ru+ru+ru+*
III	so+u1	so+u1+q+u1+ru+ru+ru+	ts'v <u>so+u1</u> +q+u1+ru+ru+ru+*	ts'v <u>so+u1</u> +q+u1+ru+ru+ru+*
IV	so+u1	so+u1+q+u1+ru+ru+ru+	ts'v <u>so+u1</u> +q+u1+ru+ru+ru+*	ts'v <u>so+u1</u> +q+u1+ru+ru+ru+*
V-I	so+u1	so+u1+q+u1+ru+ru+ru+	ts'v <u>so+u1</u> +q+u1+ru+ru+ru+*	ts'v <u>so+u1</u> +q+u1+ru+ru+ru+*
V-II	so+u1	so+u1+q+u1+ru+ru+ru+	ts'v <u>so+u1</u> +q+u1+ru+ru+ru+*	ts'v <u>so+u1</u> +q+u1+ru+ru+ru+*

## Примечание.

\*Согласно двухчленовому глаголу с двумя явственно-членовыми показателями 1-го типа.

\*\*И в I-й и II-й залогах отсутствует приведенное II. сл. н. от глагола тати - "воскрес"; I. сл. II. сл. - "воскрес".

\*\*\*Повелительное наставление 2. сл. н. от глагола тати - "воскрес"; I. сл. II. сл. - "воскрес", II. сл. - "воскресит". Второе членовое формой лежащее за словом тати - "воскрес" (II. сл.); "воскресит" (II. сл.). Членовые выражения отмечены в скобках. II. кинса от глагола тати - "воскрес", например, выражение - "она не-воскрес"

(см. 175).

Если слово образовано сложением двух глагольных морем, то показатели ставятся перед обоими глагольными корнями. В качестве образца приведены парадигмы глаголов *k'íqeqink'hi* - "садить" (см. табл. 47) и глагола *jíq'i* - "любить, хотеть" (см. табл. 45).

Несколько глаголов с близкой семантикой имеют специальный показатель *{u}* для I класса\* (формы II класса от этих глаголов неупотребительны). (см. табл. 48).

Нерегулярным способом образованы классные формы глагола *tjúrta-i* - "устать"; *tjúrta's'i* (I и IV кл. ед.ч.), *tjúmuts'i* - (II кл. ед.ч.), *tjúbuta's-i* - (III кл. ед.ч., 1-IV кл. мн.ч.).

Таблица 48  
Образцы форм глаголов с показателем *u* для I класса  
(1-ий тип классно-числовых показателей)

Класс	Число	"лежит"	"сидеть"	"сесть (на ложьце)"
I		<i>kt̪i+u+l+qomk</i> <i>{kt̪i+u+vru+qomk}</i>	<i>tj̪i+u+l+virval</i> <i>{tj̪i+u+vru+virval}</i>	<i>g̪+u+virval</i> <i>{g̪+u+vru+virval}</i>
II		<i>kt̪ihi+vqomk*</i> <i>{kt̪ihi+z+vu+qomk}</i>	<i>tj̪é+z+virval</i>	<i>g̪é+z+virval</i>
III		<i>kt̪ihi+b+qomk</i>	<i>tj̪é+b+irval</i> <i>{tj̪é+b+vru+irval}**</i>	<i>g̪é+b+irval</i> <i>{g̪é+b+vru+irval}***</i>

#### Примечания.

\* Довелит.нажл. 2 л. ед.ч.: I кл. - *tj̪u*; II кл. - *tj̪e*; III кл. - *tj̪eb*.

\*\* Ср. глагол *táči* - "купил" в таблице 44.

\* Также лишь в I и IV классах выступает *{u}* в НЕРЕЗ глагола *júk'hi* - "любить, хотеть": I, IV кл. - *júk'haq'hi*, но II кл. - *g̪júk'haq'hi* - II кл. - *g̪júk'haq'hi*.

Таблица 50

Образцы форм глаголов с классно-числовыми показателями 2-го типа (а также 1-го типа и времязадающими классно-числовыми показателями)

Класс	Число	"обмочь" (масдар)	"остался" (аорист)	"плечь" (показат.нажл.)
I		<i>j+ék+k+ék+irval</i>	<i>j+éthini*</i>	<i>j+ékt'm*</i>
II		<i>g+ék+k+ék+irval</i>	<i>g+éthmipi**</i>	<i>g+étk'ip</i>
III		<i>y+ék+k+ék+irval</i>	<i>y+éthmipi</i>	<i>y+étk'ip</i>
IV		<i>j+ék+k+ék+irval</i>	<i>j+éthini</i>	<i>j+étk'ip</i>
I-II		<i>y+ék+k+ék+irval</i>	<i>y+éthmipi</i>	<i>y+étk'ip</i>
II-IV		<i>j+ék+k+ék+irval</i>	<i>j+éthini</i>	<i>j+étk'ip</i>
Класс	Число	"убить" (масдар)	"никогда" (аорист)	"не есть" (сияние)
I		<i>j+i+é+birval</i>	-	<i>j+iimk</i>
II		<i>g+i+é+birval</i>	-	<i>g+iimk</i>
III		<i>y+i+é+(&lt; b)+birval</i>	<i>y+é+birval</i>	<i>y+iimk</i>
IV		<i>j+i+é+birval</i>	<i>j+i+é+birval</i>	<i>j+iimk</i>
I-II		<i>x+i+é+(&lt; b)+birval</i>	-	<i>x+iimk</i>
II-IV		<i>j+i+é+birval</i>	<i>j+i+é+birval</i>	<i>j+iimk</i>
Класс	Число	"не будет иметься" (будущее конкр.)	"не имелся" (прошедшее конкр.)	"не находится" (вспом.глаг.)
I		<i>áth+ku+d+imk</i> <i>{áth+ku+du+d+imk}</i>	<i>áth+q+q'i+l+du+imk</i> <i>{áth+q+q'i+du+j+imk}</i>	<i>tho+j+iimk</i> <i>{tho+j+q+imk}</i>
II		<i>áth+ku+dg+g+imk</i>	<i>áth+g+g+i+q'+du+g+imk</i>	<i>tho+g+iimk</i>
III		<i>áth+ku+du+y+imk</i>	<i>áth+h+u+q'+du+y+imk</i>	<i>tho+y+imk</i>
IV		<i>áth+ku+y+imk</i>	<i>áth+q+q'i+j+imk</i> <i>{áth+q+q'i+j+j+imk}</i>	<i>tho+j+iimk</i>
I-II		<i>áth+ku+dur+g+imk</i>	<i>áth+h+u+q'+dur+y+imk</i>	<i>tho+y+imk</i>
II-IV		<i>áth+ku+y+imk</i> <i>{áth+ku+y+imk}</i>	<i>áth+q+q'i+j+imk</i>	<i>tho+j+iimk</i>

#### Примечания.

\* Оказывает палatalизующее влияние на последующий гласный:

и → ии \*

Ср. примечание к таблице 45.

24522. Второй тип классно-числовых показателей

Эти показатели приведены в таблице 49.

Таблица 49

Классно-числовые показатели второго типа

Число Класс	Единственное	Множественное
I	ж	
II	з	
III	ч	
IV	ж	ж

Показатели этого типа ставятся перед начальным глашком слова. Сложный глагол присоединяет к первому корню классные показатели I-го типа независимо от наличия в начале слова показателей 2-го типа. Этот же тип классно-числовых показателей выступает в отрицательных глагольных формах перед показателем отрицания. Парадигмы с показателями 2-го типа приведены в таблице 50.

В отличие от других глаголов, начинающихся в I и IV классах на ж, в глаголе жаг'и - "любить, хотеть" начальный /ж/ в I и IV кл. ед.ч. и в II-IV кл. мн.ч. является вариантом морфемы [ʒ], поэтому в этом глаголе выступает не 2-ой тип классно-числовых показателей, а 1-ый (см. таблицу 45).

24523. Третий тип классно-числовых показателей

Третий тип классно-числовых показателей параллелен второму типу: они отличаются звонкостью - глухостью согласных. С фонологической точки зрения интересным фактом является то, что глашды раннего ряда б и ж образуют пару, параллельную парам в-г и ф-ч. Показатели третьего типа представлены в таблице 51, а образцы форм глаголов с классно-числовыми показателями 3-го типа - в таблице 52.

Показатели этого типа выступают в формах повелительного наклонения от глагола жаг'и - "сать" (и составных с ним).

Показатели третьего типа выступают также в формах повелительного наклонения и в нейтральных двупредиктивных (на +ж) от составных глаголов движения с +ни - "идти". Согласная часть в этих формах отсутствует и показатели ставятся перед конечными суффиксами повелительного наклонения (-т) или двупредиктивности (-ж). Получающиеся стечения согласных устраниются за счет вставки языкового глашного в соответствующий согласование (ж или ч). ж перед г изменяет.

Таблица 51

Классно-числовые показатели 3-го типа

Число Класс	Единственное	Множественное
I	н	
II	з	
III	ч	
IV	н	н

## ГЛАВА 3

## УПОТРЕБЛЕНИЕ ГРАММАТИЧЕСКИХ ФОРМ

Таблица 52

Образцы форм глаголов с кинетично-членственными показательными Э-ро (и 1-го) глагола

Форма	"Судя"	"Люди"	"Что"	"Сущесвтв." (позвоночник)	"Веду" (неподвижное действие.)
Кинет.	(позвоночник) 2 л. ед.ч.	(позвоночник) 2 л. ед.ч.)	(позвоночник) 2 л. ед.ч.)	findi+θ(с. h)+r	ts'li+θ(r+т.к.)
I	h+ar	θ+θ+θ+ar	θ+θ+θ+ar	θ+θ+θ+θ+ar	ts'li+θ+θ+θ+ar
II	θ+ar	θ+θ+θ+ar	θ+θ+θ+ar	θ+θ+θ+θ+ar	ts'li+θ+θ+θ+ar
III	θ+ar	θ+θ+θ+ar	θ+θ+θ+ar	θ+θ+θ+θ+ar	ts'li+θ+θ+θ+ar
IV	θ+ar	θ+θ+θ+ar	θ+θ+θ+ar	θ+θ+θ+θ+ar	ts'li+θ+θ+θ+ar
I-II	θ+ar	θ+θ+θ+ar	θ+θ+θ+ar	θ+θ+θ+θ+ar	ts'li+θ+θ+θ+ar
II-IV	θ+ar	θ+θ+θ+ar	θ+θ+θ+ar	θ+θ+θ+θ+ar	ts'li+θ+θ+θ+ar

## 31. СУЩЕСВТИТЕЛЬНОЕ

## 311. Падежи

## 3111. Неместные падежи

В число неместных падежей входит nominativ, зратив, датив, компитив и два генитива.

## 31111. Номинатив.

311111. Номинатив выражается субъект неперходного глагола:

- тәк яңас-яңас күләмәж - Огонь потихоньку гаснет (Ал, рус.)
- һәмәк д(а)шагай алкә-јәк әүәшәк - Зеркало, со-стены утая, разбилось (Ал, рус.)
- тә'ци өйдән күнкүнката-ыр к'ат-кынәмәж - Около дома журу ходят (Ал, рус.)
- е гәзинә шәдәмәк - У-мэя сестра есть (Ал, рус.)

311112. При переходном глаголе в nominative стоит прямой объект, а субъект обычно выражен зративом (см. 311121):

- inkeiši int'sамы әйәк - С-этих новых снимки! (Ал, рус.)
- dəmirtsi үре antk'irәкәм - Кузнец железо кует (Ал, рус.)
- йә көнәр k'at'qын fatk'үйәк - Я в-этому жемни бросил (Ал, рус.)
- vişkeli es qit'кәк тәккә - С-деревья ветку сорвал (Ал, рус.)
- e khit'heb kүгі tuvda - Много книги кто взял? (Ал, рус.)

Номинативом также выражается прямой объект в дативной конструкции (примеры см. 31115).

**31113.** Номинатив используется в именной части составного склоняемого (см. также 38111).

- boğu azərbəjdžanı nərkən-p- Баку - столица Азербайджана (Аз, рус)
- ha pəxəlivan-p- Он борец (Аз, рус.прим)

Сходное употребление имеет номинатив в предложениях, где полносинтетический глагол близок по функции к сказанию:

- ıx təm əməkçi ıxtəmikşəqəx - Мой брат учителем работает (Гл., рус)

**31114.** Номинатив употребляется в именных словосочетаниях при существительных со значением меры или количества.

- k'u istigən al- два стакана молока
- sa maçık k'up- один мешок муки

Аналогично употребление номинатива при существительных, которые называют свойкнутость, группу предметов:

- za dxətə cəq - Одна стая птиц
- za ayru halas - одно сздо свек
- za dxətə hədəf - одна группа людей

**31115.** Номинатив со словами временной семантики может означать промежуток времени, в течение которого совершается действие.

- za rki ya şəhərər yəgəm-ıçqazak - Я пять лет в городе живу (Аз, рус)
- tə'hiz ya - в течение одного года
- tə'hiz a'x - за один день

**31116.** Иногда номинатив оформляет иносвенное дополнение и определяется смыслом употребления глагола:

- hədməni ha məjlan hüşəkkəithəqəx - Лада его дурачком считаю (Гл., рус)

### 31112. Эргатив.

**311121.** Основная функция эргатива - выражение субъекта при переходном глаголе (см. 311112):

- şəhər za tə'şəqəx - Собаки меня укусил (Аз, рус)
- q'əll ura dax parçəmkəithəqəx - Дядя зеленое быстро развел
- rə'şəd ink q'əndəkətəm - Люди траву едят (Аз, рус)

### 311122. Эргатив имеет также инструментальное значение:

- vi latxox tə'şətik'xəñi tə'şək'üida - Ты кошку веревкой крепко связал? (Аз, рус)
- xənl fatək - Бороды умылся (Аз, прям)
- je q'əll çırçık q'əndəkətəm - Я ложкой еду ем (Гл., рус)
- ıx o'ñi pedəvən udan tə'səbək'kiringəm - Мой отец топором древа рубит (Аз, рус)
- hini za kələməsen tə'şək'üida - Он мели руками схватил (Гл., рус)
- je tbəp inkı fatək'üidəm - Я меч ногой нуха (Гл., рус)
- je tə'lin qələbək'üidəm - Я ногтем спирту (Гл., рус)
- q'əntə'i q'əzj latxoxkətəm - Змея хвостом ударила (Гл., рус)

**31113. Генетив I.** Этот падеж употребляется как самостоятельный, так и в последовательных конструкциях (с послелогами naç-г - "о", itə'hir - "внутри", k'əñi - "около", daşəñig - "серед", daşəñ, daşəñ - "среди", k'əñik - "под", gın, ustut - "на, над" (см. 312)).

**311131.** Самостоятельно генетив I употребляется в основном с одушевленными существительными и имеет значение органической (неотъемлемой) принадлежности. Это значение может реализовываться в substantивных и предикативных конструкциях.

- şəhər q'az - хвост собаки
- gənd k'əñi - голова мальчика
- gənd ta' - ноги мальчика
- hini χərtə mitəp əñidəm - У-него черная борода есть (Зе, прям.сем)
- da k'əñi başlaññi-ıñam - Это рука слепого (Зе, прям)

С неодушевленными существительными самостоятельно генетива 1 употребляется крайне редко, видимо, лишь в устойчивых выражениях, например, шыңа аял - "усты реки".

311132. Замкнутый случай употребления генетива 1 для выражения субъекта действия (при глаголе к'иргүйдү - "засывать").

- біндең дің түрівал ½ к'иргүйдүм - Ему это сказать я за-  
дал (Ил, рус-трансф)
- біндең дің кітебін ½ к'иргүйдүмім - Вс смех я не-забуду  
(Му, рус)

#### 31114. Генетив 2.

311141. Генетив 2 противопоставлен генетиву 1 при том же классе существительных и в тех же синтаксических конструкциях и имеет значение неорганической (отчужденной) принадлежности.

- гада тәңі - дом мальчика
- рұғыра жұва - конура собаки
- ә тәңі үшіншінін айдашын - У-моего брата мен есть (Ал, рус)
- ә ғасырінін үшіншінін айдашын - У-моей сестры таких кни-  
гах есть (Ал, рус)

311142. В отличие от генетива 1, генетив 2 имеет более широкий сферу употребления и выражает общую идею принадлежности, которая, в зависимости от наполнения субстантивной конструкции именами разных семантических классов, имеет различные дополнительные значения: "родственная принадлежность", "часть-целое", "материал-предмет", "субстанция-мера", "ингредиент-предмет".

#### 3111421. Родственная принадлежность:

- деде різі - дочь матери
- гада бың - отец мальчика
- адың бың - отец бабушки

#### 3111422. "Часть-целое":

- түңде д(ы)ныңын - стены дома
- бекде кіндер-ручки вазы
- к'атсаң - головы спортсмена

#### 3111423. "Материал-предмет":

- шыңа тоң железная дверь
- шыңа ғалқын веревочная веревка

#### 3111424. "Субстанция-мера":

- рұғыра түкі - кусок хлеба
- шыңа түнгі - капля воды
- шыңа түкі - кусок железа

#### 3111425. "Ингредиент-предмет":

- л(у)ке сир - суп с-мясом
- кітебінің үшінші - еда с-книгами
- көнді түбे - чай с-сахаром
- дәнің рұға - хлеб с-шоколадом

3111426. Генетива 2 сильно управляемся пословицами кухх-  
"место", алаг - "между", dibir - "вокруг около" (см. 312).

#### 31115. Датив.

311151. Датив выражается субъект при предикатах со значением чувственного восприятия, ощущения, эмоциональной и интеллектуальной деятельности, а также при предикатах с модальными оттенками значения (дативная конструкция):

- гада жолу забылым - Мальчик плакал заметил (Ал, рус)
- жекең сас кітептәк - Мой отец шум спит (Ал, рус)
- ән-күвіл айт - Мне холодно (Ал, рус)
- Еңде һаңдау оқыма бізі jet - Этот человек нарядил хочет (Ги, рус)
- гада кітебін лік'урі жүктаған - Мальчик книгу (= книги) читать любит (Ал, рус)
- шыңа маза аттак - Я голоден (Ки, прим.сем)
- мінің һаңдарын рұға; мінің әңдікагаш - Маленькие дети собак боятся (Ал, рус)

\*В данный раздел включены примеры как с существительными, так и с местоимениями.

**311152.** Во всех прочих употреблениях датива ясно проступает общее значение: он указывает косвенный объект, на который распространяется действие или состояние, выраженное предикатом. Можно видеть оттенок этого значения в зависимости от лексического наполнения предиката и косвенного объекта.

**3111521.** Адресат, которому предназначен прямой объект, над которым совершается действие.

- жə e k'iliñ k'abax çit's'ıdına - Я своему другу письмо написал (Гл, рус)
- je p'ıra ink' lək'ırgomx - Я собаке кости дам (Ал, рус)
- жə e tıshıñ p'a tuvdıñx - Я своей сестре гостинец купил (Гл, рус)
- p'ırota ink t'ısk'ı- Дорогими сено даю (Гл, рус)

**3111522.** Адресат (направление) действия.

- hini hine dosta lat-ırk'ıñkak - Он своего друга ударил (Ал, рус)
- jir inqazdeboñ tıgmat'k'ıñt'agak - Мы стариков уважаем (Гл, рус)
- næk'tıññiñ hıgelizma xımbıñt'agak - Учитель детей учит (Ал, рус)
- tı'itiñ p'ıak' - Стойте раздуть! (Ал, прям)
- hine esar otırıñ lıxırıgxak - Его болезнь тебя заразит (Ал, рус)
- p'ıññ dalar gəzirkıñk'ıñ - К-хлебу задом не-поворачивайся! (Гл, рус)

**3111523.** Адресат, ограничивающий сферу действия предиката.

- bac da inqazdeboñ - Отец к-сыну спрашивавший (Гл, рус)
- p'ıar'ıñka qablamıññiñ sijan-ıñx - Палироса (=палirosы) для-адарровых вредов (Ал, рус)
- k'ıñt'ıñ i k'ıñt'ıñ mısıñ kıraqaq- Варежки для мой руки маленькая (Ал, рус)
- hıçıkla xıñvıgırıñ lıxırıñ tı'ısa maşat'k'ırgomx - Ребенку свет лишни свет меняет (Ал, рус) (датив зависит от maşat'-k'ıñci - "меняет").

**3111524.** Назначение объекта.

- k'ıñt'ıñ xi tıñk'ıgar- Для-руки (=руки) воду принеси (Гл, рус)

- da salu hıñlef-pıñx- Это для-скота корм (Ал, рус)
- ja ts'ıñ da qaravat' tuvdıñx - Я для-дома кровать купил (Ал, прям)
- da atçar a unkiçañ jarañ-çıqıçojıñx - Этот ключ к этому замку не подходит (Ал, рус)

**31116. Комитатив.**

**311161.** Основное значение комитатива -указание на совместное участие в действии одного лица или предмета с другим(в качестве субъекта или объекта).

**3111611.** Совместное одностороннее действие с субъектом (значение комитатива близко к значению союза "и").

- je p'ıgıskılıñ kyet'ıñx- Я с-левой рукой иду (Гл, рус)
- p'ırañkılıñ anıñc'ı- С-собакой не-джуз! (Ал, прям)
- ja xıñjıñk'ıñkılıñ tı'ıñk'ıñt'ıñx- Я с-женой разговариваю (Гл, рус)
- vıñnaq'ıñl pıat'ıñdış-kılıñ tı'ıñmıs pıoñı yuzı tı'ıñna k'ıñt'ıñkudu
- Ты с границами ногами по чистому полю зачем ходишь? (Ал, рус)

**3111612.** Совместное разностороннее действие с субъектом (значение комитатива близко к значению предлога "против").

- ja xıñjıñ k'ıñlañqıñkılıñ dañ vakuñjıñx- - Десять человек против двух дрались (Гл, рус)
- mıññdañkılıñ ja hıñdızıñ s'ıñjıñx- С-город я не спорю (Ал, прям)

**3111613.** Сопутствующее положение предмета при объекте действия:

- p'ıçıkılıñ ja nıteñ q'ıñsım- С-хлебом и масло ел (Гл, рус)
- ja tı'ısa qandıçkılıñ tı'ıñleñt'ıñx- Я чай с-сахаром пью (Ал, рус)

**311162.** Комитатив может иметь переносное пространственное значение "движение вдоль,""рядом":

- da ñ(=)varıçkılıñ duz zakuat'ıñx- Я вдоль стены иду (Ал, рус)
- ja unbaçkılıñ duz zakuat'ıñx- Я вдоль реки иду (Ал, трансф)

3112. Местные падежи

Местные падежи в хиндиагском языке образуют весьма усложненную группу и выделяются лишь по формальному признаку: наличию двух родов - локативного и азимитного. Для выражения пространственных значений в настоящее время довольно часто употребляются послелоги (см. ниже), в то время как местные падежи широко употребляются для передачи переносных значений.

31121. Локатив. Локатив в основном употребляется для выражения значения типичного расположения относительно данного предмета\*. При необходимости выражать более частные значения местоположения используются послесловные конструкции (см. 312).

Локатив используется также для выражения лативного значения (направление в типичное местонахождение относительно предмета).

В локативе обычно могут стоять лишь неодушевленные существительные (у одушевленных существительных локативу соответствует посессивное значение, которое выражается посессивным локативом (см. 31125)).

311211. Конкретное пространственное значение:

- badgar xa doz - В-ведре вода есть (Ал, рус)
- antek m(u)kar doz - На-земле пальма есть (-лежит) (Ал, рус)
- mañuk'ur simmaq doz - В-углу угол есть (Ал, рус)
- za k'urug torqat'nak - Я на-дороге сторон (Ал, рус)
- d(-)wataq bañik xet'ulqit'onk Na-стене зеркало висит (Ал, рус)
- badgar xa lozi - В-ведре воду лей (Ал, рус)
- jizigir k'up eklikqaz - В-ящик муз высыпал (Ал, рус)

\* Таким образом, локатив соответствует функциям параметра Loc: см. А.К.Болюковский, И.А.Мельчука. О семантическом синтезе "Проблемы кибернетики", вып.19. М., 1967, стр.21; см. также А.Е.Ильин. О формальном разделении пространственных падежей в армянском языке и о параметре Loc. "Категории падежа в структуре и системе языка". Материалы научной конференции. Рига, 1971; стр. 68-71.

- nalañ z(u)dar abýmbozak

- Очи на-гору закрылись (Ал, рус)

Иногда в локативе употребляются одушевленные существительные во множественном числе. В этом случае признак одушевленности не существует, и локатив имеет пространственное значение расположения среди совокупности существ, обозначенных данным существительным.

- r̥h̥orat gra lañilk̥t̥i - Среди-лондней волк поискался (Ал, рус)

- nak'urdarag jazz doz - Среди-меньшего что-то есть (Ох, прим)

311212. Переносное пространственное значение:

- zañ kalxozog iñtemiñk̥aryam - Вы в-комнате работаете (Ал, рус)

- но nek'tebiñ lañyñidñm - Он в-школе поступил (Гл, рус)

311213. Временное значение:

- avguñt joñg'jloñ avguñtñm - августа жар августа

- dañva vazñt - по-время войны

- tañuñtayñ - осенью

- zegat' q'ññt - в-пять часов

31122. Азимит.

311221. Основное значение азимита - удаление из типичного местонахождения относительно данного предмета.

- gisiñ k'atq'un alk'um - С-прави камень упал (Ал, рус)

- niññiñ dali arg altfahqiqon - С-горы ручей текет (Ал, рус)

- imk̥et intj'amaz glañ - С-ноги носок сним (Ал, рус)

- za inc'et alb'ym - Я ко-спальбе пришел (Ал, прим)

- xaññiñ c'urq'or qaltarq'huyak - Из-воды лигунка высочала (Ал, рус)

- vixq'ta budaq tæxq' - С-дерева одну ветку сорвал (Ал, рус)

- qazantap l(-)ka qaltarq'a - Из-котла мясо выпало! (Ал, рус)

311222. Азимит также передает значение движения по предмету.

- k'urug pñxra t̥k̥sp'irçom - По-дороге собака бежит (Ал, рус)

- к'ираты бай ж си лақаңыз - По-дороге отец и сын идут (Ал, рус)
- түлкін к'индириші стіуквал тұхым ин-үзен - По кругу листопада подниматься трудно (Ал, рус)

311223. Эзитив может выражать значение удаления во времени от некоторого момента.

- кін кіраб мәтінде салық кіретін - Мы сегодня сутра работаем (Гл, рус)
- ж бай нашынаның ағашы-ын - Мой отец с-осени болеет (Ал, рус)
- екінші рәкіті - с-пятн часов

311224. Эзитив может выражать переносное пространственное значение, указанное на происхождение лица или предмета.

- дай шіре соғы-ын - Они из нашего села (Ал, рус)
- ко кітеп-тілі жыныс - Л из-Кианудга (Ал, рус)

311225. Эзитив выражает способ или средство осуществления действия.

- боз lagalarдың басылғы джиылак-іргөзмө - Эти мужчины под-муж-ини танцуют (Гл, рус)
- хинас тибенесі лік шүнкүлеш - Он в-очках читать-может (Гл, рус)
- рұмынты рәпі түншүкідеме - За-деньги лошадь можно-купить (Ал, рус)
- ж к'алсаң пәнілі кітапидын - Я из-кубы на-лошадь приехал (Ал, прям)

311226. В эзитиве становится существительное, обозначающее ту часть объекта, которая подвергается действию.

- dadi rigi изіл р'акшын - Мать даче в-лицо пощелевала (Гл, рус)
- бын сабы и жекеңшіл ла-тіркіншіл - Этот парень меня в-грудь ударил (Гл, рус)
- хина к'ет-шіл ж ітілкіншіл - Его по-носу я толнул (Гл, рус)
- хинен инкең балта ла-тіркіншіл - Он-собака по-ноге топо-ром ударила (Ал, прям)

311227. Некоторые другие употребления эзитива:

- сабірі тауыншыл к'үткіш а ақындық - Имень Сабира улица есть (Ал, прям)
- спартак тәуелсіл к'аманды - команда под-названием "Спар-так" (Ал, рус)
- к'өнді мінде ілі - на ханадугском языке

311228. Целевой локатив. Название этого падежа дано по основному непространственному значению (см. 311222).

311229. Имеет пространственное значение местонахождения скобок.

- т'ар'ых vertiljet түрткіш агын - У-холма вертолет садится (Ал, рус)
- к'өні де т'ар'ых кын снег - У-горы снег лежит (Ал, рус)
- үйкі күдай тоқылдаш - У-дерева человек стоит (Ал, рус)

Как и в собственно локативе, в целевом локативе нейтрализуется значение местонахождения и приближения.

- ж төңішкем закидын - Я к-мельнице пойти (Ал, рус)
- ж (а)да күйкілдіким - Я к-горе подойду (Ал, прям)

311230. Целевой локатив имеет ряд непространственных значений:

311231. Целевое.

- хата жасын күйвал ласам-ын - Утром за-ходой ходить нужно (Гл, рус)
- ж р'яжіх көтөш - Я за-лошадью иду (Ал, прям)
- р'ятаңды жак-іргөзмө - За-собаками гоняется (Ал, прям)
- хина азадын дағынқылжын - Он за-свободу боролся (Гл, рус)

311232. Причинное.

- над'альш індербозы жір күркіншік ітіштегі - За-ум стариков мы узываем (Гл, рус)

311233. Значение эквивалента при обмене.

- астанері за хилам q'ын к'ис напат ті т'ек цирк - Абузер осла за тридцать рублей продал (Гл, рус)

- va як та'чак азат як tək'iriz - Ты за этот дом мне что даш? (Ал, прям)

311230. В ряде случаев употребление целевого локатива определяется сильным управлением глагола:

- за pərəqəl lək'sirətəm - Я на-собаку смотрю (Ал, рус)
- dʒəxil rızu ńıňıx mak'şirəval iżer ýukarym - Молодая девушка в-веранде смотрит очень любят (Ал, рус)
- ханымыңыз ńadır dərk'istərtim - Над-водок [=водами] человек не-смеется (Ал, прям)
- bini se tə'şən is təj'ak'ıžm - Он об этом доме мне говорил (Ал, рус)
- je ńıňıx mak'şirətəm - Я тебя зову (Ал, трансф)
- in hotar ńıňıx t'ılařEiňam - Он по своему отцу не-плакал (Ал, рус)

Кроме того, целевой локатив сильно управляет последовательно - "из-за", "т'оňиň" - "после" (см. 31212, 31213).

#### 31124. Целевой локатив.

311241. Целевой локатив имеет соответствующее целевому локативу пространственное значение удаления из местонахождения предмета:

- ta'şayili liži - От-дома отойди! (Ал, рус)
- bine pərəqəli liži - От его собаки уйди! (Ал, прям)

311242. Целевой локатив имеет также транзитивное значение (движение мимо, около):

- ta'şayashıñı lək'ıždañ - Я мимо-малярни прошел (Ал, рус)
- za se ta'şayıñı laqat'ıžm - Я мимо этого дома иду (Ал, рус)
- za ńıňıxıñı bavar aňıžm - Я по-реке изврх шал (Гл, рус)

311243. Целевой локатив может указывать на предмет, относительно которого производится отсчет расстояния до местонахождения субъекта действия.

- nadir vixili işad toqıpəzəm - Надир от-тебя далеко стоял (Ал, прям)
- tı'şıval şıpkaxıñı işad qozı - Оса от-реки далеко (Ал, рус)

311244. Употребление целевого локатива иногда определяется сильным управлением глагола.

- je bini kütəbħaxıñı tı'şıxıžm - Я его за-руку схватил (Гл, рус)

Целевой локатив также управляет последовательно "т'оňиň" - "за-сле" (см. 31213).

31125. Пossessivnyj lokativ. По употреблению близок к possessivnemujmu lokačivu.

311251. Основное значение этого падежа - значение обладания (т.е. присобретенной привадленности).

- ba asar ńıňıx tı'şıžm - Это болезнь у-него есть (Ал, рус)
- kıňıxının kıtılıb tı'şıžm - У-него такая книга есть? (Ал, рус)
- ı kütəbħa k'atıj'ına atıžm - В моей руке камень есть (Ал, рус)

311252. Possessivnyj lokativ имеет также направительное значение, указанное на языке, которое вступает в обладание предметом.

- je qıx dəxđit kütəbħeb lək'ıžıžm - Я своей матери книгу дал (Ал, рус)
- va bıq rıžıš ja lək'ıžıž - Ты этой девочке что дал? (Ал, рус)
- je ńıňıxıñı samavar lək'ıžıžm - Я ханымы самовар дал (Гл, рус)
- va bıq rıžıš ja liži - Ты этой девочке что сказал? (Гл, рус)

Оличие этих значений possessivnemujmu lokačivu от соответствующего значения dativa (см. 3111521) недостаточно ясно. Возможно, что possessivnyj lokativ имеет оттенок неполного обладания.

311253. Possessivnyj lokativ имеет партиципное значение.

- ńıňıxının za tı'şıng tı'şı - Bolı одну книжку дай (Ал, прям)
- bine lək'ıžıñı za k'ıňıx tı'şıq'ı - Ör этой верени один кусок отреж! (Ал, рус)
- bine gyldıgyru za dastk as tı'şık - Этих шретов один букет мне дай! (Гл, рус)

**311254.** В посессивном локативе ставится существительное, означающее материал, из которого сделан предмет (ср. 3111423, 311263):

- *pəsi k'iris qalam k'ı - На лошадиной коже* танки сделают! (Ал, прям)
- *ura filisler əgrıylı+it "агын+гер+килик+ит" арм -*
- *Келесе из-руки* вышибают (Ал, рус)
- *da təz ıralı dermələr kiçidəm -* Этот нож из-железа сделан (Ал, рус)

Посессивный локатив может использоваться для выражения "платинового" значения (ср. 311261).

- *azəkçik kəmən dəri işxət-ıñ -* От текущей воды пользы много (Ал, прям)
- *phixas rıx bıjanıkçı -* У-собаки хлеб не-проск (Ал, прям)
- *phırogır iş ja Jukkeñ -* От-поваред ты что хочешь? (Ал, прям)
- *ta sən ıshıq ja ıshendıq'ıñ -* Ты у своей сестры что знал? (Гл, рус)

**311255.** Посессивный локатив используется также и для выражения субъекта при модельности возможности.

- *k'ıñsaz jəqqinkar -* Кто гы-саже играть-может? (Гл, рус)
- *ya bədik kənkəldim -* Мой член может-предать (Да, рус)
- *hınex təhpərlənəñ'ıñ -* Он не-смог-убежать (Да, рус)

**311256.** Посессивный локатив выражает причинное значение.

- *xi faraq ilib qıçıqım -* Вода от-жара теплой стала (Зе, прям.сем)

**311257.** Посессивный локатив сильно управляет послеводом кейд - "кому" (см. 311223).

#### 31126. Посессивный элатив.

**311261.** Значением 31251 и 31252 посессивного локатива соответствует элативное значение "изъятие из...", "удоччение у..."

- *hini i k'ubəsili vez təvəjəm -* Он у меня из-руки нож взял (Гл, рус)
- *je pıraqsılı ink' tı'neşim -* Я у-собаки рость вырвал (Ал, рус)

- *jıx təməsili pəsi t'əntüçükim -* Я у-брата лошадь взял (Ба, рус)

**311262.** Посессивный элатив может иметь переносную модификацию значения 311261.

- *gulyıçlı kəmən ulı t'əlkıçıqım -* От-цветка хороший запах идет (Зе, прям)
- *hınex ə(w)dasılı bətşəna xətag eñiñim -* От этой горы никакого вреда нет (Ал, прям)

**311263.** Посессивный элатив имеет значение, аналогичное значению 311254 посессивного локатива.

- *zajaebi maşut;ıñ ıñsita işçər kəçəgəm -* Из сметанного манго на масле много сывает (Ал, прям)
- *da ustul ə(w)kənəsiliñ-ıñ -* Этот стол из-дерева (Ал, рус)
- *de te'qək'sıñ;ıñsiliñ-ıñ -* Этот дом из-камня (Гл, рус)
- *əməkçisiñ;ıñ rəkəmən kəçəgəm -* Из-гусеницы бабочка вырастает (Гл, рус)
- *ə(w)kənəsiliñ zek' kəçəgəm -* Из-дерева вода получается (=свирепая) (Гл, рус)

**311264.** Посессивный элатив выражает причинное значение (ср. с 3112322).

- *zəməñiñ;ıñ bətəñ k'lañıñ -* Из-за-зума ничего не-слышно (Ал, прям)
- *zəməñiñ;ıñ niləñsinq'ıñ -* Я от-зума проснулся (Ал, рус)
- *hini k'ıñsaz;ıñ te'arkıñıñ -* Он от-змея крикнул (Ки, прям.сем)
- *ıñsinq'ıñ;ıñ jıx hınex şıqıñat'k'ıñtarmas -* От-сердца я все-тда страдаю (Ал, рус)

**311265.** Также, как и посессивный локатив, элатив имеет партитивное значение (ср. 311233).

- *hınex;ıñ sa tı'ng tıñ -* Воды оду каплю дай (Ал, прям)
- *vatañqıñ;ıñ sis am k'ıñalar sañcaqıñ -* В-месяц раз я в-куду сю сюх (Ал, рус)

**311266.** Встречаются примеры сильного управления посессивным элативом.

- *ıñsita həjelizim pıxtadəsili məndəzəm -* Маленькие дети ободреются (Ал, рус)

- дэди həwliq'iTi ider t̥i'huk'ıx-и - Мать о-ребенок много го-  
ворила (Ал, рус)
- bu k'irəB dələmliq'iTi jət'ləməjək - Он сегодня отработал  
остался (= не может работать) (Му, прям)

**31127. Компаратив 1 и 2.** Хотя и имеются две формы компаратива: ложитивная(1) и альтернативная(2), нет смысла описывать их употребление отдельно, т.к. они взаимозаменяются во всех контекстах.

**311271.** Глаговное и почти единственное значение компаративного указания на предмет, с которым производится сравнение:

- jüre n(u)dad kənənqum aqte n(u)əbdəq'(i)li - Наш горы лучше всех гор (Ал, прям)
- idər vəz kənənq'(i)li kəndəndim - Келесинъяк медьного на-х лучше (Ал, рус)
- vata'raq'(i)li ya tədə-yan- - Месяца год длиннее (Ал, рус)

**311272.** Имеется "осколочное" употребление компаратива в пространственном значении - местонахождение одалы:

- ħəzələb mənkənq'iTi idər nəzəx-ymək - Хизадуг от-Москвы очень далеко (Ал, рус)
- də k'at'i'xa t̥i'i k'at's'undənq'iTi nəgələm - Это камень от тех камней далеко (Ал, рус)

### 312. Последожно-падежные конструкции

В рамках настоящего описания послелоги рассматриваются не как отдельный класс самостоятельных слов, а как отдельные служебные морфемы при имени, по функции аналогичные падежным морфемам. Поэтому употребление последожно-падежных конструкций рассматривается в разделе о существительном.

\* Можно предположить, что данный падеж происходит из праславянского падежа со значением местонахождения позади чего-л. См. Е.А.Бокирев, К реконструкции падежной системы праславянского языка, "Вопросы грамматики", Изд-во АН ССР, М-Л, 1960, стр. 47.

Как видно из предыдущего раздела (311), падежи в хиндуистском языке передают в основном неместные значения. В связи с этим основная нагрузка в передаче пространственных значений падает на послелоги. В основном, это заимствованные из азербайджанского языка существительные в хиндуистском доктиве.

#### Хинди. Азерб.\*

agat	между, среди	ara	промежуток, интервал
dalar	среди, в	dal/dalı	оборот, оборотная сторона
diblər	под, около	diç	дво, двине
iti*ik	внутри	ic	внутренность, внутренняя часть
qəsəbər	перед	gəbab	передняя часть, сторона
hañər	о, об	hañt	право
uyut	на, над	ust	верх, верхняя часть

Как и падежи, послелоги можно разделять на местные и неместные. С отличие от падежей, в данном случае критерий такого разделения не только формальный, но и семантический, что будет видно из примеров.

### 3121. Неместные послелоги

**31211.** Последлог *ənka*. Употребляется с генитивом 2. Основные значения:

312111. Указание на предмет или лицо, к действию которого присоединяется движение субъекта.

- hini k'ula īħələi xuxə dalıñk'irəmək - Он за двух человек работает (Гж, рус)
- hini qəñəbiye xuxə q'andəkəmək - Он за четырех есть (Ал, рус)
- 312112.** Указание на замещаемый предмет или лицо:
- ħəzələb xuxə ya kuetəmək - Вместо этого пары я пойду (Ал, транск)
- qəndi xuxə hini q'x zəlkəci - Вместо сахара он соль насыпил (Ал, рус)

\* Ом. Азербайджанко-русский словарь, сост. Х.А.Азизбеков, Аз. гос. изд-во, Баку, 1965. Азербайджанские слова даются в азербайджанской графике.

**31212.** Последог *tsim*. Употребляется с целевым локативом. Указывает на лицо, из-за которого совершается действие.

- *vix tsim* en unkar lakanat<sup>iv</sup> - На-ва тебя я на реку иду (Ал, рус)
- dede *tsim* darwusq<sup>iv</sup>it<sup>iv</sup> osh - Мать по сыну слушает (Гл, рус)

Отмечен случай сильного управления глаголом.

- hini *ya bñjñd tsim* tsh<sup>iv</sup>k<sup>iv</sup>ym<sup>iv</sup> - Он о моем отце говорил (Ал, рус)

**31213.** Последог *t<sup>iv</sup>thuy*. Употребляется с целевым локативом (или целевым властивом) и компаритивом.

**312181.** В сочетании с целевым локативом (или властивом) этот послелог имеет значение "после", "через".

- id<sup>iv</sup>lasim *thothuy* hñdin - После собрания люди долго расходились (Ал, рус)
- k<sup>iv</sup>asim *thothuy* q<sup>iv</sup>ala g<sup>iv</sup>izm<sup>iv</sup> - После снега дождь начал (Ал, рус)
- k<sup>iv</sup>ala gadax *thothuy* adil thalkudax - После двух парней Адил пришел (Ал, транск)
- em t<sup>iv</sup>hine yulta<sup>iv</sup>ch<sup>iv</sup> *thothuy* k<sup>iv</sup>abudax - Я через один месяц приехал (Ал, рус)
- *ya t<sup>iv</sup>em ya uñyñ* *thothuy* k<sup>iv</sup>akuidax - Мой брат через год приедет (Ал, рус)
- t<sup>iv</sup>hine uñyñ<sup>iv</sup> *thothuy* em ek dalmagat istamisq<sup>iv</sup>idax - Через год я на этой работе работать-не-буду (Ал, рус)

**312182.** В сочетании с компаритивом этот послелог имеет значение "после" с оттенком сравнения.

- *ni id<sup>iv</sup>lasim vix' thothuy* k<sup>iv</sup>akuidax - Он на собрание после тебя пришел (Ал, рус)
- *ni ja' thothuy* k<sup>iv</sup>abidax - Он после меня пришел (Гл, рус)

**31214.** Послелог *hñdz*. Употребляется с генетивом 1. Основное значение - содержание речи:

- hini *ya bñjñd hñdz* t<sup>iv</sup>sh<sup>iv</sup>k<sup>iv</sup>ym<sup>iv</sup> - Он о моем отце говорил (Ал, рус)
- bo l<sup>iv</sup>gawalq<sup>iv</sup> r<sup>iv</sup>uc<sup>iv</sup> hñdz - Эти мужчины о лошадях говорили (Гл, рус)

### 3122. Местные послелоги

Каждый из местных послелогов имеет два формы: локатива\* и элактива с соответствующими значениями: местонахождение (а также приближение) и удаление (а также движение через).

**31221.** Послелог *it<sup>iv</sup>ir-it<sup>iv</sup>i*. Употребляется с генетивом 1.

**312211.** Локатив имеет следующие значения:

а) местонахождение внутри:

- *badri it<sup>iv</sup>ir xi at<sup>iv</sup>mx* - В водре вода есть (Ал, рус)
- *xordzuni it<sup>iv</sup>ir int<sup>iv</sup>s'ameq dom<sup>iv</sup>* - В худжине кошки есть (Ал, транск)

б) местонахождение среди, между:

- *sañe halam<sup>iv</sup> it<sup>iv</sup>ir e t<sup>iv</sup>aval* em - Среди наших овец мой овцебар есть? (Ал, рус)
- *et<sup>iv</sup>si k<sup>iv</sup>abs<sup>iv</sup>andar<sup>iv</sup> it<sup>iv</sup>ir e thor<sup>iv</sup> q<sup>iv</sup>azk* - Среди тех капей мой мяч есть (Ал, рус)

**312212.** Элатив имеет следующие значения:

а) движение изнутри:

- *ok<sup>iv</sup>ci xia<sup>iv</sup> it<sup>iv</sup>ir jola qalkci<sup>iv</sup>ozm<sup>iv</sup>* - Из того дома пламя вырывается (Ал, прям)

б) выбор из множества:

- *lik<sup>iv</sup>eñiri it<sup>iv</sup>ir poqut'urdur siqx<sup>iv</sup>* - Из зарина горохами выберу! (Гл, рус)
- *et<sup>iv</sup>si t<sup>iv</sup>aval<sup>iv</sup> it<sup>iv</sup>ir em k<sup>iv</sup>okhda unak<sup>iv</sup>ça* - Из этых овец самую жирную выбери! (Ал, рус)

**31222.** Послелог *arg-arg*. Употребляется с генетивом 2.

**312221.** Локатив имеет следующие значения:

- а) местонахождение среди, между двумя или несколькими предметами:

\*Некоторые послелоги в локативе не имеют показателя -*г*, например, *kholz*, *guz*, *dzaib*.

- fire araq тохункъыл - Между нами не-стой (Ал, рус)
- du laqold k'ulal k'atq'ul araq түнчөмкөн-Этот мужчина между двумя наменами сидит (Ал, рус)
- gradit t's'uveldiari araq laq't'um - Волки среди овец появлялись (Ал, рус)
- зы gure araq төмөржек - Я между вами стою (Ал, рус)
- зы k'ulal stolbi araq laq't'um-Я между двумя столбами прошел (Ал, рус)

б) временной отрезок, после которого будет совершено действие:

- t'ibin q'ak araq k'athbi p'an aqifk lik'uvyem - За один день Ката сто страниц прочитала (Ал, рус)
- t'ibin q'ak araq iktash - Через один день верну (Ал, рус)

31222. Влатив имеет значения:

- a) удаление из местонахождения между, среди:
- et'si tg'uveldiari araq k'ok'hdik unik'ya - Среди этих овец самую жирную выбери (Ал, рус.транск)

б) движение между (транслативное значение):

- dostsan araqi hetg' xim za t'akuzijsik - Между друзьями никаких зодчих не-тешся (Гл, рус)
- za k'ula n(=di araqi чыка алкүйсөз - Между двумя горами река течет (Ал, рус)

31223. Послелог k'ola-k'ola. Употребляется с генетивом 1 и с possessivными личитивами с однинаковыми значениями.

31224. Локатив имеет значения:

- a) местонахождение около:
- n(=di t'ek'ri k'ola кима ош - Около вершины горы снег лежит (Ал, рус.транск)
- ts'ui k'ola k'ukhataste - Около дома кури ходят (Ал, рус)
- ts'ungi k'ola за беше түеби - Около запада одна изух села (Ал, прям)

б) движение к местонахождению около:

- ri'iliit p'isq'i k'ola laqut'som - Девушки к лошадям идут (Ал, рус)

- e k'illi i k'ola khabjash - Мой друг во мне пришел (Гл, рус)
- no ts'ui k'ola laq'um - Он к дому подошел (Ал, рус)
- d(=)uqt k'ola b'adma laq'um - К стеле человек подошел (Ал, рус)
- zy q'atwaz k'ola laqut'som - Я к сестре иду (Ал, транср)
- zy k'ula k'ola laq'um - Стадо к реке подошло (Ал, рус)

в) переносное модифицированное значение б):

- p'isq'ipqas k'utq'as k'ola laq'pi:t'som - Оно на улицу выходит (=смотри) (Гл, рус)

31225. Влатив имеет соответствующее локативу значение удаления от предмета и движения memo предмета:

- hini kholot am laq'um - От него я отошел (Ал, рус)
- zy zo latazot k'holot thalkyut'som - Я мимо коровы иду (Ал, рус)
- zy zo latazot k'holot laqut'som - Я от коровы иду (Ал, рус)

31226. (Локатив давай-давай-ти). Особую употребляемость с генетивом 1. Но временном значении употребляется также с компаративом 2.

31227. Локатив выражает значения:

а) местонахождение перед:

- ta'ci qababat tig' dom - Перед домом дерево есть (Гл, рус)
- pi'ci qababat dejteq' toqim - Перед лошадью жеребенок стоит (Ал, рус)
- pi'ci qababat sijartq'ardaq dom - Перед своим владением [мигали] есть (Ал, рус)

б) предшествование во времени:

- q'ulaq'ili qababat d'iyne ejaz-şam - Перед покром надо чистое блюдо (Гл, рус)
- hu q'ulaq'ili qababat k'ibidim - Он раньше меня пришел (Гл, рус)

31228. Влатив имеет значения:

а) движение от местонахождения перед:

- zy ts'ui qababat xisem - Я от дома отошел (Ал, рус)

б) движение мимо местонахождения перед (транслятивное значение):

- е та'үіл сабактаң күнде лақыттык - Перед моим домом дорога проходит (Ал, рус)

31225. Последов дайыл-дашыл - дайыл. Употребляется с генетивом 1.

312251. Долготив имеет значения:

а) местонахождение за:

- к'ат'шыл дашыл к'ас q'амағбіг'шем - За камнем зашел трицепс (Ал, рус)

- рұлда жаңа та'үіл дашыл түйдемек - Собачья вонюха за домом стоит (Ал, прем)

б) движение в местонахождение за:

- шың үшкіншіл дашыл q'амағбіг'шем - Солнце за облачко скрывается (Ал, рус)

312252. Влатив имеет значения:

а) движение из-за предмета:

- ш(а)л дашыл тітік хімі қалыптастырылым - Из-за горы дом построился (Гл, рус)

- ш(а)л дашыл hilas latыншебүхен - Из-за дома осел жител (Ал, рус)

б) движение вслед, за предметом:

- я дашыл со звуком t'baazz - За моей машиной идет (Ал, трансф)  
- ши ли я дашыл лақыттык - Ты иди, и за тобой подиу (Ал, рус)

в) событие, после которого может совериться действие:

- о шыл дашыл не ей қызыж - После моей свидетельства будешь будет (Ал, рус)

31226. Последов дайыл - дайыл. Употребляется с генетивом 1.

312261. Долготив имеет значения:

а) местонахождение за предметом, различаям видимо и переднюю стороны:

- нилан дайыл ера тәнде - За основой ослойком стоит (Ал, рус)

б) движение вслед:

- сағы дайыл жа k'at'шыл үзүншем - Мальчику вслед и камень бросил (Ал, рус)

- ж к'ат'шыл fatнкүйіл жа k'at'шыл дайыл түк'ішкін - Я, камень кину, и камень вслед посмотрел (Ал, рус)

- нилан дайыл ера лақыттык - За основой ослойком идет (Ал, рус)

312262. Влатив имеет значение движения вслед:

- и дайыл khanкүй - За мной входил (Ал, трансф)

31227. Последов дайыл - дайыл; Употребляется с генетивом 2.

312271. Долготив имеет значение местонахождения у высокого предмета:

- тікік сибир төндік - У деревом(под деревом) человек стоит (Ал, рус, трансф)

- ш(а)л дашыл түрдің шорда топык - Под город большое поле есть (Ал, рус)

312272. Влатив имеет значение движения адыль (не только высокого предмета):

- ш(а)л дашыл за бадаи атакыциров - Под город один человек едет (Ал, рус)

- ж родотын горалың тапкы дайыл түк'үшүүрүү(1)жак акинбек - В замке шарык реки Розыр к Бечкому Отио подиу (Ал, прем)

31228. Последов к'анык - к'анык-шыл. Употребляется с генетивом 1.

312281. Долготив имеет значения:

а) местонахождение под:

- антал к'анык шыл түбөвінде - Под столом кошка сидит (Ал, рус)

- яши к'анык түштөнбөр түбөвінде - Под деревом кошка сидит (Ал, рус)

- я к'анык к'ат'шын дәнек - Под мной камень есть (Ал, рус)

- ш(а)л к'анык шыл оңд - За туманом солница есть (Ал, рус)

б) направление, движение под:

- миси рүзін антал к'анык түк'үлбіркен - Изленный котенок под стол залив (Ал, рус)

31228'. Влатин имеет значение движение из местонахождения под:

- сагават<sup>и</sup> к'апак<sup>ыл</sup> q'its<sup>кег</sup> t<sup>ы</sup>lk<sup>и</sup>va - Из-под кровати посуду выташи! (Ал, рус)
- натыл<sup>и</sup> к'апак<sup>ыл</sup> min latark<sup>и</sup>uqas - Из-под стола кошка выбежала (Ал, рус)

31229. Послелог киш - кишт<sup>и</sup>. Употребляется с генетивом 1.

31229'. Локатив выражает значения:

а) местонахождение на поверхности:

- lik<sup>и</sup> киш t<sup>ы</sup>unuk<sup>ыл</sup> - На зерне не-сидит! (Гл, рус)
- устыл<sup>и</sup> киш t<sup>ы</sup>ebiqas - На столе муха сидит (Ал, трансф рус)

б) местонахождение над поверхностью:

- и(у)д<sup>и</sup> киш иш<sup>и</sup> - Над горой солнце (Ал, рус)
- жиг<sup>и</sup> киш иш<sup>и</sup>-так - Над нашим селением облако есть (Ал, трансф)

в) движение на поверхности:

- за и(у)д<sup>и</sup> киш к'абжак - Л на гору пришел (Ал, рус)

31229'. Влатин имеет значения:

а) движение с поверхности:

- тас<sup>и</sup> киша<sup>ыл</sup> k'at<sup>и</sup>na alk<sup>и</sup>uqas - С крыши [с дома] камень упал (Ал, рус)

б) движение над поверхностью:

- к'ап<sup>и</sup> киша<sup>ыл</sup> qas t<sup>ы</sup>uqas<sup>ыл</sup> - Над дорогой птица пролетела (Ал, рус)

31229''. Послелог устыл - устыл<sup>и</sup>. Управляет генетивом 1.

31229'.1. Локатив выражает значения:

а) местонахождение на поверхности:

- устыл<sup>и</sup> устыл<sup>ыл</sup> b<sup>ы</sup>lai<sup>ы</sup> t<sup>ы</sup>ebiqas - На стуле муха сидит (Ал, рус)
- за та<sup>и</sup>к<sup>и</sup> киша<sup>ыл</sup> за б<sup>ы</sup>jek<sup>ыл</sup> t<sup>ы</sup>uqas - На крыше дома мальчик сидит (Ал, рус)

б) местонахождение над поверхностью:

- и(у)д<sup>и</sup> устыл<sup>и</sup> иш<sup>и</sup> ош<sup>и</sup> - Над горой солнце есть (Ал, рус)
- жиг<sup>и</sup> киша<sup>ыл</sup> иш<sup>и</sup>-так - Над нашим селением облако (есть) (Ал, рус)

в) движение на поверхности:

- дэхтар<sup>и</sup> устыл<sup>и</sup> т<sup>ы</sup>ek<sup>ыл</sup> - Тетрадь на столе положи! (Ал, рус)

31229'.2. Влатин имеет значения:

а) движение с поверхности:

- устыл<sup>и</sup> устыл<sup>ыл</sup> qalma z<sup>ы</sup>ak<sup>ыл</sup> - Со стола карандаш упал (Ал, рус)

б) движение над поверхностью:

- антархал<sup>и</sup> устыл<sup>и</sup> за дж<sup>ы</sup>к<sup>ыл</sup> qazgurdar ut<sup>ы</sup>zirk<sup>ыл</sup> - Над по-дом (одна) стала птица лететь (Гл, рус)
- б<sup>ы</sup>jek<sup>ыл</sup> азат<sup>и</sup> устыл<sup>и</sup> la<sup>ы</sup>sh<sup>ы</sup>ixas - Самолет над селением пролетел [пролетел] (Гл, рус)
- и(у)д<sup>и</sup> устыл<sup>и</sup> б<sup>ы</sup>jek<sup>ыл</sup> al<sup>ы</sup>ts<sup>ы</sup>irk<sup>ыл</sup> - Над горой само-летел (Ал, рус)

в) движение по поверхности:

- маж<sup>и</sup> к'ин<sup>и</sup> устыл<sup>и</sup> la<sup>ы</sup>sh<sup>ы</sup>iq<sup>ыл</sup> - Машину по мосту проез-жает (Ал, рус)

### 313. Число

Употребление форм единственного и множественного числа в большинстве случаев не требует комментариев. В качестве особого случая можно отметить употребление единственного числа вместо множественного (в функции собирательного существительного):

- ин<sup>ы</sup>к<sup>ы</sup>р<sup>ы</sup>с<sup>ы</sup> язы<sup>ы</sup> т<sup>ы</sup>ur<sup>ы</sup>thor<sup>ы</sup>ini б<sup>ы</sup>jek<sup>ыл</sup> hoq<sup>ы</sup>l<sup>ы</sup> t<sup>ы</sup>ork<sup>ы</sup>t<sup>ы</sup> - Старые скамьи рассказывают - когда, дети к нам послушать приходили (Ла, рус)
- б<sup>ы</sup>jek<sup>ыл</sup> азат<sup>и</sup> lat<sup>ы</sup>rb<sup>ы</sup>bi - Иностранцы на пастбище выпили (Ла, рус)
- к<sup>ы</sup>зы<sup>ы</sup>л<sup>ы</sup> ин<sup>ы</sup>к<sup>ы</sup>р<sup>ы</sup>с<sup>ы</sup> ar<sup>ы</sup>bd<sup>ы</sup> i<sup>ы</sup>ker b<sup>ы</sup>ik<sup>ы</sup>! - Однажды старых, худых, много сдохло (Ла, рус)

- *хәжтәли к'итір жк* halan aartshimaisiili дүзүктүшкөнде
- С трудом яичат и овен друг от друга отдахали (Ал, прим)

## 314. Классы

Существительное в языкугском языке имеет категории класса, которая формально выражается в согласовании непереходного предиката с субъектом, а переходного - с объектом (о классах показателей в глаголе см. 245, 285).

5 существительных класс, как правило, формально не выражается.

В существительных прилагательных и причастиях, а также в некоторых разрядах местоимений имеются суффиксальные показатели класса.

3141. Выделяются четыре согласовательных класса. Семантика первых двух классов ясна. К ним относятся только названия людей, причем названия мужчин относятся к I, а женщин - ко II классу.

31411. Примеры на I класс.

- абы - "дяд", жыл - "брать отца", ыңғ - "женщ.", ыңғ - "отец",  
гада - "мальчик", ыңғыл - "мужчина", ыңғыл - "коханин", ың -  
- "сын", тәбек - "брать", шата - "мастер", ұйыл - "дяди" и др.

31412. Примеры на II класс.

- жұм - "бабуина", әхәт - "мать", гүйі - "дочь", гүләтіш -  
"сестра", ұйыншыл - "женщина", шатыршы - "русская женщина".

31413. Существительные, обозначающие профессиональный, социальный, моральные и т.д. признак человека, могут относиться как к I, так и ко II классу, в зависимости от подразумеваемого деяния. Например:

- әмбебілім - "учитель (-ница)", оғтісі - "охотник(-ня)", әңди -  
- "сосед(-ка)", ұттыра - "родственник(-ня)", қыннайт - "ханни-  
луген", әйт - "друг (подруга)", әхадал - "человек", дүйнән  
- "враг", мәдзиләф - "подлец", бәнделе - "вор(-ница)", давыд

\*А также воспринимаемых существ, наделяемых человеческими свойст-  
вами, например, үйешег - "бог", I кл., шатыршыл - "кошуньи", II кл.

- "обманщик(-ша)", ңекіл - "ребенок", ұндада - "адресант(-а)"  
и т.д.

3142. Семантическое распределение прочих существительных по II-IV классам не вполне ясно. Можно отметить только некоторые бро-  
сающиеся в глаза закономерности.

31421. К II классу относятся названия животных и птицы. Например:

- даңса - "херебенок трех лет", қыя - "волк", қылым - "осёк",  
қытіс - "телеон", қағ - "амур", құтія - "кошок", қын-  
шате - "курица", қ'ак'ад - "куропатка", қізік - "санчи", ын-  
тағор - "порода", мокс - "червь", ынғар - "мыши", рұғы -  
"лондар", рұғіт - "котенок", рұғыл - "собака", әнғұрғор -  
"лыгушка", ың - "птица" и т.д.

Имеются многочисленные исключения, например, ынта -  
"волк" (II класс).

31422. К IV классу обычно относятся слова абстрактной лекси-  
ки со значением свойства, состояния или действия.

- шыныш - "дрожь", шыл - "запах", шыңы - "страх", шұтталаі -  
"беседа", ҳыб - "глотон", әндең - "работа", дүз - "преда",  
дібжыт - "благотворно", тұсдарство", ғіхір - "мысль", ғіті-  
"сны", ұнтақш - "уважение", һайд - "праздник", қ'ак'а -  
"кускус", құнжык - "помощь".

3143. Хотя категория класса в существительном не выражает-  
ся специальными показателями, иногда наблюдается некоторая кор-  
реляция между классом существительного и его формой. А именно, слова, начинающиеся на губной согласный (v-, p-, b-, l-), если  
они не обозначают людей, относятся, как правило, к II классу. На-  
 помним, что в качестве показателя II класса в глаголе тоже высту-  
пают губные (v, f, b, p). Как исключение из этого правила зафик-  
сирированы слова: ыңыл - "плакоть", ынта - "топор", байж - "лег-  
кое", балаі - "подол юбки и брюк".

\* Исключение составляют пары ың - ыңы, тәңіз-тәңіз в которых сущ-  
ствительные II классов (ың ыңы) имеют исторически выработанный  
суффиксальный классный показатель (ср. примечания к таблицам 45,  
50, стр.

## 32. ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

## 321. Несамостоятельное прилагательное

## 3211. Положительная степень

- 32111. Выступает в функции определения при существительном.  
vieux ink' - "длинная веревка"; alzak d(w)var - "музыкальная стена"; geng k'ugat - "широкая дорога"; uzuk - "далекое время"; tepe'iil z(w)da - "близкая гора".

32112. Выступает в функции определения при глаголе.

- ын ыңг жаңыңыңдаға - Ты очень далеко живешь? (Зе, прям.)

32113. Выступает в функции "определительного" предиката в эквивалентном предложении (подробнее см. 32111).

- ди әкет ыңг derin - дикий - Это удача очень глубокое (Зе, прям.сем.)
- е балта k'ast союз - Мой топор тупой (Зе, прям.сем)
- рәsі qыs vieux thom - У лошади хвост длинный (Ла, рус)

32114. Выступает в конструкциях de k'iri (делать), Акып (быть), которые в настоящем описании интерпретируются как сложные составные глаголы (см. 4111)

- ыңг rizain uyluk'tira jukyat - Я разому растянуть хочу (Ла, рус)
- ыңг де z(w)kar gүlyek'tira jukyat - Я эту пальку ухоронить хочу (Ла, рус)
- ыңг де d(w)var жерде'k'iri jukyat - Я эту стену побелить хочу (Ла, рус)

## 322. Самостоятельное прилагательное

Самостоятельное прилагательное употребляется синтаксически в тех же позициях, что и существительное.

- ыңын со жаңылық ның к'иже кәбиджым - Знера один слепой ко-мене в-гости приехал (Зе, рус)
- ыңын со жаңылық ның к'иже кәбиджым - Знера одна слепая ко-мене в-гости приехала (Зе, рус)
- ыңын со varlındır ыңг фигак - В нашем селе богатых много есть (Зе, рус)
- varlıq ың я тү'иріжі - Богатому ты что сказывай? (Зе, рус)
- ж тәңгілеш ың riżi sik'iridam - Я у-богатых на (одной) дочери женой (Зе, рус)
- у-чарлебейли и varlıñılı pual thəntəşqazhıq-у-богатого день не-серви (Зе, рус)
- у-чарлебейли pual thəntəşqazhıq - у-богатых денег не-бе-ри! (Зе, рус)
- varlıq ың кәнән и-богатого з лучше (Зе, рус)
- varlıñılı ың кәнән-и- Богатых и лучше (Зе, рус)
- varlıñılı и кәнән-и- Богатого бедных лучше (Зе, рус)
- оттуда жылбылды ың гада тәлааж - От тех молодых (один) парень идет (Зе, рус)
- ың varlıñılı k'ugat күдім - Я с-богатым по-дороге не-подуму (Зе, рус)
- varlıñılı тә'үе жатыржы - Богатый дом построил (Зе, рус)
- ди к'ул bajlantıñı-ың - Это рука слепого (есть) (Зе, рус)
- varlıñılı тә'үе hejardıñıma - Богатого дом красивый (есть) (Зе, рус)
- varlıñılı тә'үе bajlardıñı-ың - Богатых дом красивый (есть) (Зе, рус)
- ж varlıñılı riżi sik'iridam - Я на-дочери богатого женой (Зе, рус)
- ди рәsі bajlantıñı-ың - Это лошадь слепого (есть) (Зе, рус)
- varlıñılı тә'үе zəbiżma - Богатый дом видят (Зе, рус)
- varlıñılı laqlıñıq - К-богатому не-подходит! (Зе, рус)
- varlıñılı ləxilir - К-богатым подходит (Зе, рус)

## 38. ГЛАГОЛ

В данном разделе рассматривается употребление категорий, выступающих в тех формах глагола, которые могут являться предикатом (вершиной извешенного предложения). Рассмотрению употребления категории предшествует описание употребления связок и вспомогательных глаголов. Далее последовательность изложения такова: основы (виды) глагола, времена изъявительного наклонения, прочие наклонения (повелительное, вопросительное, условное, неожиданностное, потенциальное) и, наконец, синтаксическое употребление согласовательных морфем.

381. Связки  
и вспомогательные глаголы

Ввиду большой употребительности связок и вспомогательных глаголов, а также в связи с тем, что большинство временных форм образуется путем слияния основ (или пристав) со связками и вспомогательными глаголами, употребление их рассматривается до употребления глагольных категорий.

Сперва иллюстрируется употребление связки  $+ \{3\}$  - "быть", затем вспомогательных глаголов  $\text{at}^{\text{+м}}$  - "быть, иметься" и  $\{9\}$  - "быть, иметься".

3811. Связка  $+ \{3\}$ .

Используется при образовании времен: будущего и прошедшего нейтрального (см. 24321). Ниже рассматривается ее употребление в предикативной функции.

38111. Связка  $+ \{3\}$  употребляется в экзатитических предложениях с именами в функции предиката; структура таких предложений " $(A_1)X$  есть  $(A_2)Y$ ", где  $X$  и  $Y$  - имена, а факультативные  $A_1$  и  $A_2$  - определители при  $X$  и  $Y$ "; в ханнаджском языке эта структура синтаксически реализуется как  $(A_1)X(A_2)Y-м$ " - при этом  $+ \{3\}$  включительно

\* Некоторые из этих категорий имеются и в глаголоццах, например, виды и классы, но в разделе 24 они повторно не рассматриваются.

## Связки

технически присоединяется к предикативному имени (на русский язык она обычно не переводится).

- hək̡i hisi ts'ı wabir-м - Настоящее его имя Багир (Зе, прим.сем.)
- ant̡i atjw̡ib dʒ(i)g\*-м - Айти - открытое место (Зе, прим.сем.)
- zən hək̡i mis\*-Giz-м - Я сейчас учитель (Зе, прим.сем.)
- bu dymat̡i-м - Он танцов (Ал, рус.)
- k̡i-zi dab t̡i\*-m wabir bu hək̡ami-ji-м - Кто обменивает-(если), тот не-человек (Кк, прим.)
- t̡i'-ural dejirli hajvan-м - Оса - полезное животное (Зе, прим.сем.)
- k̡ədər'ı k̡ı-ıma q\*-м - Среда - хороший день (Зе, прим.сем.)
- wabir i b̡elde k̡ul-м - Вагир - моя правая рука (Зе, прим.сем.)

Связка  $+ \{3\}$  может выступать в форме прошедшего времени (переводится словами "был", "была" и т.д.).

- bu k̡əsen hək̡mi-хын - Он хороший человек был (Зе, трансф)
- bu k̡əsen hək̡mi-ji-хын - Он приятный человеком был-был («непрятным был») (Зе, трансф)

Связка  $+ \{4\}$  оформляет также именной предикат в экзатитических предложениях, где в роли субъекта выступает указательное местоимение ( $dm$  - "этот") (структура предложения: " $dm$  есть  $(A)Y$ ").

- da iðer t̡əmən xı-м - Это очень чистая вода (Зе, прим.сем.)
- da iðer fajdalıs k̡it̡i-хы-м - Это очень полезная книга (Зе, прим.сем.)
- da lut̡shıqı mits-м - Это коровье масло (Зе, прим.)
- da t̡y̡ıñıkı sw̡et̡i dalıq-м - Это одного часа работа (Зе, прим.сем.)

38112. Иногда, когда в высказывании предикатируется какое-нибудь качество субъекта, в предикате повторяется имя субъекта, к которому и присоединяется  $+ \{4\}$  (структура предложения: " $(A_1)X$  есть  $A_2Y$ ").

- vi k̡alıa naq'ıñıñ k̡alıta-м - Твой голова - умная голова (Оп, прим.)

- du gada iżer p'i fare gada-ئىك - Этот парень очень горячая кровь парень (Зе, рус)
- bə maşar iżer ink' maşar-ئىك - Эта пила очень острал пила (Зе, прям.сем)
- hini t'aldar hıjärde kılq' ta(=m) t'aldar-ئىك - Его губы краснине, тонкии, красные губы (Ол, прям)

**33113.** Менее характерно употребление +ئىك в эвкативном предложении при предикате, выраженном прилагательным или наречием (см. ниже о связи +ئىك){структура предложения: "(A<sub>1</sub>)X есть A<sub>2</sub>", т.е. X в предикативной части опущен}:

- varaq'ılı k'ıñasər k'ıñas-ئىك Чем богатый, бедный лучше (Зе, прям)
- k'ıñalgar k'ıñuvurval k'ıñas-ئىك -Этени спаси («спаси») хорошо (Му, рус)
- ot'i bedni sołeqw-ئىك - Этот человек слова-находится (Зе, прям.сем)
- q'ılaq'ılı qababır dyiñk ajaq-ئىك -Перед дождем небо чистое دۇرۇم (Ил, рус)
- phıı azañ-ئىك -Лошадь болына была (Зе, прям)

Зафиксирован также случай употребления +ئىك при определении субъекта, когда оно выражено генетиком существительного и выступает в функции именной части предиката(см. однак., 34112).

- dək ta'çık k'atı'yın ja a(=e)kağızıTi-ئىك - Этот дом из камни и дерева (Ал, рус)

**33114.** Связь +ئىك может выступать в чисто предикативной функции со значением "богатыи". В таком случае она эвкатитическая присоединяется к подлежащему.

- gire eqi ustur unk'-ئىك - Над нашим селом облако (Ал, рус)
- sa qıltıgezi k'u ja-ئىك - Этому теленку два года (Гл, рус)
- khırab e doştı taqı eb-ئىك - Сегодня моего друга брата свадьба (Ал, рус)
- khırab tıñca vətəñci rəþo q'-ئىك - Сегодня нового месяца третий день (Зе, прям.сем)
- khılañki dalmış q'ula-ئىك - После ветра - ложь (ц.жект.) (Да, прям)
- hini lək'itħəndəxval-ئىك - Его дать-не-хотение ئىڭى (=Этить не хочет) (Да, рус)

В последнем примере в роли субъекта выступает инфинитив.

### 3312. Связка +ئىلەك

Связка +ئىلەك используется при образовании временных будущего II, ареального прошедшего, прошедшего конкретного и двоякого прошедшего (см. 24321). Ниже рассматривается ее употребление в предикативной функции.

В отличие от связки +ئىك (см. 3311), связка +ئىلەك не употребляется независимо в функции предиката, а оформляет конот-рушения типа "(A<sub>1</sub>)X есть A<sub>2</sub>", где A<sub>2</sub> - именная часть предиката, одновременно определяющая субъект (как указывалось выше, она является единой составной полной конструкции "(A<sub>1</sub>)X есть A<sub>2</sub>(X)").

**33121.** В качестве такой "определительной" именной части выступает обычно прилагательное.

- hini k'ıul t'ıñais-ئىلەك - Его рука чистая (переносн.) (Зе, прям.сем)
- k'ıñuzı ink' k'ıñas-ئىلەك -Этого-года трава хорошая (Зе, прям.сем)
- hini mita' jırıñ-dıñak - Его язмы (речь) сладкий(ы), прям)
- ieq'i lazen sadədar bıñıñg-ئىلەك - Для-свадьбы нужна вена готовы (Ки, прям.сем)
- k'ıñet's lıñka uðıñ-ئىلەك - В-Ханалуге мясо деревенное (Ки, рус)
- dək dərə iżer dərən-dıñak - Это ущелье очень глубокое (Да, прям.сем)
- sedri arar tıñatıñ basma-ئىلەك - Между ними разница такая(Би, рус)
- bu azeñvajdjanek-dıñak - Он азербайджанец (Зе, прям.сем)
- hıkkı herf sita'ıru kheen-ئىلەك - Тендережке (-эти) букини, чюбчи-пистоли, хорошие (Зе, прям.сем)
- ipse van aña uñaq'ılı k'ıñas-ئىلەك - Бедзинай как медного ножа лучше (Ал, рус)
- aña a(=e)de hındıñval tıñon-ئىلەك - Этой горы высота канап? (Гл, рус)
- aña dərinəvalı tıñon-ئىلەك - Этого оврага глубина канап?

- e te'za ta'chıqamı gınegi bo; -ум - Мой дом, как мельница, чистый (По, прям)
- aŋar mardar bıñıŋı k'ir l(u)ka lañ-nıñ - Мне "неследователем" животных кома, мясо нужно не есть (не нужно) (По, прям)

**33122.** Связка {j}ıñək может присоединяться к "определительной" именной части, выраженной существительным в генитиве (со значением ограничительности).

- da k'ıñl bejlañbıñ-ıñək - Это рука слепого (Зе, прям)
- hı d(ı)gıx e-ıñək - Это место мое (Ли, прям)
- da t'ıñpı t'ıñi bıñjeli-ıñək - Это мяч плачущего ребенка (Мы, рус)
- da p'ıñi bejlañbıñ-ıñək - Это лошадь слепого (Зе, прям)
- da inkı t'ıñi-ji - Эта трава засеч? (Ба, прям)
- t'ıñi p'ıñi bıñjeli-ıñək - Та лошадь чья? (Ба, прям)
- hı te'ya hıñe-ıñək - Этот дом его (Ки, рус)

### 3313. Вспомогательный глагол at'ıñək

Глагол at'ıñək используется для образования времен: настоящего определенного I, имперфекта I, перфекта I, алюксимперфекта I. Ниже рассматривается употребление глагола at'ıñək в функции полноценного глагола и в функции связки.

**33131.** Глагол at'ıñək имеет собственное значение "иметься", "быть в наличии". Употребляется в структуре "Y наличествует, имеется (у X), которая синтаксически может реализоваться по-разному:

- "Xgen Y at'ıñək", если X - имя, обозначающее лицо;
- "Xes Y at'ıñək", если X - неодушевленный предмет;
- "Y at'ıñək".

#### 33131. Конструкция "Xgen Y at'ıñək"

- ve tqıñom pıñel at'ı - У-тебя сколько денег есть? (Ба, рус)
- ve qıñat at'ıñıñ aŋar k'ıñavı jıta'ı - У-тебя время вогдан-было, мне письмо написано (По, рус)
- na hilas himı aŋı - Один осел у-него был (По, прям)

\* Xес означает не только существительное в докативе, но и другие конструкции со значением места: подсказанные конструкции, наработанная места.

#### 331312. Конструкция "Xes Y at'ıñək".

- vi k'ıñaq içer mitı'ıñ fık'ıñdir at'ıñək - В твоей голове очень черные мысли есть (Зе, прям.сем)
- i t'ıñqıñdarlar xıgħet' iñak iñiñ at'ıñək - На моих ногтях сейчас пятен много есть - Мне ногти красные были (Он, прям)
- xıñqek'ıñ iñiñ k'ıñi ts'a uñiñ - Жена ответила - что-у мудиль дома нет (Зи, прям)

#### 331313. Конструкция "Y at'ıñək".

- ma dırx ja at'ıñ tıñe at'ıñək - Ну, другое что есть? Чай есть (Ба, прям)
- hıni dıñiñk'ıñ fortawni aj dıñiñk'ıñ xıgħiż da nis-q'ıñ luuha tel at'ıñ ja xagħiġ l(u)ka q'ıñ min tel at'ıñ - Он же/у спросил: "Чай, есть, если это мясо, где мясо, если это мясо, где мясо?" (По, прям)
- xıñqek'ıñ tgħix iñiñ k'at'ıñ - Жена говорила [=говорила слова], что есть (Ги, рус)
- aŋar xemx abħaq abdja'b r̩iġi liqqa'at - Я голоден [=ну же я голодаю есться], но хлеб не-левет (Ки, прям. сем)
- bixxi it'għix xi at'ıñək - В водре зоди есть (Ли, рус)
- k'ıñsa' iñiñ k'at'ıñ k'ıñu tgħidha jał aġġek - У-змеи на-голове два желтых пятна было (Зе, прям.сем)

**33132.** Иногда at'ıñək может выступать в функции связи, подобно +{j}ıñək:

- e belta qħadha at'ıñək - Мой голова тупой (Зе, прям.сем)
- xi aŋħxa at'ıñək - Вода горькая (Зе, прям.сем)
- khirek haġa fara at'ıñək - Сегодня погода теплая (Зе, прям.сем)
- kessa qedat'ıñ {pol+at'ıñək} - Снег холодный (Ба, рус)
- da matiñ mita' at'ıñək - Это яблоко кислое (Зе, прям.сем)
- za s(u)qil k'at'ıñ içer hyndu at'ıñək - Горы вершины очень высокие (Он, рус)
- za tqiġ'lli tħalli at'ıñək - Я, чем ты, старше (Ба, рус)

3314. Вспомогательный глагол {q}озж

Глагол {q}озж используется при образовании времен: настоящего определенного Пп, имперфекта Пп, перфекта П и прошвакимперфекта П (см. 24221). Ниже рассматривается употребление глагола {q}озж в функции полносинтетического глагола и в функции связки.

33141. Глагол {q}озж может употребляться самостоятельно в том же значении, что и ағылж - "иметься", "быть в наличии" - с дополнительным пространственным конкретизирующим значением: онын - ниже говорящего, онын - выше говорящего, төзөмж - на одном уровне с говорящим.

331411. Конструкция "Хәп ү {q}озж".

- бе rıgi һыңдаға міт'кір phıllıq озж - У этой девочки красные черные глаза (Зе, прям.сем)
- е дәнін түті түзі озж - У моего соседа большая дочь есть (Ал, рус)
- Bo gade jəz jəz озж - Этому мальчику десять лет (Ал, рус)
- hini t'up'ıq qazal sırba озж - У-нее в-зубах золотые корытия быны (Ол, прям)
- hina thopk озж - У-него мяч есть (Ба, транск)
- k'ıñal озж blıñas - Голова есть у-него(он умный) (Ол, прям)
- hina parlaq t'elant озж - У-него яркий талант есть (Зе, прям.сем)

331412. Конструкция "Хәс Ү {q}озж".

- m(u)da dibir tүbi мәнде озж - Под горой большое поле есть (Ал, рус)
- bedar жа озж - В-звере водя есть (Ал, рус)
- il phan beg tı'ıval озж - Здесь сто голов свиней есть (Ол, прям)
- m(u)daş k'ıñal qızıraq hasmaza bılıl vat'ınbıq'ıx'tıjıx - В-горах горного барана не было, поэтому стрелять не могли (Ба, рус)
- jaʃlañi k'ıñan inkı төзөмж - Пастбища хороши трава есть (Гл, рус)
- tusar vıx stolba озж - Во дворе длинный столб есть (Зе, рус)
- bo gade ta'uzı k'ıñal төзөмж - Этого парня в-доме есть есть (Ба, рус)

- utqıqam t'ali sa suyu balzam төзөмж - На-край образца (одно) стадо оленей есть (Ал, прям)
- il k'atı'ımın tı'sat'ıñır dı̄(ı)gıx озж - Здесь камень дробить место (Му, рус)
- gire aylı utzut unk' озж - Над нашим селением облако (Ал, рус.транск)
- a(m)dı utzut maq' озж - Над город солнце (Ал, рус.транск)
- a(m)da da e t'ekriq kasa озж - У-горыма гора снег (Ал, рус)
- t'ekliñıda dı̄de il төзөмж - Плачущего мать здесь была (Му, прям)

33142. Часто {q}озж выступает в функции связки подобно {13} ын и at'ıñı.

- nu bęz озж һалынабыллі hıñırkili ta'ařatı tı'ıñık'a - Он глухой, поэтому с-ним громко говорят (Зе, рус)
- da rıgi һыңдаға озж - Эта девочка красивая (Зе, рус)
- da k'atı'ımın үлк'ı k'atı'ındıñıq'iñi tүdі озж - Этот камень тих камней больше (Ал, рус)
- za ts'ıç u d(u)vardar hyndur озж - Этого дома стены высокие (Ал, рус)
- k'ıñar qı озж - Сегодня холодно (Зе, рус)
- da a(m)da pı̄ıñı ginegi озж - Esta гора как медведь-на медведи похожа (Ал, рус)
- hu peñiñi ginegi dəvəlti озж - Он, как падишах, богатый (Ю, прям)
- nu pı̄ıldır pı̄ı q'atı'ı ginegi bit'i озж - Ее косы, как лошади хвост, толстые (Ол, прям)
- hu pı̄ıñı ginegi k'ıñan озж - Он, как собачка, бедный (Ю, прям)
- pı̄ı q'az vıx төзөмж - У-люди хвост длинный (Ал, рус)
- k'ıñar qıval iñer төзөмж - Сегодня холод большой (Зе, прям.сем)
- hini iñi tawıñ-ta(u)ma төзөмж - Его лицо очень-красное (Зе, прям.сем)
- da a(m)da hyndur озж - Esta гора высокая (Зе, рус)
- hini pı̄et'ıñı qızıraq khaba ratoñıñadı jaşa'ı - Его волосы毛髮 were very long, потому-что голову помыл, что-ли (Ю, рус)

**8315. Употребление полносинтетических глаголов в функциях, сходных с функциями связок и вспомогательных глаголов**

**83151.** Глагол *q'ı - быть* соотносится со связкой *\*{3}m* и в этой функции употребляется в тех временах, которые отсутствуют у связки *{3}m*, например, в общем настоящем (*ta(m)la žık'ıq* *xtıgıla hıjıdızla žık'ıq* - «Красная заря утром красная бывает» (зе, прим.сем.), первенце I (ах *rıx k'ıxvi bıq'ıtla* - «Этот хлеб твердый *стил*» (зе, рус.).

**83152.** Глагол *atıq'ıi*\* соотносится с глаголом *atıq-* «иметься», «быть в наличии» и употребляется в тех временах, которые отсутствуют у *atıq-*, например, в будущем II (и *rıxıq'ıi amıq'ıi vi* *uzatıq'ıdızak* - «Мои глаза всегда на тебе *будут*» (зи, прям.), прошедшем конкретном (и *nu hımuq'ıi axtıq'ıi tıwıq'ıi atıq'ıdızak* - «Он в конце жизни в-тыре *был*» (зе, прям.сем.).

**83153.** Глаголы *atıq'ıi* и *tıwıq'ıi* употребляются параллельно *atıq-*. Примеры на употребление этих глаголов см. в словарике.

**832. Виды глагола  
(употребление основ)**

Грамматическая категория вида формально выражается в противопоставлении основ.

Выделяются две главные основы - результативная (РЕЗ) и не-результативная (НЕРЕЗ), от которых образуется большинство глагольных форм, и две вспомогательные - РЕЗ и НЕРЕЗ\*.

Результативная основа означает действие, результат которого имеется к моменту речи. Нерезультативная основа, напротив, означает действие, которое не имеет результата к моменту речи.

Из этого противопоставления вытекает ряд следствий, важных для понимания системы глагольного словоизменения. Из этого, например, следует, что от основы РЕЗ не образуется будущих времен

\* Иногда выступает в форме *taq'ıltaq'ıi*.

**Виды глагола**

(в отличие от русского современного звена). С этим также связано то, что одни и те же временообразующие морфемы могут иметь разные значения в сочетании с разными основами: от НЕРЕЗ формы *ta{3}m* обозначают будущее время, а от РЕЗ - прошедшее (см. табл. 29).

Понятно также, почему не употребляются причастия от основы РЕЗ при глаголах со значением «уметь», «хотеть», «значить», «продолжать» - семантика этих глаголов указывает на незавершенность действия в моменте речи, или на ее потенциальность, а не реальный характер (про «уметь») (см. 34121, 34122). То же самое характеризует употребление причастий в целевом значении (см. 34123, 34221, 34222, 34231, 34232).

От основы РЕЗ образуются условия двенадцати на *q'abı* и *q'ıxıqı* (см. 2444), а также может образовываться условное, воспростительное и потенциальное наклонение (см. 2431). Это объясняется тем, что РЕЗ означает не только реально осуществленное действие, но и такое, которое может или могло иметь результат в моменте речи.

Семантика основ РЕЗ и НЕРЕЗ не вполне ясна. Можно отметить, что употребление РЕЗ для образования нейзелитального наклонения указывает на то, что в значении этой основы уже нет той результативности в моменте речи, которая присуща основе РЕЗ.

С другой стороны, использование основы НЕРЕЗ для времен общего настоящего и прошедшего (см. 24221) показывает, что в этой основе скрыто видовое противопоставление по результативности: это действие или состояние, вообще присущее субъекту, т.е. постоянно (или периодически) повторяющееся.

В данном разделе примеры на употребление видовых основ не приводятся, т.к. они в изобилии представлены на протяжении всего последующего изложения.

**833. Времена**

Употребление времен демонстрируется в основном на примерах с предикатами в изобилическом наклонении.

Времена рассматриваются в следующем порядке: образование от основы НЕРЕЗ, НЕРЕЗ и РЕЗ.

В пределах каждой основы сперва рассматриваются настоящие, затем прошедшее и (если она есть) будущие времена.

3381. Времена от основы НЕРВЗ

Сперва рассмотрим значения временных форм, образованных от неизуточительной основы. Эти времена можно раздуть (несколько уловко) по отношению к моменту речи на настоящие, прошедшее и будущее.

33811. Настоящие времена. К настоящим временам относятся простое настоящее, а также настоящее определенное I и II.

338111. Простое настоящее (НЕРВЗ + Ф) – встречается весьма редко, означает действие, происходящее в момент речи.

- ж- ж- ж- ж- ж- ж- - Сперва я его заря, потом буду-есть (Ян, прям)

- ж- ж- ж- ж- ж- ж- - Из-за распутывания (перевязи) очень я мучалась (Ян, рус)

- ж- ж- ж- ж- ж- ж- - Идет (Он, прям)

338112. Настоящее определенное I (НЕРВЗ + атем). Употребительное время, в отличие от простого настоящего, может иметь значение настоящего или ближайшего будущего времени.

3381121. Настоящее определенное I обычно обозначает действие, происходящее в момент речи (ср. простое настоящее).

- ж- так- рејд- пісъѣвък- - Я новую рубашку надевал (Го, рус)

- ж- так- твqq'иртѣм- - Я мясо реку (Ян, прям)

- ж- ж- ж- ж- ж- ж- - Моя рука в-рукинуу ке-левет (Ки, прям, сем)

- т- ж- ж- ж- ж- ж- - С-чем хлеб сы? (Ян, прям)

- ж- ж- ж- ж- ж- ж- - Я тебе драчусь ниши-ваю (Ян, рус)

3381122. Настоящее определенное II может означать состояние, захватывающее и настоящий момент.

- и ж- ж- ж- ж- ж- - Моя правая нога болит (Ян, прям, сем)

- и ж- ж- ж- ж- ж- - Моя голова болит (Ян, прям)

- и т' иро- ж- ж- ж- - В мое ухо реки цим ходит («звезни») (Ян, прям)  
- ж- ж- ж- ж- ж- ж- - Из-за шума ничего не-слышно (Ян, трансф)

3381123. Данное время может обозначать также действие, которое вот-вот совершится – ближайшее будущее.

- ж- ж- ж- ж- ж- ж- - Из-под с-дерева хот-хот-упадет (Ян, рус)

- ж- ж- ж- ж- ж- ж- - Тот парень матери сказал-что: "Мать, я соседскую дочь уми-шу" (По, прям)

338113. Настоящее определенное II (НЕРВЗ+{q}ож) – означает действие или состояние, относящиеся к настоящему моменту и в этом временном значении параллельно настоящему определенному I.

3381131. В данном времени может подчеркиваться пространственное положение субъекта действия относительно говорящего (они – выше говорящего, дома – ниже говорящего), твок – на одном уровне с говорящим, ср. 3314<sup>1</sup>, в связи с этим субъект действия не может быть выражен 1 лицом.

- и(и)ж- т- ж- ж- ж- ж- - Рядом с верхней горы снег тает (Ян, рус)

- т- ж- ж- ж- ж- ж- - Редкий дождь идет (Ян, прям)

- ж- ж- ж- ж- ж- ж- - Пластих снег спускает (Му, рус)

- ж- ж- ж- ж- ж- ж- - На берегу реки одно стадо снег иссется (Ян, рус)

- и(и)ж- дibil- и ж- ж- ж- - Под городом (один) чевоноч спел (Ян, рус)

3381132. Настоящее определенное II часто не выражает пространственного значения; в этом случае неизменной формой является сем. Настоящее определенное II часто употребляется с глаголами, означающими состояние, а также подчеркивает длительность и однородность действия, предыдущегося к состоянию.

- и(и)ж- к- ж- ж- ж- ж- - Из-за того, что он на солнце сидел, его голова очень бо- лит (По, рус)

- *rigi işi həjni ginqi əməvirkəcək* - девушка лицо как верхнюю блестит (Он, прим)
- *həjəl hotur dedə k'əm'i t'ənəcək* - Ребенок по своей матери сильно плакает (Он, прим)
- *kəmə qırğıncıçək* - Снег тает (Мы, рус)
- *kəmə inki' k'ənəkə tə'fəldəməkçikəcək* - Снег под ногами спрятался (Я, прим)
- *həni q'altıq təyinli təwərəqəcək* - Она узор ковра изумляет (Ки, прим)
- *şəndəl hılam t'əxərəqəcək* - я gada hini dalaq jek'hürgəcək
- *həjəl oşul bəyin*, мальчик за них головится (Ал, рус)

**333183.** Настоящее определенное II, обозначая действие и состояния, происходящие в настоящий момент, оближается с настоящим определенным I. Однако настоящее определенное II может означать некоторое свойство субъекта и в этом значении оближается с общим настоящим временем (см. 33321).

- *min akımlıñçığəcək* - Конина мухает (Я, прим)
- *k'ıvakata qazdaşkətikəcək* - Курчак кудахчет (Я, прим)
- *k'ıvakat qıvılqıñçığəcək* - Ветер воет (Я, прим)
- *hini t'əsi k'əm'i zəb k'ıqtı təqələr manaqat qat'şıñçığəcək* - Отого-что у него косяк жесткая, (он) рукой в-доску гвоздь вбить-может (Он, прим)
- *hini ləzəməkçik'i t'siñçığəcək* - Он больные - чем надо разговаривает (Их, прим)
- *parlaq t'ək p'ətər xı'pərəqəcək* - Яркий свет в-глаза исходит (Зе, прим.сем.)
- *hini t'əxəmid təhaloç tədüməkçikəcək* - Он ногти зубами грызет (Я, прим)
- *hini k'ılaş eñəkə dələgəkçikəcək* - Он за двоих работает (Гл, рус) .
- *həjaşrahan ts'ımiri ginqi ut;miñçığəcək* - Самолет как верблюд лягает (Гл, рус)
- *kümlət beləd əməvirkəcək* - В-воде рыба плывает (Ял, рус)

**333122. Прошедшее время.** К прошедшему времени относятся имперфект I (образованное от настоящего определенного II), имперфект II (образованний от настоящего определенного II), общее прошедшее (образованное от общего настоящего) и ирреальное прошедшее (образованное от будущего реального II).

**333121. Имперфект I (НЕРЕЗ+үзүк).** Обычно означает длительное действие в прошлом, неопределенное в отношении своего результата (действие к моменту речи могло прекратиться, но о результате его ничего неизвестно).

- *nini labən p'əçər hıññəkkiñçığəcək* - Он вчера хозяйкой считал (я видел) (Но, рус)
- *şəhədi nadərjikili dələqəkçikəcək* - Ахмед с-Надиром работал (Но, рус)
- *labən tə'ça kizəkəcək* - Вчера дам горел (Но, рус)
- *ha labən s'əñdar k'at'şıñçığəcək* - Он вчера в-горах гулял (я видел) (Но, рус)
- *hini t'ək jibəcək* - Он огни гасил (Но, рус)
- *həjəl hotur bəyidə t'əneşəcək* - Ребенок по своему отцу плывал (Но, рус)

Имперфект I может означать длительное действие, продолжавшееся к моменту созерцания другого действия.

- *zə labən kəbabınıñ hini sırıq t'ələcək* - Я вчера когда-то пришел, он суп варил (Зи, прим)
- *jir visiləñlikən q'ıñsa qızıñçığəcək* - Мы из-Василана когда-то принесли, дождь шел (Но, прим)
- *zə k'akorən hı k'ılegəcək* - Я вчера-когда-то, он умарал (Зи, рус)

Имперфект I может означать нерезультирующее действие в прошлом, имеющее место для другого действия.

- *həni iş liñçəkəñ hini b'ıñk'ıñçığəcək* - Они мне сказали-что она была (Но, рус)

Нерезультируемость выраженного имперфектом I действия может подчеркиваться противительной смыслической конструкцией.

- *hı tə'ça kizəkəjək hı təltiqəñçığəcək* - Он домой попал, (я) я (его) вернул (Но, рус)
- *dələqət kəsən xıññəkçikəjək hıññəñ hı jədəñşikəjək* - Доктор хорошо спал, но ему не-повинился (Но, рус)
- *hı q'ıñs k'ılegəcək hıññəñ k'ıññəñçığəcək* - Он в-прошлом-году умер (=чуть не умер), но изздоровел (Зи, прим)

- laban binu sup<sup>h</sup> gerek xelykka abä pöñi l(<sup>u</sup>)ka q'ashırıx -  
зчера он суп-варить, но кошка мясо съела(зи, рус)

**333122. Имперфект II (НЕРЕЗ+qəzıx).** Употребляется крайне редко, но значение практически совпадает с имперфектом I (сохраняет ограничение, запрещающее употреблять имперфект II при I лице).

- pəñi q'abarıq za təñi ink<sup>h</sup> təñi 'shıja q'anapdereň - Собака, в-рот большую кость заня, если (Ол, рус)

- laban am iñi väñigideň late<sup>h</sup> kogit xasırıq jk çatębi wonozi iñawęt uñiñdeň - Вчера, я в-примиренскую завел-когда, Чемир и Шериф свои лица брыли (Ол, прям)

**333123. Ирреальное прошедшее (НЕРЕЗ+3;üjix).** - формально будущее в прошлом. Эта форма относится к времененным формам изъявительного наклонения условно, т.к. не имеет собственного временного значения. Ирреальное прошедшее обычно употребляется в условном языковом переходе, означает действие, которое могло бы осуществляться, если бы выполнялись определенные условия.

- xəgir q'anapdereň həñeqraq'inqıxın jk vis bañkılıxıxım - Если-бы еще было-готово, а тебе позвали-бы (Но, рус)

- xəgir ve iñer təñeq'inqıxın jir um ta'ot<sup>h</sup> lañeq'inqıxıxım - Если-бы ты много выпал, мы тебе из-дома выгнали-бы (Но, рус)

- mərən q'anapdereň həñeqraq'inqıxın həñeqraq'inqıxıxım - Маманы не-брось-бы, она пошла-бы (Но, рус)

- ya ləñeq'inqıxın i k'ıñeq'inqıxıxım - Ты если-бы не-сказал, я видел-бы (Но, рус)

- jir tabiq'inqıxıxım noñi binu təñek'inqıxıxım - Я если-бы не-подчинился, они его подбили-бы (Но, рус)

- xəgir od qəviliq'inqıxın va redəm piñeq'inqıxıxım - Если тебе ходило-было-бы, ты рубану надел-бы (Зи, прям)

Ирреальное прошедшее может также употребляться в противительных конструкциях, означает, что действие не только не имеет результата (ср. имперфект I: 33121), но и не началось. Глагол (Х) переводится в таких времена с помощью конструкции "собрали X", "хотели X".

- Jir väñeq'ıxıxım anna q'ala gışıxıxım - Я в-запор-  
బод собрались-играть, но дождь погнал (Но, рус)

- doñur etbiñeq'ıxıxım abä hıñırıq azatçı kəñlı basılıxıxım - брон синь-собрался, но его в-большому празднику (Но, рус)
- təñiñ təñeq'ıxıxım abä jk juñatıñıxım - Ребенок занялся-со-  
бираясь, но и не-захватил (Но, рус)
- jk boñeq'ıxıxım abä mi teñeq'ıxıxım - я хот-  
теп-говорю, но потому-что ты ши, я не-сказал (Но, рус)
- nu laban k'ıñeq'ıxıxım nu doñatı jeñeq'ıxıxım - Он ничего умер-  
-ди, (но) его врач спас (Но, рус)

**Примечание.** Глаголы, имеющие в НЕРЕЗ'е ri (особенно khiri-  
-делать) и склонные с ними, могут иметь форму на ri{3};ıxıxım с i-  
ударным (например, khiriñıxım), которая, по-видимому, имеет не-  
который модальный оттенок (ср. примечание к 333123).

- laban je təñeq'ıxıxım d(w)uñarçı k'atıñ bañkılıxıxım - Вчера, я если-бы не-удержал, со-стены упал-бы (Зи, рус)
- jk duñer lañeq'ıxıxım jk khiriñıxım - Я слово если-бы-дал,  
и сделал-бы (Но, рус)
- binı laban pıñor həñeq'ıxıxıxım jk juñatıñıxım - Он  
вечера ложцей посчитать-хотел, (но) я ему не-захватил (Но,  
рус)
- je hıñırıq bañkılıxıxıxım abä keñatıñıxım - Я его хотел-  
-простить, но не-стал (Но, рус)
- na təñiñ dañıñıxıxıxım ol anıñıxıxıxım - я инкыту dañıñıxıxıxım аба к'ıñ-  
elıñıxım - Ты почему не-попросил? Ты знаешь, хотел-попросить,  
но не-стал (Но, рус)

**33313. Будущие времена.** От нерезультативной основы образуются будущее I и будущее II.

**333131. Будущее I (НЕРЕЗ+ni).** Это время образует только глаголы с нерезультативной основой на -ti (т.е. глаголы I и II группы).

**3331311. Будущее I** означает действие, которое совершиется в будущем (часто употребляется с глаголами мгновенного действия).

- təñek'ıxıxım jk ta'ça tıñıxıxım - Я за-выручу [за продажу]  
дом куплю (Ки, рус)
- təñeq'ıxıxım q'ıx thetıñıxıxım ıxıxıxım - Через один день отдам (Ал,  
турец)
- hıñırıq azaq oñır lañeq'ıxıxım - Эта болезнь тебя зараны (Ал,  
рус)

- је k'at'a<sup>ti</sup> q'ats'a<sup>l</sup> bəq'ıgħix - Я змей хвосты отрублю (Гл, рус)
- је qur de p'awl hanu laf-<sup>ti</sup>q'irax - Я тебе эти деньги потом верю (Ла, рус)

**3381312.** При глаголах длительного действия будущее I также означает действие, которое совершится в будущем, т.е. будет завершено (ср. 3381321).

- rogoġtu għis-SI kwaġġiġ - Завтра с-крыши снег станет (Му, рус)
- је reħiġi ax-xifriż fuq-<sup>ti</sup>q'irax - Я синбли Рагана исправлю (Ки, рус)
- је za k'awnej daxjxhaq istrafexxhaq - Я одну неделю из-моро отдохну (Му, рус)
- k'īn t-tutu uaqib lant'w'di sej̄su k'is-<sup>ti</sup>għix - Мы до осени урожай уберем (Ал, рус)
- k'īn k'irab aik'-ilga lant'w'di dalexxhaq - Мы сегодня др. заробим поработаем (Гл, рус)
- је k'awnej iż-żiġiġas - Я хорошо учиться-буду (Но, рус)

**3381320. Будущее II (НЕРЕЗ+();и)** – наиболее употребительное будущее времени. Употребляется с глаголами всех морфологических групп.

**3381321.** При глаголах на *ri* обозначает действие, которое будет длиться в будущем без указания на завершенность (ср. 3381312).

- је rada q'at'w aik'-il ant'wa rata-<sup>ti</sup>għiżek - Я завтра весь день [днем] до вечера стираюсь-буду (Но, рус)
- hini futbol ja-<sup>ti</sup>għiż - Он в-футбол играть-будет (Му, рус)
- hini es-<sup>ti</sup> p'ixx lant'w aik'-iħub aita-<sup>ti</sup>għix - Он до пяти часов насчитывать-будет (Му, рус)
- је ta'uziġi li ja-<sup>ti</sup>għiż - Я одному ри-одину комнату строить-буду (Ал, прям)

**3381322.** Будущее II при глаголах прочих морфологических групп не имеет противопоставления по завершенности и означает действие, которое будет совершаться или совершится в будущем.

- ve p'mi farax u-<sup>ti</sup>għad - Твои порции горячей останутся (Зе, прям.сем)

- siru phix k'hix q'izide - Нам хлеб кто печь-будет? (Ба, рус)
- t-tiekiġiex xebha k'mi - И така куплю хлеб - После продажи я куплю хлеб (Но, рус)
- ma t-tiekiġiex ukoll thod-<sup>ti</sup> makkva k'riđek - И через год в Моск-ву пойду (Но, рус)
- raga xi-<sup>ti</sup>għiżi sikk'ilga lant'w k'aħxa - Завтра я с-утра за-вечера погулять-буду (Зи, рус)
- labnha rrejk kħira kħin q'andek - Этварийный хлеб мы се-годня есть-будем (Зе, прям.сем)
- ix-xidha i-<sup>ti</sup>għażiġ k'wiegħda - Свою матеря я помнить-буду (Му, рус, трансф.)

**Примечание.** Глаголы, имеющие в НЕРЕЗ'е *xi*, могут иметь форму на *ta'* (ср. примечание к 338123), означая действие, которое может совершиться в будущем, но не обязательно.

- q'ila għaż-<sup>xi</sup> jiġi ts'qa dalexxha - Дождь пойдет-ес-ли, мы в-доме (вероятно) работать-будем (Но, рус)
- је diġibek im-kun-<sup>ti</sup> ja k'riżżeż - Если я слово дал, (думлю, что) я сделал (Но, рус)
- ta'uziġi ja tkidu q'ix - От этого дома я, отрезав, одну комнату (вероятно) сделаю (Ал, прям)
- az ja jukkastha i-<sup>ti</sup> kħiżi - Если я что хочу, я (веро-ятно) сделаю (Ки, рус)
- k'īn awgħiex lant'w dalexxhaq - Мы до августа (вероятно) работать-будем (Ал, рус)
- hini minnha ħażżeek wa-<sup>ti</sup>għiż - Он своего ребенка вспоминать-будет (наверастно, вспоминает ли) (Но, рус)
- је aeksekkha tgħix - А сейчас (наверное) скажу (Но, рус)
- ix-<sup>ti</sup>għażiġ - (Когда это) она соберется-постиреть (Но, рус)

### 33821. Общее настоящее (НЕРЕЗ'+атиж)

**338211.** Данная форма означает характерное для субъекта со-стояние или действие, постоянно определяющее субъект.

- e si khəsn qıshakhitärəm - Мой сын хорошо танцует(Но, рус)
  - bini t'upru khərəm - Его ухо не-слышит (он глухой) (Он, прям)
  - hu k'ürtəg k'at'wırkhitärəm - Его на-руках носит (переносчи)
  - vəndəm aya khire mits'iłi q'abal tı'ithärəm - Селение Бан-дам на нашем языке Кадиль называется (Но, прям)
  - həmkı khire dəxəmtəq khəsn jaşəməkhitärəm - Теперь мой папа хорошо живет (Зе, прям.сем)
  - şəxən misi təzə bəls məktəbini liklərthärəm - Мой самый младший брат еще в школе не-учится (Зе, рус)
  - həmkəni hu sajən hüzbəkhitärəm - Лодыжка его дурачком счи-тает (Гл, рус)
  - xı - vənəşili dırıcı jaşəməkhitärəm - Я от-моего брата от-даленно живу (Аз, прям)
  - həm van q'etb zə jəkuyasibili iş t'əmatək - Она ночью (и) днем, мечтой-что-нибудь, во-мне плачут (Он, прям)
  - pışı hələməq iłlı daş k'at'khitärəm - Дочь, член-семь, быст-ре ходит (Зе, рус)
  - fındığı təyibək k'əbəməkhitärəm o'ularıq - Зетка фундука гнетет - не-ломается (Он, прям)
- 333212.** Обще настолные может означать также повторяющееся (непостоянное) действие, характерное для субъекта.
- maq'aleti k'at'tkhorası sırt'sırt'khitärəm - Ш-грязи ходим-  
-когда, чавкаю (Аз, рус.прим)
  - җəməngəti xənlı ırkittərgizim mətalər şətəlgər hükitärəm.  
Женщины одежду ногти-шить, на-палец наперсток надевают (Он, рус)
  - gəs t'al iżəkorus daşva k'itärəm - Верхняя губа чешется-  
-когда - драка фыает (Он, прям)
  - həməm xıraq hədmə araq k'itärəm - Такие лица человека ху-  
-драм делают (Аз, рус)
  - maq'ale maq'ali daş q'ızatək - На-солнце гумза быстро сох-  
-нет (Аз, рус)
  - k'wata'i k'az q'anthärəm - Эмек яйши çot (Гл, рус)
  - şıre bor az khəsn təxəris hədmə səjəmən hina dıyaləb həts'həs'i  
- в нашем селении один хороший чистый человек  
redəkhitärəm - В нашем селении один хороший чистый человек  
есть, от его слова никто не-отхищивается (Он, прям)

- ait*'e nəmedi* t'ali gus həmək pərəpəkə at'əqərəmə hini  
t'aldıñə hızarıq - У Чармого Мимеда на губе всегда папироса  
есть, (но) его губы не-сгорают (Он, прям)
- bini həmək filikirkəyi bzı'k'bərəm - Он всегда (сначала)  
подумавший(-содумает), (потом) говорит (Зе, прям.сем)

**333213.** Значение изегративности в обще настолном может усиливаться(при наличии соответствующих времененных обстоятельств) и становиться основным.

- (w)kaq'andı inqədət ləməqət matyəwəgər laqıraq - В-столину  
старые мужчины в-мечеть ходили (Зе, прям.сем)
- za ink' vnts'ıq' x'ələr zəkri qalıqı k'əgər k'əvixərəm -  
Эти восемь месяцев в-губу туда обратно дорога закрывалась  
(Он, прям)
- həm q'ılı şıre inqərəbəli za vats' q'ətəh q'ənəkərəm.  
С того дня наши старшие один месяц днем не-едят (Зе, прям)

**33322.** Обще прошедшее (НЕРЕС+эгъ-ла) имеет то же значение, что и обще настолное, но только по отношению к прошлому (что обычно конкретизируется в предложении соответствующими временными обстоятельствами).

- 333221.** Означает характерное свойство субъекта в прошлом.
- həmək futbol ənək'hitärəm - Он хорошо в-футбол играл  
(Он, рус)
- 333222.** Означает изегративное действие субъекта в прошлом.
- həməl vəxt ha daş-dəq gizli əlkətərəm - В детстве он  
очень-часто с-братьи падал (Зе, рус)
- ja qəbənəq' e qədəm-dəq daş-dəq pışı ımk'itärəm. - Я раньше  
мояму соседу очень-часто ловить дашал (Ла, рус)
- həm q'ək idər qızı suph hızarıq - Он в-прошлом-году часто  
хороший суп варил (Би, прям)
- həməl vəxt gada te'ça idər jətəñətərəm - В детстве  
мальчик дома подолгу оставался (Зе, рус)

3333. Времена от основы РЕЗ

Семантика результативной основы такова, что от нее не могут образовываться будущие времена. В основном результативность соответствует прошедшему времени, а в перфектном значении может относиться также к моменту речи, т.е. к настоящим временам.

33331. Настоящее время - перфект I и II.

333311. Перфект I (РЕЗ+ат-е) - обозначает состояние в момент речи, являющееся результатом некоторого прошедшего действия. На русский язык передается как настоящим, так и прошедшим временем.

- laban ýe iher t'sh'w'čakm ažñekitir ažñitax'at'üm - Эчера я много говорил (ш., рус.)
- i k'wñtor na t'sh'w'čakm ažñitax'at'üm - В мою руку комыча зашелась (Ш., прям.)
- du hñjxel hini t'sh'w'čakm - Того ребенка он пробил (ш., рус.)
- mi dat- dax k'at'k'w'čakm(q'idae) t'sh'w'čakm - Я, за-зато-что очень-быстро ходил, устал (ш., транс.)
- i ts'w'ulos xägäv'et'üm - Мой зуб испортился (Ш., прям.)
- q'ek ts'w'ulos ts'w'ülax'at'üm - Нашего дома крамы обвалилась (ш., прям.)
- ja tuv'üüt maganeg jašat'üm - Я полули на машине оставил (Ки, рус.)

333312. Перфект II (РЕЗ+{q}ока) - значение аналогично перфекту I, дополнительное пространственное значение тало же, как в настоящем определением II. Иногда имеет оттенок заглавности.

- iš ižjalaq sañk'çoqum - Меня на-собрание позвали(Ба, рус.)
- halam m(w)dar sañk'çoqum - Оница в-горох забылась (Ал, рус.)
- t'üde möbiñ añ'üläqum - Дверная коробка сломалась (Ал, рус.)
- dañvar hini k'lisam aqas tuvt'üm - В-бок он смергеля-чуру подумал (Ал, транс.)
- t'üneq manaq tañ'üñ'at'üm - Во- дворе веревку повесили (Ал, рус.)
- lañke b(j)ig jet'ümqum - От-литое место осталось (Ал, рус.)
- dax vas uraq qermeñik'çoqum - Этот нож из-зелеза спален(Ал, рус.)

- k'ats'üm dalay k'as q'anañ'iq'çoqum - За камнем змея спряталась (Лл, рус.)

- miñi lilk'i aeda tq'isensi küydem - Кудлы сказал-что: "Кто-то однажды сказал" (Лл, прям.)

33332. Прошедшее время. К прошедшему времени относятся двухкатегориалы I и II, арист, прошедшее нейтральное, прошедшее конкретное и дланнопрошедшее.

333321. Двухкатегориал I. (РЕЗ+аэржак) - обозначает состояния в прошлом, являющиеся результатом некоторого прошедшего действия (т.е. двухкатегориал - это перфект к некоторому моменту в прошлом).

- ja lañka suri wgnî rat'þeyxak han-añabî härgem xli väit q'eb'üçak - Я вчера всю одежду встрял, поэтому одев на-рить времени не-было (Лл, рус.)
- hini laban t'sh'w'čakm nañmabî ts'ü'ça qagän'q'ışüm - Он вчера свет погас, поэтому в-доме темно-стало (Лл, рус.)
- añaq'ük' uñk' q'ula gëgirax'it'i qawam kiññax'üm - Черные тучи, до дор перед тем как пойти, собираясь (Зе, прям.сем.)
- miñi miñi bañq'üm - В междур вами стол (Ал, рус.)

333322. Двухкатегориал II (РЕЗ+{q}оçкак) - также относится к прошедшему I, как двухкатегориал I к перфекту I.

- xññad k'alar jeññäçüm - Ахмед в-кубе остался(Зи, прям.)
- k'at's'ur xu jeññäçüm - В-кубине вода осталась(Зи, рус.)
- miñi hotus ts'ü'a lañken ni ts'ü'a teññüjek t'üç'i' k'at's'ur xit'ööküm - Я в это дом пришел-зогда, его дом не-было, зуди-то гудить увел (Зи, рус.)
- halaq' faraq qarqan'k'üjuk at'zqan' dibir lök'üññäçüm - Сыры, в-куби собираясь={стор вместе}, под извест-скали запах (Ал, прям.)

333323. Арист (РЕЗ+4). В отличие от простого настоящего, ворист несомненно употребительная форма. Часто встречается в повествованиях, диалогах для обозначения недавнего точечного результативного действия, особенно при перечислении смешанных друг с другом действий.

- miñi l(w)ka iñt'ümliq chiñisk'iri lök'üñ - Он, много принес, зажен отдал (Лл, прям.)

- за таулов тә'түкі жөнгі білімдің қасығы - Одни зуб болевший, начавшийся, сам по себе выпал (Ол, рус)
  - иң біздең діңдер жетаңын иң тауловы - Он в своем доме оралас, (а) я пришел (Мы, рус)
  - к'ат'білда к'арыны - Погулял? - Дорудал (За, прям)
  - хізу жі - Сварил? - Сварил (За, прям)
  - тың-тәң-жобарвалас өз ҳабар діңде - От-семье-стремления тебе чувство старод(члены-стремления твоих почувствовал)? (За, прям)
- Аорист может также употребляться в изолированных предложениях со значением результативного недавнитального действия.
- хана асағын ылғызын доғынған пазынды - Он, больного чтобы смотреть, доктора позвал (За, прям)
  - иң к'алар көрнек жаңа дақта арх білінген доғын тү'ір кімі - Я в-куду же-когда, сильный мороз был, тогда моя умы соморозился (За, прям)
  - хана инк'илем лек кімі - Ему посып ослов дари (За, прям)
  - мала нін чекі - Мужик жуз асесек (Их, прям)
  - хана бекінан жекелетір ан деб тү'укімі - Он сейчас-только-что меня одинакул (Но, рус)
  - жіле соңғақ білімділі зілан іхең бүккішікімі - Наш союз от-этого вреда много получил (За, прям)
  - алай сі тұзура рихан шілкімі - Ученый новую задачу нашел (За, прям, сам)
  - ж к'ат'бін ғаштаптін - Я камень бросил (Мы, рус)
  - за та'ойл ластанғыл - Меня из-дома выгнали (Их, прям)
  - хоккейлірі хиләмдер бызаббікі - Дети ослов посчитали (Но, рус)
  - рұқсат гра лағылды - Среди-людей всла появился (Ал, прям)
  - рұқсат ди тү'ір мі - Собаки меня покусали (Ал, прям)
  - т'анды кholi ди бебе тәбі - Около капы мужа селя (Ал, прям)
  - рұқсат ди гра касылд мі - Собаки всла окружили (Ал, прям)
  - за т'ынғ мута антер бз мукімі - (Одна) вали мада на-землю ушала (Ал, прям)

383324. Прошедшее нейтральное (РЕЗ+жам). Данное время семантически называется маркировано - почти любое другое прошедшее время можно заменить прошедшим нейтральным.

3833241. Прошедшее нейтральное, в отличие от аориста, может означать длительное результативное действие, что особенно заметно при соответствующих временных обстоятельствах. На русский язык такое прошедшее нейтральное часто переводится несовершенным видом.

- біни к'и ж ж ж ж ж - Он два часа спал (За, рус)
  - біни іхең с'амаста 1а тәрх ж ж - Ему много хлопали (Он, рус)
  - інгер тірімк' іри дартл пәнж лілікүш - Старая женщина грустную песню пела (За, рус)
  - ластан біни за к'ең шар хілік ж ж - Вчера он (один) хороший суп выпил-ди, но не-зары (За, прям)
  - бекіл түннүк ал тәзкікант ш к'үзілкүш - Мальчик, сидя, молодо пока-примесит, храп (Мы, рус, транск.)
  - алайдор тотыншы лілі біни я төрткүш - Большие пустые-не-проснутся глаза, он тоже разговаривал (За, рус)
  - біни іхең тә'лікүш ж біни төрткүш ж ж - Он много причесал, и его не-случал (Ля, рус)
  - ластан fara q'ig ж ж ж ж - Вчера зарко стало, снег растаял (Мы, рус)
  - т'ас нүккүшті к'ат көш т'ас ж ж ж - Новая якшы после-того-как пришла, в нашем селении новую жанды построили (За, прям, сам)
  - к'үрі бизді ж ш ш ш - Над дорогой птица полетела (Ал, рус)
  - ши алтын ш ш ш - Цепок на-землю показывался (Ля, рус)
  - т'ың к'із ж - Костер погас (Ля, рус)
  - бәтінші и т'а'түкі тасулов к'анкүш - брач мой боях-ший зуб засыпал (Он, рус)
  - ж dеді пілес ж ж - Моя мать ковер согнула (Гл, рус)
3833242. Прошедшее нейтральное может наступать также в функции аориста.
- ж тү'үл к'ат с'амаста - Меня в-кудре змея укус (Он, рус)

- *jx hini p'ox bordj lək'ituk* - Я ему хлеб в долг дах (Ин, рус)
- *na basqalab'q' daq q'aibik'uk* - Я слесого быстрее принял (Зе, прям)
- *bu sor q'aməz k'urqal k'ebuk* - Он в-селение тайной дорогой принял (Зе, прям.сем)

3333243. Прошедшее нейтральное встречается также в контекстах, характерных для перфекта.

- *astulj anč c'uzuk* - Ступа ножки сплюмась (Ин, прям)
- *k'itigalj dalmg je təwizuk* - Сегодняшнее дело осталось (не-заполненным) (Зе, прям.сем)
- *kulu tə'x-tə'atb bi'uzuk* - Кувани адресе<sup>2</sup> забылся (Ин, рус)
- *i k'ul vəl b'uzuk* - Моя рука вокзал (Ин, рус)
- *r'xtaq'fi zi'uzuk* - Собаки меня покусали (Ал, прям.трансф)

3333244. Иногда прошедшее нейтральное употребляется также при соответствующих временных конкретизаторах, т.е. в значении прошедшего конкретного.

- *mik'ilga horj daʃva loqunuk* - Вечером их драма прекратилась (Ин, рус)
- *laben amər xalili təmənət təz'induk* - Вчера мне Халил пукнулся (Ин, прям)
- *miŋdər dałagk'it'orq'ın amər qazan zabuk* - В-поле когда-разошёл, я зашел (Ин, рус)
- *jir am(w)dar prəz'mən nisəl k'as zəvəbuk* - Мы в-горы ходили-когда, там заселились (Ин, рус)

333325. Прошедшее конкретное (РБ3\*(3) ак)

3333251. Употребляется при наличии конкретизирующих временных обстоятельств, указывающих, когда именно совершилось действие.

- *bu laben gisi:li aliktuk* (*al+k'um+duñuk*) - Он вчера с-христиан умер (Ин, рус)
- *za dəkigilli q'induk* *za abu k'ituk*-Я от-матери не-стазий («-ене не родился), наш дедушка умер (Ин, рус)

- *bu misə-joran hotur dañuk zik'ituk* - Он маленький когда-был, его мать умерла (Ин, рус)

- *bu laq'ostuñ latuk* - Он позавчера упал (Ин, рус)
- *dañuk i k'ul tex'khanuk* - На-войне мою руку отрубила (Ин, прям)

временное обстоятельство может указывать период, в течение которого совершалось действие.

- *həkəjl.vajt* *za bəjışkili zak'widañuk* - В-действие я отца случился (Ки, прям)
- *bi k'irab xətig k'u ak'itb tə'ça tə'xk' je'təsindumuk* - Он сегодня утром два часа дома один оставался (Ин, рус)
- *həkəjl vəx'taq' amər k'ata'sgil şapq'ülümuk* - В-действие я зашел болезн (Ин, рус)
- *va halı laben amər təz'uk'üməci *za bıñtuñ* baştazm'q'duk* - Ты еще вчера мне ногти-рассекал, и все зажали (Ин, рус)
- *həkəlm i bi k'apq'ülümuk* - Даже-теперь я это не-зажил (Ин, рус)

- *bi k'wət'hiq'an jaç jaçəməq'läñuk* - Он не-застает лет про-жил (Ин, рус)
- *bi tə'xk' za q's dałagu khəbidiñuk* - Он только один день на-работал (Зе, прям.сем)

3333252. Иногда временные конкретизаторы отсутствуют, но в языковой ситуации известно, когда происходит событие.

- *boombardimanıññi berlin ijer tə'ut'abər dəbələm'q'üñuk* - От-бомбардировок в-Берлине много домов разрушилось(Ин, прям)
- *london W're kazandı *ijer k'issən anat'uk** - в-Лондоне наши компании хорошо загорала (Ин, рус)

Прошедшее конкретное часто употребляется с 1 лицом в качестве субъекта или объекта, так как субъект, говоря о себе, подразумевает момент в прошлом, когда произошло данное действие.

- *je te'çaqkili janəm *za ut'abər q'itq'ämə** - Я с-днем рядом (одну) комнату построил (Ал, прям.транс)
- *jx tə'ça *za qaravatb* tuñuk* - Я для-дома (одну) кровать купил (Ал, прям)
- *ze ta'ut'abər *je təzək* bi'zək'miññiñuk* - В мои комнаты я свет привел (Ал, рус)

- жи 1 k'hal жэ<sup>кызыл</sup> - Я мою руку обожг (Ал, рус.транср)
- азар 1qer жындык<sup>ы</sup> заб<sup>ы</sup>л<sup>ы</sup> - Я многое видел (Ал,прим)
- азар маңар жынтык<sup>ы</sup> к'изз заб<sup>ы</sup>л<sup>ы</sup> - Я в-лесу белого зайца видел (Зе, прим.сем)
- ык тааш тү<sup>к</sup>к<sup>и</sup>д<sup>и</sup>м<sup>и</sup> - Мой брат вырос (мы, рус)
- азар м(и)н<sup>и</sup>ж<sup>и</sup> 1qer таб<sup>ы</sup> заб<sup>ы</sup>л<sup>ы</sup> - Я в-горах много зеленого чай видел (Зе, прим.сем)
- bizi азар та(у)м<sup>и</sup> гыл ба<sup>х</sup>ы<sup>з</sup>ак<sup>и</sup>ш<sup>и</sup>к<sup>и</sup>б<sup>и</sup>л<sup>ы</sup> - Он мне красный цветок подарили (Зе, прим.сем)

### 33326. Давнопрощеднее (РНР{3}5змн)

333261. По значению близко к прошедшему конкретному, но относится к Несопределенному или к далекому времени в прошлом.

- тағақ'и жи охш<sup>ы</sup>к<sup>и</sup>ни<sup>и</sup> та<sup>б</sup>асар<sup>и</sup>к<sup>и</sup>д<sup>и</sup>ж<sup>и</sup>м<sup>и</sup> - Когда-то я тебе расскажу-когда, ты понимал (Но, рус)
- iżal тат<sup>ы</sup>ч<sup>и</sup>к<sup>и</sup>к<sup>и</sup>н<sup>и</sup> за бадиа<sup>к</sup> q'iz<sup>ы</sup>к<sup>и</sup>н<sup>и</sup> - В июле месяце однажды такой произошел (Ла, прим)
- q'и<sup>и</sup> м(и)н<sup>и</sup>ж<sup>и</sup> 1qer жын<sup>ы</sup>к<sup>и</sup>ш<sup>и</sup>к<sup>и</sup>к<sup>и</sup>н<sup>и</sup> - В-прошлом-году в-горах снег много мел (Ал, рус)
- најыл<sup>ы</sup> ваг<sup>ы</sup> hu гизил<sup>ы</sup> ал<sup>ы</sup>к<sup>и</sup>к<sup>и</sup>к<sup>и</sup>н<sup>и</sup> - В-детстве он, с-кырын упала, ногу сломал (Ви, рус)

333262. Иногда употребляется в таких же контекстах, что и прошедшее конкретное.

- жи<sup>и</sup> ли 1<sup>и</sup> жо<sup>и</sup> хила<sup>к</sup>и<sup>и</sup>д<sup>и</sup>х<sup>и</sup> - Жудла сказал: "Мне давать слово дели" (Но, прим)
- лабан<sup>ы</sup> за баялба<sup>и</sup> азар<sup>ы</sup> к'иж<sup>и</sup>к<sup>и</sup>х<sup>и</sup>а<sup>к</sup>и<sup>и</sup> - Вчера (один) слепой ко-мне в-гости приехал (Зе, прим)

### 334. Наклонения

Наклонениями в настоящем списанном считаются такие грамматические значения, которые выражаются конечной суффиксальной морфемой собственно глагола: изъявительное наклонение (+ак), вопросительное (+и или +ф), условное(+q'i1), несогласительное(+q'iñis), потенциальное (+кып) и повелительное. Модальные значения, выражаемые другими способами (например, см. 333123), наклонениями не считаются.

### 3341. Изъявительное наклонение (+ак)

Изъявительное наклонение означает действие, которое реально было (было) или есть(нет), а также действие, которое произойдет (не произойдет) в будущем.

Примеры на изъявительное наклонение см. в разделе о времени (333).

### 3342. Вопросительное наклонение(ф /+(j)и)

Вопросительное наклонение употребляется в предложенных, содержащих вопросы.

33421. Если вопрос выражен каким-либо вопросительным словом (ти<sup>и</sup> - "как", тага - "когда", к'ял<sup>и</sup> - "кто" и т.д.), то начальном глаголе утрачивает показатель изъявительного наклонения +ак (применяется основа остается без изменения).

- та<sup>ч</sup>ы<sup>и</sup> та<sup>м</sup> г<sup>и</sup>з<sup>и</sup>г<sup>и</sup>и<sup>и</sup> - Дом как построить? (Ал, рус)
- ба<sup>к</sup>и<sup>и</sup>л<sup>и</sup> тага сал<sup>ы</sup>к<sup>и</sup>б<sup>и</sup>ир<sup>и</sup>ду<sup>и</sup> - Он из-кубы когда вернется? (мы, рус)
- да<sup>к</sup>и<sup>и</sup>яр та<sup>к</sup>хол<sup>и</sup> ки<sup>и</sup>де<sup>и</sup> - Эта дорога куда ведет? (Ал, рус)
- ба<sup>к</sup>и<sup>и</sup>д<sup>и</sup>к<sup>и</sup>к<sup>и</sup>к<sup>и</sup>ж<sup>и</sup> да<sup>к</sup>и<sup>и</sup>я<sup>и</sup> - Он не-спустится-если, и что делать-будут? (Но, прим)
- си<sup>и</sup>ру р<sup>и</sup>з<sup>и</sup>к<sup>и</sup> к<sup>и</sup>и<sup>и</sup>з<sup>и</sup>де<sup>и</sup> - Нам хлеб кто пекъ-будет? (Ба, рус)
- ви<sup>и</sup>л<sup>и</sup> т<sup>и</sup>з<sup>и</sup>к<sup>и</sup> к<sup>и</sup>и<sup>и</sup>з<sup>и</sup>де<sup>и</sup> - Ты здесь за-чем стоишь? (Ба, рус)
- транср)
- за дүрт<sup>ы</sup> жа<sup>к</sup>и<sup>и</sup> т<sup>и</sup>ш<sup>и</sup> а<sup>к</sup>и<sup>и</sup> - Ну, другое что есть? - Чай есть (Ни, прим)
- Но<sup>к</sup>кил<sup>и</sup> ви<sup>и</sup> т<sup>и</sup>ш<sup>и</sup>к<sup>и</sup>т<sup>и</sup> - С-ним ты куда идешь? (Ба, рус)
- ли<sup>к</sup>и<sup>и</sup>к<sup>и</sup> к<sup>и</sup>и<sup>и</sup>к<sup>и</sup>т<sup>и</sup> - Мисс кто принес? (Ба, прим)
- к<sup>и</sup>к<sup>и</sup>к<sup>и</sup> ова та<sup>к</sup>хол<sup>и</sup> х<sup>и</sup>де<sup>и</sup> - Алагат-на-охоту куда пойдет? (Ба, прим)
- ви<sup>и</sup>л<sup>и</sup> т<sup>и</sup>ш<sup>и</sup>ни<sup>и</sup>т<sup>и</sup> к<sup>и</sup>и<sup>и</sup>б<sup>и</sup>д<sup>и</sup>у<sup>и</sup> - Ты из-кубы на-чем приехали? (Ал, прим)
- ви<sup>и</sup>л<sup>и</sup> ви<sup>и</sup> т<sup>и</sup>ш<sup>и</sup>ни<sup>и</sup>т<sup>и</sup> к<sup>и</sup>и<sup>и</sup>б<sup>и</sup>д<sup>и</sup>у<sup>и</sup> - Жудла, ты почему плачешь? (Но, прим)
- т<sup>и</sup>ши<sup>и</sup> т<sup>и</sup>ш<sup>и</sup>ни<sup>и</sup>т<sup>и</sup> к<sup>и</sup>и<sup>и</sup>б<sup>и</sup>д<sup>и</sup>у<sup>и</sup> (< т<sup>и</sup>о >) - Рагим как живет? (Ни, прим)

- за granval түбөн qын (=<90 #) - У-этого веса (=так-сти) сколько? (Ба, рус)

Вопросительное наклонение от времен на +ast<sup>h</sup> (настоящее определенное I и перфекта) может иметь показатель к-.

- к- k'it'sheb k'hes bi'maq'is'th - Моя книга у-кого есть? (Ал, рус)

33422. Если в предложении нет вопросительных слов, то показателем вопросительного наклонения служит +(ж)и.

- жи эн хат'ila'irdы - Сам себя позву-что-ли? (Ба, прим)

- vi te'oli жи tg'aval ear t'hi'nak'illi дүрүккіңкілди - Ты кузу и сашу друг от друга отлична-можен? (Ал, рус)

- dx inkh' q'alval ox мүшкін - Этой травы горечь ты знаешь? (Зе, прим.сем)

- жи anek'hival ox дасты - Я играю, ты видишь? (Да, прим) hinel dxifter t'xval к'илем - Там геттэрдь положили, не-помнишь? (Му, прим)

- жи т'ың кокшын гүзакын абы - В наш дом пришли можен [возможность имеешь?] (Жи, прим.сем)

- түс-тәңчә-жөдірвал ox жады q'iz - От-зелмегностина тебе чувство стало? (Он, прим)

- na galwazы бүкілбеті - Ты хуриш принес? (Му, прим)

- миз хи - Свари! - Свари. (Би, прим)

- их эн k'illavu жакшы - Ты моей смерти хочешь? (Да, прим)

### 3343. Условное наклонение (+q'i)

33431. Употребляется в протасном условного периода, выражая реальное условие (ср. конструкции с +q'abы).

- екшя va их ta'uleteq'i жи um ts'ol'di la'lwrq'iram - Если ты это вынесешь, и тебе из-дома взято (До, рус)

- екшя ox esq'il atte'a' рејсам піш - Если тебе холодно, ру-башку наденешь (Би, трансф)

- hini ҳілдик'iri gortamni aж q'isq'ir agxar denin-q'i(=ка tel eti ve agxar l(=ka)-q'i nin tel sth-Он жену спросил: "Если, жена, если это кошка, где мясо, и, если это мясо, где кошка?" (До, прим)

33432. Может употребляться в придаточном дополнительном предложении, предикат которого является объектом или субъектом главного предложения, а при неизвестном употреблении стоит бы в вопросительном наклонении.

- ба alkudia'li alkudia'li as маңдағыл - Он придет-ли, не-придет-ли, и че-здано (До, рус)

- етуғанда рага k'elax q'ula esq'irjaq'i - Неизвестно, застра-н-күбе домы будет-ли (До, рус)

- отк'и баты ja білді as маңдағыл - В том выше что состы-ли, я знаю (Го, прим.трансф)

- vi laben ja лізбі шы baстaq'i - Тебе вчера что ска-зали, ты поним? (До, рус)

- их забыло ли тиң кілдісіг'и? - Ты видишь, я как-то соз-заним пример? (Ки, прим)

33433. Условное наклонение "jasaq'i - "напорное". В данной конструкции означает действие вполне возможное, но про которое говорящий не знает наверняка, что оно было (или будет).

- сан q'ula жазақ и жазақ - Ночью должь спел, наверное (До, рус)

- т'еңстан жіл т'ың білді жазақ и жазақ - Давно здесь дом, наверное (До, рус)

- unk' k'ib'ileткем q'ula esq'irjaq'i jasaq'i - Тучи собрались, дождь дойдет, наверное (До, рус)

Показатель +q'i в предложенных с жазақ'i может присоединяться не только к глаголу, но и к глаголосу.

- nizi реңт' fitz'k оржак кінде шітін-жабы i жазақ и жазақ - Его волосы могут быть, голову потому-что зажим, наверное (До, рус)

### 3344. Неожиданностное наклонение (+q'iimis)

Неожиданностное наклонение означает действие, о реальности которого говорящий раньше не знал.

- аж маңдағыл и нашел жекіншарқ'имис - Я не-знал, (что)

- он таң сместен (До, рус)

- ее маңдағыл и нашел жекіншарқ'имис - Я не-знал, (что)

она так смеяться-будет (Ил, рус)

- am k'ik'i hu t'knidəşim aña nu ḫəkəndəqəs'imis - я смешал-что он плакал, но он (так) смеется (Ил, рус)

#### 3345. Потенциальное наклонение (+ыкъ)

Данное наклонение означает действие, реализация которого возможна(которое потенциально осуществимо), причем говорящий заинтересован в его реализации. Употребляется обычно со словами желать - "делать", важко - "возможно".

- hini həmçin həjxı bələk tərbəjək'irılıq - Он своего ребенка, может быть, воспитывает-будет (Ил, рус)

- dəlik bəjil hənoxi həjxılızı bələk tərbəjək'it'lıq - Родители [«мать-отец»] своих детей, может быть, воспитывают(Ил, рус)

33451. Потенциальное наклонение +ыкъ. Означает действие, которое может произойти. Обычно употребляется при настоящих и будущих временах.

- nu azerbaijñir tə'ça qəkə bələk - Он сейчас дома есть, может быть (Ил, рус)

- bələk hini mik'ir məq'məri k'əsmək təvvarəhili təət'kılıq - Может быть, его голова, потому-что на солнце-сидел, болит (Ил, рус)

- bələk təvərək - Может быть, купит (Ил, рус)

33452. Потенциальное наклонение +ыкъ. Означает действие, которое должно будет (или было) произойти.

334521. Когда действие относится к будущему, то употребляется время на +ath:

- va gərgə dalıgk'hireth - Ты должен работать (Ил, рус. транск.)

- Jə gərgə 11k'uvereth - Я должен учиться (Ил, рус)

- Jə gərgə t'əzə rejəm niz'ret - Я должен новую рубашку найти (Ил, рус)

- hini gərgə butəcəsər təshk'ıgret - Он должен все мне рассказать (Ил, рус)

- va añaq k'ixeq həmçin batır təshk'ıgret - Ты мне должен все рассказать (Ил, рус)

- va gərgə k'it'seb tuvvrat - Ты нужно купить должен(Ил, рус)

- həjxılız sur gərgə həmçin liik'uvereth - Дети, вы должны хорошо учиться (Ил, рус)

- dəlik bəjil hənoxi həjxılızı gərgə tərvəjək'hireth - Родители своих детей должны заниматься (Ил, рус)

- gərgə jə makət'ub şits'ireth - Я нельзя писать должен (Ил, рус)

- gərgə həmçin dəy təshk'ıgret - Надо всегда правду говорить (Ил, рус)

- hini sup' gərgə xələt - Он суп должен сварить (Ил, рус)

- paga dalıq k'iraq k'irət - Завтрашний рабочий должен сегодня делать (Зе, прим.сам)

- ty'inq vətə'nig laba k'w'idi nits'e gərgə təvərək - В течение месяца (мы) кинжаловский язык должен изучить (Ил, рус)

334522. Долженствование в прошлом выражается временем на +əsər.

- Jə gərgə labən t'əzə rejəm qəzəfət - Я должен был зачислен в новую рубашку найти (Ил, рус)

- va gərgə labən is əz'k'əzət - Ты должен-был вчера мне рассказать (Ил, рус)

33453. Самостоятельное потенциальное наклонение. Иногда формы на +ыкъ употребляются без модальных слов gərgə и ыкъ. Но отношение к будущему времени потенциальное наклонение обычно означает ожидание в осуществимости действия.

- Jə p'si deşəd p's'ılaqah - Мне лошадь на-пастбище встречи? (Ил, рус)

- hini bazar - laşın zad tuvvrat - Он на-базаре нужно купить-ли? (Ил, рус)

- hini dəmə bələk tuvvrat - Он (разве когда) матери богиня купит! (Ил, рус)

По отношению к прошедшему потенциальное наклонение выражает обычно неосуществленное желание говорящего.

- эн кітеп даде жүлдек - Я в Хинауге от-матери должен был прийти (-должен был родиться) (мне хотелось бы родиться в Хинауге) (Бз, рус)

- нам и актөрлүк - Он-таке здесь если-бы-был (Бз, прям)

- на лабан и(а)дар актөрлүк кірган бінш аңқынгайдын - Вчера он на-таку изобрел-был, (а) сегодня он не-может вернуться (Бз, рус)

Иногда потенциальное наклонение выражает возможность совершения действия в прошлом, как, например, в первом т.

- лабан и әкшет тү ат кітеп - Вчера он в дни чи-са дома был, может быть (Бз, рус)

33454. Повелительное наклонение. Под названием повелительного наклонения объединены формы, морфологически и семантически в значительной степени независимые (см. образование повелительного наклонения 2433).

Будем различать побудительные и запретительные(-отрицательные) формы, каждая из которых изменяется по лицам, хотя ясно, что семантика этих форм по отношению к разным лицам различна.

#### 334541. Формы (побудительные формы)

334541.1. 1 лицо. выражает пожелание к говорящему(и), во множественном числе, к другим лицам.

- рафіх и әмб тілдік тік і кітап аңқы-ы - Ради, твою расчески для, (а) и свою голову расчески(Сл, рус.прим)

- за тік і ж аң ват-ы - Опру зевь (-это-ни-будь) для, и са гаса ді вон (мне этот гвоздь забить) (Бз, прям)

- за к'ан тігіту тік і лихез шікі-ы - Кусок веревки для, (а) телеңек приимкін-ы (Ал, рус)

- за жіні арта тыз ла-ы - А города в-центр как прошу? (Ал, рус)

3345412. II лицо. Собственно повелительное наклонение.

#### Единственное число

- дэ истал мерк седж-и III тава - Этот стул чей-то отсыда позвали (Бз, рус)

- исталба исталба тү ы зак'е - Столб столба против поставы (Ки, прям)

- пүсі кіріс жасы кік - Из лошадиной кожи тирочки сделай (Ал, прям)

- жанд тұнғасар жемілік - Воды налили (-сот) выпры (Ал, прям)

- казас зад тава жік'хар - Нужную вещь купленную(-купи) пред-наса (Ки, прям)

#### Множественное число

- жабк'хас даңы - Прекратите драку (Ал, рус.прям)

- дэ истал тава - Этот стул позвалите (Бз, рус)

3345413. III лицо. Имеет значение категорического повеления по отношению к третьему лицу.

- ж а бі шагын кіргоз нін ла ж х з тоқы - Эта дремлет, ее толка, путь встанет (Му, прям)

- за жеткі кіріс кірі р к з а ж і - Я хочу-что жен-щина хлеб путь молочет (Да, рус)

- vi р л ор а ж ж - Твои глаза открыты путь будут (наказ пастуху) (Ох, прям)

- к'атар күйд нісе к'атар ж ж - Путник бпо-дороге иду-ши свой дороги путь идет (Ал, рус)

334542. Запрещение (отрицательные формы). Выражает повеление не совершение того действия, которое выражено данной глагольной формой.

3345421. 1 лицо. Примеры на запрещение, обращенное к 1 лицу, отсутствуют.

#### 3345422. II лицо.

- ы а ү а к'ан'күн - Ты поядко не-приходи (Зе, прям)

- ж і ре а ж ж ж ж - Между нами не-стои (Ал, рус)

- та кібінде ж і кіті ш і - Ты лежи книгу не-читай (До, рус)

- р ұ т а ж ж ж - У-собаки хлеб не-проси (Ал, прям)

- ж і к и ж ж ж - Ни зерне не-сади (Га, рус)

- ж а ж ж ж - Ребенка не-бей (Му, рус)

334623. И лицо.

- k'ira<sup>t</sup> h<sup>u</sup> maga<sup>n</sup> h<sup>u</sup>lil p<sup>u</sup>sk'kai - Сегодня эту машину Халил пушть-не-видел (Я, рус.)
- t<sup>u</sup>slam-park<sup>h</sup>i x<sup>u</sup>m<sup>u</sup> p<sup>u</sup>sk'kai - Постарался-чтобы в-воду не-упал (Я, рус.)
- tor az d<sup>u</sup>xa l<sup>u</sup>sh<sup>u</sup>k k<sup>u</sup>la<sup>h</sup> a<sup>h</sup>an<sup>u</sup> - Дверь немного закрой, ветра пушть-не-будет (Ал., рус.)
- mit<sup>h</sup>' q<sup>u</sup>shir sin<sup>u</sup>n khan<sup>u</sup> - Черные дни еще-раз пушть-не-пройдут (Зе, прям.сем.)
- es arab ts<sup>u</sup>lli juk<sup>u</sup>ra<sup>h</sup> - як d<sup>u</sup>xeg az d<sup>u</sup>xa ts<sup>u</sup>hule<sup>h</sup>ts<sup>u</sup>ks<sup>h</sup>ki hini i<sup>h</sup>isi q<sup>u</sup>ol<sup>u</sup>k<sup>u</sup>ai - Я воду лить не-хочу, (но) я должен немного выпить-чтобы он на меня не-обиделся.

## 335. Согласовательные морфемы

Выбор согласовательной морфемы в глаголе определяется классом и числом имени, стоящего в nominативе; исключением является, по-видимому, лишь глагол т<sup>u</sup>s'i - "нести", "вести" (основа Р83).

Непереходящие глаголы по классу и числу согласуются с объектом действия, который стоит в nominativе.

- gade (I<sup>u</sup>) ta<sup>h</sup>ya k<sup>u</sup>at<sup>h</sup>+b<sup>u</sup>ra<sup>h</sup> - Мальчик домой пришел.  
 ri<sup>h</sup>i (II<sup>u</sup>) ta<sup>h</sup>ya k<sup>u</sup>at<sup>h</sup>+b<sup>u</sup>ra<sup>h</sup> - Девочка домой пришла.  
 lugeld (I<sup>u</sup>) sats<sup>h</sup>ay<sup>h</sup>+q<sup>u</sup>l<sup>u</sup>dom<sup>h</sup> - Мужчина молчит.  
 xi<sup>h</sup>imk'ir (II<sup>u</sup>) sats<sup>h</sup>ay<sup>h</sup>+i+q<sup>u</sup>l<sup>u</sup>dom<sup>h</sup> - Женщина молчит.  
 hilam (III<sup>u</sup>) sats<sup>h</sup>ay<sup>h</sup>+i+q<sup>u</sup>l<sup>u</sup>dom<sup>h</sup> - Отец молчит.

Переходные глаголы по классу и числу согласуются с объектом действия, который стоит в nominativе. Объект при этом стоит либо в дative (при глаголах интеллектуальной и эмоциональной деятельности), либо в ergativе (при прочих переходящих глаголах).

- d<sup>u</sup>du<sup>h</sup> h<sup>u</sup>jek<sup>h</sup> (I<sup>u</sup>) f<sup>u</sup>+juk<sup>u</sup>ra<sup>h</sup> - Мать ребенка (мальчика) любит.  
 d<sup>u</sup>du<sup>h</sup> h<sup>u</sup>jek<sup>h</sup> (II<sup>u</sup>) f<sup>u</sup>+i<sup>h</sup>is<sup>h</sup>ra<sup>h</sup> - Мать ребенка (девочки) любит.  
 az te<sup>h</sup>su (I<sup>u</sup>) za<sup>h</sup>+Mi+d<sup>u</sup>nx - Я брата увидел.  
 az t<sup>u</sup>ts<sup>h</sup>u (II<sup>u</sup>) za<sup>h</sup>+u+b<sup>u</sup>d<sup>u</sup>nx - Я сестру увидел.

- az n(=dn) (III<sup>u</sup>) za<sup>h</sup>+u+b<sup>u</sup>d<sup>u</sup>nx - Я гору увидел.  
 ja b<sup>u</sup>li (I<sup>u</sup>) k<sup>u</sup>ur+q<sup>u</sup>z<sup>u</sup>in+k<sup>u</sup>u+d<sup>u</sup>nx - Я отца забыл.  
 ja ded<sup>h</sup> (II<sup>u</sup>) k<sup>u</sup>ur+q<sup>u</sup>z<sup>u</sup>in+k<sup>u</sup>u+d<sup>u</sup>nx - Я мать забыл.  
 ja ph<sup>u</sup>i (III<sup>u</sup>) k<sup>u</sup>ur+ph+exin+{cb}+k<sup>u</sup>u+d<sup>u</sup>nx - Я лошадь забыл.  
 ja k<sup>u</sup>nt<sup>h</sup>un (IV<sup>u</sup>) k<sup>u</sup>ur+q<sup>u</sup>z<sup>u</sup>in+k<sup>u</sup>u+d<sup>u</sup>nx - Я камень забыл.  
 budi<sup>h</sup> s<sup>h</sup> (I<sup>u</sup>) t<sup>u</sup>er+k<sup>u</sup>h*i*  
 budi<sup>h</sup> ri<sup>h</sup> (II<sup>u</sup>) t<sup>u</sup>er+k<sup>u</sup>h*i*  
 - Отец сына разбудил.  
 - Отец дочь разбудил.

Глагол т<sup>u</sup>s'i - "нести,вести" ведет себя как переходный глагол по управлению и как непереходящий глагол (подобно другим глаголам движения на ч<sup>h</sup>) по согласованию. Он требует ergатива для субъекта и nominativus для объекта действия, однако согласуется по субъекту.

- budi<sup>h</sup> xi t<sup>u</sup>s<sup>h</sup>k<sup>u</sup>an+g+b<sup>u</sup>ra<sup>h</sup> - Отец воду принес.  
 budi<sup>h</sup> xi t<sup>u</sup>s<sup>h</sup>k<sup>u</sup>an+g+b<sup>u</sup>ra<sup>h</sup> - Мать воду принесла.

## 34. ГЛАГОЛЫ

## 341. Несамостоятельное причастие

Несамостоятельное причастие синтаксически выступает в определительной, обектной и обстоятельственной функциях.

## 3411. Определительная функция

Несамостоятельные причастия употребляются в той же функции что и несамостоятельные прилагательные: в качестве определения при существительном (ср. 33111).

- жар<sup>h</sup>hində h<sup>u</sup>jek<sup>h</sup>izom<sup>h</sup> - Смеющиеся дети играют (Аз, рус.)  
 - жас dalm<sup>h</sup>ar<sup>h</sup> h<sup>u</sup>ndi d<sup>u</sup>zidim<sup>h</sup> - Я доработавшего человека виду (Мы, рус.)  
 - жак<sup>h</sup>u h<sup>u</sup>jek<sup>h</sup>iz te<sup>h</sup> su k<sup>u</sup>idom<sup>h</sup> - Понравшиеся дети дома идут (Я, рус.)

- за laŋgala kəndə rıziŋ-ж - Я к-мучили не-идущая девушка (я замух не иду) (Му, прим)
- и k'ol tu'ça aBonde tıŋlač'ir khabəmürəm - Ко мне дома не-имеющая женщина пришла (Ла, рус)
- təndə xəd jə tızi iſtəlkədu - Неимеющийся венъ я как привес? (Му, прим)

### 3412. Объектная функция

Несамостоятельное причастие в качестве дополнения употребляется при глаголах, имеющих активную валентность на объект, который может выражаться словами со значением действия или состояния (в русском языке этому обычно соответствует конструкция с инфинитивом).

**34121. Дополнение при модальных глаголах.** В конструкциях с глаголами jet'-ж, jaŋ'i - "хотеть", xaŋi(ʒ) m- - "занять", "мочь", "уметь" обычно употребляется несамостоятельное причастие (хотя возможно также употребление маццира, см. 343121).

При этих глаголах причастие употребляется лишь в форме не-результативного эдикса, что определяется семантикой основы РЕЗ (см. 332). Примеры с отрицательным причастием весьма редки.

- hini lik'uvri maŋcižm - Он деть умеет (Ла, рус)
- hini p'ıx q'ızi maŋcižm - Она хлеб деть умеет (Ла, рус)
- hini laŋteki jaŋanda maŋcižm - Он коров пасты умеет (Му, рус)
- as e tənni phıç gus tı'ŋıñi jet'-ж - Я моего брата на лодке взять хочу (Ла, рус)
- anət mak'tıñi q'ıta'ir wıjet'-ж - Я письмо написать хочу (Ла, рус)
- as qıñar k'ıtişən lik'ıñi jet'-ж - Я тебе книгу дать не-хочу (Ла, рус)
- as jək'ıñat hini phıç q'ızi - Я хочу, (чтобы) она хлеб взять (Ла, рус)
- asət gəda tebiñi jək'ıñat-ж - Я хочу, (чтобы) мальчик встал (Ла, рус)

- as juk'ozıñik aŋdiñikondə - Я хотел не-спускаться (Му, рус)
- as juk'ozıñik i(-m) ts'ek'it'həndə - Я хочу мясо не-продавать (Му, рус)

**34122. Дополнение при глаголах со значением начала, продолжения, конца действия.** Это глаголы baştamak'çı, ısaħı - "начинать", davamk'çı - "продолжать", taŋamk'çı - "кончать". Глаголы со значением "начинать", "продолжать" также не могут управлять причастием от РЕЗ, т.к. действие не имеет результата в моменте речи.

- ja lik'uvri baştamak'iret'-ж - Я читать начинаю (Му, рус)
- hini soŋ q'ızi baştamak'ıñıñıñ - Он сказали рассказывать начал (Ла, рус)
- ja vı'vıñakıñıñ musod dugum'ıñıñ - я vi начхады начар
- kaħħıñi tıħixiż-ж - Я, тебе внизу реки потерял, и тебе вверху реки скаты начал (Ла, рус)
- ja lik'uvri davamk'iret'-ж - Я читать продолжаю (Ла, рус)
- gađi daħlaġk'iri taħamak'ıñıñ - Мальчик работать кончил (Ла, рус)
- laħben xgħi l-għażiż tħamak'ıñıñ k'ħireb għażiż xgħi w'il-rujh - Бывера одежду стирать кончилла, сегодня стирать одежду не буду (Ла, рус)

**34123. Дополнение при глаголах, воленъязвления.** Глаголы со значением воленъязвления могут насыщать объектную валентность несамостоятельным причастием (от НЕРЕЗ), так же как и формой самостоятельного причастия на +ви(см. 34222).

- as tħtiq'ində uħ biżej - я k'ailaq emi jaħxagħiż - Я (но-на) не-вырос, мой отец меня в-кубугу ехать не-пускал (Му, рус)

### 3413. Обстоятельственная функция

**34131. Обстоятельство времени (предельное).** Отрицательные причастия от РЕЗ(РЕЗ'), употребленные в обстоятельственной функции, означают временной предел, до которого должно дойти действие, выражаемое глаголом ( эта конструкция переворачивается оборотом "пока не + совершенный вид глагола").

- рејгам жүріндек әз күйімк - Рубашку пок-не-спиле, я не-уды (Му, прям)
- наid қызынанжандек нет<sup>1</sup> кіле күйімк - Праездник пок-не-исполнит, никто не-уйдет (Му, рус)
- ың дедесінің әзіндек үза аба кійішкем - Ты пока-не-родился [из матери не стал], зап дедушка умер (Зи, прям)
- әз үйнінің жыңғыз жыңғыз кіл жүктарішкем - Я пока-не-зарос, мой отец меня в-куду ехала не-пушкал (Му, рус)
- жe линде ну берта ежкем - Я пока-не-сказал, (а) он запал (Зи, рус)
- жe зарын жекінде та риңк қ'ашкың - Я обед пок-не-сварил, ты хлеб не-сешь (Му, рус)
- біни 1(м)ж тізектіндек та күйімк - Он мисо пок-не-продал, я не-продал (Му, рус)
- ба endijskendek тәзге тәвалишкем - Он пока-не-спустился, (а) чай пить не-буду (Му, прям)
- із тізенде тоцишкемдікм - Я пока-не-выплату, стоять не-могу (Му, прям)

**34132. Обстоятельство времени(одновременное).** Отрицательные формы от НЕБЫ в обстоятельственной функции означают действие, одновременное с действием независимого глагола.

- hinez не-бы абонда ни кілан жекітінен - в-то-время-зак у-наго ничего нет, он хорошо живет (Му, прям)

**34133. Обстоятельство цели при глаголах движения.** Причастие при глаголах движения обозначает цель, ради которой совершается действие, выражение независимым глаголом (наряду с причастиями при глаголах движения употребляются формы датива самостоятельного причастия, см. 342211).

- әз halaq жағанды күтешкем - Я свещ пасты иду (Зи, рус)

## 342. Самостоятельное причастие

Самостоятельное причастие выполняет следующие функции:  
а) является заместителем существительного (как верхней именной группы) в различных конструкциях; б) является объектом при глаголах определенной семантики; в) является верхней обстоятельственного оборота. В объективной и обстоятельственной функциях само-

стоечное причастие употребляется обычно в форме IV класса (но не является при этом эллипсисом именной группы).

### 3421. Функции верхней именной группы

Являясь заместителем конструкции "Несамост. прич.+Существо.", самостоятельное причастие принимает классовый показатель, определяемый классом эллиптизируемого существительного, и значение подчлены, которое в данной конструкции имело это существительное.

#### 34211. Номинатив.

- әкнің дағы к'ыла һәмжигл t'әнди - им-этых видах других детей плечий мой сосед (Му, рус)

#### 34212. Еркитив.

- t'әнілік төрт түрүкем - Плачущий мяч взял (Му, рус)
- t'әнілік төрт түрүкем - Планзаний волл мяч (Му, рус)
- t'әнілік төрт түрүкем - Плачущий мяч взяла (Му, рус)
- зат'әнілік төрт түрүкем - Планзаний мяч взяла (Му, рус)

#### 34213. Генетив.

- t'әнілік дәлек il соғажек - Плачущего мать здесь была(ла, рус)
- жетілкүсі діжімбап рарғын соғаж - Биснейшей(одежды) в-кармане тасы есть (Му, рус)
- нарт t'әнілік it'sir e таан сораж - Тех плачущих среди мой брата есть (Му, рус)

#### 34214. Датив.

- t'әнілік al ләк' - Плачущему молоко дад! (Му, рус)
- t'әнілік hotur тәзенишил менхтөржек - Плачущий своего брата бонится (Му, рус)

#### 34215. Комитатив.

- t'әнілік-желі doctank'ui - С-плачущими не-друзы (Му, рус)
- оки жетілкүсінкілі i рејгам жетілік'ж - С тоб висищей (одеждей) моя рубашка попесь (Му, рус)

#### 34216. Целевой локатив и златив.

- әз t'әнілік ләк'ирет\*ж - Я на-плачу смотрю (Му, рус)

- hini sits'ayx za laqydaq - На **им** написанное я смотрел(ла, рус)
- laqyduksaq laq'i'siret'ayx - На-висшую (одежду) смотрю (ла, рус)
- laqyduksaql'i ara'l toqun - От-всемного (миса) дальше стоял (ла, рус)
- t'aniyksaql'i thop thy kholt t'okojak - От-принчущего мяч в гол сторону бил (Му, рус)

#### 3421<sup>7</sup>. Дополнение.

- thop taqibisqt'iqomx - Мяч **у-принчущего** есть (Му, рус)
- thop taqibisqt'iqomx - Мяч **у-плакалого** есть (Му, рус)
- thop anq'ambax t'iqomx - Мяч **у-плакавой** есть (Му, рус)
- laqyduksaq astek'a taq'ik - От-всемного (миса) немногого отрекся (ла, рус)
- toqunmekirk za at'ma - Сотягиваясь и боясь(Му, рус)
- t'aniyksaql'i anq' at'ma - Лишущего боясь (Му, рус)
- t'aniyksaql'i thop laqydu anq' mek'ijak - У-принчущего мяч, вися, в-реку упал (Му, рус)
- t'aniyksaql'i anq'irkiz thendikk - От-принчущего игрушу упало (Му, рус)
- laqyduksaql'i astek'a taq'ip'ark - От-всемного (миса) немногого отрезали (ла, рус)

#### 3421<sup>8</sup>. Компаратив.

- taqimdu t'aniyksaql'i k'san-dumx - Совершенно **плакущего** лучше (Му, рус)
- antwirki l(i)ka laqyduksaql'i k'sam soq - Лежаще мясо **плакавшего** лучше (ла, рус)
- ni t'aniyksaq qawabat k'abumx - Он перед **плакущим** прошел (Му, рус)

#### 3422. Объектная функция

Самостоятельное причастие в дативе может выступать в функции дополнения при глаголах определенной семантики.

3422<sup>1</sup>. Дополнение при глаголах **возделывания**. Конструкция с дативом самостоятельного причастия(передупльтигического актива) более типична, чем с несамостоятельным причастием (ср. §4123).

- ja biqimp ri qatmene idazak laq'i'saqm - Я мальчику на-кошил **осты** разрешение для (ла, рус)
- doq buq niq idazak laq'i'saqm qatrig qutun - Родители ли ему не-разрешили в-город **поехать** (ло, рус)
- aqw chiqim'ir gavasne qatrig ri qatun - Наконец женщина согласилась хлеб **пекти** (ла, рус)
- aqw tiqrik'ir gavasne qatrig qatrig - Наконец женщина согласилась суп **спечь** (ла, рус)
- ingherdi zoya baq'ak baq'ak qatrig - Старик сказал **рас- сказать** согласился (ла, рус)
- nini za t'iqun dagashiqm - Он меня чай **пить** по- звал (Му, рус)
- doq buq do buq baq'ak baq'ak - Сосед в-горы **ехать** соби- рается (ла, рус)
- ni jaq'iq baq'ak baq'ak - Он **лечь** собрался (ло, рус)
- aqw gada za baq'ak baq'ak bedurk'uchiqm - Старуха парни зоди- винности покорила (ла, рус)
- ni kaan laqyduksaq laqyduksaq baq'ak - Он хорошо **работать** старался (ла, рус)
- ja ni t'iqun baq'ak baq'ak otkirkak - И его сыну **подавать** отправил (ла, рус)
- aqw zi ri qat qat zaq'akirli jet'ma - Я тебе **есть**[хлеб есть] позвать хоту (му, рус)

3422<sup>2</sup>. Дополнение при прочих глаголах. Причастие в дативе используется в объектной функции при глаголах "брать", "занять", "ус- певать" и др.

- ja biqimp ri qatmene laq'i'saqm - Я ему ложь **за- творить** **осты** (и) **пудрят** для (ла, рус, гранец)
- nini isi'l ri qatmene laq'i'saqm thetq'iziqm - Он у-меня ложью **занять** взял (ла, рус)
- za kiqab da baq' baq' latq'akindemek - Я сегодня эту работу **закончить** успел (и кн.) (ла, рус)

**3423. Обстоятельственная функция**

В обстоятельственной функции выступают самостоятельные причастия в дативе, в целевом локативе (без поиследа и с поиследом *төнчіл*) и в компаративе с поиследом *көбей*.

**34231. Обстоятельство цели**

**342311. Датив.** Употребляется с причастиями нерезультивативного звена.

- *жастын көзүнүргөн*\* *нараткійтқандык* тәннан озаткызылғын - Сестра спать не-хотеть-чтобы, брат замолчал (Аз, рус)
- *ни үйлірек же е сі откүңішкен* - Это чтобы-искать, я свое-го сына послал (Му, рус)
- *негі әмбетін рөхс әндешең түйнел кілімбек* - Они, жен-ской хлеб есть-чтобы (победить), где-то собрались (Аз, прям)
- *күнінің жері із түйнірек түлкіншіккен* - Он, чтобы одежду мне даты, протянул (Му, прям)
- *ж ек үзілірек дәнек жетілеңкен* - Мне, чтобы это сказать, мало оставалось (чтобы не проговориться) (Бз, рус)
- *тоз орталықтарынан жүргіз азтык ғұрттынан тұлтыркіткін* - Дверь помочь-чтобы, нужно сначала ее с-петью снять (Аз, рус)
- *әмбетін күнінің тәжіктар деңар асылқызы* - Немного времени принести, и-кислое-молоко чтобы положить (Аз, прям)
- *бүгінде де әз(і)лек жаңа айдаң - чтобы-сидеть* - это место некорочее (Аз, рус)

Наряду с несамостоятельным причастием (см. 34133), при гла-голах движения употребляется датив самостоятельных причастий (от нерезультивативной основы); при дативе целевое значение особенно очевидно.

\*Данное причастие также употреблено в функции об-  
стоятельства цели (см. 342312), зависящего от обстоятельства це-  
ли *нараткійтқандык* - чтобы не мешать).

**Причастия**

- *ни жайл күйтіл мінс' төршілген кіазылбек* - Я сяду хи-  
мадугский лавка изучать приехала (Зе, прям, сам)
- *налемдегір батыр үскіркіш кітілірек кітілір* ір дүзүлкір-  
кен - Пастух, поднимая, побе-  
дила балыкчыр балан дүзүлкіркен - Пастух, поднимая, побе-  
дила, ягынан ягни победить, ощущая овцю убедить(Аз, прям)
- *ни п(а)сай қынан ілекен әндізілік* - Он с-горы искушиться  
спустился (Му, рус, трансф)

**342312. Целевой локатив.** Так же употребляется с причастиями нерезультивативного звена.

- *жі тоқынхірек виї та'аркылек* - Она чтобы-остановить,  
отец крикнул (Дз, рус, трансф)
- *институт lagilekкен тізім же кітікбек ішер лікінчуктак-*  
*ж үйніштікте* послушать-говори, я книги много читаю (Аз, рус)

**34232. Обстоятельство причиной.** Самостоятельный причастие в целевом локативе может употребляться также в причинном значении.

- *ни жайл төзілгенін қынан ғыз түйнілігінде -и-за (того, что)*  
я здесь стол, он со-мной разговаривает (Му, прям)

Нагляд из примера, в этом значении может быть употреблено причастие результативного вида (семантика РЕЗ позволяет), в отличии от целевого значения.

**34233. Обстоятельство времени**

**342331. Целевой локатив + *төнчіл*.** Имеет значение пред-  
ования действия независимого глагола. Так как действие заключено,  
то употребляются причастия от основы РЕЗ.

- *рұқ әншылар төнчіл налең же кітіл ір сартқынай*  
*мінс' тіліткішкен* - После спустился еденем омы и ягната  
вместе-сменялись (Аз, прям)
- *налемдегі нағыз жаңа төнчіл жаңа түрнінде тұнталған* -  
Пастух такой шороги после эту сыру вернулся (Аз, прям)
- *бұз 1асқ'ынан төнчіл үзүрге жаңа түрнінде* - На огне, после  
того как разогреть, воду поставь (Му, рус)
- *көшін сұрғылған төнчіл жыныс жаңа түрнінде* - Слег после  
того как растает, в-реже воду путына ставить (Му, рус)
- *ниң рұы 1авенек әншылар жаңа түрнінде* ниңкілік күнегін - Он,  
кошара пупка, когда с-ней ходят (Му, трансф)

34232. Композитив + сабетъгъ. Причастная форма в этой конструкции означает действие, которое совершается после действия не-зависимого глагола.

- иң төрткүнделек сабетъгъ к'ат\*куерек - Он, перед-тем-как стоить, ходили (Му, рус)
- жекеңүйкүнек' сабетъгъ жемисизбизек чөрөд-төм-как зөвсөктө, и почистил (Му, прям)

### 343. Масдар

Масдар, субстантивированный глагол, означает абстрактную идею действия или временного значения. В масдари сохраняется лишь видовое противопоставление.

Масдар, как и имена существительные, изменяется по падежам и в косвенных падежах выполняет те же функции, что и существительные. В nominativo масдар ведет себя с одной стороны как существительное, выступающее в функции субъекта и объекта, а с другой стороны, подобно причастию, может выступать в качестве объекта при некоторых группах глаголов, при которых употребление существительного по семантическим ограничениям невозможно.

#### 3431. Номинатив

##### 34311. Функции субъекта

34311. Своим масдар употребляется в функции субъекта в связанных предложениях, в которых глашная часть сказуемого выражается придаточными.

- ас наемнег ىشмиلىвал сағат\*жак - Мне пастухом работать нагорно (Жи, рус)
- тиң к'андырыл айыквал түктін-үш - По кругой лестнице подниматься трудно (Ал, рус)
- аңызбасар жекеңүйкүнек дүзгүп-жине - Над-стариками сметься насправедливо (Ди, рус)
- тохуңжы җиңи түктін-үш - Сюда писать трудно (Му, рус)
- фар с'ек шокаг екиевал к'ап-ж - В жаркий день на-реку идти хорошо (Ал, рус)

- жекең жекең к'ап-ж - В-городе жить хорошо (Ал, рус)
- о'к'ет ко пәннәт жекеңүйкүнек к'ап-ж - Днем один час спать хорошо (Му, рус)
- да к'ар сөркіскірвал к'ап-ж - Этю дорогу построить хорошо-са (Ал, рус.транс)
- лик'иурувалын жекеңүйкүнек к'ап-ж - Чем-учиться, лучше работать (Ди, прям)
- ниң лик'иурувалын чи к'ап-ж - Его учение лучше учения лучше (Ди, рус)
- ниң ондекал к'ап-ж - (Что) его нет, нехорошо (Ди, рус)
- жекең жыны ондекал к'ап-ж - На-уроке не-сидеть (нее присутствовать) может (Му, прям)
- та ча рәс ондекал к'ап-ж - (Что) дома хлеба нет, не-хорошо (Ди, прям)
- жекеңүйкүнек к'ап-ж - Курить плохо (Му, рус)
- арнек дабалыккүнек к'ап-ж - Ребя разливается (это) пото (Му, рус)
- да далы түй жирвал лаам-ж - Эту работу надо делать нужно? (Ди, прям)
- и зәннәр рамзан дүрдән жекең-ж - Это- самовары разместили место чайить надо (Ал, рус)
- о лакордакал лаам-ж - Тебе не-уходить надр (Му, рус)
- и затеккүнек лаам-ж - Твое молжание нужно (Ди, рус)
- аңыз лаам ри б'илеккүнек лаам-ж - Мне шера ложиль отнести нужно-стло (Ди, рус.транс)

343112. Масдар может употребляться субъективно при изменении склонением, выраженным существительным.

- жаста иңде рәх ж мін жекеңүйкүнек к'ап-ж - Жажды-  
- жаста иңде ж мін жекеңүйкүнек к'ап-ж - хорошая зева (Ди, прям)
  - иң дальгу с'ек жирвал а далы-ж - Его на-работу пичить
  - иң дальгу чи жирвал а далы-ж - Мое дело (Ди, прям)
343113. Предикатом при масдаре может быть слово -ф-ж (ср. 33112).
- ниң лик'иурувалын-ж - Его зенин-нет (он не поет) (Ди, рус.транс)

- та kh'it'hab lik'iuvrval - Твои книги чтение-есть-ли? («ты книгу читаешь?») (да, прям)
  - t'kt'an va na anak'tival-su - Раньше твои в-это играние-было-ли? («раньше ты в это играл?») (да, прям)
343114. В качестве субъекта мисдар употребляется при глаголе jet'hini - «оставаться».

- e kuival kh'irab jet'hinqaz - Мне идти сегодня осталось (да, прям)
- эх та'чи qat'ssijik t'amatkust' ne tez liq'irval jet'hink' - Этот дом, построив, конечно («уже построен», дверь навесить осталась) (да, рус.)

34312. Функции объекта

343121. Дополнение при однозначных глаголах. Наряду с несамостоятельными причастиями (см. 34121) мисдар выступает в функции дополнения (при глаголах jiz'jim, jet'hak, jiq'i - «хотеть», niq'izmaz - «мочь, знать, уметь»).

- t'kch' jeñihövval anag niq'izmaz jiz'jim - Один остаться я от-сердца хочу («с удовольствием остался бы один») (да, рус.)
- et za kliv'liq'iyal janbetu - Ты моей смерти хочешь? (да, прям)
- et kiqt'heb tuvshendzval jet'hak - Я книгу не-брать хочу (да, рус.)
- et hini sas teq'qirval jet'hak - Я, (чтобы) он молчал хочу (да, рус.)
- et an teq'qirval jet'hak - Я молчать хочу (да, рус.)
- hini halan jaq'andzval niq'izmaz - Он свое пасты умеет (да, рус.трансф)

343122. Дополнение при глаголах изменяющего действия. Глаголы со значением «делать», «учинить», «сказать» (принести), «советовать», «заказывать» в качестве объекта могут иметь при себе мисдар.

- hiniq' shot'uz danbari sas lek'qaval kh'isqaz - После этого ему сквозь голос подали («ролюс») изложение сделали (да, прям)
- et hiniq' shum'evval kh'isqaz - Я его говорить научил (да, прям)

- je et-si gada lik'iuvrval kh'isqaz - Я этого мальчика написать хочу (да, рус.)
  - hini iz sits'irval liq'waz - Он мне писать записал («написал») (да, рус.)
  - et hini lik'iuvrval niq'izmazkiri juqatqaz - Я ему учиться советовать хочу (да, рус.)
  - hini tebülival t'erkhirkötüm - Он шить бросает (да, рус.трансф)
  - je salymgvaz t'erkhirkötüm - Я куриль бросаю (да, рус.трансф)
  - hini qalyvval fat'kuci - Он курил бросил (да, рус.)
343123. Дополнение при глаголах со значением «знания», «получения знания» (verb sentjensai)

3431231. мисдар выступает в роли дополнения при глаголах со значением «знать», «помнить», «забывать».

- et niq'iztä bin qortsonval - Ты знаешь, (что) он просил? (да, прям)
- et ziq'q'iyal ox niq'izmaz - (Что) зверина уединились, ты знаешь? (да, прям)
- et et hazra həmdər khəndəval bithindəki niq'izmaz - Этак ночью здесь приходил весел известен (да, прям.сем.)
- et et et et qayval xi'ületi - (Что) тогда положили, не-помнишь? (да, прям.)
- hiniq' dz'z'irval et urqazdaz - Ому это сказать я забыл (да, рус.трансф)
- et həmkəndəval et urqazdaz - Всех я не-забуду (да, рус.)

3431232. мисдар употребляется при глаголах со значением «задать», «справить».

- et k'ili et ütüç oxqisik'kirləv zabjuk - Я видел, (что) то-вари зубами делал (да, рус.трансф)
- et hini et et et et jet'haval zabjuk - Я видел, (что) он дерза зеброй (да, рус.трансф)
- et hiniq' k'is'i həlavdar gədik'kirləv zabjuk - Я видел, (что) что-то зубочных зубчиков (да, рус.трансф)

- аның ұнға үйінкал забейек - Я шнур растянутость видел (Ла, рус.транс)
- ділж үйінкал ох дахыу - Веревка удлинилась, ты видишь? (Ла, рус.транс)
- як та'архівал ох күлінж - Я кину, ты услышал (Му, рус.транс)
- як та'ирхівал ох күлінж - Я кричал, ты слышал? (Му, рус.транс)

### 3432. Косвенные падежи

В косвенных падежах масдар выступает в тех же функциях (объектной, обстоятельственной), что и существительное, и часто уп-равляется словом, наименование активной валентности.

#### 34321. Генитив

- ба лик'увурвали уртар іштіңжек - Он чтения в-середине запнулся (Ла, рус.)

#### 34322. Детин

- не лик'увурвали джабаб айдінж - Твоему чтению слова нет (очень хорошо читаем) (Ла, прям)

#### 34323. Комитатив

- эм лик'увурвалықті тәйнандж істемішкүаңж - в-учением вместе работа (Ла, прям)

#### 34324. Локатив и элатив

- міне лик'увурвалы амф іхег әнәж - в его чтении ошибок много (Ла, прям)
- ба лик'увурвали жекемелет қідымж - Он от-учени в-ар-мно узел (Ла, прям)

#### 34325. Целевой локатив и элатив

- міне лик'увурвалы т'оптәжан - Его текущие слухи (Ла, рус.)
- міне сүмбакхірвалы ләз - (Как) он танкует, смотри (Ла, рус.транс)
- міне лик'увурвалы ләз - (Как) он читает, смотри (Ла, прям)

- ба лик'увурвалылы атадо ҳідаң - Он от-учения далеко ушел (не хотел учиться) (Ла, прям)

#### 34326. Пассивеский элатив

- міне лик'увурвалылы әнәттөм - Он ученый болтал (Ла, рус.)
- не та'архірвалылы і мік'ір тә'віткіяткүе - от твоего крика моя голова болит (Му, рус.)
- ба лик'увурвалылы тәңкі 'О' твоем учени рассказы (Ла, прям)
- т'оптак'архірвалылы іхег газа јетінжек - от твоим головным синевам зарвал остался (Ла, прям)

#### 34327. Комитатив

- лик'увурвали істемішкүаңк - Чем-учить, рабо-тать лучше.

#### 344. Деепричастия

В хиндуистском языке практически отсутствует сложноодиничное предложение, в котором подчинительная связь выражается синонимичным словом – союзом (исключением составляет прилагательное дополнительное, вводимое союзом *kī*). Вместо них употребляются специальные обороты, первинной которых является плюговидное обозначение, условно называемое нами деепричастием. Сложносочиненным предложениям соответствуют такого же рода обороты («нейтральный» деепричастиями), которые сходны с русскими деепричастиями оборотами.

#### 3441. Нейтральное деепричастие (+ж)

34411. Наиболее употребительно деепричастие от основы РБЗ. Оно означает, что данное действие совершилось и имеет результат. Оно означает, что данное действие совершилось и имеет результат в моменте действия, выраженного независимым глаголом. Независимый глагол может стоять в любом времени и наклонении.

- *hini k'ats'un lašk'adg tə'qa tə's'iladzim* - От-меня камень отскочил в дом попал (Вы, рус)
- *həjəl vəxt hu qisilə alxəndr phatsha q'üdümək* - В детстве он, с краями чапа, ногу сломал (Вы, рус)
- *hini l(w)ka iž'ənaliq qıñıñek'iri lek'yi* - Он мало принес, хене отдал (Вы, прим)
- *rəx̡ti abaqı tyči ink'* El'nikər q'andırıdym - Собака, з-  
рот большую ногу выви, ела (Он, рус)
- *as te'qasılı* ja təxəl'duk за istəv k'iridym - От этого до-  
ма и отрезал, одну коктейль сделав (Ал, прим)
- *za təxəl'kir* bañulıx məkmət t'orq'taqındıñ - Я сейчас,  
сейчас, песни слушаю (Го, рус)
- *za rəx̡dymək* xiş'miñküñ əbünvənəmək - Я, одно отклик, слово  
(Му, рус)
- *rəx̡damakkiñ laha jib'añik alfar k'ar* - С дуком нату сме-  
шан, парик сделай (Ал, прим)

**34412.** От основы НЕРЭЭ это деепричастие употребляется ве-  
сама редко. Оно указывает на неизвестное действие, одновремен-  
ное с действиями, выражаемыми глаголом.

- *şək qongı əlçimk'iri həjəl bik'isabı* hə şəkəmk'hırıñ t'əni-  
küdymək - От этого-что у-мой соседки умер ребёнок, она, при-  
читая, плакала (Он, рус)

#### 3442. Деепричастие причины (\*забы(ли))

Оборот с \*забы соответствует русским придаточным причинам (с "так как", "потому что").

- *hini dymak'hırsabılı təxurte'sənmək* - Он, из-за-того-что-  
-такшып, успел (Ля, рус.трансп)
- *ı* ıax te'wət'kazabılı je arad təbularıñək - Из-за того-что  
мой жасыт болып, я подку не-пью (Му, прим)
- *loquşıñəñək abıñakəndəkabı* ımberlerəñiñ dərkəñerkek - На-  
ходясь меже так-как-не-можна подчиняться, мужчины толкали  
(Ля, прим)
- *ı* həjəl əñəñiñək hini pəntəgə q'ırıñək - Этот ре-  
бенок чапа из-за-того-что-чапа, он ногу сломал (Вы, рус)

#### Деепричастия

- *hini iñ qazk'undəkəbi za laşdym* tan-kak он меня не-вел,  
я не-позвал. (Му, рус)

#### 3443. Деепричастие реального условия (+q'añi(lı))

Оборот с +q'añi соответствует протасису русского реального  
условного периода (с "если"); +q'añi имеет значение "если",  
+q'añi(lı):= - "если даже", "хоть".

- *q'ula əmig'añi za galıq'urdıñ* - Дождь если-пойдет, я про-  
мокну (Но, рус)
- *va el izməñəñəñin ja ta k'at'kunu laşq'irdıñ* - Ты молоко  
если-пить-это-даже, я тебе гульть не-пузу (Но, рус)
- *ıñə dałqıghıñ əñili təxurteçimək* - Много работать если-  
будешь, установи (Ки, рус)
- *va ñer əmig'iñiq'əñilim k'ar* - Ты даже-если поядно будет,  
приходи (Ля, рус)
- *va ıñ qazk'undəq'əñim za lañduñ* - Ты меня хотя-не-позвал-  
-даже, я приду (Ля, рус)
- *hini hətşk'bıñ t'əñtəzay-penndəq'əñilim hini valıñ təñk'ıñ-*  
*şıñək* - Его никто не-слушал-хотя-даже, он так-же говорил (Ля,  
рус)
- *hi i k'boli kəñəndeq'əñilim za hini k'boli lañduñ* - Он ко  
 мне даже-если-не-предает, я к нему пойду (Ля, прим)
- *va k'ıñəqəñəñiñ ıñ ja dałag k'əñiñək k'əñəñ-ıñ* - Я мо-  
работу если-делаю, то лучше, чем с нашей помощью (Ля, прим)

#### 3444. Деепричастие ирреального условия (+q'ıñiñək'ıñiñ)

Оборот с +q'ıñiñ соответствует протасису русского ирреаль-  
ного условного периода (с "если бы").

- *ıñ k'əñt'ıñ dañs siq'ıñiñ \** əñim k'əñt'ıñ juñgarjıñək - Ты в-  
Хинадулу от-матери если-бы-родился, тебе-таке Хинадулу ира-  
нился-бы (Вы, рус)
- *ıñ şoñə asər k'ıñiñək'ıñiñ \** ja ıñ taşk'ıñ urdeşimək - Если-  
\*Наличие префиксальных классов не показывает (см. § 1) перед  
+q'ıñiñ указывает на то, что эта монгема восходит к катному-го  
благодарному корню, видимо, q'i = "быть".

- спе-ди эту связь я запомнил, и тебе рассказал бы (Эн, рус)  
(я)когда я тоже запомнил як lik'uvurqısh - (Энди) я в-Было  
запомнил-ди, я учился-ди (Эн, прим)  
- laħan da mokar laq'ıxıñ iñ putıñq asak'ırızıñ - Вчера он  
на-реку асып-ди-пошел, меня обязательно зовали-ди (Эн, рус)  
- him laq'ıxıñ la m(w)dar aṣṣıdılıñ - Он если-ди-ходил,  
он на гору возвращался (Эн, рус)  
- ve bızuge dañan añq'ındıñ tıñ ja khırı - Утром другого  
дня для если-ди-не-было, то что делали-ди? (Эн, рус)  
- hu laħan k'indıñq'ıxıñ khırıñ hini pıatıñ q'ulıdıñ - Он  
вчера если-ди-не-было, сегодня он ногу сломал-ди (Эн, рус)

Он. такие примеры в разделе 333123.

#### 3445. Деепричастие многосмысленное (+ħekletir).

Оборот с данным деепричастием указывает на действие, сразу после реализации которого совершается действие неизвестного глагола. Ħekletir переводится союзами "сразу после того, как", "как только".

- hu hini asak'ıxıñħekletir hu k'abıñ - Я его как-только-  
позвал, он привел (Му, рус)  
- hu bilər qıñ tsıñħekletir tıħek'ıxıñ - Он на осла после  
того-как сел, заговорил (Ла, рус.транск.)  
- dadı tıħeqx ħekletir jid wifra q'anġien tıħeqxem - Мать  
обод как-только-свирела, мы за-скатерть (за стол) есть се-  
ни (Му, рус)  
- hu ħekletir em k'alej kajdex - Он как-только-пойдет,  
и в-куду поеду (Му, рус)  
- tıħu ħekletir k'atż'ıñħad tıħarruf laħan-ix -  
Дом как-только-распространится, камни убрать надо (Му, рус)

#### 3446. Деепричастие незаконченного времени (+(p)tıñ)

Оборот с данным деепричастием означает действие, которое не завершалось до момента начала действия неизвестного глагола. +(p)tıñ переводится конструкциями "до того как...", "согд \* со-  
вершенный вид", "пока не + совершенный вид".

- ja tıgħi taħbiunt il verticaliż k'abuñek - я чай пила-пока  
вертолетом прилетел (Ла, прим)  
- je dejekk ħin hini k'użajixiem - Я пока-работал, он  
идти (Ла, рус)  
- ja tıgħiaval kaq'ist il atħadja - я овсяк пока-не-  
предал, ядес буду (Ла, рус)  
- testalli k'altzikhxela ħant k'użaq tħekk-in-dha - Из-  
Суска до-Каллахудата пока-дороги, дорога трудная (Ла, рус)  
- hu ħant ja kħabba qit-tiġi bieżejj - Он пока-предмет,  
(один) письмо написать хочу (Ла, рус)  
- hu sedziex ħant ja rħix laħadha - Он пока спускается, я за-  
-поднялся подъезд (Му, рус)  
- hini uħix jejjel ħant ja tħixxal aż-żewġ kħoli laħadha -  
она соед пока-вартир, я в-магазин к льесину подъезд (Му, рус)

#### 3447. Деепричастие длительно-временное (+(or)tıñ)

##### 3447.1. Неревульгативная основа

3447.1. Данное деепричастие при неревульгативной основе означает действие, которое совершается одновременно с действием неизвестного глагола. +(or)tıñ переводится союзами "в то время как", "когда".

- taqgħid li k'użaq korun q'ila għeqq'abiż-zi jał-karkud - По-  
слезамстра, я в-дороге погода-буду, дождь если-пойдет, я про-  
мокну (Му, прим)  
- ja q'antekun is- tsıñħek'hix - Ты когда-это, со-мной не-раз-  
говоренный (Му, рус)  
- ve tħi'ha ħorġ ja qoqja tħejha tħentqidżi - В своем доме  
когда-есть, ты у-соседи зачем берешь?? (Му, прим)  
- ja ix-xeklinħorun ba'bix tħallxi iħmx - Ты когда-смеялся,  
Багир засмеялся (Му, прим)  
- hu is-(u)dejħ sedjikorun tħekk'ha diġżejha reakkhażżek - Он  
с-горы когда-спускался, с трудами местами застрахся (Му, прим)

3447.2. Оборот с данным деепричастием может выражать действие, многократно повторяющееся (обычно при этом неизвестный гла-  
гол стоит в общем настоящем).

- эн к'елүштөрөн тәңкә к'яларах - Я когда-либо, свет загасен (Лл, прис)
- қ'ала жекшіруон һәмдеи р'эр'ең зайк'аштагасын - Дождь когда-либо идет, у человека падают монеты (Му, прис)
- ва жекшінорон як кәспапташын - Ты когда-либо смеешься, мне хорошо (Му, прис)
- һәмдеи жекшін дәнді затандах'ирткішом - Ребенок когда-либо чешет, матер успокаивает (Лл, рус)
- һәмдеи жер далағайттарсын тұңташ'аштагасын - Человек, много когда-либо-работает, устает (Лл, рус)

#### 34472. Результирующая основа

344721. Оборот с деепричастиями обычно означает действие, после совершения которого происходит действие независимого глагола.  $\tau\{sin\}$  переводится союзами "после того как", "когда".

- hini ғору түшікінг жабын-күсінін эн hini к'коли кәбіжек-он сказали рассказать когда-нибудь, я к нему пришел (Лл, рус, транск.)
- әк өнді к'ісан жа түшік затемнімек - Мой отец когда-умер, я одна осталась (Му, рус)
- жа dalaq шамалынанын шабууткеси - Я, после-того-как работал кончил, спать ложусь (Лл, рус)
- hini рәзі жазын һәмдік білеңкіли қызатын - Он, после-того-как команда кунил, всегда с-ней ходят (Му, рус)
- гүйі ал бүзіншілік жа ату хілаж - девочка молоко когда-принесет, я каку сварю (Лл, транск.)

344722. Когда действие деепричастного оборота относится к прошедшему, а независимого глагола - к будущему,  $\tau\{sin\}$  может означать "так как".

- ва кітікөң тәзк'андыжан із дәре жазынк'инкүдікін - Так как ты кому-то не-дав, я урок не-смогу-приготовить (Му, рус)

## ГЛАВА 4

### ЭЛЕМЕНТЫ

#### ГЛАГОЛЬНОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ

Несмотря на то, что словообразование в целом в настоящем исследовании специально не рассматривалось, оказывалось целесообразным внести в описание некоторых элементов глагольного словообразования, необходимые для понимания морфологической структуры глагола. Во-первых, морфология словоизменения глагола тесно связана с морфологией его словообразования: анализ некоторых сторон глагольного словоизменения в главе 2 (образование видовых основ (см. 422) и классно-числовых форм (см. 245)) опирается на имеющееся описание словообразовательной структуры сложных глаголов. Во-вторых, весьма употребительными являются глаголы, имеющие словообразовательные аффиксы со значением ориентации движения, и без знания системы показателей ориентации движения невозможно достичь точного перевода этих глаголов на русский язык.

Настоящая глава состоит из двух разделов: в первом исследуется образование сложных глаголов, во втором - прилагательные показатели ориентации движения.

Следует отметить, что данная глава является лишь предварительным наброском этого очень интересного фрагмента ханаудукского языка. Представляется, что затронутые в ней темы могут иметь наибольший интерес для последующих исследователей ханаудукского языка, особенно для тех, кто интересуется морфологической семиотикой.

## 41. ОБРАЗОВАНИЕ СЛОЖНЫХ ГЛАГОЛОВ

Все сложные глаголы можно рассматривать как состоящие из двух частей: спрягаемой и неспрягаемой. Спрягаемая часть представлена таким-либо глагольным корнем из ограниченного списка\*: +*q'i* / +*kai*, +*bi* (*xi*)\*\* / +*eqi*, +*k'ci* / +*k'iri*, +*q'ci* / +*q'iri*, +*si* / +*sri*, +*pi* / +*p'iri* и т.д. Первые три из этих корней выступают и как самостоятельные простые глаголы (*q'i* - "хвать", *xi* - "мать", *k'ci* - "делать"), все прочие корни встречаются лишь в сочетании с неспрягаемой частью в составе сложных глаголов. Соответственно все сложные глаголы делятся на составные и несоставные (см. 2223). Всё словоизменительные аффиксы присоединяются к спрягаемой части: классно-числовые показатели - как префиксы, временные и проч. - как суффиксы, т.е. морфологическое строение спрягаемой части каждого глагола полностью совпадает со строением простого глагола (см. схему 2). К спрягаемой части спереди присоединяется неспрягаемый, который может состоять из нескольких словообразовательных компонентов. Анализ формы и значения каждого из таких компонентов - показатель пространственной ориентации движения - посвящен раздел 42, другие компоненты неспрягаемой части глагола изучены нами недостаточно и не анализируются.

В данном разделе дается классификация глаголов по характеру входящих в них спрягаемой части.

Представляется удобным выделить три типа сложных глаголов по степени семантического слияния спрягаемой и неспрягаемой частей.

В глаголах первого типа (глаголы на +*q'i*, +*bi*, +*k'ai*, +*k'w*, +*q'ci*) значение спрягаемой части ясно выражается и поддается неизменению в сочетании с разными неспрягаемыми частями, значение же всего глагола очевидным образом складывается из значений спрягаемой и неспрягаемой частей\*\*\*. Характерно также, что одни и

\* Здесь для каждого корня приводится две видовые формы: РЕЗ и НПС.

\*\* Из самостоятельного употребления этот глагол в результативном виде имеет всегда основу *xi*.

\*\*\* Разуместся, это не относится к переносным значениям, развившимся на основе первичных.

то же неспрягаемые части, как правило, сочетающиеся с разными спрягаемыми (что сопровождается очевидными смысловыми изменениями), в частности, изуказанные образуются заменой некоторой спрягаемой части на +*k'ci* (например, *b'itw+bi* - "выходить" - *b'itw+k'ci* - "выходить").

Первому типу противопоставлен третий тип (второй тип занимает промежуточное положение). В глаголах третьего типа (глаголы на +*si*, +*p'i*, +*bi*, +*k'ci* и пр.) спрягаемая часть морфологически явно поддается (перед ней ставится классный показатель, не-спрягаемая часть этих глаголов может выступать в сочетании с разными спрягаемыми), однако ей трудно присвоить такое-либо обобщенное значение в разных глаголах; смысл глагола нельзя объяснить сопротивлением смыслов спрягаемых и неспрягаемых частей, т.е. глаголы этой группы семантически не разложимы. Характерно также, что изуказанные от непереходных глаголов этой группы образуются не заменой спрягаемой части, а добавлением к ней морфемы +*k'ci* (например, *b'it+p'i* - "тапти" - *b'it+p'i+l+k'ci* - "растопить").

В глаголах второго типа спрягаемые морфемы в одних случаях имеют самостоятельное значение, в других его утратили.

411. Семантически разложимые  
сложные глаголы (1-ый тип)

## 4111. Сложные составные глаголы

41111. Глаголы на +*q'i/q'ci*. С помощью глагола *q'i* - "хвать" образуются сложные глаголы, близкие к аналитическим конструкциям; как правило, в качестве неспрягаемой части используется существительное или прилагательное. Однако, есть и более слитные образования, например, вспомогательный глагол *a q'i |* - "сить". Эти глаголы являются непереходными (требуют nominativo-accusativo конструкции). Примеры:

*k'now+q'i* - "износиться [=старой стать]"

*k'f'vi+q'i* - "покряться"

*a'b'ob+q'i* - "молчать"

<i>ts(u)é-+q'i</i>	- "краснеть [=красным стать]"
<i>vixé-+q'i</i>	- "выпинуть [=здиньмать стать]"
<i>dóbt-+q'i</i>	- "дружить [=другом стать]"
<i>baqt-+q'i</i>	- "понять"
<i>st:mfs-+q'i</i>	- "открыться"
<i>ymfz-+q'i</i>	- "плазвать"
	и др.

**41112. Глаголы на +bi/+k'ci**. С помощью морфемы +bi обра- зуются глаголы движения. Можно выделить две группы\* таких глаго- лов.

#### 1-ая группа

<i>g+1+bi</i>	- "идти вниз к ориентиру"
<i>g+1+bw+bi</i>	- "выйти вниз к ориентиру"
<i>z+á+ju+bi</i>	- "погружаться вниз от ориентира"
<i>q+é+1+ju+bi</i>	- "подняться вверх от ориентира по крутым склонам"
<i>tg+é+1+bi</i>	- "встать вниз к ориентиру" и др.

По-видимому, исторически все эти глаголы являются префиксальными формами самостоятельного глагола *xi/kci* - "идти". Сейчас неспрягаемая часть слова по себе может выражать идею движения в неизвестных глаголах (см. 41113), где +bi/+k'ci отсутствует. Глаголы движения 1-ой группы имеют, как правило, полный словообразовательный ряд показателей ориентации.

#### 2-ая группа

<i>tbt; (t+ta+t)+bi</i>	- "встать"
<i>k'ft+bi</i>	- "гнуть"
<i>éndj+bi</i>	- "спуститься (от или к ориентиру)"
<i>gk+bi</i>	- "повернуться" и др.

В большинстве глаголов этой группы идея движения содержится в неспрягаемой части, а морфема +bi/-k'ci выполняет функцию глаголообразования, повторяя значение движения. Глаголы этой группы, если они не начинаются на гласный, не имеют показателей ориентации.

\*Здесь и ниже членение на группы производится для удобства изло- жения и в разных случаях определяется разными классификационными принципами.

**41113. Глаголы на +k'ci / +k'ir1i**. Эти глаголы распадаются на три группы.

#### 1-ая группа

В глаголах этой группы +k'ci имеет значение науздания действия. В изузативах от непереходных сложных глаголов на +bi, +k'ci (см. ниже) это морфема заменяет спрягаемую часть. При этом неспрягаемая часть, если она оканчивается на гумкую согласную фонему, присоединяет морфему *(Vasom)g*. Примеры:

<i>q+á+1+t+tw+k'ci</i>	- "поднять" (ср.+é+1+tw+bi - "подняться")
<i>k'ft+mr+k'ci</i>	- "прогулевшить" (ср. k'ft+mr+bi - "гулять")
<i>éndj+bi+k'ci</i>	- "спуститься" (ср. éndj+bi - "спуститься")
<i>ft+ir+k'ci</i>	- "ударить" (ср. ft+ir+k'ci - "распластиться")
<i>lbt+ur+k'ci</i>	- "сталивать" (ср. lbt+ur+k'ci - "падать")
<i>éjwl+k'ci</i>	- "погружаться" (ср. éjwl+bi - "погружаться")

При образовании изузатива от сложных глаголов на +q'i пос- ходящий в аналитическом конструкции (см. 41111), вставки морфемы *(Vasom)g* не происходит, что указывает на большую самостоятельность составных частей этих глаголов. Примеры:

<i>k'ft+é+k'ci</i>	- "покрасть"
<i>náte-é+k'ci</i>	- "успокоить"
<i>vixé+k'ci</i>	- "выпинуть"
<i>duqán+k'ci</i>	- "терять"
<i>begt+é+k'ci</i>	- "объясниТЬ"
<i>xtmisi+k'ci</i>	- "открыТЬ"

В изузативах от непереходных сложных глаголов 3-го типа(см. 4113) морфема +k'ci присоединяется к концу всего слова (при этом в глаголах на +p'i перед +k'ci вставляется 1 ). Примеры:

<i>é+ph+il+k'ci</i>	- "растопить" (ср. dr+phí - "таять")
<i>ék+ph+il+k'ci</i>	- "воткнуть" (ср. ék'+phí - "вонзиться")
<i>tz+k'pl+k'ci</i>	- "заставить бежать" (ср. tz+k'pl+phí - "бежать")
<i>lak't+i+si+k'ci</i>	- "заставить посмотреть" (ср. lak't+i+si- "смотреть")
<i>tóqm+k'ci</i>	- "остановить" (ср. tóqmí - "остановиться") и др.

2-я группа

Глаголы этой группы восходят, возможно, к словосочетаниям. Сейчас одноко, они выступают как целостные переходные глаголы, требующие при себе прямого объекта в nominativе и субъекта в ergative. Примеры:

- |          |                    |
|----------|--------------------|
| éг+к'үі  | - "посыпать"       |
| жéк+к'үі | - "взечь"          |
| жéп+к'үі | - "сушить"         |
| жéб+к'үі | - "чокать, сосать" |
| фáт+к'үі | - "бросить"        |
| жéк'үі   | - "прасить"        |
| жéм+к'үі | - "кормить" и др.  |

3-я группа

В отличие от глаголов 2-й группы в глаголах 3-й группы прямым дополнением к морфеме +к'үі является несогласованная часть, выраженная существительным в nominativе. Субъект действия стоит в ergative. Поэтому глаголы этой группы можно было бы считать словообразованием. Примеры:

- |             |  |
|-------------|--|
| éна+к'үі    | - "играть [«игру делать】"              |
| éб+к'үі     | - "справить свадьбу [«свадьбу делать】" |
| бóрдз+к'үі  | - "одолевать [«долг делать】"           |
| далиг+к'үі  | - "работать [«работу делать】"          |
| дýз+к'үі    | - "исправить [«правду делать】"         |
| дýн-мá+к'үі | - "танцевать [«танец делать】"          |

4112. Сложные несоставные глаголы

41121. Глаголы на +к'үі+к'үі / +к'үі+гі. Эти глаголы выражают идею интенсивного движения. Так же, как и глаголы на +ы, их можно разделить на две группы:

1-я группа

- |                 |  |
|-----------------|--|
| é+1+к'үі        | - "падать" (ср. é+1+иі - "ады пана")                                   |
| é+1+1+т+к'үі    | - "выпять" (ср. é+1+т+ын+иі - "выпить вина")                           |
| т+é+1+т+ын+к'үі | - "кинуться" (ср. т+é+1+т+ын+иі - "подняться по крутым склонам") и др. |

2-я группа

- |             |  |
|-------------|--|
| lát+к'үі    | - "падать, быть побежденным" (ср. lát+ын+к'үі - "сталиковаться") |
| жéндзі+к'үі | - "выпять" (ср. жéндзі+иі - "спуститься")                        |
| тáх+к'үі    | - "разиться, ломаться"   |
| тáт+к'үі    | - "раскладаться, распадаться"                                    |
| жé+к'үі     | - "бежать" и др.   |

41122. Глаголы на +q'үі/+q'ирі. Морфема +q'үі может иметь следующие значения: интенсивная каузиция действия, интенсивность действия, каузиция одускания, одускание. Соответственно, выделяются 4 группы глаголов:

1-я группа

В глаголах этой группы +q'үі имеет значение интенсивной каузиации (интенсивного) действия. Примеры:

- |              |  |
|--------------|--|
| é+1+тын+q'үі | - "выгнать, выпустить юнины" (ср. é+1+тын+иі - "выходить") |
| тáд+q'үі     | - "отрубить" (ср. тáд+к'үі - "ломаться, рваться") и др.    |

2-я группа

Все образуют глаголы интенсивного действия. Некоторые из них имеют "неинтенсивные" параллели на +к'үі. Примеры:

- |          |                                     |
|----------|-------------------------------------|
| жé+q'үі  | - "лякать" (ср. жé+к'үі - "сосать") |
| тáк+q'үі | - "отрезать, отрубить"              |
| жéк'үі   | - "грометь (о громе)"               |
| вáк+q'үі | - "печь"                            |
| жéт+q'үі | - "выгнать" и др.                   |

3-я группа

В глаголах этой группы +q'үі имеет значение каузиции при несогласованной части со значением одускания выше. Примеры:

- |                 |   |
|-----------------|---|
| жéндзі+q'үі     | - "спустить" (ср. жéндзі+иі - "спуститься")                     |
| з+é+ын+1+т+к'үі | - "погрузить" (бросить в сосуд) (ср. з+é+ын+иі - "погружаться") |
| lát+q'үі        | - "новзять" (ср. lát+к'үі - "выпить")                           |
| т+é+1+1+q'үі    | - "дрожь" (ср. т+é+1+1+иі - "появиться") и др.                  |

4-ая группа

В глаголах этой группы +*q'ci* имеет значение отпускания (отпускания). Примеры:

- l+ás+q'ci* - "отпустить, уронить" (ср. *l+ás+k'i* - "приколоть")  
*gí+q'ci* - "снять веник" (напр., снаряжение с лошади, сваг с крыши)

**412. Семантически трудно разложимые сложные глаголы (2-ой тип)**

4121. Глаголы на +*xui*/+*xfi*

В ряде глаголов морфема +*xui* выступает в каузативной функции.

- š+1+xui* - "послать" (ср. *š+1+bi* - "идти")  
*k'á+1+urxui* - "прогуляться" (ср. *k'á+1+bi* - "гулять")  
*jk+xui* - "отпустить, оставить" (ср. *jktášini* - "остаться")

Однако в большинстве случаев ее значение не выделяется из значения всего глагола:

- kh+xui* - "заткнуть"  
*bm+xui* - "прическать"  
*sl+xui* - "менять"  
*jóp+xui* - "слушать"  
*tóm+xui* - "изучать"

4122. Глаголы на +*k'w* || +*k'i* || +*k'wri*

Каузативное значение морфемы +*k'i* проявляется в таких глаголах, как:

- taq+k'i* - "заставить стать" (ср. *taq+i* - "стать")  
*ébž+k'i* - "бросить (изверг)" (ср. *ébž+w+bi* - "подняться (из другого склона)"

В большинстве случаев значение этой морфемы не выделяется:

- taq'w+k'i* - "говорить"  
*k'ág+k'i* - "убрать (в доме)"  
*l+ás+k'i* - "приколоть"  
*tu+k'i* - "разбудить"  
*tj+í+i+k'i* - "уронить" (ср. *tj+í+i+bi* {tj+í+i+bi} - "нести")  
*jd+k'w+bi{j+dk+k'i}* - "резать"  
*dn+k'w+bi{in+k'i}* - "находить"

4123. Глаголы на +*tu+ji* /+*varj*

Морфема +*q'ci* имеет каузативное значение в нескольких глаголах:  
*ádu+ji* - "смыть(ч.-л. с плиты)" (ср. *ádu+ji+bi* - "спуститься")  
*by+ji* - "бросить"  
*q'á+1+tur+ji* - "выпить" (ср. *q'á+1+tur+bi* - "выпить")  
*q'á+1+vi* - "принести" (ср. *q'á+1+bi* - "подняться")  
*q'í+1+vi* - "снять (шкуру)" (ср. *th+í+1+bi* - "появиться")

Другие переходные глаголы с +*q'ci*:

- lik;ú+q'ci* - "читать", "писать", "учиться"  
*k'ák+k'ci* - "столпить"  
*náj+q'ci* - "вести (лошадь за узду)"  
*kh+q'ci* - "казать"  
*ligr+q'ci* - "стричь"  
*ti+q'ci\*\** - "взять", "купить"

\*Если перед этим корнем находится гласный верхнего подъема, то в формах I и II классов он реализуется как ы (см. 2452).

\*\*Этот глагол имеет некоторые особенности, которые указывают на то, что он по-видимому либоется исключно простым, но был переходным как склонный по аналогии. Во-первых, он имеет исключное и: *taq-turjv*, *ll-kj-turjv* (ср. формы глагола *turjv* - "сидеть": я влг *tjebi* {*tjeb+bevi*}, *ll-ky* - *turjv*). Во-вторых, наряду с формой *turjv* (REFES) сохранилась форма *turj*. Вероятно, тут происходит из *turj*, а затем по аналогии с глаголами на +*u* возникла форма *turjv*.

Морфема **\*ч1**, в отличие от других морфем, которые могут иметь наутизмное значение (они, как правило, обнаруживаются лишь в переходных глаголах), выступает также в нескольких непереходных глаголах:

- түш+ч1** - "сидеть" (ср. түш+fi - "сажать")
- шы+ч1** - "сесть (на лошадь)" (П. кл. - гэ+ш+ч1, ср. гэш+ш1 - "грунтовать лошадь")\*
- хызы+ч1** - "лезть, сидеть"
- шү+ч1** - "блестеть"
- жү+ч1** - "гореть"

#### 413. Семантически неразложимые сложные глаголы (3-ий тип)

##### 4131. Глаголы на +ш1 / +ш1ри

Эти глаголы обладают некоторой семантической близостью; однако выделить общее значение спрягаемой части трудно.

- зәк+ш1** - "грунтовать лошадь"
- түк+ш1** - "власть, ставить"
- з+ш1+ш1** - "ломить" (ср. з+ш1+к+ч1 - "насыпать (во что-л.)")
- ні+ш1** - "надеть, носить (ботинки, платье)"
- гәйт+ш1** - "стронять"
- тәшк+ш1** - "научить"
- шәкк+ш1** - "смотреть"

##### 4132. Прочие сложные глаголы

Все прочие сложные глаголы приводятся списками (по группам), без комментариев.

\*Переходящие с-ка (очевидно) являются морфонологическими: с выступает в непереходных глаголах, а ш - в переходных (наутизмных); ср. яётшп1 - "оставить", яётшп1ни - "остаться".

Глаголы из -ш1 (морфологическая группа II, см. 23) даются все вместе отдельно от других сложных глаголов.

	+ ш1 / + ш1ри	+ ш1 / + ш1ри
шәкк+ш1	- "дуть"	күйүлүлү - "пользоваться"
түк+ш1	- "продать"	жү+ш1 - "носить"
з+ш1+ш1	- "набрести"	ти+ш1 - "сбрызгивать (масло)
түк+ш1	- "принести (лошадь)"	шүри / + ш1ри
шүри+ш1	- "сажать"	ш1+ш1 - "наносить (краску)
шәкк+ш1	- "вить (веревку)"	шүлүк+ш1 - "собирать"
шәкк+ш1 / -ш1ри	- "вить"	шүлүк+ш1 - "держать"
шәкк+ш1	- "рвать"	ш1 / + ш1ри
шәкк+ш1	- "сматывать (одежду)"	шү+ш1 - "наносить"
шүлүк+ш1	- "запасаться"	анташ+ш1 - "ликтись (на землю)"
шәкк+ш1	- "настичь"	түш+ш1 - "сплюнуться" (ср. түшк+ш1)
шүри / + ш1ри	- "писать"	шүри / + ш1ри
шүри+ш1	- "сильно ударить"	шүри / + ш1ри
түш+ш1	- "подуть голову"	шүри - "наноситься (о губах)"
түш+ш1+ш1	- "устать"	кү+ш1 - "состят"
шүлүк+ш1	- "сажать"	түш+ш1 - "натянуть"

##### яр+ш1 / +яр+ш1ри

	Глаголы на -ш1 / -ш1ри
шәр+ш1	- "вонзяться"
жү+ш1	- "танять"
түк+ш1	- "бояться"
шәр+ш1	- "хоти"
түк+ш1	- "уменять"
түк+ш1	- "светить"
л+ш1+ш1	- "догматы"
+т1{Узаки} / +т1{Часын} гү	- "оставить", "сохранить"
шү+ш1	- "размет"
жү+ш1	- "брязкать"
шү+ш1	- "стремлять"

\*Несомненно, жү+ш1 и шү+ш1 представляют собой разновидности по смыслу классических форм одного глагола.

\*\*По-видимому, лишь глагол чәнши/шүндүк - "есть" является простым глаголом на -ш1.

**414. Сложные глаголы, означающие последовательность действий**

Встретились несколько таких глаголов:

- 1+é+çí+1+á+kyar - "уды, уходят", 2<sup>1</sup>
- tb+é+1+çí+tb+é+1+kyar - "возвращаться, возвращаются", 2<sup>1</sup>
- 1+é+é+tu+kyi+tb+é+1+tw+kyi - "качаться [ будильник-приближаться ]"
- 1+é+é+tw+kyi+tb+é+1+tw+kyi - "качать [ будильник-приближать ]"

**415. Описательное выражение модальности "можествование", "желание", "принуждение"**

**4151.** Значение "можествование" выражается описательно конструкцией "причастие множествования +kyi ("быть")": јóхы+п+kyet'и<sup>ж</sup> - "могу заносить", јóхы+п+q'irk<sup>ж</sup> - "мог заносить", јóхы+п+kyu<sup>ж</sup> - "смогу заносить" и т.д.

По времени изменяется глагол *kyi*, означая, когда могло или может совершаться действие, выражение основным глаголом.

**4152.** Значение "желание" выражается конструкцией "причастие НЕРЕЗ+jétyak,+1ç3)ak ("хочу")": јóхы+jet<sup>ж</sup>и<sup>ж</sup>, јóхы+jéyek<sup>ж</sup>-заносить хочу".

Глаголы, у которых настоящее определенное I имеет форму на +et<sup>ж</sup>и<sup>ж</sup>, в этом времени фонетически сближаются с описательной модальной конструкцией со значением "желание":

- jétkiret<sup>ж</sup>и<sup>ж</sup> - "таку"      jébír+jet<sup>ж</sup>и<sup>ж</sup> - "хочу погасить"
- jéteh-r+et<sup>ж</sup>и<sup>ж</sup> - "стирю"      jéteh-ur+jet<sup>ж</sup>и<sup>ж</sup> - "хочу постирить"

**4153.** Значение "принуждение" выражается конструкцией "НЕРЕЗ + tçék'yi/tçék'iri": ѡubákkir + tçék'iret<sup>ж</sup>и<sup>ж</sup> - "заставляю счи-

\*Эти глаголы склонны с сочетанием неопределенных и jéy и глаголы по значению и форме (в них также используется в ряд классно-числовых показателей и опускается морфема +ui+kyi).

"тать", јóхиг+tsék'iret<sup>ж</sup>и<sup>ж</sup> - "заставляю заносить"; tçék'yi+tsék'iri изменяется по временам как призвильные глаголы 1 группы.

**4154.** Модальность "принуждение" может сочетаться с модальностью "можествование":

- ђubákkir+tçék'i+п+kyet'и<sup>ж</sup> - "могу заставить считать"
- đamk'ir+tçék'i+п+kyet'и<sup>ж</sup> - "мог заставить кормить"

В свою очередь эти формы могут образовывать формы наклонений, например, вопросительного:

- jértäim+tsék'i+п+kyet'и<sup>ж</sup> - "могу ли я заставить спросить?"; неожиданностного:

- jéfikind+tsék'i+п+kyet'и<sup>ж</sup> - "оказывается, он может заставить остановиться".

#### 42. ПРИЛАГОДНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ ОРИЕНТАЦИИ ДВИЖЕНИЯ

Словообразование хинадулского глагола характеризуется широко употребительной системой префиксальных морфем с направительно-пространственными значениями, которые далее называются показателями ориентации движения (ПОД'ами). Они в основном встречаются при глаголах с семантикой движения, однако не все глаголы такой семантики присоединяют ПОД'и. В ряде глаголов ПОД'и утратили свое первоначальное значение и выделяются лишь морфологически\*, например, q+é+1xýi - "курить", q+é+1+tar+éyi - "расти". Имеются также устоячивые формы, содержащие ПОД'и, которые по своим функциям напоминают пословицы: t+é+1+tw+k<sup>и</sup>s - "после" (см. текст 15<sup>12</sup>), q+é+1+tw+k<sup>и</sup>a-latak<sup>и</sup>a - "от...до" (см. текст 9<sup>13</sup>).

Это служит достаточным основанием для рассмотрения ПОД'ов в качестве словообразовательных, а не словоизменительных морфем.

\*Под' и многие настуают также во фразеслогизмах:

- lafi-lakjar tbañti-t<sup>и</sup>lakjar - Били-были [уды-уходят, возвращаются-возвращаются], 2<sup>1</sup>  
kini k'ela ñder lataq'yi-t<sup>и</sup>lataq'ukini - Он головой покачал [= головон удальц-приближал] (Он, рус.)

## 421. Элементарные значения ПОД'ов

ПОД'и определяют направление движения, выраженного глаголом. Направление движения определяется, как правило, не абсолютно, а по отношению к некоторому предмету, являющемуся ориентиром движения (Ор). Этот Ор или эквивалентно выражен в высказывании или подразумевается.

ПОД'и можно разложить на элементарные пространственные и направлительные значения. Пространственные значения характеризуют расположение субъекта движения (Суб) относительно Ор по вертикали: 1) Суб ниже Ор (НН); 2) Суб выше Ор (ВВР); 3) Суб на одном уровне с Ор (ГР); 4) расположение Суб по вертикали относительно Ор неопределенко (НЗОП). Направлительные значения указывают на: 1) приближение (ПРИБ) Суб к Ор или 2) удаление (УД) Суб от Ор. Направлительные значения сочетаются с теми пространственными, за исключением комбинации УД+НЗОП. Таким образом, выделяются семь ПОД'ов: 1) ПРИБ+ВВР; 2) ПРИБ+НН; 3) ПРИБ+ГР; 4) ПРИБ+НЗОП; 5) УД+ВВР; 6) УД+НН; 7) УД+ГР.

## 422. Формальное выражение ПОД'ов

Морфемы, служащие для выражения ПОД'ов, представлены в таблице 58.

Таблица 58

Показатели ориентации движения (ПОД')		
Направлительные значения	ПРИБ (к Ор)	УД(от Ор)
ВВР (Суб выше Ор)	(а)1	(а)
НН (Суб ниже Ор)	q(a)1	e(a)
ГР (Суб на одном уровне с Ор)	t"(a)1	l(e)
НЗОП (положение Суб неопределенко)	k <sup>b</sup> (a)(l)*	

\*В большинстве глаголов 1 в этой форме отсутствует. Оно встречается лишь в глаголах k<sup>b</sup>ta<sup>b</sup> - "примеч" (ПРИБ+НЗОП) и t<sup>b</sup>k<sup>a</sup>ta<sup>b</sup> - "принес" (ПРИБ+НЗОП).

Морфемы серии ПРИБ можно разложить на три компонента: собственно пространственные показатели q-, 4-, t<sup>b</sup>-; k<sup>b</sup>- (которые встречаются также в указательных местоимениях, наречиях (см. 22212) и вспомогательном глаголе (см. 24312)), морфемы со значением приближения -1-, и элемент -a-, значение которого не вполне ясно (возможно, что это просто соединительный гласный).

Морфемы серии УД не разлагаются на компоненты, соответствующие элементарным значениям. Эти морфемы в других частях грамматической системы не представлены.

Обычно ПОД'и присоединяются к глаголам, спрягаемая часть которых может образовывать сложные глаголы: +t<sup>b</sup> (б), +k<sup>b</sup>u, +k<sup>b</sup>i, +q<sup>b</sup>i и др. (см. раздел 41). При этом часто в качестве неспрягаемой части выступают морфемы с разнообразными пространственными значениями, например: á+1+éi - "вал" (ПРИБ+ВВР), á+1+ta<sup>b</sup>i+éi - "волок" (ПРИБ+ + ВВР), á+1+taw+éi - "нашел" (ПРИБ+ + ВВР), á+1+tsw+éi - "поднялся" (ПРИБ+ + ВВР) и т.д.

ПОД'и обычно расположены в начале глагольной словоформы\*. Если же ПОД'и следуют согласный, то морфемы ПОД'а выступают в иной форме (с 1), например: q+1+ta<sup>b</sup>i+éi - "волок" (ПРИБ+ + НН), z+á+ta<sup>b</sup>i+éi - "вол" (УД+НН). Если ПОД' присоединяется к глаголу, начинавшемуся на гласный, то -1- заменяется на этот гласный, а корневой гласный может сохраняться после -1- или отсутствовать, например: q+1+1+éi+éi - "прогоняется" (ПРИБ+ + НН), q+é+1+1+éi+éi - "подходит" (ПРИБ+ + НН), z+é+1+1+éi - "подходить" (УД+ + НН). Если при присоединении ПОД'а со значением ПРИБ образуется недопустимое стечение согласных с -1-, то -1- опускается, например: t<sup>b</sup>+éá1+éi - "спускаться" (ПРИБ+ + ГР). Образцы глаголов с ПОД'ами приведены в таблице 54.

\*Составляющие глагола с морфемой t<sup>b</sup>'i- имеют общий показатель "метть при себе" (ср. ниже t<sup>b</sup>'it'okn - "заключить в тюрьму" и т.д.). Три морфемы стоят перед морфемой t<sup>b</sup>'i- или всеми наблюдаются следующие процессы: 1) t<sup>b</sup>'i+1+ta<sup>b</sup>/t<sup>b</sup> → t<sup>b</sup>'i+q/b/t<sup>b</sup>; 2) t<sup>b</sup>'i+ta<sup>b</sup> → t<sup>b</sup>st<sup>b</sup> (см. примеры глаголов с обеими окончаниями "нести, вести" в табл. 55).

Таблица 54

Образцы глаголов с показателями ориентации движения

Оконч- ное значе- ние	Словоформы с ПДД'ами	Элементарные значения ПДД'ов	Толкование словоформы		
				1	2
"назн." "назн."	$\dot{\epsilon}+l+b_1$	ПРИБЛ + ВЕРХ	Суб шел сверху вниз по направлению к Ор	$\dot{\epsilon}+l+z_1l+b_1$	ПРИБЛ + ВЕРХ
	$q+\dot{\epsilon}+l+b_1$	ПРИБЛ + НИЗ	Суб шел снизу вверх по направлению к Ор	$q+\dot{\epsilon}+l+z_1l+b_1$	ПРИБЛ + НИЗ
	$t^h+\dot{\epsilon}+l+b_1$	ПРИБЛ + ГОР	Суб шел горизонтально по направлению к Ор	$t^h+\dot{\epsilon}+l+z_1l+b_1$	ПРИБЛ + ГОР
	$k^h+\dot{\epsilon}+l+b_1$	ПРИБЛ + НЕОПР	Суб шел по направлению к Ор	$k^h+\dot{\epsilon}+l+z_1l+b_1$	ПРИБЛ + НЕОПР
	$\dot{a}+z_1l^*$	УД + ВЕРХ	Суб шел снизу вверх от Ор	$\dot{a}+z_1l^*$	УД + ВЕРХ
	$z+\dot{\epsilon}+z_1l^*$	УД + НИЗ	Суб шел сверху вниз от Ор	$z+\dot{\epsilon}+z_1l^*$	УД + НИЗ
	$1+\dot{\epsilon}+z_1l^*$	УД + ГОР	Суб шел горизонтально от Ор	$1+z_1l+b_1$	УД + ГОР
"назн." "назн."	$\dot{\epsilon}+l+taug+b_1**$	ПРИБЛ + ВЕРХ	Суб вышел сверху вниз по направлению к Ор	$\dot{\epsilon}+l+i\chi+b_1$	ПРИБЛ + ВЕРХ
	$q+\dot{\epsilon}+l+taug+b_1$	ПРИБЛ + НИЗ	Суб вышел снизу вверх по направлению к Ор	$q+\dot{\epsilon}+l+i\chi+b_1$	ПРИБЛ + НИЗ
	$t^h+\dot{\epsilon}+l+taug+b_1$	ПРИБЛ + ГОР	Суб вышел горизонтально по направлению к Ор	$t^h+i+l+i\chi+b_1$	ПРИБЛ + ГОР
	$k^h+\dot{\epsilon}+l+taug+b_1$	ПРИБЛ + НЕОПР	Суб вышел по направлению к Ор	$k^h+i+l+i\chi+b_1$	ПРИБЛ + НЕОПР
	$\dot{a}+taug+b_1$	УД + ВЕРХ	Суб вышел снизу вверх от Ор	$i\chi+b_1$	УД + ВЕРХ
	$z+\dot{\epsilon}+taug+b_1$	УД + НИЗ	Суб вышел сверху вниз от Ор	$z+i\chi+b_1$	УД + НИЗ
	$1+\dot{\epsilon}+taug+b_1$	УД + ГОР	Суб вышел горизонтально от Ор	$1+i\chi+b_1$	УД + ГОР

\* $\chi_1$  в качестве РЕЗ от глагольного корня "назн" выступает в этих трех глаголах и в простом глаголе. В прочих глаголах выступает  $+z_1l$ .

\*\*После  $-l-$  в данной форме выступает  $\dot{\epsilon}$ , а в интервокальном положении —  $\dot{a}$ .

Таблица 54 (продолжение)

1	2	3	4
"назн." "назн."	$\dot{\epsilon}+l+z_1l+b_1$	ПРИБЛ + ВЕРХ	Суб подошел к Х, сверху вниз приближался к Ор
	$q+\dot{\epsilon}+l+z_1l+b_1$	ПРИБЛ + НИЗ	Суб подошел к Х, снизу вверх приближался к Ор
	$t^h+\dot{\epsilon}+l+z_1l+b_1$	ПРИБЛ + ГОР	Суб подошел к Х, горизонтально приближался к Ор
	$k^h+\dot{\epsilon}+l+z_1l+b_1$	ПРИБЛ + НЕОПР	Суб подошел к Х, приближался к Ор
	$\dot{a}+z_1l+b_1$	УД + ВЕРХ	Суб подошел к Х, снизу вверх удирался от Ор
	$z+\dot{\epsilon}+z_1l+b_1$	УД + НИЗ	Суб подошел к Х, сверху вниз удирался от Ор
	$1+z_1l+b_1$	УД + ГОР	Суб подошел к Х, горизонтально удирался от Ор
"назн." "назн."	$f+l+i\chi+b_1$	ПРИБЛ + ВЕРХ	Суб приблинулся к Ор сверху вниз
	$q+f+l+i\chi+b_1$	ПРИБЛ + НИЗ	Суб приблинулся к Ор снизу вверх
	$t^h+f+l+i\chi+b_1$	ПРИБЛ + ГОР	Суб приблинулся к Ор горизонтально
	$k^h+f+l+i\chi+b_1$	ПРИБЛ + НЕОПР	Суб приблинулся к Ор
	$i\chi+b_1$	УД + ВЕРХ	Суб отодвинулся от Ор снизу вверх
	$z+f_1+b_1$	УД + НИЗ	Суб отодвинулся от Ор сверху вниз
	$1+i\chi+b_1$	УД + ГОР	Суб отодвинулся от Ор горизонтально

\* Х может совпадать с Ор в этих случаях.

Таблица 54 (окончание)

1	2	3	4
"спускается"	endʒɪ+bi**	ПРИМ + ВЕРХ	Суд спускался к Ор сверху вниз
	endʒɪ+bi**	УД + ВЕРХ	Суд спускался, оставаясь над Ор и удаляясь от него
	q+endʒɪ+bi	ПРИМ + НИЗ	Суд спускался к X, над которым находится Ор
	tʰ+endʒɪ+bi	ПРИМ + ГОР	1) Суд спускался к Ор с неизначительной высоты 2) Суд спускался на ту же высоту, на которой находится Ор
			Суд спускался в направлении от Ор
	t+endʒɪ+bi	УД + НИЗ	Суд спускался с неизначительной высоты, удаляясь от Ор
	l+endʒɪ+bi	УД + ГОР	Суд спускался с неизначительной высоты, удаляясь от Ор
	tʃʰ+a+l+bi	ПРИМ + ВЕРХ	Суд идет X сверху вниз по направлению к Ор
	tʃʰ+q+a+l+bi	ПРИМ + НИЗ	Суд идет X снизу вверх по направлению к Ор
	tʂ+a+l+bi	ПРИМ + ГОР	Суд идет X горизонтально по направлению к Ор
"ищет", "высматривает"	tʂ+a+χi	ПРИМ + НЕОГР	Суд идет X по направлению к Ор
	tʂ+a+χi	УД + ВЕРХ	Суд идет X сверху вниз по направлению от Ор
	tʂ'i+a+χi	УД + НИЗ	Суд идет X сверху вниз по направлению от Ор
	tʂ'i+a+χi	УД + ГОР	Суд идет X горизонтально по направлению от Ор

\* На этом примере видно, что могут возникать противоречия между основоположником ПДС'ов и сопутствующей лексической основой. Такие же противоречия возможны и в ряде других глаголов, например, в глаголах со значением "поднимать": айшәү, тәшіші, затәші, изәйті.

\*\* Основоположник этой формы разрывается контекстом.

## 423. Выбор ориентира движения

Важным является вопрос о том, какие участники ситуации могут выполнять функцию ориентира движения.

## 4231. Говорящий в качестве ориентира

Наиболее простым и часто встречающимся является случай, когда в качестве ориентира движения выступает говорящий. При этом возможны две ситуации: а) момент движения совпадает с моментом речи, б) момент движения не совпадает с моментом речи.

42311. Момент движения совпадает с моментом речи. В этом случае наиболее естественно использование говорящего в качестве ориентира. Ниже приводятся примеры, в которых выбор ориентира представляет собой этот простейший случай.

- rişlir pəgorı kələi laqatıñ - девочки к лодкам идут [ они идут по направлению от меня (говорящего) по горизонтальной плоскости] (Ал, рус)

- em vi dalmışlı laqatıñ - я за тобой иду [ я иду по горизонтальной плоскости в направлении от того места, где я нахожусь] (Ал, рус)

- atşıw rımbızxalı kılulak qalqıctıñ - Из открытого окна ветер дует [идет по направлению ко мне (говорящему), я нахожусь выше того места, откуда он идет] (Ла, прям)

- xəlil xəmədi kələi aqatıñ - Халил к Ахмеду подходит [идет в направлении от меня (говорящего), я нахожусь ниже Ахмеда и Халила] (Гл, рус)

- ńıjıl ń(ə)də ajańçı ańıçı - Ребенок от подножья горы поднимается [поднимается в направлении от меня (говорящего) я нахожусь ниже него или целиком подъема] (Гл, рус)

42312. Момент движения не совпадает с моментом речи. В этом случае в качестве ориентира обычно выступает положение говорящего в момент речи, которое проецируется на описываемую ситуацию. Разберем два примера:

- ئى ۋەتەن لە ئەنۋەنلەك - Я в-дом возвел (Ба, рус)
- ئى ۋەتەن تېڭىزلىقىنىڭ - Он (говорящий, Ш.Ил.) меня до-  
мой привел (Ба, рус)

Толкование первого примера такое: "Я возвел в дом и удалился от Ор (т.е. от своего местонахождения в момент речи, значит, в момент речи я нахожусь вне дома)". Толкование второго примера также: "Он привел меня в дом и приблизил к Ор (т.е. к моему ме-  
стонахождению в момент речи, значит, в момент речи я нахожусь в доме)".

Ниже приводятся примеры, в которых выбор Ор происходит ана-  
логичным образом.

- ئەم سەھىپتەن باشىندۇر دام-دام ىنكە ئەت ئەرخىزىر ئەلتەنلىك - Здоровые-живые  
оставшиеся, дам-дам речи на одну сторону передал (ПРИБ+ГОР)  
на одном маленьком холме расположились, [(говорящий нахо-  
дится в месте, в направлении к которому они переходили; если бы ориентация была по деятелю и соотносилась с моментом  
перехода, то должна была бы быть выбрана форма لەتەنلىك]<sup>15</sup>
- ئەم كۈركەتەپىدى ئىرىك رەفىكەن ئەنلىك ئەلەتكەن پەزىز گەز-  
چىك ئەلەتكەلەن-ئى-Я сегодня в дом брата, Рафика учителя, с  
пастбищами, на холм села, принесла (ПРИБ+ГОР) [и нахожусь в  
том месте, куда привезла], <sup>16</sup><sup>17</sup>
- ئەم ئەنلىك - Совсем один привел (ПРИБ+НМЗ) (я) [и  
нахожусь там, куда привел], <sup>18</sup><sup>19</sup>
- ئى نەتىر تە'ۋە لەخان ئى ۋەتەن ئەتىرىڭىم - Я в его дом  
привел-когда (УД+ГОР), его дома не-было (Би, рус)
- ئى كەلەپىلى پىسىلى كەلەپىم - Я из-Кубы на ловади приехал  
(ПРИБ+НЕСИР) (Ал, прям)
- ئى نەتىلەڭ لەخادىم - Я обязательно приду (УД+ГОР) [и нахо-  
жуясь не там, куда я пойду] (Но, рус)
- كەتىچىن كەنەن كەنەنلىكىم - Камень хорошо  
не-ложил, он упадет (ПРИБ+ЗЕРХ) [упадет в сторону, где я (говорящий) нахожусь, и нахожусь ниже того места, куда он буд-  
дет падать]
- ئى يەنەنلىكىم - Я из-воды вышел (ПРИБ+ГОР) (Гл,  
рус)

- ئەم ىشكە ئەپتەپىلى زەڭدەم - Я до-реки долгу (УД+НМЗ) [я  
(говорящий) сейчас выше того места, куда я пойду] (Гл, рус)
- هەنئى ۋە كەنەنلىكىلى قەللىپى - [Потом ты с ним привел? (ПРИБ+  
НМЗ) (когда ты привел, говорившего там еще не было)], <sup>6</sup><sup>20</sup>

#### 4232. Прочие случаи выбора ориентира движения

- 42321. Ориентация по субъекту действия. В тех случаях, когда масштабы действий мало по сравнению с масштабами деятеля или масштаба рассмотрения, на которое говорящий отстоит от субъекта действия, смысок велик по сравнению с масштабами движения, ориентация производится по субъекту действия, если он разумное существование
- دەرىخىلى ئى ۋەتەنلىكىلى تاڭلۇق ۋەقىيەتىم - Брач мой один  
больной зуб выпал (ПРИБ+НМЗ) [движение вверх с приближе-  
нием к ориентиру-доктору] (Ол, рус)
- ئا inkişmir بۆس galatىڭىم - Ты верхки слабо отягачишаешь  
[тишеш на себя вверх] (Ал, рус)
- دەرىخىلىنىڭ ئەتەر qaltaڭىچىڭ ئەن ئەتىمىشلىقىنىڭ - Маль-  
чик, на кармане ключ выпал [на себя вверх], дверь открылась,
- كەزانتىشلى 1(ى)كە قەلىغىغا - Из потла мяса вытали [на се-  
бе вверх] (Ал, рус)
- دە sanduzىڭىلەر ئەنلىلى ئەڭىشى - Же дэ к'андык их ىكк'игە  
- Эти булаки из моей одежды вытали (ПРИБ+ГОР), а эти булы  
тебе дам (от себя) [ориентация по субъекту действия, неэто  
ты не участие в действии (в качестве отправленного пункта)го-  
ворившего], <sup>21</sup>
- بى pogotgu ئى كەنەنلىكىم - Он завтра один-два часа под дождем постоит-ес-  
ли, груня сойдет (УД+НМЗ) (Би, рус)
- ئەننىڭ rigى كەرالى latىخىلى tىشىنە كەنەن ئەن كەنەنلىكىم - Та девушка по-до-  
роге проехавшему одному человеку (одно) письмо, написанное

девушкой (УД+ГОР), сказала: "Это письмо тому парню отдать" (УД+

-ГОР) (Зе, прям)\*.

- hini p'et'olj m̄ altakciom - Из его глаз слезы текут (ПРИБ+ВЕРХ) (Он, прям)

- da dyubeb lihelek'tir thy k'ili phor altar'ki - Это слово сказал-как-только, у того друга глаза запали (ПРИБ+ВЕРХ), 48

42322. Ориентация по месту дальнейшего действия. В сказках текстах (сказки, легенды, пересказы и т.п.), описывающих действия, в которых говорящий не участвовал, ориентация каждого данного действия производится обычно по тому месту, где будет происходить дальнейшее действие.

- xilpiñk'ir ts'ya thalts'agi - Бенники в дом вошли (ПРИБ+ГОР), 3

- za q'edari thot'uy dur k'usdur thalb'eqim - Некоторое время спустя они оба пришли (ПРИБ+ГОР) (Ал, прям)

- za q'ik' m'añla naxradim g'wärili thalegi juqarejim - Однажды Молла Насреддин из города ехать хотел (ПРИБ+ГОР) (Го, прям)

- tuk k'hi ph'gi qek'iy tg'saltwbi - Этого барана на-ловить попытав, пришелся (ПРИБ+ВЕРХ), 42.

## 1. КРАТКАЯ ТИПОЛОГИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ХИНАЛУТСКОГО ЯЗЫКА

По многим существенным структурным особенностям хиналутский язык схожен с другими дагестанскими (особенно леагинскими) языками.

### а. Фонологическая система

Консонантная система хиналутского языка обнаруживает такие характерные дагестанские черты, как широкое использование согласных ундульного ряда и наличие коррелятивных признаков "абruptивный - неабruptивный", "придательный - непридательный". Вместе с тем признаки "дальализованный - недальализованный" у согласных в хиналутском языке утратились.

В хиналутской фонологической системе проявляется влияние аваро-бяджинского языка: она имеет типично тюркский характер как по инвентарю фонем, так и по распределению их в слове – сю в большой степени подчинено германизму по ряду и лабиализованности. С особенностями фонологической системы связано развитие на фонологическом уровне противостояния согласных по признаку " дальализованный - недальализованный".

### б. Словосизменительные категории

Словосизменение развито в существительном, местоимении и особенно в глаголе. Несуществительное (в наимен словоупотребление – несамостоятельное) прилагательное и числительное форм словосизменения не имеют.\* Словосизменительные категории, обнаружива-

\* Однако, если в качестве адресата участвуют говорящий, цари глаголе lañ'ci - "дать", ориентация производится по нему:

- jw'visilj iñ'er tkwækk'iret'mx e k'its'eb t'æk'-я тебе очень прошу, моя книгу дай (ПРИБ+ГОР) (Он, рус)

\* Интересно, что указательные местоимения, по функциям аналогичные прилагательным, имеют противостояние прямой и косвенной форме.

контакт в хиндулукском языке, характерны и для других дагестанских языков.

1. В имени выражаются категории числа и падежа. Выделяются 14 падежей, из которых 8 по формальному признаку можно назвать пространственными: они образуют 4 локативно-злативные пары. Однако следует отметить, что система пространственных падежей в хиндулукском языке находится в состоянии разрушения: они используются, как правило, для выражения непространственных значений, противопоставление локатива и златива в ряде случаев неизрализуется. Различные тональные оттенки пространственной ориентации выражаются при помощи послелогов, являющихся сравнительно подрядом обозначением: почти все послелоги заимствованы из азербайджанского языка, хотя и приобрели хиндулукскую сущность и окраску. Среди непространственных падежей имеется два генетива, различающие органическую и неорганическую принадлежность. В обычных для дагестанских языков функциях выступают виноминат, вратив и дама.

2. В хиндулукском языке сохраняется общедагестанская категория именного класса. В непроизводных существительных формальные признаки отсутствуют. Напротив, в производных субстантивах (в самостоятельных притяжательных, местоименных, причастиях) они, как правило, присутствуют. Класс и число существительного, стоящего в nominative, предопределяет либо согласователь, стоящий в глаголе. Выделяются четыре согласовательных класса. Семантические принципы отнесения неодушевленных существительных к II или IV классу во многих случаях не ясны.

3. Особенно богато словоизменение глагола, формы которого мы подразделяем на собственно глагольные и глаголоидные (причастия, деепричастия, масдара). Через весь глагол проходит видовое противопоставление по результативности; все глагольные формы могут присоединять отрицание.

Собственно глагольные формы характеризуются категориями нахождения и времени. В них выделяются 6 нахождений; из них все, кроме повелительного, имеют временные формы. Система времен богата, она весьма органично связана с видовым противопоставлением; всего мы выделяем 18 видовременных форм. В повелительном

заключении проявляются категории числа и лица.

### в. Морфологическая структура слова

Морфологическая структура именных и глагольных словоформ несколько различна. Имена присоединяют агглютинативные суффиксы, глаголы которых гармонизируют с глагольным корнем. В глаголах также все аффиксы, кроме классно-числовых показателей, и показателей пространственной ориентации, присоединяются суффиксально, обращая иногда длинные цепочки. Многие глагольные формы восходят к анализическим конструкциям; с этим связано сохранение на определенных аффиксах (*и<sup>1</sup>сем*, *и<sup>2</sup>сем*) побочного ударения и отсутствие их гармонических модификаций. Классно-числовые показатели предшествуют глагольному корню, в простых глаголах они выступают как префиксы, в сложных — как интерфикссы.

### г. Словообразование

Словообразование в существительных непродуктивно, довольно богата система местоименного словообразования, изучена недостаточно. Интересно глагольное словообразование. Как и в других лезгинских языках, большинство глаголов является сложными. При этом наблюдается широкое разнообразие типов сложных глаголов: с одной стороны, имеются глаголы, в которых корневые морфемы реконструируются лишь на основе некоторых морфологических процессов, но семантически не выделяются; с другой стороны, некоторые сложные глаголы почти не отличаются от словосочетаний.

На границе между словообразованием и словоизменением находится система глагольных префиксов, называемых нами показателями пространственной ориентации. Ряд глаголов образует формы с этими показателями так, что значение этих форм складывается из значения показателя и глагольной основы, но имеется также немало глаголов, значение которых трудно разложить на соответствующие компоненты. Исходя из наличия глаголов второго типа, мы трактуем по-

категории пространственной ориентации как словообразовательные морфемы.

#### Де Синтаксис

Как и для многих других дагестанских языков, для хинадуцкого языка характерно наличие артиклиной и дативной конструкции и отсутствие противопоставления актива и пассива. Примечательно также почти полное отсутствие сложных предложений, вместо которых используются различные деепричастные обороты.

#### в. Лексика

В области лексики склоняется значительное влияние азербайджанского языка. Особено много азербайджанских среди прилагательных, но немало их и среди существительных. От азербайджанских изменениях и причастных корней весьма легко образуются глаголы — признаком к ним стандартной считаемой части. Азербайджанские заимствования имеются также среди служебных слов и частиц.

#### Г. ВОПРОСЫ, НЕ ПОЛУЧИВШИЕ ДОСТАТОЧНОГО ОБСУЖДЕНИЯ

Как отмечалось в предыдущем, настоящая работа не претендует на полноту охвата грамматических фактов хинадуцкого языка. Поэтому представляется целесообразным указать, какие вопросы рассмотрены нами недостаточно или вовсе не рассмотрены ввиду их научности.

1. Отсутствует специальное описание синтаксиса. Синтаксические факты привлекаются лишь в той мере, в какой это оказывается необходимо для понимания значений грамматических категорий. Здесь с тем надц обратить внимание на то, что предоставленный в главе 3 обзорный материал может быть использован для синтаксических обобщений.

2. Слабо изучено и потому почти не описано словообразование. В работе затронуто только глагольное словообразование, и то дале-

ко не в полной мере. Представляется, что это наиболее интересная часть грамматики для последующего исследования.

3. Описание семантики грамматических категорий носит предварительный характер, значения категорий больше иллюстрируются примерами их употребления, чем описываются. Многое еще предстоит сделать для раскрытия видовых, временных и модальных значений глаголов, а также значений под<sup>1</sup> «за» и других словообразовательных аффиксов.

4. Отсутствие описания некоторых традиционно выделяемых частей речи (числительных, наречий, слов, междометий) объясняется тем, что словоизменительные и словообразовательные процессы в этих группах слов в хинадуцком языке не обнаруживаются. Тем самым, они попадают в сферу изучения лексики, а не морфологии.

5. Почти не изучена лексическая семантика: не дано семантического описания лексем, входящих в словарь, не изучена лексическая сочетаемость.

6. Отсутствует описание взаимодействия фонологических правил выпадения и вставок гласных вершинного подъема в длинах словах со сложной морфологической структурой (т.е. в глагольных словоформах).

#### II. О ВОЗМОЖНОСТИ ДРУГИХ ИНТЕРПРЕТАЦИЙ НЕКОТОРЫХ ГРАММАТИЧЕСКИХ ФАКТОВ

В настоящем описании сознательно не приводятся мотивированные грамматические интерпретации, и не рассматриваются другие возможные интерпретации (элементы мотивировок в некоторой мере присутствуют лишь в главе 1). Это не значит, что авторы не видели возможностей альтернативных решений многих вопросов. Некоторые из этих альтернатив были тщательно проанализированы и сочтены или менее удачными, или различными, другие были только высказаны, а многие, разумеется, просто не замечены. Отметим здесь некоторые из рассматривавшихся альтернативных интерпретаций.

1. Наиболее существенным измениением в фонологическом описании могло бы быть введение лабиализованных согласных на фо-

нологическом и морфонологическом уровнях. Разумеется, можно, отвлекаясь от специфики реальных фонетических реализаций (см. 123) и в ряде случаев реконструируя лабиализованные, построить систему, содержащую лабиализованные фонемы. Это дадо бы возможность лучше отразить историю ряда форм и приблизиться к общеарабескому инвентарю согласных, однако, во нашем мнении, не соответствовало бы современному фонологическому состоянию.

Фонологическое описание могло бы заметно измениться в случае использования другой фонологической модели, а именно, модели московской фонологической школы. В этом случае имелось бы два уровня: фонетический и "фонологический" (соответствующий предикативному названию "морфонологическому") и отсутствовал бы используемый в данной работе "фонологический" уровень\*. Соответственно, приведены, выступающие в нашем описании на фонетическом и фонологическом уровнях, но отсутствующие на морфонологическом ("наполагающейся - ненаполагающейся" для согласных, "долгий - преткий" для смычных неподдыхательных) сохранятся бы лишь как фонетические. При этом исчезли бы трудности, связанные с их фонологической трактовкой. Такое описание сохранило бы, однако, произвольность решения о значении некоторых приводимых в позициях нейтрализации. Эта произвольность неизбежна (если только не вводить "гипотезу") для позиций нейтрализации внутри морфем, когда нельзя проверить значение приводимых по сильной позиции; так, мы условно считаем смычные предикативными перед фрикативами в словах типа {*p̪ʒi*}, {*k̪θəm*} и т.п., и неподдыхательными после фрикативов и смычных в словах типа {*ənt*}, {*dəst*} и т.п.

2. Существенная для описания глагольного словоизменения проблема выбора исходной формы (исходных форм) может быть решена разными способами. Можно в качестве исходной формы брать не результативную основу, а корень, выводя видовые основы из него. Можно также за исходную принять нерезультивативную основу. Кроме того, не обязательно выделение основ РЕЗ и НЕРЕЗ\*. Правда, тогда придется каждый раз как бы заново получать эти основы при образовании словоформ, в которые они, по нашей классификации, входят.

\*Это, однажды, привело бы к возникновению проблемы выбора "орфографической" записи (см. 18).

3. Возможности других трактовок структуры глагольных форм связаны с досудебской нами полной смесью видовых основ и причастий результативного и нерезультативного вида. Прежде всего, можно вообще отказаться от такого промежуточного объекта, как основы РЕЗ и НЕРЕЗ, считая эти формы просто причастиями (при таком решении наименем будет место основ РЕЗ и НЕРЕЗ).<sup>8</sup> То же время можно считать, что причастия на форме Не соединяются с основой, а идет в конце морфемы -i, которая сливалась с конечным i основы, или считать, что основа кончается на согласный, а i - это причастный показатель. Каждое из этих решений имеет свою неудобство, сказывающуюся при построении правил получения словоформ из исходной формы; разбор этих альтернатив занял бы очень много места.

4. Образование временных форм также могло быть описано иным образом, чем в данной работе (у нас они образуются присоединением временных аффиксов видовым основам). Возможно, что более убедительной показалась бы трактовка некоторых временных форм как производных от причастий. Однако содержательно это мало что меняет: виду смислах причастий и основ. В то же время против такого решения говорит тот факт, что отрицательные формы для всех времен образуются не присоединением отрицательных причастий (как это имеет место во всех случаях, когда мы возводим форму к причастию, например, в масдарах с отрицанием), а при помощи специальной морфемы.

5. Некоторые другие решения, связанные с описанием морфологии глагола, также являются условными и не всегда имеют глубокие мотивации:

условностью является отнесение ирреального прошедшего к временам (можно было бы считать эту форму наложением условно обозначенной в рамках повествительного наложения побудительных и запретительных форм для разных лиц);

условно задание категории двупричастия, можно было бы считать соответствующие формы сочетанием причастий с энглиническим присоединением сопряжения;

<sup>8</sup>Их пересмотр, на наш взгляд, не должен привести к существенной перестройке обзования.

можно было бы по функциональным критериям разделить несамостоятельные причастия на причастия и инфинитивы; это, однако, привело бы к дальнейшему увеличению числа синонимичных форм; недостаточно мотивировано отнесение ряда конструкций к сложным глаголам, а не словосочетаниям;

условностью является отнесение глагола *к'чи* - "делать" к 1-ой морфологической группе; можно было бы отнести его к II или V группе (однако, сложные глаголы, содержащие *к'чи*, все равно относились бы к I группе).

Подводя итог, можно сказать, что настоящее описание позволяет лишь попыткой наметить основные контуры грамматики этого интересного в структурном, сравнительно-историческом и типологическом отношении языка. Если оно пробудит интерес к более детальному и глубокому его исследованию, авторы будут считать свою задачу выполненной.

#### ТЕКСТЫ

1. ts'irf+i+l+o+mñ+kñt kñt+tz tñh iné vñd+urda+r+er kñt+s+i  
m(w)q+é jañdñz+w+r jarkls+mñz+kñt+kñt+qñ+mñ - Говорят-что Кеты в  
одни времена Кеты горы на склоне находились.

2. ean phan ys a+a+q' qabñl+w+r gusj kñt+tz  
tñh+jbñr+val+w+r j+éka+l+ear+yñ+mñ - Несколько сот лет этого пе-  
реда, люди, Кеты от-землетрясения трясся.

3. tñh+jbñr+val kñt+tz mañthañ a+ék'lk+xi+3+yñ+mñ -  
Во-время землетрясения Кеты селение полностью провалилось.

4. k'1+l+du k'1 j+é+tñsin+du j+é+tñsin - Умирающий умер, ос-  
тавивший остались.

5. ean salamñt v+é+ëmñ+dur dñmñdñw mñkñé as tñhgráf+i+r  
th+é+l+tar+f+i+jm tñhink misf tñhgráf+i gus jarkls+mñz+bñ+qñi -  
Здоровые живые оставшиеся, Дамдык реки на одну сторону пришли,  
на одном маленьком холме стояли-находились.

6. hññ+z+i, tñh+l+qñ+i mñq+i hññ tñhgráf+i gus l(w)ñ tñh+i+li  
tñh+l+qñ+i - Этого после они на этом холме жну парандить начали.

7. hññ+ga+l+ kñt+s+i tñh xññalig j+é+tñsin+yñ+mñ - С это-  
го-времени Кеты или Хинадуг осталось.

1. Рассказывают, что некогда селение Кеты находилось на склоне Кеты-горы. 2. Несколько столетий назад, рассказывают, в Кеты было землетрясение. 3. Во время землетрясения селение Кеты полностью провалилось. 4. Во время землетрясения часть людей погибли, а часть осталась в живых. 5. Оставшиеся в живых пришли на берег реки Дамдык и расположились на маленьком холме. 6. На этом холме они начали парандить жну. 7. С тех пор селение Кеты стало называться Хинадугом.

## Текст 2. Легенда о пастухе. (№2)

1. l+é+f+i+l+é+kñ+er tñ+h+l+f+i+tñ+é+l+kñ+er - Удди-уходит,  
возвращаться-возвращаются (стандартный звучн в хинадугских ле-  
гендах).

2. thy+gз ss halam+cher kñt+q'i+du - В то-время один пастух  
был.

3. halam+cher+i halam xññdñs' dahñk+i gus j+ébñn+dñ+qñ  
{j+ébñn+dñ+a+yñ+mñ} ts'iri - Пастух баранов на Белой скале нас,  
говорят.

4. q'ññ+ga phñk q'ññdñ vñd+ur er bin+i halam kñh+éj+qñi -  
В-пастух в хлебе времени он баранов собрал.

5. bin+i mak'urñ+r al tñh+l+o+qñi phñk q'ññdñ tñh+l+qñi -  
Он в-пастух молодок надзор, хлеб есть начал.

6. ik se+gз hññ+z+i ss qññt tñh+l+qñ+i+tñ+i - В это время  
к-нему одна старуха пододила.

7. qññ+i halam+cher+i+l+kñt dijan bñl aseñ+r+mñ hinñ  
q'ññ+qñ+r+er ss tñng al tñh+l+o+qñi+tñ+i - Старуха пастуху  
сказала-что: "Мыши санок, мы-также в эту посудину, одну каплю  
молока надзор, дай".

8. halam+cher+i qññt al tñh+l+q'i+tñ+or+un fil+w+r tñhuvñk+i  
mañt'ñr zññkñj - Пастух старухе молоко доил-когда, в-молоко они  
помет увидели.

9. halam+cher+i al mañt'ñr+z+skil1 qññt+u l+é+k'ñi - Пастух  
молоко с-пометом старухе дал.

10. qññt+mñ al tañu+l+ör+un mak'urñ+r mañt'ñr zññ+bñi - Стар-  
уха же, молоко пила-когда, в-помет увидела.

11. qññ+i halam+cher+i qññt+qñ+i+kñt wñ k'ññt'ñr j+aq k'ññ  
{k'ññ+qñ} - Старуха пастуху проклияне-одолела-что: "Ты паним чтоб  
стаг".

12. halam+cher ink+i gus hinñ+nñ halam+mñ+skil1 k'ññt'ñr q'i  
- Пастух на ногах со своими баранами замер стал.

1. Было же... было ли... 2. Давным-давно жил один пастух.  
3. Рассказывают, что пастух пас баранов на Белой скале. 4. В пас-  
ху, во время обеда, он баранов собрал. 5. Надзор в пасху моло-  
ко, начал есть хлеб. 6. Тут к нему подходит какая-то старуха.

7. Подходит и настуух говорит: "Мылый салюк, надор-ка мне немножко молока в эту посудину". 8. Когда настуух дала молоко, туда овечий помет упал. 9. Настуух дал старухе молоко с пометом. 10. А старуха, когда пила молоко, заметила в пилье помет. 11. И прохлила старуха настууха: "Будь же ты хампим!" 12. Настуух как стоял, так и превратился в камень вместе со своими баранами.

Текст 3. Колдунья. (*То*)

1. *thug'g uññabébotv+er* za kñrg'ta pñsi éñt+b+d+i+q'+dñ+ññ - Когда-то у-Устадегота одна белая лошадь змеялась.

2. hññ+i+1 dm pñsi gynñk tñ'i+l+d+f+i+jn - кында дарэ-г 1+ëg+d+b+1+q'+l+n+an+gn - ts'i'irf - Она эту лошадь каждый-день, отставляя, в лесах уединяясь отпускала, говорят.

3. hññ q'ñ mik'íl+ga pñsi tuz+s+a+k bñ+l+d+k+or+cm {kñ+s+qñ+k+or+cm} ts'i'irf - Каждый день вечером лошадь во- двор возвращалась-когда, лошадь потела была, говорят.

4. nññ+i+1 ñagñläratı pñsi gñ+bvi {gñ+b+vi} nññ+k'i+r+du mññ+k'i+l+d+r+v+k+ я q'ñ pñsi dñl+w qñr s+e+ññidjejk tñ'i+l+d+f+i+jn 1+ëg+d+b+1+q'ñ - Их мужчины на-лошадь сеняего, погоняющими известные-сделать-чтобы, в один день-ке у-лошадь на-спине пар напаковали, отвадили, отпустили.

5. mik'íl+ga pñsi kññ+d+k+b+k+otv+nn pñsi utyrz за wæt'ññegutam ts'b+st+çññidjejk kñ+l+d+ññ+betv+ts'i'irf - Вечером, лошадь во- двор пришла-когда, на лошадь одна колдунья, приклонившись, приехала, говорят.

6. nññ+i+1 wæt'ññegutam ts'b+st+çññidjejk ts'i'irf +t+q'i+b+ +i+mi - Она, колдунью сняла, в-дом внесли.

7. wæt'ññegutam ts'b+st+çññidjejk (1) kñ+jn kñrg'i кында wæt'ññegutam 1+ës+k'i+ - Колдунья чистить-на-смоком-убежала, сказав, в ее одежду буланки прижали.

8. эх q'ñ uññabébotv+er! Был разыбай-иер майт бг+rh+l+khi+r+ +e+er ts'i'irf - В один день у-Устадегота в-котле масло растопили, говорят.

9. kññ+i+2 te'çat+za nññk ts'i'irf éñtha+q'+dñ - А-В их доме одна маленькая девочка сидя,

10. kññk'irg i tsu+bit 1+ëg+f+st+q+gn wæt'ññegutam nññk'risj+i lñ+k'i+ - Нениана во- двор кынды-была, колдунья маленькой девочки сказала-что:

11. dm wæt'ññegutam ts'i'irf i kgñ+i+l i th+ës+f+in je dñi k'ññ+bag'ñw qñr l+ëk+k+irg+em - "Оти буланки из моей одежды вытащи, я эти буды тебе дам".

12. riñi wæt'ññegutam kñrg'i añañd+z+ardar th+ës+q+i+ -

Девочка у-колдунью в-одежду имеющиеся буланки вытащила.

13. wæt'ññegutam totg+f+ri+jk riñi mññe x+li fañbán+er g+ës+il+ä+u+o+u+jm hññ+ts'hés+terpi - Колдунья, встав, девочку в масла кипящий котел бросив, сама-же убежала.

1. Когда-то в семье Устадеготов было белое лошадь. 2. Рассказывают, что они каждый день отходили лошадь в Кызылское ущелье и пускали птицесь. 3. Рассказывают также, что вечером лошадь возвращалась домой вся в пути. 4. Мужчины из этой семьи решили узнать, кто садится на лошадь и так гонят ее: называли спиною лошадь гаром, отвязали и отпустили. 5. Рассказывают, что вечером лошадь вернулась домой и на ней приехала проклененная колдунья.

6. Колдунью сняли с лошади и засели в дом. 7. Чтобы колдунья не убежала, в ее одежду вложили буланки. 8. Орицы в доме Устадеготов растопили маслом - так рассказывают. 9. И была у них в доме маленькая девочка и говорят: 11. "Вытащи буланки из моей одежды я тебе буды дам". 12. Девочка вытащила все буланки из одежды колдуньи. 13. Колдунья испомчила, бросила девочку в котел с кипящим маслом - и была такова.

Текст 4. Два друга. (*Оз*)

1. k'u k'ññi lñ+s ts'i'irf - Для друга были, говорят.

2. k'ññ+s+tur {k'u+s+ññ} sñ+r+ty+hññk kñq'+il i bñ+d+ññek+ +t+q'i lñ+s ts'i'irf - Об один чем-другой плохого-заглядя-лицы были, говорят.

3. hññ+i+1 ts'b+ññek+bñ+i th+y+ës+5 li+k'i kñ+d+r kññ+i+w+q'i+ - Их бы и bñ+d+ññek+r+el mññe+qñ+khi+t+q'i - Из-них этот тому скажу-что: "Давай мы, один у-другого плохой-загляд-есть, попробу-

ем".

4. thy k'ili gáma+q'i ког t'yinak t'yil харáts' rwañan+uñ 1+é+k'il+fri+jk t'é+p+q+iui - Тот друг согласился: они, к одному большому камню подошли, остановились.

5. mó+q+iili t;yinak+q'i 1+é+k'i ja hñjárdm rwañan - Из-них первых сказали-что: "Накой красивый камень!"

6. 1+é+hñklatir rwañan urta+li téq+k'i - Как-сказали-только, камень посередине распался.

7. thy k'ili-fi kax; li+khí v'i ja jamán p'ul+or fi+q+i - Тот друг ему сказали-что: "У-тебя какие сильные глаза!"

8. da dñukéb 1+é+hñklatir thy k'ili ph'or á+l+tar+k'i - Это слова как-сказали-только, того друга глаза запали.

1. Были два друга, говорят. 2. И говорят, что у одного был дурной глаз, а у другого способность сливать еще больше смы. 3. Первый второму говорит: "Давай мы свои глаза испытаем". 4. Второй друг согласился; подошли они к большому белому камню и остановились. 5. Первый говорит: "Накой красивый камень!" 6. Едва он эти слова произнес, камень пополам распался. 7. Второй друг говорит: "Какие у тебя сильные глаза?" 8. Едва он эти слова произнес, у первого друга глаза запали.

### Текст 5. Как мы ходили убивать змея. (Он)

1. es q'k za te'a ts'ú+v+é+jk - В один день я сидел.  
2. q'xli+ga+ t'b+é+uñ vagif,i k'+á+é+hi+jk iñ li+khí kh+aer k'az k'+li+uñ k'az - Погнулся после Загиф, приди, мне сказали-что: "Давай змею убийца подадим".

3. jir s=é+f+i-jk' k'á+é+b+uñ-ki - Мы, спустившись, гуляли.  
4. gir+é+s k'az ts'ú+b+é+xí - Нам змей не-запахалась.

5. hiné+i iñ li+khí kh+aer xamé+g 1+é+kpi+uñ k'az - Он мне сказали-что: "Давай в-поду идти подадим".

6. jir xamé+g 1+é+é+i+jk q'á+1+t+uñ-ki - Мы, искупавшись, вернулись.

7. jir q'á+1+t+uñ-ki q'á+1+t+uñ-ki - Мы вернулись-когда, мы одну змею на одном большом камне увидели.

8. jk ne makhárt+i s=é+é+uñ-ki - Я ее палькой оббросил.

9. hñmáh da siré+uñ k'atg'üñpi k'+li b+í+3+i+b+uñ+q'i - После этого мы ее камнем убивали захотели.

10. jir hiné+i sam k'atg'üñpi bu+u+v+5k+q'i es+q+i+jk hiné+i ts'á+k+é+é+i - Мы в-нее сколько камней бросали-если, даже-один в-нее не-ударилися.

11. hñ ts'ú+k+p+1+jk k'atg'üñpi k'ápnak' 1+é+ts'+bu+uñ-ki - Она, убекая, под камень замела.

1. Как-то раз я сидел дома. 2. После полудни во мне привел Загиф и говорит: "Давай пойдем змею убивать". 3. Мы спустились и побродили немножко. 4. Змей нам не попалась. 5. Загиф говорит: "Давай испытаемся". 6. Мы искупались и вернулись. 7. Вернулись - и на большом камне увидели змей. 8. Я палькой оббросил ее с каменем. 9. А потом мы решили убить ее камнями. 10. Но сколько камней ни бросали, ни один в нее попал. 11. Она убекала и спряталась под камнем.

### Текст 6. Диалог Бахади и Халифа (В 1). (Ku)

1. u. um k'irgáh tel áti+da - Ты сегодня где был?

2. X. zu k'irgáh moñké+uñ dž(i)gá z+á+é+uñ q+é+1+é+é+d+1+uñ - Я сегодня Имадэ в-дом сошел (и) не-погулялся-снизу (не-вернулся).

3. u. ya k'it+é+é+jk va himel - Что делал ты там?

4. X. za himel kápí k'azdu q+é+uñ+q'i p'zi á+l+p+é+é+rí - в-зиме+ли - А там (сказал) на-пастбище идущий будет-соли (если пойдет), лошадь (чтобы) привел с-пастбища.

5. u. ts'í+ph+é+é+r+é+jk va da p'zi - Зачем-нужна-была тебе эта лошадь?

6. X. gá+q'i {ge+Ika+uñ} k'az za ánt+arðar+uñ+r - Сесть, сесть мне в-землю (= в окрестности).

7. u. v'iz k'á+é+k'az+q'iideñ za ts'í+q+ta'í - За-тобой из-за-того-что-гугла (=разнесенная тобой), ля устал.

8. X. hanam+é+uñ jk bñmá+1+l+é+é+r+uñ {li+é+é+uñ+uñ} za za-Энд+1 dž(i)gá z+á+é+uñ+uñ - Так-есть, и нам разве-не-сказали, (что) я Имадэ в-дом иду?

9. У. hánna vu k'ui w+éti bñek'ui {úm+k'ui} hinéli+li - Потом тебе кто пошел, нашел оттуда (= там)?
10. X. qemédin+i - Кимедин.
11. У. hánna vu k'íéñk'ui q+é+1+mi - Потом ты с-нем пришел?
12. X. zu t'ekh - Я один.
13. У. t'hem t'ekh - Совсем один?
14. X. t'hem t'ekh q+é+1+mi - Совсем один пришел.
15. У. q+é+1+i+jk je k'ui vu hánna - Приди, что сделал ты потом?
16. X. q+é+1+i+jk bñanin l+é+k'ui - Приди, бенани отдал.\*
17. У. sun bñadrá bñanin l+k'ui - Сколько ведар бенани отдал?
18. X. p'ysu bñadrá - Три ведара.
19. У. nu bñanin j+é+taini+j+ - Мне бенани осталось?
20. X. va? - Нет.
21. У. hetgj j+é+taini+o+j+1+ju - Ничего не-осталось?
22. X. vs? vs? - Нет, Нет.
23. У. unkif g+é+j+ju vu mekláéñt+i - Замок закрыл ты склада;
24. X. gérji unkifim gérji - Закрыл я-замок, закрыл.
25. У. hink+i t'bññuñ t'bññoli x1 vu - Этого после куда пошел ти?
26. X. hinéñt' uñbññuñ xánquñl+i ta'ya - Этого после Ханнулы в-дом.
27. У. xánquñl+i ta'ya ja b+gk - Ханнула в-доме что было?
28. X. l+é+q+qabí ta'ya qájññt+i b+gk - Посмотреть-если (=позвалось), во-дворе торжество было.
29. X. Jk li b+gjñññk vu k'ui jébli dñmñfroq+i ja b+q'i - Я сказал, поднимусь-на //, у этого сужина сына Джерардо-ва что есть-ли (=не происходит ли что-нибудь)?
30. X. l+é+q+qabí hñjki bñkif k'ui+etñ hñm+i - Посмотреть-если (окончилось), ребячу обрезание сделали он.
31. У. nk - Не!
32. X. k'ui+áñt+i nñtarak'k k+é+k+ya - Бог радости пусты-дист.
33. У. k'ui+áñt+i nñtarak'k k+é+k+ya - Бог радости пусты-дист.

\*Ханни - отец заправщика Болагинки, который находится в данное время в Кубе, рафинаде.

34. X. te'yan k'ui+áñt+i pod - Домой поднимешься, под-ти!
35. X. jk líam vu hinéli á+éñu+k+rsñd+i+m - Я сказал-же,
- (что) я туда не-выду.
36. У. ab v+áñt+i jir autón k'áéh+buñ+é+dar dži vu k'ui+áñt+i g+éñli l+é+ñar+q'ui jir vu t'g+á+é+th+onu+n+da - Ну, тебе мы +г+éñli l+é+ñar+q'ui jir vu t'g+á+é+th+onu+n+da - Ну, тебе мы сколько искали, это селение из-руки находились-однажды (=все селение прочесали) мы, ты найденный-быть-не-можешь (=зеба не могли найти).
37. X. duñ - Верно.
38. У. bñanin vu tel áñli+du - А ты где был?
39. X. v+éte ajéññu+r mñññd+i dž(i)gk - Селения в-никней-чи-оти, Манеда в-доме.
40. У. za mikr mak+éññt+i+ta ažakññt+i dž(i)gk t'kñññl+i az(i)gk jir v+áñt+i - Сначала в-школу, Айсанам в-дом, Ханну-ду а-дом мы за-тобой ходили.
41. У. hánna sin+i+ta l+é+k'i sñgqññm+i k'ui vu hñññd+i dž(i)gk q+éññm - Потом все Зернами сказали-что, что ты Манеда в-доме находишься.
42. X. k'ui+na dys+ññk - Тоже верно.
43. У. hánna vu bñanin l+é+k'ui+s+etñ t'bññuñ l+é+ñar+q'ui t'kñññl+i k+é+b+mi - Потом ты бенани после того-как-дал, уши, Ригам\* учителя пришел.
44. У. t'kñññl+i mñññlin+ir+z+i+q+i+li ažakññl+i m+éññb+ +m+éñññk+i zet+du ñet+q'i qñññ villeti g+é+q+i+jk - Потом из тех учителей\*, из-Москвы приехавших, одного послал в-Кубу, на-таких посадах.
45. У. m+ha+k'ui mñññlat+e+i+ta ja nos k'ur+áñt iñ+q+u+jk {l+é+q+qabí} - Сразу же в-тот-же-час я ик в-дорогу послал (приподнял), уехали.
46. У. nu ta'ññi l+é+q+qabí k'ui+áñt+i k'ui+áñt+i k'ui+áñt+i - Ну, я теперь скажу-же, по-дороге хороши поедут?
47. X. larp k'ui+áñt+i k+é+ñar+ñor+tañ t'kñññl - Очень хорошо поедут, удобно.

\*Старший сын Ханни.

\*\*Идутся в виду участников экспедиции.

## Тексты

48. V. жаңа lıf<sup>h</sup>ki вaлaгынк; vi qabib+urq q-a:t+it<sup>h</sup>+k*h*i+и, ик<sup>h</sup>иңиңин дың q-iq<sup>h</sup>an hiñer<sup>h</sup>s+ilи t<sup>h</sup>+int<sup>h</sup>+t<sup>h</sup>и - Я потом скажу-что, Балагинен тебе назову-поднимет (бензин), еще-немного бензина, мало будет-если, у-него зовут.

49. X. jır ha kui+k<sup>h</sup>ı+k<sup>h</sup>ı+и яңаңын карб<sup>h</sup>и вaлaгын-и - Мы его(запас) уезжали-приехали оставили, запас бензина-есть.

50. X. h*h*ek<sup>h</sup>и зары-и t<sup>h</sup>an<sup>h</sup>an<sup>h</sup>ı+et<sup>h</sup>+и - Тот-самый запас-(который)-есть, кончается.

51. V. h*h*ek<sup>h</sup>и vi k*h*efi t<sup>h</sup>im at<sup>h</sup> xal<sup>h</sup>f - Теперь твое дело (-дела) как есть, хал<sup>h</sup>ф?

52. X. lap<sup>h</sup> k*h*ean - Очень хорошо.

53. V. xal<sup>h</sup>im-i+ıkili ar<sup>h</sup> t<sup>h</sup>im ji - С-Рагимом отношения как есть?

54. I. aez lap<sup>h</sup> k*h*ean - Ничего, очень хорошо.

55. V. du rəhimb<sup>h</sup> hərədən vi+ıkili mak<sup>h</sup>ı+k<sup>h</sup>ı+ık<sup>h</sup>ı həj<sup>h</sup>ıl vəjt h*h*ek<sup>h</sup>и t<sup>h</sup>im t<sup>h</sup>ıça - Этот Рагим иногда тебя не-слушался в ребенке время (-в детстве), теперь как есть?

56. X. xal<sup>h</sup>im-i+ıq<sup>h</sup>ı+iil k*h*əmən<sup>h</sup>ı d<sup>h</sup>ı+ı+d<sup>h</sup>ı+и - Чем-Рагим, лучшего нет.

57. V. h*h*ı+ı+d<sup>h</sup>ı+и k*h*ı+и - Пассе-нет?

58. X. h*h*ı+ı+d<sup>h</sup>ı+и - Сосем-же нет.

59. V. ve qulib<sup>h</sup>+ur<sup>h</sup> k*h*ean t<sup>h</sup>ı+и (t<sup>h</sup>ı+и+и) - В твоей должности (отцовской) хорошо-и?

60. V. o<sup>h</sup>ı hıgħat<sup>h</sup> k*h*ı+ri<sup>h</sup> t<sup>h</sup>ı+и - Тебе уважение делает-ли (-уважает ли)?

61. X. hıgħat<sup>h</sup> k*h*ı+ri<sup>h</sup> lap<sup>h</sup> laj<sup>h</sup>in+il - И-уважение делает-ет, очень-дорого.

62. V. w<sup>h</sup>alagyn<sup>h</sup> dıjxam vi iż-ż-żer l<sup>h</sup>+ā+ku<sup>h</sup>ı+t<sup>h</sup>ı+и - Балагинен, изверное, на твою лицо идет (-что падает с тобой)?

63. X. w<sup>h</sup>alagyn<sup>h</sup> iż-żer k*h*erha jebl<sup>h</sup> k*h*əmni+и - Балагинен очень-сущна силь человек-есть.

64. V. k*h*ı+ā+k<sup>h</sup>ı+du w<sup>h</sup>alagyn<sup>h</sup> - Когда придуши-будет (-при-дет) Балагинен?

65. X. rogo<sup>h</sup>+t<sup>h</sup>ı+и het<sup>h</sup> aħġix na re<sup>h</sup>għ baxar<sup>h</sup>+и - Завтра, послезавтра, ведь завтра базар (в городе).

66. X. re<sup>h</sup>għ baxar<sup>h</sup>+и għi<sup>h</sup> k*h*ı+dar+и - Завтра по-базар будут-ходить.

57. V. basär k*h*ı+ji<sup>h</sup> q+a<sup>h</sup>l+t<sup>h</sup>ı+ku<sup>h</sup>j+dar+и - Базар сделан, выйдут-пойдут?

67. X. basär k*h*ı+ji<sup>h</sup> q+a<sup>h</sup>l+t<sup>h</sup>ı+ku<sup>h</sup>j+dar+и - Базар сделан, выйдут-пойдут.

68. V. ni jid<sup>h</sup> im hor k*h*ıj<sup>h</sup>a n k*h*ır+ā+er l<sup>h</sup>+q<sup>h</sup>ıci k*h*ısan hħ<sup>h</sup>is+и qulib<sup>h</sup> 1<sup>h</sup>+k<sup>h</sup>ı+il q*h*ım wa<sup>h</sup>q<sup>h</sup>ı - Ну, я тоже тех гостей на-другую приводил, хорошее им угошение дал, если, пожал.

69. V. x<sup>h</sup>im+am+ħan<sup>h</sup> jid<sup>h</sup> t<sup>h</sup>ıħin<sup>h</sup> tħ<sup>h</sup>y+dar+u+и - А-вечер-ночью мы в-одном-месте были.

70. V. lu xalim<sup>h</sup> hor bit<sup>h</sup>ini t<sup>h</sup>ıħin<sup>h</sup> tħ<sup>h</sup>y+dar+u+и qarib kħaddi+r+и - А, Рагим, они все в-одном-месте были, не-местные\* (т.е. приезжие) люди.

71. X. kħarrak l-ħaddi+и - Уважение нужно.

72. V. vħe+j+il t<sup>h</sup>im kħarrak jid<sup>h</sup> - Но-такому, как сделали я?

73. V. vħe+j+il t<sup>h</sup>im kħarrak lap<sup>h</sup> k*h*ean - Очень хорошо, очень хорошо.

74. V. m-xa<sup>h</sup> tħoħiex\*x+и k*h*ı+ā+b<sup>h</sup>+u+и k*h*ıj<sup>h</sup>+n<sup>h</sup>+u+и kħarrak<sup>h</sup> kħi+r+ai k*h*ır+ā bōrdy+и - Ну, этого после-же приехавшим гостям уважение делать нам-должно.

75. X. halibħi+k<sup>h</sup>ı kħabbi+и k*h*ı+ā+b<sup>h</sup>+u+и kħaddi+r+u+и bōrgħ+и - Конечно-что надежда приехавшим людям (уважение делать) должна-есть?

76. V. m-xa<sup>h</sup> tħoħiex\*x+и k*h*ı+ā+b<sup>h</sup>+u+и kħaddi+r+u+и - Ну, эти из-Москвы приехавшие-такие хорошие люди-есть.

77. V. m-xa<sup>h</sup> kħarrak mit<sup>h</sup> aħi+ta<sup>h</sup> i+r<sup>h</sup>t+ħ+o+и - Они-нельзя звать-ли.

78. V. kħir+ā mit<sup>h</sup> dżid<sup>h</sup> dżid<sup>h</sup> i mżejħi mit<sup>h</sup>+и - Наш язык мы-известный языко-есть.

79. X. mżejħdū+и mżejħdū+и - Известный-есть, известный-есть.

80. V. h*h*ek<sup>h</sup>и vi tħ<sup>h</sup>ı+k<sup>h</sup>ı+и akt<sup>h</sup>k*h*ı i+ıkili - Теперь ты разговариваешь немного со-мино.

81. X. ma ja tħ<sup>h</sup>ı+k<sup>h</sup>ı+и - Ну, что скажу?

82. X. va ja tħ<sup>h</sup>ı+k<sup>h</sup>ı+и - Ну, что скажу?

83. X. va tħ<sup>h</sup>ı+k<sup>h</sup>ı+и ja<sup>h</sup> dżid<sup>h</sup> l<sup>h</sup>+ā+k<sup>h</sup>ı+r<sup>h</sup>dħi+и - Ты скажи, я-же ответ дам.

\*Имеются в виду азгу, певчие на только что состоявшейся свадьбе и уважение сегодня на газиене вместе с одним из членов экспедиции.

84. V. vē+g+iili tel l=ā+t=ās+kiq-i=jī ze djas+ā dalēg+valdar -  
По-твоему, куда пойдут этого мира дела (=что дальше будет)?

85. X. t̄yq i t'äl l=ā+nt̄w l=ā+kiq+yməx - До того края под-  
дуть. {Охах}

86. X. t̄yq i t'äl l=ā+h+i+jk hámä t̄h+ā+l+tw+bjı+g+mk -  
до того края подъед, потом вернется.

87. V. na hñid yñkñhñ ññj+3+l+mk - Ну, этому возможности  
нет.

88. V. es k'ur+ā+bar+u+3+iili vē+g+iili t̄h+ā+dk qñi kui+dk -  
На этих дорог, по-твоему, никак хороших будет?

89. X. kññk t̄yq+i k'ur - Та-самая Диасфальная дорога.

90. V. hñkñhñ+i hñid uñgr+k'ü i es ññk mñk+ri+3+l+mk - Государ-  
ство здесь если-бы немного во-внимание вложило-бы (=обратило бы  
внимание), а-то нашей силы не-хватает.

91. V. hñkñhñ+i hññkñhñ dalēg+iili nññk+mñ pñj+3+iili  
tyé+g+q'ami aftbñs iñlx+mñs+kiq+3+mk - Государство свою работу,  
свои деньги преориентирует-если, автобус будет-работать.

92. X. ññhdarñs iñlx+mñs+kiq+3+mk - Вероятно, будет рабо-  
тать.

93. V. valä aftbñs iñlx+mñs+kiq+3+mk - Ей-богу, автобус  
будет-работать.

94. V. k'indz+u+r+u+3+aftbñs iñlx+mñs+u+n+kiq+3+mk - Зимой  
-тоже\*\* автобус сможет-работать.

95. V. laph turfan+u+3+u+3+u - Сильный буран-даже если-  
будет.

96. X. kñgä q'i+q'ami hñlëg - Всякое будет-если (=все, что  
будет), пусть (будет).

97. V. iñfr k'ñan k'yá+mk - Очень хорошая дорога-есть.

98. X. ñs qñi k'yá+mk - Esta хорошая дорога-есть.

99. V. ñalap<sup>b</sup> qñi k'yá+mk - Esta очень хорошая дорога.

100. V. axt<sup>b</sup>k'ü gergä de k'ur géng+k'i+r+st+kyä - Немного  
надо эту дорогу расширить.

\*Здесь речь идет о двух дорогах на Кубу - старой и новой.

\*\*В настоящее время в Жинаулгумане автомобильной дороги нет.

101. X. hñkñhñ+i k'ul t̄h+ā+ky+et+kyä - Государства рука  
нухна.

102. X. qñmälg sa nñ+mk qñh+dåm+i qññd+i+r - Жинаулгуман одно  
селение Быхадаг в-краине.

103. V. es turfan+dåm+i qññd+i+r iñfr k'ir+ k'umäg+val  
j+i+j+mk - Но этом Тустандаге крыле много нам помочь хочется.

104. X. ne jah+ma rñhñ - Ну, хватит-здесь, Рагим?\*\*

105. X. Sir+i t̄y+anñ t̄y+u+b+u+3+i lap<sup>a</sup> - Наш подбородок  
устал отчизны.

### Текст 7. О молле Насреддине. (76)

1. es q'ma mañla qññredin çññkñr t̄h'ñkñçez ts+irf - Однажды  
молла Насреддин из-города возвращался, говорит.

2. mi t̄p+ink rábñ k'ubñl lññkñçizini lñk'iñjñ hñmñ bññçig  
- Он тут-ли ногами забыл - Он однажды сидел проходил-когда, по-  
смотрев, он в-саду один большой арбуз увидел.

3. es tññkñr hñmñ qñgrñs bññjñq'i - В это время ему арбуз  
захотелось.

4. hñmñ bññçig es tññkñr qñgrñs tññq'ijñ járga q'mñf - Он же-  
-саذا один большой арбуз отрезал, половину съел.

5. lñk'iñjñ hñmñ jez t̄s+it'çak'i aifil es ñn lññkñçet+ek -  
Сказал-что люди пусть говорят-что отсюда один хан прошел.

6. es qññr lññkñr hñmñ qñgrñs bññjñq'i tññlñbñjñ  
qñgrñs járga q'mñf - Один кадэр когда-прошел, ему съять арбуза  
захотелось, перенесся, арбуз съе-половину съел.

7. lñk'iñjñ hñmñ hñmñ jez t̄s+it'çak'i lññkñr k'ubñl es mñk'áras  
ññkñr járga mñk'áras q'mñf - Сказал-что люди пусть говорят-что  
с ханом один слуга-себя был, и-половину слуги съел.

8. es qññr lññkñr tññtñkñl qññkñr hñmñ qñgrñs bññjñq'i  
tññlñbñjñ járga q'mñf - Один кадэр после того  
тññlñbñjñ járga q'mñf - Один кадэр когда-прошел, вернувшись, оставил не-  
-хана-даже съел.

<sup>a</sup>Быхадаг - название горного хребта.

<sup>b</sup>Рагим попросил говорящих побеседовать для магнитофонной записи.

## Тексты

9. lik'i jex t's'ithyak'i makhab'i k'hol'i za hilâmâ át'bâq' q'at'ma qobâbdarburun hilâmp' q'nat'ma - Сказал-что пусть говорит -что со слугой один осел-таке был, корни-дане осел съел.

1. Рассказывают, что однажды Молда Насреддин возвращался из города. 2. Он проходил мимо сада, заглянул туда и увидел в саду большой арбуз. 3. Ему сразу же захотелось арбуза. 4. Он сорвал этот большой арбуз и съел половину. 5. И говорит: "Пусть люди думают, что здесь хан проходил". 6. Немного прошел, снова арбуз захотел, вернулся и съел половину арбуза съел. 7. И говорит: "Пусть люди думают, что вместе с ханом слуга был, и он эту половину арбуза съел". 8. Еще немного прошел и снова ему захотелось арбуза, он вернулся и съел все оставшиеся корки. 9. И говорит: "Пусть все думают, что вместе со слугой осел был, осел корни-то и съел".

## Текст 8. Пастух и ученик. (То)

1. эк զ' за élîm jk halâmger lythkâr gâbiye dñgjârner k'áth'keç - В один день один ученик и один пастух, в-одну сев, в-море гулили.

2. álimi halâmgeri lik'i fâlezxâj jázaq'i makhab'i - Ученик пастуху сказал-что: "Философии что-такое, знаешь?"

3. halâmgeri lik'i va? - Пастух сказал-что: "Нет".

4. álimi lik'i himâga ve þumûrgi enþ amâkt' aþim - Ученик сказал-что: "Тогда твой жизни четвертой части нет".

5. axt'kâb' thôth'ci álimi lik'i sijâsi iqtisâd jázaq'i makhab'i - Немного после ученик сказал-что: "Политэкономии что-такое, знаешь?".

6. halâmgeri lik'i va? - Пастух сказал-что: "Нет".

7. álimi lik'i himâga ve þumûrgi jára aþim - Ученик сказал-что: "Тогда твой жизни половины нет".

8. hâsimili dñgjârner k'ulâk' qalximbâq'i - Был в-море пастух поднялся.

9. lythk' qâzixru denk játevini - Лодка перевернулась мало осталось.

10. halâmgeri lik'i uñyt uñmûkgi makhab'i - Пастух сказал-что: "Ты плывать умеешь?"

11. álimi lik'i va? - Ученик сказал-что: "Нет".

12. halâmgeri lik'i himâga ve þumûrgi buñq' thamâq'at'hak - Пастух сказал-что: "Тогда твоя жизнь вся кончилась".

1. Однажды ученик и пастух сели в лодку и катились по морю.

2. Ученик спрашивает пастуха: "Что такое философия, знаешь?"

3. Пастух отвечает: "Нет". 4. Тогда ученик говорит: "В таком случае четвертой части твоей жизни нет". 5. Через некоторое время ученик спрашивает: "Что такое политэкономия, знаешь?"

6. Пастух отвечает: "Нет". 7. Тогда ученик говорит: "В таком случае половины твоей жизни нет". 8. Выруг на море поднялся ветер. 9. Еще немножко - и лодка перевернулась. 10. Пастух спрашивает: "Ты плывать умеешь?" 11. Ученик отвечает: "Нет". 12. Пастух тогда говорит: "В таком случае вся твоя жизнь кончилась".

## Текст 9. Чарф (сыре пастбище). (Но)

1. himâ dñ(1)gi te'u hanâmâkî t's'af biq'ideñmek'hî himâ t's'âfar tços te'uvâylar tçöði t's'uvâl himâ dñ(1)gi ink'âili heçk'za ñeri tâñâl - Этого места имя потому Чарф(сыре пастбище) стало-что на этом чаре весной, осенне пасущиеся овцы этого места отгрызали никому пользу не-берут.

2. dñgjânili qâzixru'ci unk' t's'âfi mak'âr zâxhît'apke - С-моря поднимаясь туман Чарф верину покрывает.

3. t's'âfar tâñâl qâlîtâk' k'ulgâlgâwâlî zâñuk'a unk' zâxhîrî e'ulâ gâzirî k'omâ gâzirî heðân sîn jasen mak'us gâzît'apke - От-Сусак или до-Кульгалига доходя, туман расстилается, дождь идет, снег идет, иной раз сильный град-празд идет.

4. hanâmâkî himâ dñ(1)gi te'u t's'af q'ñjek' - Поэтому этого места имя Чарф стало.

5. t's'âfar tâñâl halâm k'inâyer jorgâb'âm suñmûq'irşin binî halâm bîthindaxi k'urâc' aþik'agak - На-Чарф пасущиеся бараны зимой в-степи спускаются-когда, в этих баранов все под-подбородком опухает.

6. ek t's'uvâlma k'lârak - Такой баран-же умирает.

7. hini lā(u)kár ee ts'u mi tókçarlaq - В его мясе одновременно жир не-остается.

8. hñ t̄s'uváál lāk'p̄sijé k'okh déidélek - На такого барана посмотрев, жир нам увидишь.

9. sínili lātk̄i k'lídámk - Сразу упавший сдохнет.

10. hini holámé tek' sañik vátšandadílk - Из этих баранов одного единственного-даже не-остается.

11. ts'ágá hññig k'ona! lärmiýgásu hññis ee pñkálé vátšandadílk - О Чадре от старых людей также одна пословица осталась.

12. qiré pñmñh tóq'iq'wín jir k'walgalégi t'álwá dñvñktz̄i lánt'wá ee k'ínsa látz'iphirdekkas t'suváál inkñkñsuz xárasé dñzéwá ræg xálk̄ri vátvñrdz̄ik - Наша возможность быть-бы-если, мы Кульгалима от-край до деревеней один мост построили, (чтобы он) овцы ноги в сырых местах наступать не-пускали.

13. ñx pñkálé k'ona! lagalárti t'wázurq'ujk lñdakm - Этую пословицу старые люди, на овцы проверив, говорили.

1. Это место стало называться Чадром, потому что писуемые там весной и осенью овцы не получают никакой пользы от травы этого места. 2. Поднявшись с моря туман покрывает вершины Чадра. 3. Между Чадром и Кульгалимом расположился туман, идет дождь, снег, а иногда и град. 4. Поэтому это место и называется сырьем пастбищем. 5. Когда эскимосы на Чадре бараны спускаются в степь, у них все под подбородком опухает. 6. Такие бараны умирают. 7-8-9 их мясо ни капли жира не имеет, хотя они жиреем кажутся. 10. Сразу увидят и скроют. 10. Ни одни из этих баранов в жизни не останется. 11. Старые люди о Чадре следующую пословицу оставили. 12. Если бы у нас была возможность, мы от края Кульгалимы до деревеней построили бы мост, чтобы,благодаря ему, овцы не ступали по сырьем местам. 13. Старые люди говорили эту пословицу, проверив ее на овце.

#### Текст 10. Вода в окрестностях Хиналуга. (Она)

1. k'ñktz̄i t'ugrábyt' hñi xñmñyq fñrgib'-dñjut'-dñtka. На хиналугской земле имеющиеся воды очень-разные.

2. k'ñktz̄u en iñér qaré xi át'kñqatq - В Хиналуге очень много черной воды бывает.

3. qaré xi tñvaliú k'han-uyim - Черная вода для-лечить-желает-не-есть.

4. qaré xi k'ínþayet mik' kqarifaz - Черная вода звонкий хэдем не-бывает.

5. k'ñktz̄u iñér ja jejilamñi k'xñmñszi xñzim guvíli k'ñ-ñ-хин-и-Хиналуге из многих имеющихся вод и-одна серная вода-есть.

6. qaré iñér k'ñta-é ulá kñtak - В этой воде тухло-го яйцо запах бывает.

7. k'ñlídánsi ni xñmñs mñsliðuk k'írgü k'ázjut'-atqaz - Хина-лугу эти воды, лечебные что-делать, пользуются.

8. ñx nu ýkñmñk aklñfazuk k'han qñkñpñ-ak - Esta вода для первых болезней-также хорошее лекарство-есть.

9. ts'agé iñy'kri aklñfazuk ee kñmñ dñfri iñfgr-ak - Для некоторых внутренних болезней-также от этой воды пользы много-есть.

10. aklñfri kñmñ ee xñmñ qñkñs'kñzü vñba q'xñbñl'it'atqaz - Большой человек, из этой воды сделав ванну, принимает.

11. aklñfri vñba q'xñbñl'it'atqaz gärig guvíliði kñmñ ts'agé tñvñ- lát'kñz - Большой ванну принимает-когда, должен из серной воды чай пить.

12. en k'han guvíli kñt' opñs dñgárl áti kñ-pñ - Самая хо-роящая серная вода в Токузском уездном имеющаяся вода-есть.

13. k'ñktz̄u tñvaliú en k'han xi t'g'júvurdz'(i)gk áti kñ-pñ - В Хиналуге для-пития самая хорошая вода "Бечного-огня" имеющаяся вода-есть.

14. t'g'júvurdz'(i)gk áti xi tñvali zéndzín tñvali júkçaz - У-Бечного-огня имеющуюся воду выпивши спуститься пить захотет.

15. k'ñktz̄i xñmñyq iñér qí kñtak - Хиналуга воды очень-холодные бывают.

\*Бечный Огонь - место выхода природного газа в горах недалеко от Хиналуга. t'g'jú - огонь, júvuri - горный, dž(i)gk - место.

1. В окрестностях Хиндууга есть самые разнообразные воды. Очень часто встречается черная вода. 2. Черная вода не пригодна для питья. 4. Зимой черная вода не замерзает. 5. Среди разнообразных хиндуугских вод есть серная вода. 6. У этой воды запах тухих лиц. 7. Хиндуугцы используют эту воду для лечения. 8. Она является хорошим лекарством от первых болезней. 9. Она также хорошо помогает при заболеваниях внутр. болезнях. 10. Больной человек принимает ванну, сделанную из этой воды. 11. Когда больной принимает ванну, он должен пить чай из серой воды. 12. Душа всего серной воды из Тобуского уезда. 13. Самая вкусная питательная вода находится у Бечного Огни. 14. Вода у Бечного Огни такая вкусная, что человек, выпивший ее хоть раз, с большой неохотой уходит от источника, а если уйдет, то обязательно придет снова, чтобы напиться этой водой.

#### Текст 11. Хиндуугские лошади. (*Ал*)

1. ph̄s̄m̄ j̄ér̄n̄ t̄b̄t̄n̄ ph̄s̄ ḡéb̄k̄n̄ḡar̄ḡ - Трех лет после на-лошади ездить-могно-сидеть.

2. ph̄s̄i ḡéb̄ḡaq̄q̄' q̄et̄b̄t̄ḡ ḡar̄ḡ h̄ ūḡd̄ūḡk̄i r̄ēt̄h̄k̄a - На-лошадь сидеть-ся-чем прежде, следует ее обучать.

3. m̄' t̄s̄im̄ v̄iñ̄ ink̄iñ̄ m̄ek̄q̄ k̄w̄m̄t̄ k̄uñ̄a h̄ uñ̄ ph̄s̄ ḡar̄ḡr̄iñ̄t̄h̄ḡ - Какой-нибудь длиной веревки на-коине петлю сделав, ее обученнной лошади на-кою небрасывают.

4. h̄m̄a d̄a v̄iñ̄ ink̄iñ̄ ph̄s̄ h̄m̄uñ̄k̄iñ̄t̄h̄ḡ - После этого длинную веревку к-седе-саживу, лошадь не-стремится.

5. h̄ uñ̄m̄uñ̄k̄iñ̄t̄h̄ḡj̄iñ̄ l̄átk̄uñ̄t̄h̄ḡ - Не-кою-когда-стремут, залют.

6. h̄m̄iñ̄ t̄b̄t̄n̄ h̄m̄ ph̄s̄ al̄s̄ ḡéb̄t̄h̄ḡ - Этого после на эту лошадь попону кладут.

7. h̄m̄a d̄x h̄m̄ ph̄s̄ m̄' uñ̄ bar̄ int̄f̄ ḡéb̄t̄h̄ḡ - После этого этой лошади одну пару-менов землю кладут.

8. h̄ ph̄s̄ m̄' q̄' b̄c̄i k̄'áñ̄k̄' v̄áñ̄t̄h̄ḡ - Этую лошадь один день под паров-менов оставляют.

\*за относится к слову k̄uñ̄a.

9. t̄s̄h̄p̄n̄ q̄'ñ̄ t̄b̄t̄n̄ h̄m̄ ph̄s̄ h̄m̄d̄ ḡéb̄t̄h̄ḡ t̄b̄t̄h̄ḡ -  
вый пойтагын - Одного дня после на эту лошадь человек садиг-  
ся, а-один(ов) сидит.

10. t̄s̄h̄p̄n̄ q̄'ñ̄ t̄b̄t̄n̄ h̄m̄ ph̄s̄ h̄m̄d̄ ḡéb̄j̄a k̄'at̄k̄aагын-  
одного дня после на эту лошадь человек сев, едет.

11. ph̄s̄i k̄'ñ̄ ду́зг̄а к̄уѓаг - Лошадь дре разные бывает.  
12. сади-такын - Одни лени-  
во, другие быстро ходят.

13. t̄s̄h̄p̄n̄ ph̄s̄ эм̄р̄ лáт̄m̄k̄aç'añ̄i ḡañ̄ h̄ jañ̄a k̄'áñ̄-  
кылгын - Длинную лошадь сколько быть-если, сколько она слабо ходит.

14. k̄'ñ̄iñ̄ k̄'at̄k̄iñ̄ ph̄s̄ l̄átn̄r̄h̄iñ̄l̄áñ̄m̄-жын h̄m̄ ḡéb̄-  
ни h̄m̄ h̄t̄ḡ h̄k̄'ñ̄iñ̄ k̄'áñ̄кылгын - Быстро ходящую лошадь быть не-  
надо, на-когда-сидит, она быстро ходит.

15. ph̄s̄i k̄'at̄k̄aал h̄m̄ ду́зг̄а жар̄b̄ ph̄s̄ аам̄ t̄s̄h̄p̄n̄-жын -  
лошадь ходящие двух видов бывает: иноходец и ры-  
сак.

16. жар̄b̄ ph̄s̄ ḡéb̄n̄iñ̄ h̄m̄d̄ t̄b̄t̄h̄ḡ - На-иноход-  
це ноги-сидит, человек не-устает.

17. t̄s̄h̄p̄n̄ph̄s̄iñ̄ ph̄s̄ ḡéb̄n̄iñ̄ h̄m̄k̄'ñ̄k̄aэжын t̄b̄t̄h̄ḡ -  
На-рисаке сидит-когда, от этой едди человек устает.

18. h̄m̄aжын h̄m̄l̄iñ̄ жир̄b̄ ph̄s̄ ḡéb̄t̄h̄ḡ - Поэтому  
мы всегда на-иноходца садимся.

1. Когда лошадь исполнится три года, на ней можно ездить.  
2. Но прежде чем садиться на лошадь, нужно ее обучить. 3. На по-  
нице длинной веревки делают петлю и небрасывают ее на нее необъ-  
яженной лошади. 4. эту длинную веревку тянут на себя, стягивая шею лошади. 5. Оттянув ее, лошадь валит на землю. 6. После этого на лошадь надевают попону. 7. Затем на лошадь грунт пару менков с землей. 8. Под этим грузом лошадь оставляют на один день.

9. Через день на лошадь садится человек, а другого ее тянет. 10. А еще через день человек садится на лошадь и едет. 11. Лоша-  
ди бывают двух видов. 12. Одни ходят лениво, другие - быстро.

13. Длинную лошадь сколько ни бьешь, она все разно медленно идет.  
14. Резную лошадь быть не надо: на нее садишь - и она сама быст-  
ро идет. 15. По ходению бывает два вида лошадей: иноходец и ры-  
саки. 16. Когда человек ездит на рисаке, он устает от едди на нем. 18. Пов-

тому мы всегда на иногородних яздим.

#### Текст 12. Как режут барана. (*Он*)

1. аяғын са kək' khi әрк - В-стаде один юртный баран был.
2. да kti vək'uri bijib'i - Этого барана резать захотели.
3. ha kti p'i gəjijə ts'älbi - Этого барана, на-лошадь положив, привезли.
4. kti latq'ıjek ink'ümər sük'ui - Барана повалил, ноги сняли.
5. həna da vez tətüşjek ink'æk'ui - После этого ноги вязь, остряк-сделали.
6. kti jəniqablex lək'pəiğk'ıjek vək'ui - Барана в-юную сторону застегнуть-смогут, зарезали.
7. həna jəniqablex lək'pəiğk'undeq'abı həni l(w)ət təməs kuz - Его в-юную-сторону не-застегнуть-смогут-если, его мясо чистым не-будет.
8. ha kti gənəg'ənəs də(1)gə vək'uratal'ıjekti həni p'i təməs ántaq vəz kura - Этого барана надо на наклонном месте резать чтобы его кровь чисто на-землю пусть идет.
9. həna da həni k'ir qıvı - После этого его шкуру сняли.
10. həna da həni jax áltər'ıjek həni it'sifr ət'i murdərəjə fətəkhitq'atq - После этого его живот разнув, у-него внутрь имеющиеся грязные изобрасывают.
11. həna da ha l(w)ət kə tət'khitq'atq - После этого его мясо мелко-делают.
12. həna da ha l(w)ət kəsən qərmək'khitq'atq - После этого его мясо хорошо запаривают.

1. В стаде был юртный баран. 2. Этого барана захотели зарезать. 3. Положили этого барана на лошадь и привезли вязь. 4. Повалили барана на землю, сняли с него ноги. 5. После этого заснули ноги и заточили его. 6. Повернув барана мордой в юную сторону, его зарезали. 7. Если барана не повернуть мордой в юную сторону, его мясо не будет "чистым". 8. Барана нужно резать на наклонном месте, чтобы из него вся кровь на землю потекла. 9. Затем с барана сняли шкуру. 10. После этого из него вынимают все внутрен-

ности и забрасывают из них все грязное. 11. Затем его мясо режут на куски. 12. После этого его мясо хорошо запаривают.

#### Текст 13\*. Что делают из овечьего желудка. (*Она*)

1. kti vək'əsh thət'ıjek həni qaraşlı dırğat tət'hərə - Барана после того-как-зарезут, его желудок отдельно берут.
2. həni qaraşlıq - ее мясо ал rəldizlik həni mayj tə'i phixitqatq - В этот желудок немного молока налив, из-этого закуска сквачиваются.
3. həni mayj ələr - ее мясо ситечком тщательно ополаскивают - Из этой закуски в-молоко, немного смешав, положим, сыр делают.
4. ts'uvəli qaraşlıq'ili lətəhəri qaraşlıq'ili kəsan mayj kırğız - Овцы желудка-чес, коровы же-желудка лучше закуска делает.

1. После того как зарезут барана, отдельно его желудок.
2. В желудок наливают немного молока - получается закуска.
3. Немного этой закуски кладут в молоко, мешают и делают сыр.
4. Из желудка овцы закуска получается лучше, чем из желудка коровы.

#### Текст 14. Диалог. (*Она*)

1. A. da khits'həb ts'ılıhija mığas lək'ə - Ему книгу, отнес, книга отдал.
2. B. ya təhəmə khitshəb lək'iretə - Ты почему книгу отдаешь?
3. A. ja da khits'həb mığas thəmətq'udəm - И эту книгу у Ми-ши брал.
4. A. ja khits'həb lək'ıvuje thəmətq'ırıkm nəmətəbiləli ts'i-ləhijə lək'ə - Н. книгу прочитав, кончил, поэтому, отнес, отдал.

\*Этот текст интересен как иллюстрация использования неопределенно-личных (предл. 1-3) и сравнительной (предл. 4) конструкций.

5. А, ишер міса тиңбұз'індек'еліңің бізіңдір діңін көм кібік'еді-м - Тебе миши не-известный-если (=если ты шкун не знаешь), он тохтыс уш имешт, он-также тохтыс-есть.

6. А, әндің віз жаға даңыз үзіліш үзіліш - Он тебе что-скажет-если, приди, мне скажи.

#### Текст 15. Диалог Захаба и Халды (# 2) (*То*)

1. Ү. ҳалғы құқ қ'ініңді ләжілік кіргұзы қ'ініңдің кішесін қ'іжу-Халда, на прошлого-года зиму посмотрев, наименшина зима хорошая была?

2. Ҳ. кіргұзы кішесін қ'іжекі кіргұзы дарал қ'іжекінен-фарқ қ'іжекін - Наименшина хорошая была, немного вышешина сухая была, погоды тоже теплая была.

3. Ү. жетінбаға қ'іжекін пішіретін қ'ім қ'ініңдің даңында - Что-то снег, замете? Прошлого-года зимой в-түбіс снег.

4. Ұ. қ'ілір да көзің даңыздашын - Б-түбіс снег замет.

5. Ҳ. тұрғың жір ай әтіндең жаңайт үзілің күннұрғынан көзің бәзінкін - Тогда перед днем (который) мы имеем ту самую погоду снег был.

6. Ҳ. миң көгін қ'ініңдің грәдас қ'ініңдің бас грәдас миңдің айдаң үздін мінде үзілі-ми қ'ініңдің қівал - Но мороз традиций предков, традиции пять градусов мороз был. Мороз - на русском языке-есть, на-казахском языке - холод.

7. Ү. қытай - Мороз (азерб.)

8. Ҳ. қытай насын үзілітінде - Мороз (азерб.) так говорятся-ли?

9. Ҳ. мән ілі ҳаңыр сәйкесжекі күнде оның ішерін қізың да оны шикбашын үстүн қалып мік'-мәрк'әтәң түшінім - Но отсюда есть понятие снега нет, снеги холодно, ни речки тохтыс лед держится.

10. Ҳ. наев һаңынанжекін - Погода также была-что...

11. Ү. һаққін син жаңайтілдік қ'ім қ'ініңдің айлің тілін ләтіндең жаңа - Теперь один-раз ты расскажи-сделай (-рассказами), прошлого-года зими здесь как проща, что было.

12. Ҳ. жаңайтіл жаңайтіл насын қылжекшікі көгіндең қізың да күндең әттіңдің дінен де таңаралған гәсіжек һадын таңор әтжүкесінен - Января десятого числа так похолодело-что мороз, холод (было), (а)

снега не-было, одна изморозь выпала (-когда выпала), человек на-небо поднимался (-веле тервел).

13. Ҳ. һаққін дәм - Корма-тоже мало.

14. Ҳ. гарәгін таңа күннүрілің тілін ғылқынитеткің жұвурдым жемдікін - Руконо-(было) в-доме из-кисания огонь разводить, топчыла-сено мало-ко было.

15. Ҳ. таңға фарасында маң даёт тәттегүзін ғаражін һәміндең ногіндеріндең жаңайтіл үлән-шама ішіріліккін - Дом топтыса-должен-был, скот замерзел, корма-тоже вогоды мало, мороз до апреля месяца дровы (-дергалас).

16. Ҳ. арделір да көзің әнкіділің үзілің да за қ'ініңдегендең әнкіндең әйілдің - В-апреле этот снег до-конца, до-сих-пор(-был), ну, но этим дорогам могутый-идти, могутый-пройти снег ли?

17. Ү. ва? - Нет.

18. Ҳ. миңдің да жары-халығын - инсан облы ләтіңдің дә(1)ғәділіңдің - Горы очень-белые, человека саму проходящему места не-было.

19. Ҳ. илім һаққіл әйілі қ'індең түсіктін тәлі түсіктікіндін - Здесь же норма не-было, дорога трудная, откуда привезет?

20. Ү. наемде-уыл - Так-есть.

21. Ҳ. тұғандамда әнжілден тұғандамда әнжілдір һәтіндең жаңайтіл - Туған-дага крыло ведь, Туған-дага в-крыле ни-один зе-ни (-зверь) нет.

22. Ҳ. қыз қызынан жаңайтілдік қыз тел еті - Птица от-батыс-пройти (здеш спиц) не-может-пройти, птица где есть?

23. Ү. қыз һәтін күнніңдең есіл - Птица разве придет сюда?

24. Ҳ. ңаң әндей-м - Только одним летом-есть.

25. Ҳ. қарыл қ'індең да ләтіңдіңдің - Погода в-прошлом-году очень холодная промна (-была).

26. Ҳ. кіргұзы ектика-кішесін қ'іжек наевдердің күндең гілжындаң мінгілін жарқ әнг' әнг'ідің көртілек сәтіндеңдің - В-этот-году немного лучше было, когда-то (было), снег выпал, так, как-летом, тепло, солнце было, (снег), растворяется, сошел.

27. Ү. ҳаңыр қытай қ'ініңдіңдер һаққіл қ'ініңдіңдең - Халда, старое время теперь не-приходит?

28. Ҳ. һетін әйілдің - Совсем нет.

28. У. hímé k'onač k'inħyārda-rwili dákħiħtħòm - На эти  
старые зимы наступают.

30. X. k'reoħ k'inħyārda himéga ħażżeq xidżi b'ebda k'haġas  
de l-empid da dalibgħardha ġieha'indaq'xix kħuha s'siġi l-äskħar-darja-x-  
ma - Продолжение зими тогда, наступают новые («снег», «зимы»),  
столы («столовы»), этих зимы, этих работ если-бы-не-было, из-рук  
уми-ди («уми-ди»).

31. X. k'winači saliħ xgħix - dakkxgħiż-żien l-äk' t'siġi te-fuqxa.  
Саран соломы, как Белая снега, натолкас, наполнены.

32. X. k'ekk' iż-żid u k'ebiż iż-żid u k'ebiż ja - Теперь поля нет, луги нет, травы нет,  
или /одну/ поруку можешь-дочинь, или нет?

33. X. dabbaštnej tħixx dħiġ ja tq'hak'ujx q-tneji däqqidu -  
На Циркоставном холме, поезии, что пройдет, ел жазуки?

34. V. himéga kħuraġi għi - Тогда стол был?

35. X. ġididxem - Был.

36. V. kħuraġi is-kuléthha - Стол я-того помни.

37. X. zekk' il-faix tgħadha - (Ноги) засунув, сидели.

38. V. zekk' il-liri tgħebi - (Ноги) засунув, сидят.

39. X. tħobor biżżeq sħantihi biżejn t-tħalli - В-кувшин  
шоэх кипле, из-за него из-за кула.

40. V. inkli an-Nadur fuq kħuġi kieni parġamentu -  
Теперь пусть дворово государство-что теперь из-за него.

41. X. tq'hak'aw tkħidim lu - Кругом есть у него (у  
государства).

42. V. khirr tkukħa - kħadha tgħiex tħallix - В наш маги-  
зин-таке прядут (зрыва), говорят.

43. X. tagħi jid biegħi qed tħalli - Когда? Мы после того-  
-же-умрем?

44. V. e halid k'l-idurvin - Да! Это не-умрем.

45. X. ha tħallat k-biebi sħa - Эта другая хорошая вещь.

1. V. Kaxja, po s-saqqi - по сравнению с прошлогодней зимой наименее я-  
наих зима?

2. X. I-nnienha vintu bixxha, kemmha sūkha, da k-pogo-  
da tħallat sħa.

3. B. Ħi - Что было... Я в прошлом году в Кубе съя.

4. B. В Кубе снег выпал.

5. X. В ту зиму в Ливадуте перед домом снег высотой в стул  
был.

6. X. Ночью был мороз тридцать-тридцать пять градусов. Но-  
ров - это по-русски, а по хималукски - холод.

7. B. Мороз. (Бахар употребляет аварийдзинское слово).

8. X. Мороз (Джифа повторяет аварийдзинское слово) -  
так разве говорят?

9. B. Из хималуги весть пришла, что снега нет, очень холод-  
но, что на речах толстый лед.

10. X. Ну и погода была...

11. B. Ну, расскажи, какая зима была здесь в прошлом году,  
что было.

12. X. После десятого января так поколодало, такой мороз, та-  
кой холод был, а снега не было, только иней выпал, люди с трудом  
ходили переносили.

13. X. И норма мало было.

14. X. В домах надо было из камина огонь разводить, а топлива  
мало.

15. X. Дома нужно было топить, скот замерзал, и корма мало, а  
мороз до апреля месяца держался.

16. X. В апреле снега до пояса выпал, ну, а по этим дорогам  
разве можно было пройти?

17. B. Нет.

18. X. Гора все в снегу, человеку нет где пройти было.

19. X. И норма здесь не было, дорога трудная, откуда же ве-  
ти?

20. B. Так и есть.

21. X. Конечно, это же пришло Туған-дагы, а в крае Туған-да-  
га ничего нет.

22. X. Даже птица не пролетит, да и где же птица здесь?

23. B. Птицы разве пролетят сюда?

24. X. Только летом.

25. X. Очень холода в прошлом году погода была.

26. X. В этом году получше было, и погода хорошая была, и  
снег выпал, и тепло; как летом, и солнце было, снег растаял и со-  
шел.

27. В. Хадре, а также зимы, как раньше, теперь уже не бывают?
28. Х. Теперь-то не бывают.
29. В. О зимах прошлых времен люди с горечью вспоминают.
30. Х. В те годы без наших куб, без ковров, без столов, без ламп - без этого всего - мы бы погибли.\*
31. Х. Сарай тогда был наполнен соломой, как Белая скала.
32. Х. А теперь поля нет, луга нет, траны нет; скажи, хоть одну корову можно держать?
33. В. В Дагестане куда ехали, что продавали, что если люди раньше?
34. В. А стол тогда был?\*\*
35. Х. Был.
36. В. И я этот стол помню.
37. В. Ноги в ковер заворачив, на этом столе сидели.
38. Х. И сейчас так сидят.
39. Х. В кувшины плов клали, а плов был из крупы.
40. В. А теперь спасибо государству, что у нас плов из риса.
41. Х. И крупа у государства есть.
42. В. И в наш магазин крупу привезут, говорят.
43. Х. Когда? После того, как мы умрем?
44. В. Ну, еще не умрем.
45. Х. А ведь этот плов хорошая вещь.

#### Текст 16. Беседа в доме Рафика Рамазанова. (Ж)

1. А. Як тэ'ирбимандыбыз я тэйик'ирвал аз ҳатыр - Я скажу, но что говорить, меня научи.
2. В. Ҳәтүүніңдең як ишт - Научу я тебя.

\* В холодные зимы хижадуги накидывали на плечи большие пуды, садились на длинный узкий низкий стол (кыргыз), который предваряли к очагу, укутывали ноги специально предназначенный для этого ковром (тыйчи) и так спасались от холода.

\*\* Имеется в виду стол (кыргыз), на котором сидят зимой перед очагом.

3. А. Ҳәтүүніңдең - Научу.
4. В. К'инайыр tel әткүар мілір tel әткүар сурд ұралғында қызыңдар лағындырып як к'итіріліндең діс(1)дың жеміндегі даңында жаңа түсілір мәккіттебір қызың lik'ұртасу lik'ұртасу мәккіттебір үшін tel әткүар - Зимой где бываете, летом где бываете, зам обед кто вариш, мужчина что делает, наше место, наше место работы какое, девушка в школу ходит-ли, читают-ли, не-читают-ли, сейчас ты на находишься?
5. А. Мен ти түбік'үміндең 14 ма - Ну, ты говори же дальше.
6. В. түбік'үміндең - Говорите умнее?
7. А. Мен рағікіх мәжіліміндең таташтың - И Рафика учителя сестра.
8. А. Е оған жіктің жаңа 14 ма - Мне двадцать семь лет.
9. А. Мен көрінбіл іштің діс(1)дың жекіліндең рәсін әзілдік-мәндердің салымын енгізу мендең мәндең мен түсіліндең тәлімнен білдім. Я сегодня в-брата дом с-пастбиши, на-лошадь сев, проехала, сметану, сыр, масло, манын вязан, приехала.
10. А. Е рәсін көрінбіл әзілдік-мәндең күн рәсін әзілдік - У-мена пять детей: две девочки, три мальчика.
11. А. Гәділ үләтіндең lik'ұртасатын рәсіндең симіндең үләтіндең lik'ұртасаты - Мальчик отлично учится, в третьем классе отлично учится.
12. А. Мен көкіндең үшіндең - Я сейчас на-пастбище поеду.
13. В. К'инайыр тири tel әткүар - Зимой же где бываете?
14. А. К'инайыр тири гүрвәндиң қызың күйілітвалының жағындағы күйілітвалының жаңа таташтың түсіліндең жаңа 14 ма - Женщины в-шарман сядим, с-семьеңместе зорж, зорженим, семье половина дома остается, я сыр, сыр, сметану готовлю.
15. А. мік'илге за рәсін әзілдік-мәндең үшіндең 14 ма - Я сибирь тирилесек - Башевом, на-лошадь сев, поеду на-пастбище, спустявшись, я корону подожму.
16. А. 14 маңдаң күйілітвалының түсіліндең - Теленку сосать-давать - моя девочка.
17. В. Ти лағындаң жағын tel әткүар - Твой муж Ильясша где?
18. А. Нам іштепкішкесіндең зағыбданғы - Он-то в-селехозе работает.
19. В. Я 14 маңдаң зағыбданғы -inem работает в-селехозе?

## Текст 17. Диалог Захаба и Халифа (№ 3) (Ku)

1. V. жаңғылымжылы арә тәсім-үі хәліф - С-Зеркалем отынни пакин, Халиф?
2. X. білділм - Нет (хороших отношений).
3. V. тәжінде - Почему?
4. X. мәрдің көкілі - Не-осталось здесь.
5. X. ліссең қызыртасын - На-скажанное не-смотрит.
6. V. hetş q'äki ви ның бәтінде тәнді сін тәсім-ар - Ничего не-было, ты ее к ее брату один-раз отвезен.
7. V. редотұнтың тәжік 115 - С-застрашнего-дня "иди" скажи.
8. X. зам зам зам зам - Мне-тому поехали? Я-тому еду-ка.
9. V. зам зам зам ве қынқын'ир сізу - Ты-тому поезжай-ко, твои хана-не-есть-ли?
10. X. һәккің мағындықтың оркі жір к'адар - Теперь с-мажи-ной спартакий нас обоих.
11. V. жағын к'алып гәбін - Иди, от-Куды садитесь (на машину).
12. X. к'алып гәбі қыбесінде - От-Куды сядемте поездом.
13. V. біна тел күйдүр сур - Потом куда поедете мы?
14. V. сін шілділіккіш ың к'үйдің тәсім-зілі к'алып рәхі-дәкілі - Одн-раз рассказы, те дороги какие-были, от-Куды ехали-если.
15. X. ажіл к'әні к'үгәр тәсім-күнде күбінде - Сюда креп-кую дорогу привести надо.
16. V. һайліктің к'үгәр тәсім-күнде күбінде - Конечно-что дорогу привести нужно.
17. V. ҳәліф мола һәлісілі арә тәсім-үі - Халиф, с моллой или отношениями какие-были?
18. X. лар! қысан - Очень хорошо.
19. V. сін hetş тік'оли сәк'оли қынвал тәсібі тәтікшілін үйлесін - Одн-раз туда сюда идти, сидеть, засовать (проводить) было (у вас)? (Члан за проводили время?)
20. X. үшін үшін - Было, было.
21. V. сін шілділіккіш ың һәлісілі тәсім-үінде арә жа қ'иңдің дәлдіг - Еще-раз рассказы-же об этом или, никакие отношения были, что были ваша работа.

22. X. лар! қысан жа қызыж - Очень хорошо, что было.
23. V. hetş к'үгәр рәхідіңсу - На какую-нибудь дорогу ходи-ши?
24. X. рәхіл іліл жаңт'ашы - Ходили, отсюда до Сейда-ра.
25. V. біна би тәсім қ'иң - Потом это как было?
26. X. лар! қысан - Очень хорошо.
27. X. әзіртің жағіз инк' қ'ән үйләмір калжындағы қадіри тә'чи - Ходили, воскреснадать дней остались колхоза председателя Кадира в-доме.
28. X. бітінде дж'иңдік қынағының әктеркіци - Во всяком месте уговорные предзагали.
29. X. тәсілді тәсім-күнде вәзи җыны һәрдү к'и бар 11 әзіл-күн - Верно не-примослине (=неурожайное) времени съено, каждому два мешка зерна насыпали.
30. X. һәмділ 11 қыбасы - Оттуда сюда привели.
31. V. һәлісін рат-шәнілік 11 жаңт'ашынан к'ирісті - Сейчас-тому садимы много хорошего делают.
32. X. әзіл үлесін рат-шәнілік 11 жаңт'ашынан к'ирісті - Пускай будет-адаров садимы-что эти пенсионные деньги выплачиваются («за то, что эти пенсионные деньги выплачиваются»).
33. X. әрәпән' ве тә'че тузар ве к'иша ве тә'че тузар әмдән ве тә'че тузар әмпәрән ве тә'че тузар әмпәрән ве тә'че тузар тәржемән ве дійт' білін үйкүнкіші әзіл үлесін - Рис этого дома во-дворе, сквер этого дома во-дворе, менинине этого дома во-дворе, перво-сан этого дома во-дворе, свет, маниш, у-тебя это все, государ-ство пусть адресует-стает.
34. V. жаңғылым пенсия дүрбіләштін - Зеркалем пенсию не-с嘶рамыл-ли?
35. X. жа дұрын' сілгіжем - Нет, не-справмы.
36. V. жа к'ирвай 11 әзіл - Что сделать нужно?
37. X. іспекіні дәб тәсім-күн - Исполком отказал.
38. V. жа 11 іспекіні - Что сказал Исполком?
39. X. жа әмнә қырім - Лет мало будет.
40. V. жаңғылым - Зеркалем?
41. X. жаңғылым - Зеркалем.

42. X. híkköd jas andúköl slim defíktir ámái jas r'ánci va  
tgínd defktir í inköd ümökéðot dálfi inköd mygðum veðræla  
riði þvíri inköd ámái jas r'ánci q'an sáma - в год (рождения)  
только здесь же в-тетради 1901, в одной тетради на моем издалинии  
[она моей ноге] Хасанедова Ходын (записана) Зернинам, Боболи  
дочь; на издалинии Ири - также девяносто двадцать с-чём-то.

43. X. óki i inköd ámái dýgatökvi ámái - Она на моем издалии  
есть, праца-что, ведь?

44. V. ótái mits'ijj hinéli se khánkás álarkum - В-Кызыл  
написан, отдуя /одна/ сумара придет.

45. X. álark'irqovaks tessa il hédýkt'íðes - Не-посыает,  
брат-тому адрес умолни.

46. X. tawm k'állí q'óðk'ui ið álark'íðet - Брат-тому на-  
нее обиделся, увел, не-посыпал.

47. X. k'áppi halíñi k'állí álark'ui hótur tessa álark'íðet.  
Умак Диану писало посыпал, ее брат не-посыпал.

48. X. im k'ul látf'íðandæsilex inq'él hwdim zam - А-моя ру-  
ка не-дрогает, старый человек я-веду.

49. V. tessa inq'él hwdim-ma tel k'ul látf'íðandæsilex - Ты  
же старый человек, мы, отдуя рука не-дрогает.

50. X. im k'ul látf'íðandæsilex - А-моя рука не-дрогает.

51. V. inq'él dž(1)gá k'újar jasmán k'ínáym ánk'ízisadi miðk'ír  
ánk'ízisadi - Джалес место, дорога плоская, зимой уезжать-невлья,  
летом уезжать-невлья.

52. X. kuij jétt'um da ið ánk'ízisadi - Идти хочу, из-за-это-  
го мне идти-невлья.

53. V. rájedé hetg' ánk'ízisadi - Пешком совсем идти-невлья.

54. X. hetg' hetg'ísim - Совсем, совсем-же (=совсем никак).

55. V. gerkg' sur k'órum { kg+orun } ámala k'áðt'ku - Надо, мы  
подождем-когда, снегу-аварю ехать.

56. X. ámálm k'ímu xárdum i gadj látf'íkonindval-ma - Снегу-  
аварю снегу-чтобы, расходы (купить)? Моя сила не-может-хватить.

57. V. r'áal b'izdáum - Дорога нужна.

58. V. hæðaldýgwall tel stí - Абуддальшиль где находится?

59. V. hetg' doðáum - Совсем не-видно?

60. X. vat? - Нет.

61. X. hæðaldýgwall q'k tænunármg k'álmíð hæðaldýgwall - Аб-  
дулдальшиль прошой осенью проехал на-Гиссаны.

62. V. ha k'la sáður - Мненого видят?

63. X. tu sáðurandi hómas k'álk'ízisadurvi - Я не-уважаю (=не-  
уважаю), она-таке не-привыкнет.

64. V. ótái vertaljáðt g'wáðurerkil il - Ну, вертолет  
прыгнулся вниз.

65. X. g'wáðurerkil m(w)áðurerkil - Кружило в-горах.

66. V. ótái dž(1)gá t'jáðenök ts'írl - На том месте посыпал,  
говорят.

67. X. iðg'ar jasmán g'wáðurerkil ts'írl - Очень сильно кружи-  
ло, говорят.

68. V. ha t'jáðin g'wáðurerkil-i - Он почему крутится - если?  
(=что бы ему крутиться).

69. X. huk'uyuktíi sláðgva k'úji t'jáði - Государственное дело-  
ко, кому знать?

70. V. ótái m(w)áðurerkil urá dák'utri g'eblymgar ts'írl k'ála-  
ki - В этих горах землю ищут, геологи, говорят, колят.

71. X. k'ífíradna ám'k'úru - Выше-весь, находят-все.

72. V. k'ísa k'ísa sáðgri k'ísa meðeinaug sáðgri - Хоро-  
ше воду находят, хорошие залежи находят.

73. X. hini k'ítaði geðh'íð-ma hini lóns'íð - В его руках  
легко-есть, ему нужно-есть.

74. V. ty'áðurk'íslil mið lap k'ísa k'íravag tók'ísaum k'ísaum  
málf'íðum ám'k'úru - Как-говорят, здесь очень хорошие дороги су-  
дут, хорошие залежи чтобы-искать.

75. X. lap k'ísa k'ísa джим'íðum k'ísaem g'wáðurerkil - Очень  
хорошая будут, народ-таке хорошо-хотят-будут.

76. V. ill se m'áða stjílmíðbiq'íq'abí da k'íçag hóði dýsk'ír-  
dum - Здесь /одна/ источник откроют-если, эту дорогу они испра-  
вят.

77. X. hoðói dýsk'írdum fáttum istamíðk'íðum - Те-сами  
(геологи) исправят, это (ханыгул) тоже работать-будут.

78. V. ámala k'ímu k'ísa k'ífíli r'áal látf'írdum f'wíldó tók'-  
dum - Селение-таке будет в хорошем настроении, деньги дают,  
работают будут.

79. X. k'ífíli t'wáum ha iðg'at'fíði sláð át'ma unda k'íçag - На-  
ша только одна трудная работа есть, одна эта дорога.

80. V. ha da k'íçag ts'írlf'ínsa - Вот эта дорога трудная-же!

81. X. da k'íçag k'ísa q'elímíðbiq'íq'abí - Esta дорогу хоро-  
ши.

но исправили-если-бы!

82. V. Нарын көмөлір күйкүнде - Все в-корне пойдет.

83. X. күйкүнде табиғаттың үйінде жаңынан - Сейчас же Рагиму скажи-что: "Рагим, иди, садись (на машину), ии-Куда что нужно-если, тебе-и-мене и-вам привези.

84. X. қайттың мін күйкүнде - Вернувшись к вечеру-же прошел.

85. X. наңым күйкүнде - Так хорошо будет-ли?

86. V. діз-ме - Верно.

87. X. на жаңу - Ну, хватит?

1. В. С Зеркалом \* какие отношения, Халфа?

2. X. Нет хороших отношений.

3. В. Почему?

4. X. Не оставляю ее здесь.

5. X. Все, что я ей говорю, она не слушает.

6. В. Ну, ничего, ты ее к брату отвез.

7. В. С заморенного для и отсыпал ее.

8. X. Может быть, и мне поехали? Поеду-ка и я.

9. В. Поехали и ты, разве она не твоя жена?

10. X. Отправлю нас с машиной обоих.

11. В. Поехалите, в Кубе на машину садитесь.

12. X. В Кубе сядем и поедем.

13. В. Куда же мы поедем?

(Халфа не отвечает на этот вопрос, и разговор продолжается дальше, но уже на другие темы).

14. В. Расскажи, какие дороги были от Куды.

15. X. В Индиянку хорошую дорогу привести надо.

16. В. Конечно, надо привести.

17. В. Халфа, с моллю Али у тебя какие отношения сыны?

18. X. Прекрасные.

19. В. Как вы проводили время?

20. X. Проводили...

21. В. Ну, расскажи же об Али, что у вас за отношения, что за дела.

\* Зеркалом - жена Халфы.

22. X. Очень хорошо нам было.

23. В. Куда-нибудь ходили?

24. X. Ходили. Отсюда до Сейдара.

25. В. А потом что было?

26. X. Хорошо было.

27. X. Ходили. Восемнадцать дней пробыли в доме Кедира, председателя колхоза.

28. X. Всюду в гости приглашали.

29. X. Время было неурожайное, каждому два мешка зерна насыпали.

30. X. Оттуда сюда вернулись.

31. В. Сейчас правительство тоже много хорошего делает.

32. X. Спасибо правительству, что вам пенсию назначает.

33. X. Рис у тебя в доме есть, мука есть, сахар есть, конфеты есть, короски есть, свет есть, машина есть, спасибо за это государство.

34. В. Для Зеркалом пенсию выплатят?

35. X. Нет, не выплатят.

36. В. Что же делать нужно?

37. X. Исполком отказал.

38. В. Что сказал исполком?

39. X. Лег на хватит.

40. В. Зеркалом?

41. X. Зеркалом.

42. X. В моей тетради записано, что Зеркалом Бейбала родилась в 1901 году, находится на моем изживении; а в тетради Пирин (первого мужа Зеркалом), - что она родилась в 1920-ом с чем-то году.

43. X. Она же на моем изживении находится, верно же?

44. В. В Караби написать, оттуда бумаги придет.

45. X. Не посыпал, братя уже здесь просили.

46. X. Брат на нее обиделся, ушел и не посыпал.

47. X. Халиду дважды письмо посыпал, а брат не посыпал.

48. X. У меня самого рук не хватает, я же старый.

49. В. Конечно, ты стары<sup>2</sup>, где же у тебя руки хватят?

50. X. Не хватает у меня рук.

51. В. далеко, дорога плохая, зимой не уедешь, летом тоже не уедешь.

52. Х. Ехать хочу, а уехать невозможно.  
 53. В. Пешком и вовсе не пойдешь.  
 54. Х. Нет, нет.  
 55. В. Абдулжаныш где?  
 56. В. Ничего с ним не слышно?  
 57. Х. Нет.  
 58. Х. Абдулжаныш прошлой осенью привезжал из Гасанкана.  
 59. В. А еще кого видел?  
 60. Х. Я не зему, а сюда не привозят.  
 (В этом месте разговор о личных делах Халыса обрывается, и Вахид и Халыс начинают обсуждать волнующее их событие - полеты вертолета геологов над Джинлагусом).  
 61. В. Сегодн я вертолет кружил здесь.  
 62. Х. Кружи в горах.  
 63. В. На том месте (под горой, на площадке 66, где обычно садился вертолет) сел, говорят.  
 64. Х. Долго кружи, говорят.  
 65. В. Что бы ему круить?  
 66. Х. У них государственное дело, кто знает?  
 67. В. Говорят, что в этих горах геологи ходят, железо  
 ищут.  
 68. Х. Бывают, и находят.  
 69. В. Хорошую воду выбирают, хорошие залежи выбирают.  
 70. Х. Государству легко, государству нужно.  
 71. В. Говорят, что здесь хорошие дороги будут, чтобы залежи можно было вывозить.  
 72. Х. Хорошо тогда будет, и народ хорошо жить будет.  
 73. В. Если залежи здесь откроются, тогда и дорогу исправят.  
 74. Х. Говорят, что здесь хорошие дороги будут, чтобы залежи можно было вывозить.  
 75. Х. Хорошо тогда будет, и народ хорошо жить будет.  
 76. В. Если залежи здесь откроются, тогда и дорогу исправят.  
 77. Х. Геологи исправят, и химназисты работать будут.  
 78. В. В селении настроение хорошее будет, деньги дадут,  
 рабочие будут.  
 79. Х. У нас одно только трудное дело есть - это дорога.  
 80. В. Ведь эта дорога трудная?  
 81. Х. Хорошо было бы, если бы эту дорогу исправили!  
 82. В. Все тогда в норме будет.  
 83. Х. Только Рагиму скажи: "Рагим, садись на машину, поезжай, из Кубы, что тебе и всем нам нужно, привези.

84. Х. Вечером вернешься?  
 85. Х. Хорошо тогда будет?  
 86. В. Хорошо.  
 87. Х. Ну, хватит? (Этот вопрос относится к Рагиму, который просил Вахида и Халысу побеседовать для магнитофонной записи).

#### Текст 18. Стихотворение Рагима Алхаса "Я хочу". (76)

1. īstiga tat<sub>3</sub>kiām e dʒ(i)għeli zw  
 Утром, встав-когда со своего места я,  
 2. tanbixx maħħa q'i al juquġġi as  
 На-паче ставши горячим молоку хочу я,  
 3. kieniex hañżeq tħabbis iż-żebbi u tħu  
 Столик налево не-поднимай ты себя  
 4. viq<sub>1</sub> ix-xeżx iż-żieb tħi u l-juquġġi as  
 Чем-тебя, больше на-лице имеющийся родинку хочу я.  
 5. ja viq<sub>2</sub> aż-żekk iħarrignej haj tħixx kħämt  
 Я тебе висону-когда, "я" -дай, скрее приди.  
 6. vi dhaqqa tgħiżiż jaġib k-tol lámat  
 Твое сердце-таке скажет: "К женщух иди".  
 7. ciexx kien iż-żidq iż-żidq iż-żidq u ġieq  
 Судьбы не-будешь-если если ты мне,  
 8. teħalliex ta'īnji u? q'al juquġġi as  
 Для-многих счастья нет, горячего хочу я.  
 9. u tħixx kieniex iż-żidq iż-żidq  
 Ты как утюдех (П яз.) Рагима глаза  
 10. betgħi t-iż-żidq u ng k-laqiżi xi  
 Совсем мое огнем влитое сердце не-тумт водя.  
 11. īstiga miex il-ġa soxur iż-żidq iż-żidq  
 Утром, вечером высасывать  
 .. за pūt'saq iż-żidq ta'īn tħall juquġġi as  
 Мед-чем сладче, грудь хочу я.

#### ЛЮБЛЮ

Утром встать я, подойти к извеенской печи,  
 Выпить чашку молока -  
 Вот, что я люблю!

Гордость не возвносишь, нет к тому причин,  
Родину в своем лице -  
    Бот, что я люблю!  
Загадю только: "Пусть она придет!"  
Сердце тебе скажет: "Суженый зовет!"  
Мне судьбой не статьевь - радость прочь уйдет  
    Уходит лилья горечь -  
    Бот, что влюблена!  
С самой первой встречи гляз моих с тобой  
Поминает сердце - не залить водой.  
Вечером и утром мед прекрасных губ  
Пить, не отрываясь, -  
    Бот чего хочу!

Перевод А.Барулина

СЛОВНИКИ

Хинадутско-русский и русско-хинадутский словарики играют в настоящем грамматическом описании вспомогательную роль: в первую очередь они являются словарями-справочниками, содержащими информацию, необходимую для понимания примеров, включенных в грамматику, и текстов.

### Хинадутско-русский словарик

**I.** Всё лексика, включенная в словарик (более 1200 слов), сформулирована в результате: 1) опроса информантов по специальным спискам слов (существительные, глаголы, прилагательные), 2) целенаправленного поиска слов в рамках исследования конкретной темы (местоимения и глаголы с показателями ориентации движения) и 3) сплошного просмотра текстов и предложений, собранных в экспедиции.

Систематического и целенаправленного изучения лексики в целом не проводилось, что, несомненно, находит свое отражение в составе и характере словарика. В частности, в словарике не отмечены слова, заимствованные из азербайджанского языка, так как, на наш взгляд, вопрос о заимствованиях в хинадутском языке, подавляющее большинство носителей которого является двуязычным, не может быть решен простым сопоставлением хинадутских слов с соответствующими азербайджанскими, и требует специального исследования.

**II.** Порядок расположения слов в словарике — алфавитный. Алфавит составлен из знаков фестивальной транскрипции, которой мы пользовались для записи нашего грамматического материала, он приводится в начале словарика. Фонетические варианты слов даются в параллельной записи, например: *ələdçí* || *əfəqçí* и др.

**III. Устройство словарной статьи.** Словарная статья состоит из хинадутского слова, записанного в принятой нами словарной форме (см. об этом ниже), информации о части речи и грамматических категориях слова (см. ниже), перевода и зафиксированных устойчивых сочетаний с этим словом.

**1. Существительные.** Словесная форма для существительных — именование единственного числа. При всех существительных указан

их класс: *əva*, *sum*, I кн. — *deñ*; *dəde*, *sum*, II кн. — *mətə*; *bəzəl*, *suz*, I-II кн. — *rebenək*; *k'isək*, *suz*, II кн. — *əməc*; *qıñ*, *sum*, I-II кн. — *sməsa* и т.д. При всех "неправильных" существительных, кроме класса, приводятся также формы ергатива ед.ч. и именитива мн.ч.: *k'ul*, *suz*, II кн., ерг. *k'ulıñf*, мн.ч. *k'ulıññəc* — *ruka*, *vezəb*, *suz*, II кн., ерг. *vezəbiñ* || *bəzəbi*, мн.ч. *bəzəbəl* — *muñx* и т.д. Если существительное, наряду с "неправильными" формами ергатива и множественного числа, имеет "правильные" формы, то приводятся обе формы: *q'itəñf*, *suz*, I-II кн., ерг. *q'itəññf*, мн.ч. *q'itəññəl* || *q'itəññiridir* — *poçdu* и т.д.

**2. Прилагательные.** В словарик включены лишь несамостоятельные прилагательные, выступающие в функции определения при существительном; при некоторых прилагательных приводятся их сочетания с существительными, иллюстрирующие употребление этих прилагательных: *k'əññi* — *priñ*, — *krəññik* — *krəññik*, *krəññik*, *krəññik*, *krəññik* — *krəññik* — *krəññik* камень, *~bəzəl* — *krəññik* человек, *~k'isə* — *krəññik* свет, *~rəññik* — *krəññik* хлеб, *~əzə* — *krəññik* голос, *~təññi* — *krəññik* кожа и т.д.

Многие прилагательные хинадутского языка являются одновременно и наречиями; зафиксированное употребление прилагательного в функции наречия отмечается в переводе: *dañ*, *priñ*. — быстрый; *bañtə*, *raño*, *častñ*; *təññim*, *priñ*. — чистый; *častñ* и т.д.

**3. Местоимения.** Ориентируясь на справочный характер словника, мы включили в него все классно-числовые формы местоимений, изменяющихся по классам, а также сущностные формы косвенных падежей. При местоимениях, записанных в форме именитива, указаны их разряды, грамматический класс (для местоимений, изменяющихся по классам) или лицо (для лицевых местоимений) и число: *əñ*, *əññətə*. указат. местоим., I кн.ед.ч. — этот (самый близкий от говорящего) (см. 2232 и табл. 14); *əñ*, *əññətə*. указат. местоим. местаим., I кн.ед.ч. — си. *əñ*; *jir*, личн. местоим. (всех.), I кн. мн.ч. — мы (см. 231 и табл. 15) и т.д. Переводы и отсылки к таблицам и соответствующим разделам грамматического описания, как правило, даются лишь при формах именитива единственного числа (I кн. ед.ч. или I л.), а все остальные формы снабжены отсылками к этим "основным" формам.

**4. Глаголы.** Словесной формой для глаголов I, II и III групп

является основа результативного вида (РЕЗ), для глаголов 1У и У группы в качестве словарной формы дается одновременная запись двух основ (РЕЗ и НЕРЕЗ): т<sub>3</sub>'ж<sub>3</sub>, г.,, I гр. - держать; б<sub>1</sub>ж<sub>1</sub>, г.,, II гр.- надавать; б<sub>2</sub>ун<sub>1</sub>, г.,, III гр. - встать, остановиться; к<sub>1</sub> (РЕЗ) - к<sub>1</sub>з<sub>1</sub> (НЕРЕЗ), г.,, IV гр. - гореть; х<sub>1</sub> (РЕЗ) - х<sub>1</sub> (НЕРЕЗ), г.,, V гр. - идти и т.д. Основа нерезультативного вида (НЕРЕЗ) для глаголов 1У и У групп, кроме того, включается в общий словарный список с отсылкой к "основной" словарной форме: к<sub>1</sub>з<sub>1</sub> - см. к<sub>1</sub>, х<sub>1</sub> - см. х<sub>1</sub> и т.д. При каждом глаголе указывается его морфологическая группа (примеры см. выше).

Глаголы, присоединяющие показатели пространственной ориентации движения (ПОДы), записаны в словарике со всеми зафиксированными для данного глагола ПОДами; при переводе таких глаголов дается в скобках краткое условное обозначение ПОДов: б<sub>1</sub>ж<sub>1</sub>, г.,, У гр. - идти сверху книзу (ПРИБ+ВСПР); q<sub>1</sub>ж<sub>1</sub>, г.,, У гр. - идти (ПРИБ+НВ); т<sub>1</sub>álabutq<sub>1</sub>р<sub>1</sub>г<sub>1</sub>, г.,, II гр. - приблизить (ПРИБ+ТОР) и т.д.

Для глаголов с классно-числовыми показателями 1-го типа в качестве словарной записи форма I, 1У кн. ед.ч. (с нулевым показателем). Исключение составляет глагол х<sub>1</sub>ш<sub>1</sub>р<sub>1</sub> - "умакать", который из-за своей семантики может употребляться лишь с членами II класса. Глаголы с классно-числовыми показателями 1-го типа, имеющие "неправильную" классно-числовую парадигму, содержат в словарной статье все формы с классно-числовыми показателями: б<sub>1</sub>ж<sub>1</sub>, г.,, II гр., I и 1У кн. ед.ч., II-1У кн. мн.ч.; г<sub>1</sub>éв<sub>1</sub>, II кн. ед.ч., I кн. ед.ч., I-II кн. мн.ч. - сесть (на лошадь, на машину).

В глаголах с классно-числовыми показателями 2-го типа эти показатели заключены в фигурные скобки: {j}éshaini, г.,, II гр., I и 1У кн. ед.ч., II-1У кн. мн.ч. - оставаться и т.д.

При переводе некоторых слов приводятся ссылки на номера текстов и предложений, в которых эти слова встречаются: азугá-разней, 10'; отдельно, 13' (строчные цифры указывают на номера текстов, надстрочные - на номера предложений).

### Алфавит

a	z	b	d	dʒ	e	f	g
h	h	g	i	j	k	k̚	k̚
k̚	l	l̚	m	m̚	n	n̚	o
ø	p	p̚	r̚	r̚'	q	q̚	q̚l
q̚	r	r̚	s	s̚	ɔ	ɔ̚	t̚
t̚	t̚h	t̚'	t̚s	t̚s̚	t̚k	t̚s̚	x
t̚s̚	t̚s̚h	t̚s̚'	u	u̚	u̚	v	
χ	y	z	ɔ̚	ɔ̚	ɔ̚	?	

**а**

абá, сущ., I кл. - дад  
аджáб, прил. - сердитый  
адзéнхий, гл., I гр. - рассердить  
адзéрх'я́, гл., У гр. - рассердиться  
аile, сущ., II кл. - семья  
ailmáčkui, гл., I гр. - раздувать  
ailmáčg'i, гл., У гр. - проснуться  
айáн, сущ., II кл. - низ, нижняя часть; и(а)йе ~ - подковы горячек ~ - устья реки  
айáн, сущ., II кл. - балкон  
ai, сущ., II кл., sing.tant. - молоко  
aiñatq'yp'i, гл., II гр. - приводить (ПРИБ+ВЕРХ)  
aiñi, гл., II гр. - падать (ПРИБ+ВЕРХ)  
aiñx'i, гл., У гр. - 1) ящики (ПРИБ+ВЕРХ); 2) течь (о ручье)  
aiñxibi, гл., II гр. - вернуться (ПРИБ+ВЕРХ)  
aiñxim'i, гл., II гр. - выпастъ (ПРИБ+ВЕРХ)  
aiñxir'i, гл., I гр. - вылечить (своец из загона) (ПРИБ+ВЕРХ)

ält-wrq'ui, гл., I гр. - 1) погнать (ПРИБ+ВЕРХ); 2) наполнять (глаза); 3) зевнуть, зев  
ältwrb'i, гл., У гр. - 1) застил (ПРИБ+ВЕРХ); 2) растянуть  
ältwrg'i, гл., II гр. - лежать  
ältwrg'i, гл., У гр. - разрушаться (УД+ВЕРХ)  
ältwrg'i, гл., II гр. - литься (о жидкости)  
ältwrg'i, гл., II гр. - причесывать  
ältwrg'i, гл., II гр. - накинуть (шубу на плечи)  
aiñ, сущ., II кл. - 1) промежуток; 2) отложение (перен.), 659  
aiñ, посл. - за, через (см.  
31222)  
aiñ, гл., У гр. - войти (ПРИБ+ВЕРХ)  
aiñq'ui, прил. - никакой  
aiñq'ui, гл., У гр. - подчиняться (ПРИБ+ВЕРХ)  
aiñq', сущ., II кл. - попона  
aiñx, гл., II гр. - закрыть (лично покрываться)  
aiñxi, гл., У гр. - 1) ядра (ПРИБ+ВЕРХ); 2) течь (о реке)  
aiñxi никаким - но  
andžáñxandžib', никаким - но  
ink'i, сущ., II кл., арг. ink'i, мн.ч. ink'ümge - ноги; ustuñi~ - ноги ступни; ink'ad aiñxam - пренадлежать (правосол.), 174  
una, сущ., II кл. - игра  
anak'ir'i, самост. прил., II кл. - игрушка  
aiñ, сущ., II кл. - 1) земля; 2) настороже - окрест-

ности; aiñ - пол - земля земли  
aiñx'i, гл., I гр. - 1) разинуть; 2) глотать (железо)  
aiñxig'ui, гл., У гр. - лежать  
aiñxim'i, гл., У гр. - разрушаться (УД+ВЕРХ)  
aiñxir'i, гл., II гр. - вылечить (см. 31222)  
aiñxir'i, гл., II гр. - 1) вырвать; 2) отвернуться (УД+ВЕРХ)  
aiñxir'i - см. aiñq'ui  
aiñxir'i, вс помогая гл. - иметься, быть в наличии (см. 3313)  
aiñq'ui (ПЕС) - aiñxir'i (НЕПЕС) - иметься, быть в наличии; aiñxir'i - когда приехали друзья, мы были в Хамиссе; aiñxir'i - вил түүк ай итебишири түүз - редкий вид aiñxir'i. В новой школе у светлах комнат большинство окон будут.  
aiñxim'i, гл., У гр. - войти (УД+ВЕРХ)  
aiñxim'i, гл., У гр. - бросить ся (ПРИБ+ВЕРХ) iñx ~ - грудь, неожиданно разговаривать [своим лицом броситься] (разнов.)  
aiñxir'i, гл., II гр. - броситься (УД+ВЕРХ)  
aiñxir'i, гл., II гр. - поднять вверх, бросить вверх (УД+ВЕРХ)  
aiñxim'i, гл., I гр. - поставить (УД+ВЕРХ)  
aiñxim'i, гл., I гр. - поднять вверх

(УД+БРХ)

áč'íči, гл., I гр. - поднять  
(УД+БРХ)áč'íči, гл., У гр. - поднять-  
ся (УД+БРХ); téhər ~ - терпеть  
с трудом [= на небо подняться]  
(фразеол.); 152áč'íči, прил. - ясный, ясноáč'íči, гл., У гр. - идти вверх  
(УД+БРХ)áč'íči, сущ., IV кл. - конец;  
váč'íči - в конце месяцаáč'íči, сущ., II кл. - кастрирован-  
ное животноеáč'í, прил. - белыйáč'íváč'í, гл., II гр. - бросить  
(УД+БРХ)áč'íváč'í, гл., II гр. - приве-  
зать (УД+БРХ)áč'íči, сущ., II кл. - ротáč'íči, сущ., IV кл. - борáč'íči, сущ., II кл. - болезньáč'íči, прил. - больнойáč'íči, числ. - глаучка

8

áč'íči, сущ., IV кл. - обедáč'íči, сущ., II кл. - обувникаáč'íči, сущ., I-II кл. - подлецáč'íči, неизм. - еслиáč'íči, гл., У гр. - гнуть-  
сяáč'íči, гл., I гр. - гнутьáč'íči, сущ., IV кл. - однажды; áč'  
- делы [= делам однажды]áč'íči, гл., II гр. - воиниться  
(УД+БРХ)áč'íči, гл., I гр. - во-

ткнуть (иголку) (УД+БРХ)

áč'íči, неизм. - отлично (учи-  
ться)áč'íči, гл., У гр. - дрожать  
(ПРИБ+БРХ)áč'íči, гл., У гр. - засыпать  
(зарю в забор) (ПРИБ+БРХ)áč'íči, гл., У гр. - 1) привести  
(ПРИБ+БРХ), 6<sup>7</sup>; 2) идти  
(ПРИБ+БРХ), 17<sup>77</sup>áč'íči, гл., У гр. - подойти  
(ПРИБ+БРХ)áč'íči, гл., I гр. - послать  
(ПРИБ+БРХ)áč'íči, сущ., I кл., - дядя (брать  
отца); áč'íči ríši - двоюродная се-  
стры [= дочь брата отца]; áč'íči -  
двоюродный брат [= сын брата  
отца]áč'íči, неизм. - очень, самыйáč'íči, прилаг. - наклонный (о  
месте)áč'íči, сущ., II кл. - тряпка, по-  
ложениеáč'íči, сущ., IV кл. - утро;  
утромáč'íči, гл., II гр. - питьáč'íči, гл., У гр. - от-  
крыться; áč'íči ~ - весна пришла  
[= открылась] (фразеол.)áč'íči, гл., I гр. - от-  
крытьáč'íči, гл., II гр. - лежать,  
спатьáč'íči, гл., I гр. - защищать  
св., сопротивлятьсяáč'íči, гл., I гр. - 1) защи-  
щать; 2) помешать (на гвоздь)áč'íči, гл., У гр. - подойти(ПРИБ+БРХ)  
áč'íči, гл., II гр. - заразить (с  
болячкой)áč'íči, гл., II гр. - подметь (не-  
персток на пыль)áč'íči, гл., I гр. - чисти, вести  
(УД+БРХ)áč'íči, гл., У гр. - догнать  
(УД+БРХ)áč'íči, неизм. - сначалаáč'íči, сущ., II кл. - место (см. 31211)  
áč'íči, сущ., IV кл. - отдра-  
нее

## b

bač'í, неизм. - дорогоbač'íči, прилаг. - склонныйbač'í, сущ., ? кл. - детеныш;bač'íči - котята [= кошки  
детеныши]; bač'í ~ - маленький сы-  
ночек (ласкавое обращение), 2<sup>7</sup>bač'íči, сущ., IV кл. - подолbač'íči, сущ., II кл. - тесорbač'íči, сущ., II кл. - рыбкаbač'íči, гл., У гр. - кухни-  
релатьbač'íči, сущ., II кл. - предмет ут-  
вари в виде двух лепешек (пред-  
назначен для перевозки поклажи  
на лодках), хурдкиbač'íči, сущ., ? кл. - голова (еди-  
ница счета скота)bač'íči, сущ., II кл. - тарелкаbač'íči, гл., I гр. - сбыва-  
ватьbač'íči, гл., У гр. - пониматьbač'íči, прил. - короткий; áč'í ~  
- толстые усы; ~háci - то-  
стый человек; ~káci - глупый  
смогbač'íči, сущ., II кл. - белокbač'íči, сущ., IV кл. - женский  
головной платок с цветочным ри-  
сунком

короткие пальцы

bač'íči, сущ., II кл. - козленок  
бáč'íči, гл., I гр. - соревно-  
ватьсяbač'íči, гл., I гр. - про-  
ститьbač'íči, гл., I гр. - да-  
ритьbač'íči, сущ., II кл. - 1) сад;  
2) городbač'íči, сущ., II кл. - широкbač'íči, сущ., I-II кл. - че-  
ловек, имеющий луковую глину, спо-  
собный сплавлять, 42bač'íči, сущ., II кл. - ведроbač'íči, сущ., I кл. - женскихbač'íči, гл., I кл. - прави-  
тьсяbač'íči, сущ., II кл. - 1) пианин;bač'íči, сущ., II кл. - деревняbač'íči, неизм. - возможноbač'íči, прил. - глухойbač'íči, сущ., IV кл. - подарокbač'íči, сущ., II кл. - ergáčimíbilbač'íči, мн.ч. báč'íbil - муха .bač'íči, сущ., II кл. - защищатьbač'íči, сущ., II кл. - браслетbač'íči, неизм. - весь,bač'íči, сущ., II кл. - землякомbač'íči, сущ., II кл. - велик

bíj, прил. - хитрый  
bíj', сущ., II кл. - плов  
bojó, сущ., II кл. - рост  
boréj, сущ., II кл. - долг  
borðíkjvíl, гл., I гр. - одолжить [<sup>г</sup> долг давать]  
borða, сущ., II кл. - тетя(сестра отца)  
boj, прил. - чистой; ~tombak<sup>h</sup> - спасибо табак  
bojkvíl, гл., I гр. - разгрузить [<sup>г</sup> пустын дезерт] -  
 вов, прил. - серый; ~ñkdomi -  
 хитрый человек  
bojat, сущ., II кл. - звезда  
buñanéj, прил. - мутный  
buñuñuñáj'í, гл., У гр. - вы-  
 виднуть  
byt'b, неим. - весь, целиком  
byk', сущ., II кл. - орг.выкочи,  
 мнч.ч.нахвиччиаг - хвост в виде  
 толстого лапешника  
bykáj, сущ., II кл. - горло  
bytñgkvíl, гл., I гр. - сте-  
 нутъ, <sup>119</sup>; <sup>119</sup>ходи ~ - погубить  
 человека  
bykñ, сущ., II кл. - бок  
byj, сущ., I кл. - отец; <sup>119</sup>бадж  
 бадж - родослов [<sup>г</sup> матта-отец];  
 ~антал - большой пальц  
bi(w)l', сущ., I-II кл. - вор, во-  
 ровка  
bi(w)lék'víl, гл., I гр. - ук-  
 ресть  
biwáj', сущ., II кл. - пальто, ко-  
 торым зимой укрывают ноги, колени  
 сидя, трепаются у огня.  
biwib', сущ., II кл. - соловей

bit'yn - см. bit'in  
biw, сущ., II кл. - груша  
biwíj, гл., II гр. - бросить

## d

dab, сущ., II кл. - обман; ~  
 tçw'k'i- обмануть [<sup>г</sup> обман  
 сказать]  
dábxer, сущ., I-II кл. - обман-  
 щик, обманщица  
dad, сущ., II кл. - вкус; dád  
 legi - пробовать [- на вкус  
 смотреть]  
dáckvíl, гл., I гр. - жаловать-  
 ся, <sup>15</sup>  
dañár, сущ., II кл. - скала;  
 большая камень  
dañáv, сущ., II кл. - драка,  
 бой, воина  
dañat, сущ., II кл. - опора,  
 земля дајат тодан - Иные опоры  
 стоят  
dañajéjík', сущ., II кл. - же-  
 ребенок трех лет  
daléq, сущ., II кл. - работа,  
 дело  
dañákjvíl, гл., I гр. - рабо-  
 тать  
dálorjádámb', посл. - сяди, за  
 (см. 31225)  
jáñáj, посл. - из-за (см. 31225)  
dar, прил. - узкий; ~k'ind -  
 узкий мост; ~ta'ya - тесный  
 дом  
darñikva, сущ., II кл. - урок  
dañáñkvíl, гл., I гр. - 1) про-  
 должать; 2) терпеть  
dañ, прямл: быстрый; быстро, рано

dañ, суд., II кл. - ус  
dañi (НЕГРЭ) - гáñi (РЕ), гл.,  
 У гр. - видеть  
dañ, сущ., II кл. - крем, клей-  
 мё  
dañalñuñ'í, гл., У гр. - раз-  
 гуливаться  
dañ, самост.указ.местоим.,I-II  
 кл. ед.ч. - см. dañ  
dañk, сущ., II кл. - мать  
dañtár, сущ., II кл. - тетрадь  
dañká, сущ., II кл. - овраг  
dañir, сущ., I кл. - кузнец  
dañik, неим. - мало; редко; за-  
 дока - немного  
dañk, сущ., II кл. - узелье  
dañek'víl, гл., I гр. - предпо-  
 жить, <sup>172</sup>  
dañek'víl, гл., I гр. - публи-  
 ковать  
dañin, прил. - глубокий; ~nka  
 - глубокая река; ~agat - глу-  
 бокая рага  
dañink, сущ., II кл. - глубокая  
 тарелка  
dañján, сущ., II кл. - море  
dañe - см. dañe  
dañt, сущ., II кл. - грусть  
dañti, прил. - грустный  
dañt, сущ., II кл. - груша; ~  
 gyu - фрукт цветков; ~te-стали  
dañt; ~ñkdomi - груша людей  
dañir, посл. - под, окно, (см.  
 31227)  
dañik'víl, гл., I гр. - ку-  
 сачь  
dañit, сущ., II кл. - тетя(сес-  
 тра матери)  
dañib, сущ., II кл. - ответ;  
 ~lañ'c'i - ответить [<sup>г</sup> ответ даты]

## dʒ

dañavár, сущ., II кл. - волк  
dañit, сущ., II кл. - тетя(сес-  
 тра матери)  
dañib, сущ., II кл. - ответ;  
 ~lañ'c'i - ответить [<sup>г</sup> ответ даты]

**əzək**, пол. - за, вслед (см. 31226)  
**əzəkəl**, пол. - за, вслед (см. 31226)

**əxukh'ıł**, прил. - молодой  
**əxumət'ıł**, суд., I-II - народ  
fızı, неизм. - долго, поздно  
**əzı**, самост.указ.местоим., IV  
кл. од.ч. - см. фы  
**əz(i)əz**, сущ., IV кл. - 1)мес-  
то; 2) дом  
**əziz'**, сущ., IV кл. - веревка  
**əzıñ**, сущ., IV кл. - мир (Зем-  
ля)  
**əzıñt**, самост.указ.местоим.,  
II-IV кл. мн.ч. - см. фы  
**əzıñtak'**, сущ., IV кл. - плавье  
əzıñ, сущ., II кл. - айва  
**əzıññ**, сущ., II кл. - слово;  
- lək'çı - обозначать [= слово  
даты]

**əzıññ**, сущ., II кл. - кирман  
**əzıññ**, сущ., II кл. - танец  
**əzıññk'ıł**, гл., I гр. - танце-  
вать  
**əzıññt'sı**, сущ., I-II кл. - тан-  
цор, танцовщица  
**əzıñññ**, сущ., II кл. - 1) линия;  
2) черта; 3) мордина; 4) полос-  
ка; **əzıññ-əzıñññ** - в полоску,  
полосатый  
**əzıññ**, неизм. - разный, 10°;  
отдельно, 13°  
**əzıññk'ıł**, гл., I гр. - 1) от-  
личать; 2) отделить  
**əzıñññ**, сущ., II кл. - прыженок

## e

ə, притяж.местоим., I л., од.ч.  
неогранич.принадл. - мой (см.  
233, табл. 15)  
**əndiñik'ıł** - вырост;  
(ПРИБ+ВЕРХ) (УД+ВЕРХ)  
**əndiñik'ıł** - спустить  
(ПРИБ+ВЕРХ) (УД+ВЕРХ)  
**əndiñik'ıł** - спуститься  
(ПРИБ+ВЕРХ) (УД+ВЕРХ)  
**əndiñik'ıł** - спуститься  
(ПРИБ+ВЕРХ) (УД+ВЕРХ)  
**əndiñik'ıł** - снять (ПРИБ+ВЕРХ)  
(УД+ВЕРХ)  
**ənq**, сущ., II кл. - альчик  
ənq, сущ., II кл. - вяз  
**ənq'ıł**, гл., I гр. - чистить,  
смыть комуру  
**ənq'ıł**, гл., У гр. - ходить (по  
улице, по базару)  
**ənqñ**, женск. - опять  
**ənqñ**, неизм. - должно, нужно  
**ənqñ**, гл., II гр. - 1) грузить,  
11°; 2) налить, 11°; 3) сажать,  
64°; 4) красить; **ənqñ** ~ за-  
крыть на замок [= замок наложите]  
**ənq'ıla** - скобя - дверь идет;  
т'ı'a ~ - называть [= имя наложите]  
**ənqñk'ıł**, гл., I гр. - класть  
друг на друга  
**ənqñt'sı**, гл., II гр. - строить  
**ənqñt'ıñ**, неизм. - вокруг  
**ənqñt'ıñk'ıł**, гл., I гр. - 1) вер-  
теть (головой); 2) обвязать (ве-  
ревкой)  
**ənqññ**, гл., У гр. - 1) крахмаль-  
ся (о голове); 2) поворачивать  
(о шинне); 3) жить  
**ənqñ** - см. бıñçı  
**ənqñ**, прел. - широкий; ~ k'ıñag  
- широкая дорога; ~ te'ıçä - про-  
сторный дом  
**ənqññ** - см. gıvı  
**ənqññm**, сущ., II кл. - гранат

## f

**fajdıl'**, прел. - полезный  
**fırñ**, прил. - теплый, горячий,  
жаркий  
**fıñt'ıñk'ıł**, гл., I гр. - 1) бро-  
сить (измены); 2) бросить (ку-  
рицы); 3) выбросить (кусор)  
**fıññ**, сущ., I-II кл. - рабочий  
**fıññk'ıł**, сущ., IV кл. - мышь

**fıñññk'ıł**, гл., I гр. - думать  
**fıñññg**, сущ., II кл. - фундук  
**fıññ**, сущ., IV кл. - свист  
**fıñññk'ıł**, прел. - мокрый

## g

**gadıñ**, сущ., I кл. - мальчик  
**gadıñ**, сущ., II кл. - вяз  
**gadıñ**, гл., I гр. - чистить,  
смыть комуру

**gadıñ**, гл., У гр. - ходить (по  
улице, по базару)

**gadıñ**, женск. - опять

**gadıñ**, неизм. - должно, нужно

**gadıñ**, гл., II гр. - 1) грузить,  
11°; 2) налить, 11°; 3) сажать,  
64°; 4) красить; **gadıñ** ~ за-  
крыть на замок [= замок наложите]

**gadıñ**, сущ., II кл. - будильница

**gadıññ**, сущ., II кл. - круглый

**gadıññk'ıł**, гл., II гр. - адо-  
роваться

**gadıññ**, сущ., II кл. - граб

**gadıñ**, сущ., II кл. - волк

**gadıññ**, сущ., IV кл. - сила

**gadıññk'ıł**, гл., I гр. - напрячь-

-ся [<sup>и</sup> силу сделать]

**gadıññ**, сущ., II кл. - пушка

**gadıññ**, сущ., IV кл. - северный

склон горы

**gadıññk'ıł** - см. gıdıññ

**gadıññ** - см. gıvı

**gadıññk'ıł**, гл., I гр. -

1) биться (о сердце); 2) сре-  
дить (о ухе)

**gadıñ** - верхний; ~ t'ı'l - верх-  
няя губа

**gadıñ**, пол. - на, над (см. 31229)

gúñal, пол. - с (см. 31229)  
gúvá, гл., II гр., I и IV кл.  
 ед.ч., II-IV кл. мн.ч.; gúví,  
 II кл. ед.ч., géni, II кл.ед.ч.,  
 I-II кл. мн.ч. - сесть (на лодачь,  
 на машину), gí, gi.  
gúñal, сущ., I-II кл. - прашник,  
 правнучка  
gúl, немам. - якоби, gí  
gyl, сущ., II кл. - цветок  
gynde, немам. - съединение  
gyugán, немам. - неизвестно  
gyugánkú, гл., I гр.-стоня,  
 собравшись вместе

## h

halá - еще, 15\*\*  
halám, сущ., II кл. - омы (со-  
 бират).  
haláñer, сущ., I кл. - пастух,  
 пасущий овец  
halá'í, сущ., II | IV кл. - петля  
halás-пусты, 6\*\*  
haná - потом, после  
hanáñ hæsén, немам. - 1) так  
 (указание на действие, совер-  
 шающееся адали от говорящего);  
 2) такой (указание на качество  
 предмета, находившегося адали от  
 говорящего)  
háñar, пол. - о, од(см.31214)  
háñ, сущ., IV кл. - жалованье  
hasín - см. hæsén  
haví, сущ., IV кл. - 1) погода,  
 2) воздух  
há - о-э!, ну  
há, самост.языв.месс., II кл. -

см.  
hahéñ - сразу же, 6\*\*  
hadý, сущ., IV кл. - просьба  
hadýñ híñ, гл., I гр. - про-  
 сить, умолять, 17\*\*  
hákí - теперь  
hábat - конечно, 6\*\*  
háñi - всегда  
har, немам. - пакдэр  
harda, самост.квант.местоим.,  
 II-II кл. ед.ч. - см. hægdi  
hardá - иногда  
hardu, самост.квант.местоим.,  
 I кл. ед.ч. - вский (см. 236  
 и табл. 18)  
hárdur, самост.квант.местоим.,  
 I-II кл. мн.ч. - см. hærdi  
harf, сущ., IV кл. - буки  
hárja, самост.квант.местоим.,  
 II-IV кл. ед.ч. - вский (см.  
 236, табл. 18)  
harkíla, самост.квант.местоим.,  
 I-II кл. ед.ч. - вский (см. 236  
 и табл. 18)  
harkíñ (арг.), самост.квант.  
 местоим., I-II кл. мн.ч. - см.  
hárdu  
harkví (арг.), самост.квант.  
 местоим., I-II кл. ед.ч. - см.  
hárdi  
hárit, самост.квант.местоим.,  
 IV кл. ед.ч. - см. hærdi  
hárñi, самост.квант.местоим.,  
 II-IV кл. мн.ч. - см. hærdi  
hássiní - видруг  
hád, самост.языв.местоим., II-  
 -IV кл. мн.ч. - см. hi  
háñe, самост.квант.местоим.,  
 II-IV кл. ед.ч., - иначе(см.236  
 и табл. 18)  
háttíñamí (арг.), самост.квант.  
 местоим., II-IV кл. ед.ч., - см.  
hétgnadu  
háttíñamí (арг.), самост.квант.  
 местоим., II-IV кл. мн.ч. - см.  
hétgnadu  
háttíñamí (арг.), самост.квант.  
 местоим., II-IV кл. мн.ч. - см.  
hétgnadu  
háttíñamí (арг.), самост.квант.  
 местоим., II-IV кл. мн.ч. - см.  
hétgnadu  
hínáñ hínák, приглаш.местоим.,  
 3 кл. ед.ч., неорганич.принадле-  
 - его (самого дальнего от гово-  
 рящего) (см. 233 и табл. 18)  
háttíñel - никде  
háttíñel - см. hétgnadu

hétgnadu - совсем, никак, никакой  
hétgnakíla, самост.квант.местоим.,  
 I-II кл.ед.ч. - никто (см. 236  
 и табл. 18)  
hétgnakíñ (арг.), самост.квант.  
 местоим., I-II кл.ед.ч. - см.  
hétgnakíla  
hétgnakíñ - никакуда  
hétgnakoláñ - иникуда  
hétgnan - ни один  
hétgnada, самост.квант.место-  
 им., II-II кл. ед.ч. - см.  
hétgnada  
hétgnada, самост.квант.место-  
 им., I-II кл. мн.ч. - см.  
hétgnada  
hétgnada, самост.квант.место-  
 им., II-II кл. мн.ч. - см.  
hétgnada - несколько  
hárgnáñ (арг.), самост.квант.  
 местоим., I-II кл. мн.ч. - см.  
hárda  
hárði (арг.), самост.квант.  
 местоим., I-II кл. мн.ч. - см.  
hárdu  
hárñi, самост.квант.местоим.,  
 IV кл. ед.ч. - см. hærdi  
hárñi, самост.квант.местоим.,  
 II-IV кл. мн.ч. - см. hærdi  
hássiní - видруг  
hád, самост.языв.местоим., II-  
 -IV кл. мн.ч. - см. hi  
háñe, самост.квант.местоим.,  
 II-IV кл. ед.ч., - иначе(см.236  
 и табл. 18)  
háttíñamí (арг.), самост.квант.  
 местоим., II-IV кл. мн.ч. - см.  
hétgnadu  
hínáñ hínák, приглаш.местоим.,  
 3 кл. ед.ч., неорганич.принадле-  
 - его (самого дальнего от гово-  
 рящего) (см. 233 и табл. 18)  
háttíñel - никде  
háttíñel - иникуда

het<sup>g</sup>uton | het<sup>g</sup>uton - несколько  
hiláم, сущ., II кл., мн.ч. hi-  
lámer - осел  
himáðri (эгр.), самост.указ.мestoим., II-IV кл. мн.ч. - см. на  
himáðr - тогда  
himéл - 1) там; 2) туда  
himí (эгр.), указ.самост.мест., I-II кл. ед.ч. - см. на  
hotur | hóttar, притяж.местоим., 3 л. мн.ч., семейный призыв.  
- их (самые дальние от говорящего)  
hotón - см. hatón  
hu, самост.указ.местоим., I-II кл. мн.ч. - см. на  
hózí, притяж.местоим. 3 л. мн.ч. ограничен. и неограничен.призывац. -  
их (самые дальние от говорящего)  
hózí (эгр.), самост.указ.местоим., I-II кл. мн.ч. - см. на  
hu, самост.указ.местоим., I кл. ед.ч. - тот (самый дальний от  
говорящего) (см. 2322, табл.14)  
huná - см. hiné  
hund (эгр.), самост.указ.местоим., II-IV кл. мн.ч. - см. на  
húðin | hóðin - столько  
hyndýr - якожий; ~ hódmí-hi-  
sonkij человек; ~ húði - якожий гора

## h

hedath, сущ., II кл. - обычай  
hedið, сущ., II кл. - случай  
háið, сущ., II кл. - праздник

hajnay<sup>g</sup>alán, сущ., IV кл. - са-  
-молет  
hajnáhjján, сущ., IV кл. -  
-вернико  
hajván|hajván, сущ., II кл.-ж-  
-вное  
háldi правый; ~ hául - пра-  
-вая рука; направо  
hálm, сущ., II кл. - башня  
hámsí, сущ., II кл. - склад  
háml, прил. - готовый  
hánd, сущ., I-II кл. - человек  
hándl, сущ., IV кл. - смерть  
hárts<sup>g</sup>kí, гл., II гр. - рассе-  
-ряться  
hájáð, прил. - красивый  
hájái, сущ., I-II кл. - ребенок  
háján - см. háján  
háján - см. háján  
háldi, сущ., IV кл. - норма  
huk<sup>g</sup>umíth, сущ., IV кл. -  
-1) власть; 2) государство  
húmr, сущ., II кл. - жизнь  
húraði, сущ., IV кл. - уваже-  
-ние  
húraðikí, гл., I гр. - ува-  
-жать [=уважение делать]  
húraðikí, гл., I гр. - считать;  
-нумеровать  
húraðir hílaðum húrað-  
ík - дети ослов посчитали;  
marti q'an ríki q'ne jírg k'ínað  
húraðikí - Марта двад-  
-цать пятый день мы вами счи-  
-таем.

hájnað, сущ., IV кл. - земля  
háj<sup>g</sup>ukí, гл., I гр. - чинить  
(дом)  
háns, сущ., IV кл. - вер-  
-стальной носок с разноцветным  
-узором  
háág, сущ., IV кл. - щепы  
háirkí, гл., I гр. - стесня-  
-ся  
hárahátkí, гл., I гр. - от  
-дохнуть  
háxi, гл., II гр. - разойтись  
(товарищ)  
hálmíði | hálmíði, гл.,  
-У гр. - работать, б<sup>2</sup>  
háhálmí, гл., У гр. - привести  
(ПРИНЯТЬ ГОРЫ)  
háirkí, гл., I гр. - ударить  
hákkí, гл., II гр. - 1) рассы-  
-паться; 2) расстроиться (перен)

háq<sup>g</sup>uá, гл., I гр. - колоть  
(голова)  
háq<sup>g</sup>íl, пол. - мясо (см. 31221)  
háq<sup>g</sup>fr, пол. - внутри (см. 31221)  
hákkí, гл., I гр. - чесать  
háq<sup>g</sup>í, гл., У гр. - чесаться  
háin, сущ., II кл. - дасина  
hái, сущ., II кл., мн.ч. hávag  
|| háif - лицо; hávái ~ -  
-морда овцы; háfi ~ - поверхность  
-воды; hái ~ - пена на молоке;  
hájer lexi - неподчленительно обра-  
-щаться, грубо запрашивать в от-  
-вет на просьбу или приказ [= в  
-лицо крики] (правоеол.), б<sup>2</sup>

**J**

ja<sup>1</sup> ja<sup>2</sup> ja<sup>3</sup>, вопросن.местоим.,  
ш.-ш. кл. - что (см. 234 и табл.  
16)

jalak̥, сущ., ш. кл. - грива

jamádi, сущ., ш. кл. - склон

jamán, прил. - сильный

jamák, сущ., ш. кл. - ткань

jamáki<sup>1</sup>, гл., I гр. - нормить

jamáki<sup>2</sup>, сущ., ш. кл. - толпин-во

jamándži<sup>1</sup>, сущ., ш. кл. - бурка

jamándži<sup>2</sup>, гл., II гр. - сохра-  
нить; 1) спаски (больного);

2) пласти (овец); см. также  
таджни

jamáni<sup>1</sup> || jamáni<sup>2</sup>, гл., I гр. -  
грометь (о громе)

jamári, сущ., ш. кл. - лист

jamáš, сущ., ш. кл. - половина

jamáš, сущ., ш. кл. - год

jezamásq'i, гл., У гр. - жить

jezax - пусты (используется для  
образования 3 л. повелев.нали.)

jezax, гл., II гр. - 1) оста-  
вить; 2) пустить, рз<sup>2</sup>

jezás, прил. - спасий; тихо, ос-  
торожно

jezás - см. яз

jez (гр.), личн.местоим., I л.  
ед.ч. - см. эш

jez, назим. - и

jezár, сущ., ш. кл. - седло

jezár jažás, числит.- двести

jezakk<sup>1</sup>, гл., I гр. - 1) мечь;

2) обеща-

jezak<sup>2</sup>, гл., I гр. - 1) делать,

2) говорить; 3) играть(на саже)

(j)zak<sup>3</sup> k'hu<sup>1</sup>, гл., I гр. - су-  
шить

jezamásmáq'i, гл., У гр. - на-  
ходиться, быть расположенным

játi<sup>1</sup>, гл., II гр. - 1) ударить;

2) бракаться; 3) чесати(верста)

(j)chi<sup>1</sup>, гл., I гр. - 1) отпустить;

2) оставить

jezjáš, сущ., IV кл. - настоб-  
ия

jez, сущ., IV кл. - коры

(j)etžini, гл., II гр., I и IV кл.  
ед.ч., II кл. мн.ч.; rátasači

II кл. ед.ч., vátšamí, II кл.  
ед.ч., I-II кл. мн.ч. - оставля-  
ть

jáči<sup>1</sup>, гл., II гр. - колпать

jíbí, гл., II гр. - гасить

jík', числит. - семь

jíq'i (РЕЗ) - jík'ui (НЕРЕЗ) -

гл., У гр., I и IV кл. ед.ч.,  
Ш-ш. кл. мн.ч.; rátžači-rátžači

II кл. ед.ч., vázjáči - вázjáči,  
Ш. кл. ед.ч., I-II кл. мн.ч. -

хотеть, любить (см. 353122,  
353121)

jír, личн.местоим.(межсл.),

I л. мн.ч. - мы (см. 231 и табл.  
15)

jíšig, сущ., II кл. - ящик

(j)óbalk<sup>1</sup>, гл., I гр. - три-  
угольник

(j)óbázi, гл., I гр. - 1) тря-  
стись, 1<sup>2</sup>; 2) качаться (о зубе)

3) биться (о сердце)

(j)ibiki<sup>1</sup>, гл., II гр. - 1) бежать

2) подметать (пол)

jíla, сущ., IV кл. - плавни

jorjáči<sup>1</sup>, гл., I гр. - опухнуть

(j)obici<sup>1</sup>, гл., I гр. - 1) мерить  
(расстояние, площадь); 2) измери-  
вать

jezulamáškwi<sup>1</sup>, гл., I гр. - про-  
верять

jog, числит. - девять

(j)ák'ui, гл., - разъезжать

jurčán, сущ., II кл. - одевло

juváč, сущ., II кл. - гневно; нора;

погура

júč, гл., II гр. - гореть

jávarðz, самост.прич., IV кл.  
- томлено

## K

kágrá, сущ., II кл. - ягненок

kačamáškwi<sup>1</sup>, гл., I гр. - до-  
стать

ki (РЕЗ) - kizi (НЕРЕЗ) - гл.,  
II гр. - гореть

kízi - см. ки

ki - см. 9<sup>1</sup> или 9<sup>2</sup>

kal, сущ., II кл. - высота, холм;

rhgi ~ - лоб лошади.

karáč, сущ., II кл., мн.ч. кагé-  
варðar | кагáшкáр - - галопы

karé, сущ., II кл. - снег

kará, сущ., II кл. - овечья

шерсть

## K

káki<sup>1</sup> || kókóki<sup>1</sup> - см. káki

kálačatshkwi<sup>1</sup>, гл., II гр. -  
прибежать (ПРИБН+НЕОР)

kákkí<sup>1</sup>, гл., II гр. - скать(ку-  
да) (ПРИБН+НЕОР)

káki<sup>2</sup> - см. káki

káki, сущ., II кл. - голова;

m(w)áki ~ - вершина горы; visge-  
 - вершины деревьев, hukumáts<sup>1</sup> ~  
 - головы государства

kántaryki<sup>1</sup>, гл., II гр. - разру-  
шаться (ПРИБН+НЕОР)

kártashkwi<sup>1</sup>, сущ., II кл. - карто-  
шки

káfta<sup>1</sup>, гл., II гр. - называть

(менов.) (ПРИБН+НЕОР)

káfukáč<sup>1</sup>, гл., I гр. - окру-  
жать (ПРИБН+НЕОР)

káfuk<sup>2</sup>, гл., II гр. - собирать

(ПРИБН+НЕОР)

káfukáv<sup>1</sup>, гл., II гр. - вернуть

ся (ПРИБН+НЕОР)

káfukáv<sup>2</sup>, гл., II гр. - выйти

(ПРИБН+НЕОР)

káfukáv<sup>3</sup>, гл., II гр. - выйти

из дома

káfukáv<sup>4</sup>, гл., II гр. - суха

káfukáv<sup>5</sup>, гл., II гр. - подавля-  
ть (ПРИБН+НЕОР)

káfukáv<sup>6</sup>, гл., II гр. - бумага;

пищево-

káfuk<sup>7</sup> (РЕЗ) - kákáci || kókóki<sup>1</sup>  
(НЕРЕЗ), гл., II гр. - праздник;

(ПРИБН+НЕОР); zuini ~ - роди-  
ться [ ~ в мир праздни]

kák, притяж.местоим.(иных),  
I л. ед.ч., семейная принадле-  
жаня (см. 233 и табл. 15)

kák<sup>2</sup>, гл., II гр. - называть

(анурия) (ПРИБ+НЕОДР)

к'еъ, сущ., II кл. - буйволк'емат, сущ., II кл. - серебряный пояск'ембэг, сущ., II кл. - кобельк'етэг, сущ., II кл. - Кета (старинное название Химадуга)к'этид, сущ., I-II кл. - хинадугские ягнятак'эхэги - 1) ювасты (о ребенке); 2) юснит (о чайнике);

3) юснит (об утюже)

к'эхэйтэ, глаг., У гр. - подойти (ПРИБ+НЕОДР)к'ет, сущ., II кл. - самочувствие, б.к'и (РЕЗ) - к'и (НЕРЕЗ), глаг., У гр. - слизатьк'ирин - баранк'ийки, глаг., У гр. - собраться (о тучах) (ПРИБ+НЕОДР)к'ий, личн.местоим.(женск.), I кл. мн.ч. - мы (см. 231 и табл. 12)к'игэрэн неизм. - сегодняк'игэрбих, сущ., II кл. - спичкак'игэрбих, сущ., II кл. - деталь старинного мужского поясак'игэ, притяж.местоим.(женск.), I кл. мн.ч., неорганич.принадл.

- нам (см. 233 и табл. 15)

к'игэ (ген.2), личн.местоим. - см. к'ик'иги, притяж.местоим.(женск.), I кл. мн.ч., органич.принадл.- нам (см. 233 и табл. 15)к'иги (ген.1), личн.местоим.-см. к'инк'ин - см. к'ицк'интэб, сущ., II кл. - книгак'интэб, сущ., II кл., мн.ч.к'интэбэй, книгак'инхир, сущ., II кл. - вода, стекающая с крыши во время дождя или таяния снега (=к'индель)к'инхи - приближаться, придвигатьсяк'ина, вопросит.местоим., I-II кл. - это (см.234 и табл.16)к'ин - см. к'ик'ин (агр.), вопросит.местоим. - см. к'ик'окх, сущ., II кл. - кореньк'окх, присл. - хирей, толстыйк'окхай || к'окхай, сущ., II кл. - грудь || к'окхай т'эхэ - грудная клеткак'окхи - см. к'акхик'ол, сущ., II кл. - кустк'ол, сущ., II кл. - сторонак'оли, пол. - к, около (см. 31223)к'оли, пол. - от, мимо (см. 31223)к'онд, присл. - старыйк'ондай, глаг., У гр. - износистыся (о сиденье) [=старой статью]к'отхих, сущ., II кл. - пеньк'отх, сущ., II кл. - куча навозак'ог, сущ., II кл. - раскаленные докрасна угли (=кар)к'оген - хороший, хорошок'оганхий, глаг., I гр. - лечить [- хорошим делать]к'огэн, глаг., У гр. - вынздоро-

весь [=королик статья]

к'огинамыг'и, глаг., У гр. -

разять

к'огиб, сущ., II кл. - сухой

язык

к'огк'ата, сущ., II кл. - курицак'ол, сущ., II кл., агр. к'ун, мн.ч. к'улдэ || к'улдэ- мясо руки; к'утхэгэй лэхэгэ - погнать [из-за укуса](развод), 15<sup>30</sup>к'улак, сущ., II кл. - ветерк'улдэ, сущ., II кл. - теньк'ун || к'ун, сущ., II кл. - помещение внутри дома, пред назначенное для хранения коры для скотак'ундэ, сущ., II кл. - помещение верху дома, предназначение для хранения счастливых припасов (клиники)к'ундэ || к'унтэ, сущ., II кл. - уголк'унтэ, сущ., II кл., мн.ч.к'утхэгэй || к'утхэгэй-1) первичка; 2) присоскобие в виде двух круглых трехслойных трионов, соединенных шнуром, предназначенные для снятия с огня горячей посудык'утхэгэй, сущ., II кл. - летят на деревнек'утхэгэй, сущ., II кл. - длинный низкий стол - зимой на нем сидят, грязясь у огни; исходилуеться также как обеденный стол.к'утх, присл. - тупойк'утх (РЕЗ) - к'ирин (НЕРЕЗ), глаг., I гр. - делать

2) носить; 3) прогуливать

к'утхэгэй, глаг., I гр. - прогуливатьк'утхэгэй, глаг., У гр. - 1)ходить11<sup>1/2</sup>; 2) ехать, 11<sup>10</sup>; 3) гулять6<sup>7</sup>, 5<sup>3</sup>.к'утх, сущ., II кл. - место для хранения жизнен

I гр. - делать

к'ук, сущ., II кл., мн.ч.к'укхай - бедрок'укхай, II кл., сущ. - семьяк'укн, сущ., II кл. - помощьк'укхай, глаг., I гр. - помогать

## K'

к'адах, сущ., II кл. - подбойникк'ак, сущ., II кл. - укуск'ак'акхай, глаг., I гр. - откусить, укуситьк'акх, сущ., II кл. - куропаткак'алай, сущ., II кл. - Куда(город, районный центр Кубанского района Азерб.ССР)к'ан, сущ., II кл. - 1) кусок длинного предмета; ink'i ~ - кусок веревки; 2) бусинка; к'ан-даг - фуны; ph'te ~ - зрачок [= голова бусинки]к'анык, сущ., II кл., под(см.31223)к'анык'и, под. - из-под (см. 31223)к'артай, сущ., II кл. - гвоздь для подковык'артхай, глаг., I гр. - 1)водить; 2) носить; 3) прогуливатьк'артхай, глаг., I гр. - прогуливатьк'артхай, глаг., У гр. - 1)ходить11<sup>1/2</sup>; 2) ехать, 11<sup>10</sup>; 3) гулять6<sup>7</sup>, 5<sup>3</sup>.к'артх, сущ., II кл. - место для хранения жизнен

**к'атг'ён**, сущ., IV кл. - камень  
**к'ас**, сущ., II кл., арг. к'аш-  
 та', мн.ч. к'атг'ён - камень  
**к'ас**, сущ., II кл., арг. к'аш-т',  
 мн.ч. к'атг'ён - яйцо  
**к'атг'ян**, гл., II гр. - пользова-  
 ться, 10<sup>7</sup>  
**к'атг'**, прл. - крепкий, силь-  
 ный, твердый; крепко; ~ к'ас-  
 т'ян - крепкий камень, ~ хедзи  
 - крепкий человек; ~ к'ас - силь-  
 ный снег; ~ р'яг' - черстый  
 клев; ~ авс - громкий голос;  
 ~ т'яс - местная кома  
**к'атг'янц'**, гл., I гр. - 1) за-  
 крыть (глаза, дверь, дорогу);  
 2) заключить (радко); 3) по-  
 краять (хозяйку)  
**к'атг'янц'**, гл., У гр. - покры-  
 ться  
**к'и** (НЕБ.) - к'я (НЕБ.), гл.  
 II гр. - 1) умирать (1-й кл.)  
 2) гаснуть (II-IV кл.)  
**к'и**, сущ., IV кл. - кончик;  
 о'штг'и ~ - кончик хвоста  
**к'ир**, гл., II гр. - сосать  
**к'ирған**, гл., I гр. - застич-  
 вать сосать  
**к'ирж**, сущ., I-II кл. - гость,  
 гостья  
**к'ирл**, сущ., I-II кл. - друг,  
 подруга  
**к'ирнек**, сущ., II кл. - никонград  
**к'ирнэ**, сущ., IV кл. - замок  
**к'ирнд**, сущ., II кл. - мост  
**к'ирнір**, сущ., II кл. - лестни-  
 ца  
**к'ир**, сущ., IV кл. - скора  
**к'ирт'ир(er)**, сущ., I кл. - нас-

тух, пасущий ягнят  
**к'ир**, сущ., II кл. - ящи  
**к'ир** - см. к'и  
**к'ир**, сущ., IV кл. - зерно  
**к'ир**, числ. - дра  
**к'ир**, сущ., II кл., арг. к'ир ||  
 к'ир, мн.ч. к'итг'ир || к'ир  
 ягненок  
**к'ир'и**, сущ., II кл. - 1) узел,  
 2) сустав  
**к'ир'и**, сущ., II кл. - малень-  
 кая лепешка хлеба  
**к'ир'я** (НЕБ.) (рефлекс. пятачок,  
 основе РЕБ отсутствует) - пом-  
 нять  
**к'ир'янц'**, гл., II гр. - помнить  
**к'ир**, сущ., IV кл., арг. к'ирн,  
 мн.ч. к'ирнбаг - музыка  
**к'ир'ян**, сущ., II кл. - сосок на  
 замени  
**к'ир'янхан**, гл., II гр. - забыть  
**к'ир'янхан**, прелаг. - жертва  
**к'ир'янхан**, сущ., IV кл. - хева-  
 тельная смола  
**к'ир'я**, сущ., II кл. - ярмо  
**к'ир'я**, сущ., II кл. - кувшин  
**к'ир'я**, сущ., II кл., мн.ч. к'и-  
 тибимир || к'ир'ярдирир-пятки, наб-  
 дук  
**к'ир'ял**, сущ., IV кл. - ожида-  
 ние  
**к'ир'яла'**, гл., У гр. - ждать  
**к'ир'ял**, сущ., II кл., арг. к'ир'  
 мн.ч. к'ир'ялыг - дорога  
**к'ир'ял**, сущ., II кл. - маленький  
 кувшин  
**к'ир'**, сущ., IV кл. - тощий ки-  
 зан  
**к'ир'**, сущ., IV кл., арг. к'ир'

пр. мн.ч. к'ир'ялыг || к'ир'яль-  
 руха от плача до кончиков паль-  
 цев  
**к'ир'ял**, прел. - светлый (о золо-  
 тых)  
**к'ир'ян**, сущ., IV кл. - неделя  
**к'ир'**, прил. - тощий  
**к'ир'яч**, гл., I гр. - рассе-  
 лять (ковер)  
**к'ир'ян**, сущ., II кл. - 1) ноги;  
 2) носок туфли  
**к'ир'ян**, сущ., II кл. - кал  
**к'ир'**, сущ., II кл., мн.ч. к'ир'я-  
 лыг и к'ир'янчаг - бровь  
**1**  
**к'ир'янхан**, сущ., II кл. - след  
**к'ир'янхан**, гл., I гр. - не-  
 хотеть  
**к'ир'янхан**, гл., II гр. - отскочить  
**к'ир'янхан**, гл., I гр. - забыть  
**к'ир'янхан**, гл., II гр. - толк-  
 нуть; 2) выплыть (УД+ГОР)  
**к'ир'янхан**, гл., II гр. - приклонить  
**к'ир'янхан**, гл., I гр. - 1) отпу-  
 стить; 2) рожать; 3) развести  
 (огород) (УД+ГОР)  
**к'ир'янхан**, гл., II гр. - поми-  
 ться (УД+ГОР)  
**к'ир'янхан**, гл., У гр. - посту-  
 пить (школу, в институт)  
**к'ир'янхан**, гл., I гр. - толкнуть  
**к'ир'янхан**, гл., I гр. - упаста  
**к'ир'янхан**, гл., II гр. - упаста  
**к'ир'янхан**, гл., I гр. - повалить

(УД+ГОР)  
**к'ир'янхан**, гл., У гр. - идти  
 (УД+ГОР)  
**к'ир'янхан**, гл., У гр. - 1) отойти  
 2) пройти, проехать (УД+ГОР)  
**к'ир'янхан**, гл., II гр. - вернуть-  
 ся (УД+ГОР)  
**к'ир'янхан**, гл., I гр. - вернуть  
 (денеги) (УД+ГОР)  
**к'ир'янхан**, гл., I гр. - уда-  
 рять; 2) хотеть ~ - хватать в  
 ладони; т'янг'ял ~ - цеплять  
 (палычами); 3) забежать  
 (УД+ГОР)  
**к'ир'янхан**, гл., I гр. - быть  
 (УД+ГОР)  
**к'ир'янхан**, гл., I гр. - 1) па-  
 гнать; 2) вернуть (денеги);  
 3) застегнуть (пуговицы)  
 (УД+ГОР)  
**к'ир'янхан**, гл., II гр. - изнутри  
 (УД+ГОР)  
**к'ир'янхан**, гл., У гр. - прохо-  
 дить; 2) проходить; 3) перепре-  
 виться (через реку); 4) накло-  
 няться вбок; 5) отвернуться  
 (УД+ГОР)  
**к'ир'янхан**, гл., У гр. - идти  
 (УД+ГОР)  
**к'ир'янхан**, сущ., II кл., арг. к'ир'янхан,  
 мн.ч. к'ир'янхан - корова  
**к'ир'янхан**, гл., У гр. - войти  
 (УД+ГОР)  
**к'ир'янхан**, гл., II гр. - бросить-  
 ся (УД+ГОР)  
**к'ир'янхан**, гл., I гр. - при-  
 споминать (УД+ГОР)  
**к'ир'янхан**, гл., II гр. - хва-  
 тать, быть достаточным

lāt'vənij, гл., II гр. - хватать, бить достаточно

lāt'vənij, гл., I гр. - 1) пост-  
роить (мост); 2) ложить доску  
так, чтобы она своими концами  
касалась двух противоположных  
стен (УД+ГОР)

lāt'vənij, гл., У гр. - поднять-  
ся (УД+ГОР)

lāt'vənij, гл., У гр. - идти  
(УД+ГОР); ходить ~ - купаться  
[= в воду идти]

lāt'vənij, гл., II гр. - бросить  
в сторону (УД+ГОР)

lāt'vənij, гл., II гр. - при-  
близить (УД+ГОР)

lāt'vənij, неяз. - вчера

lāt'vənij, гл., I гр. - закрыть  
(дверь)

lāt'vənij, неяз. - нужный; нужно

lāt'vənij - см. lāk'vənij

lāk'vənij, гл., I гр. - сажать  
(УД+ГОР)

lāk'vənij, гл., У гр. - зорьи  
(УД+ГОР)

lāk'vənij || lāk'vənij lāk'vənij, гл., II гр. - смотреть (УД+ГОР)

lāk'vənij, гл., I гр. - заста-  
вить смотреть

lāk'vənij, гл., I гр. - дать  
(УД+ГОР)

lāk'vənij, сущ., II кн. - перо пти-  
цы

lāk'vənij, сущ., II кн., ерг. lāk'vənij,  
мн.ч. lāk'vənij - теленок до одино-  
го года

lāk'vənij - см. lāk'vənij

lāk'vənij, гл., I гр. - трохнуть,

коснуться

lāt'vənij, гл., У гр. - подойти  
(УД+ГОР)

lāt'vənij, гл., II гр. - заправить  
(УД+ГОР)

lāt'vənij, гл., I гр. - унести  
(УД+ГОР)

lāt'vənij, гл., У гр. - догнать  
(УД+ГОР)

lāt'vənij, гл., У гр. - спусти-  
ться (УД+ГОР)

lāt'vənij - сказать

lāt'vənij, сущ., II кн., ерг. lāk'vənij  
|| lāt'vənij, мн.ч. lāk'vənij - верно

lāt'vənij, гл., II гр. - 1) учить-  
ся; 2) читать; 3) петь

lāt'vənij, гл., I гр. - стелить  
(крамы)

lāt'vənij, гл., II гр. - отричь

lāt'vənij, гл., I гр. - 1) отира-  
вать, бить; 2) стелить (пол);  
3) навесить (дверь); 4) аста-  
вить (сюю, замок, якорь); 5) по-  
садить (в тюрьму); 6) проломить  
ты (дорогу)

lāt'vənij, сущ., II кн. - теленок  
др одного года

lāt'vənij, гл., У гр. - дрожгаться  
(УД+ГОР)

lāk'vənij, прям. - 1) тонкость; 2) уз-  
кий

lāk'vənij, прил. - круглый

lāk'vənij, гл., II гр. - 1) прекра-  
титься (о драке); 2) захист (о  
рване)

lāk'vənij, гл., II гр. - наливать

lāk'vənij, сущ., II кн. - ствол ру-  
коя

lāk'vənij, гл., I гр. - 1) вы-

тинуть (гудок); 2) свернуть (в  
трубочку)

lāt'vənij, неяз. - позапечера

lāt'vənij, неяз. - три для наезд;  
книги lāt'vənij - три для наезд;

lāt'vənij, неяз. - четвере для  
наезд

lāt'vənij, сущ., II кн. - корова

lāt'vənij, сущ., I кн., мн.ч. lāt'vənij-  
железа-мужина, муж

lāt'vənij, сущ., II кн. - масло;

т'ир'е ~ - мочка уха [= уха ма-  
са]

lāt'vənij, гл., II гр. - 1) вояти  
внутрь; 2) сесть (в тюрьму);  
3) засовить (в ухе) (УД+ГОР)

lāt'vənij, гл., II гр. - 1) закоша-  
ть; 2) хоронить (УД+ГОР)

lāt'vənij, сущ., II кн., ерг. lāk'vənij,  
мн.ч. lāk'vənij - юная, пастуший посох

lāt'vənij || lāt'vənij || lāt'vənij, сущ.,  
II кн. - лодка

lāt'vənij, сущ., II кн. - лес

lāt'vənij, сущ., II кн. - ширмы

lāt'vənij, сущ., II кн. - пила

lāt'vənij, сущ., II кн. - айвико-

lāt'vənij, сущ., II кн. - мешок

lāt'vənij, сущ., II кн., ерг. lāt'vənij  
мн.ч. lāt'vənij || lāt'vənij || lāt'vənij - дар-

lāt'vənij, II кн. - мышиная нора

lāt'vənij, сущ., II кн. - кисть

lāt'vənij, прил. - оранжевый

lāt'vənij, прил., - горячий

lāt'vənij, сущ., II кн. - кипящая

группа

lāt'vənij, сущ., II кн. - урожай

lāt'vənij, сущ., II кн. - источник,

залив, рудник

lāt'vənij, сущ., II кн. - песня

lāt'vənij, гл., I гр. - есть

lāt'vənij, сущ., II кн. - сковорода

lāt'vənij, сущ., II кн. - письмо

lāt'vənij, гл., II гр. - 1) дра-  
гать; 2) манить; 3) измучить

lāt'vənij, сущ., II кн. - залечи

lāt'vənij, прил. - известный

lāt'vənij, сущ., II кн. - мир

lāt'vənij, сущ., II кн. - лед; лед, который перези-  
стал на реке в очень холодную

**зиму**  
**nik'īlga**, сущ., II кл. - вечер;  
 вечером  
**nik'īr'**, сущ., II кл., арг. ник'ī, ми.ч. ник'ī || ник'īgda - голова; ник'ī ~ - вершина горы;  
 ник'īim ~ - начало весны;  
 ник'ī ~ - исток реки; vitghī ~ - верх могильного камня; ее ~ - сначала; ник'īdī || ник'īkhi - слушается, бывает  
**nik'īi**, прил. - блазнико; ник'ī, сущ., II кл. - медь  
**nik'īiui**, гл., I гр. - проскемпать (мужу)  
**nik'īf**, прил. - маленький, младший  
**nik'īiātik'īci**, гл., I гр. - со-  
 ветовать  
**nik'īs**, сущ., II кл. - сон  
**nik'īkhi**, гл., I гр. - спать  
**nik'īla**, немам. - обязательно  
**nik'īta**, сущ., II кл. - масло  
**nik'īta**, сущ., II кл. - сырой киш-  
 як  
**nik'īt**, сущ., II кл. - деталь муж-  
 ского пояса  
**nik'īts'**, сущ., II кл. - лязг  
**nik'īt'khīi**, гл., I гр. - лизать  
**nik'īts's**, сущ., II кл. - борода  
**nik'īt'k**, прил. - черный; ~ bijsār - печень  
**nik'īx**, сущ., II кл. - лето  
**nik'īx**, сущ., II кл. - илья  
**nik'īx**, сущ., II кл. - небольшой  
 платок; k'ut'ke ~ - носовой  
 [= ручной] платок; nik'īx ~ - хо-  
 сенка [= для головы платок]

**niñk'ījīi**, сущ., II кл. - пер-  
 стень  
**nik'īk**, сущ., II кл. - 1) червяк;  
 2) гусеница; q'ulatgħ ~ - дож-  
 девой червь  
**nik'īk**, сущ., II кл. - зареное зер-  
 но  
**nik'īk**, сущ., II кл. - деревян-  
 ная рама: 1) оконная рама,  
 2) дверная коробка  
**nik'īkīcī**, гл., I гр. - дремать  
**nik'īkīl**, сущ., II кл. - наползание  
 цветка  
**nik'īkīl**, гл., - зевать  
**nik'īkīl**, гл., II гр. - скользить  
**nik'īkīl**, гл., I гр. - сопеть  
 (масло)  
**nik'īkīd**, сущ., II кл. - гора  
**nik'īkīl || nik'īl**, сущ., II кл. -  
 акура (мечех), насчитая скром-  
 ник'īkār, сущ., II кл. - неболь-  
 шая пальма  
**nik'īkīt**, сущ., II кл. ~ плюсень  
 ник'īkīt'nik'īd, прил. - никакий;  
 никак  
**nik'īkīt'khīi**, гл., I гр. - 1) опу-  
 стить голову, 2) убавить (свет  
 в лампе)  
**nik'īkīt**, никак. - когда  
**nik'īkīt**, сущ., II кл. - вересак,  
 никти  
**nik'īkīt'**, сущ., II кл. - овечий  
 помет  
**nik'īkīt'**, сущ., II гл., арг. nik'īkīt'-  
 ci, ми.ч. nik'īkīt'ber || nik'īkīt'ber-  
 dat - источник  
**nik'īkīt'**, гл., II гр. - ударять;

хиндин'iki t̄'vali как лы-  
 харь ник'īt'ikh għidha goxja -  
 хиндин' овечью шерсть,  
 пахкой удары, мышь  
**nik'īt'**, сущ., II кл., ми.ч.  
 nik'īt' ħażżeq il-ħażżeq - лобоко  
**nik'īt'**, сущ., II кл., ми.ч. ник'īt'  
 ħażżeq il-ħażżeq - крапива

1) трясти (за уши), 2) вытряси-  
 вать (плакс)

**nik'īt'**, сущ., II кл. - ног, конки

**nik'īt'**, сущ., II кл. - ресницы

**nik'īt'**, сущ., II кл. - север

**nik'īt'**, сущ., II кл. - маньинь

горюх

**nik'īt'k**, сущ., II кл. - ра-  
 дость, ёхъ

**nik'īt'**, сущ., ? кл. - солома

**nik'īt'**, сущ., II кл. - град, гра-  
 дина

**nik'īt'g**, сущ., II кл. - мышь

**nik'īt'**, сущ., II кл., ми.ч. ник'īt'-  
 ber - уборная

**nik'īt'għa**, прил. - серебряный

**nik'īt'għiż**, гл., I гр. - снятый (под-  
 вис)

**nik'īt'**, сущ., II кл. - 1) мозг;

2) сердцевина дерева; 3) малень-  
 кий моток нитов

**nik'īt'**, сущ., II кл., ми.ч.

put'et'ebiġġu/put'et'ugħu - мед

## ○

**obul**, сущ., II кл. - прагогрик  
 в две ладони

**obħiñ || obħkħi**, указат. несамост.

местоим., несам. - это (допо-  
 льно) слишком и говорящему (см.

2201)

**obħiñ || obħkħi || qid**, указат. несамо-  
 мест. местоим., - тот (самый дре-  
 льный, находящийся ниже говоря-  
 щего) (см. 2201)

**obħiñ || obħkħi**, указат. несамост.

местоим. - тот (самый дальний,

находящийся на одном уровне с говорящим) (см. 2321)  
**б'т'и и б'т'и**, указат. несамост. местоим. тот (самый дальний, находящийся выше говорящего)  
**бр'к'чি**, гл., 1 гр. - послать,  
 б'4  
**оу**, сущ., II кл. - охота  
**бр'зз**, сущ., I кл. - охотник

## р

pagá || pogotóh, неим. - застегра  
paltig, сущ., II кл. - пальто  
parlág, прашл. - яркий  
par'aldamáq'i, гл., У гр. - блескет  
peránata', сущ., II кл. - риск  
patrás сущ., II кл. - патрон  
pejráh, сущ., II кл. - рубашка  
píjád, неим. - пешком  
píla, сущ., II кл. - яйцо  
pogotóh - см. pagá

## ph

phajk'chí || phajktui, гл., 1 гр. - делить  
phalás, сущ., II кл. - ковер, свалас  
phamedág, сущ., II кл. - помидор  
phas, числ. - сто  
phaprtás, сущ., II кл. - 1) таван, 2) папириса  
phartéh, сущ., II кл. - часть  
phatjáh, сущ., II кл. - нога (ступни)

phasá, сущ., II кл. - ножари  
phandjezé, сущ., II кл. - оно  
phe, сущ., II кл. - 1) порции, части; 2) подарок, гостинец  
phajk'chui - см. phajk'chí  
phi, сущ., II кл., мн.ч. phi-j-  
irdir-лошадиный помет  
phijás, сущ., II кл. - пермяко лука

phil, сущ., II кл., агр. ph'ti, мн.ч. phlorá phlórdar - глаз;  
ph'ti q'pháh - веко [= глаза изданы]  
philág, сущ., II кл. - пуговицы  
phim, сущ., II кл. - медаль  
phjé, сущ., II кл. - хлеб;  
q'k'tige-обед [= дневной хлеб], ~q'andé vaxt - обед [= хлеба едения времени]  
ph'ti, сущ., II кл., мн.ч. phog - лодырь  
phsild, сущ., II кл. - женская кофта

ph'sit', сущ., II кл. - котенок  
phle, сущ., II кл. - лист  
phsopházha, числ. - три  
phu, сущ., II кл. - воздух  
phuktui, гл., 1 гр. - дуть  
phul, сущ., II кл. - деньги  
phwth, сущ., II кл. - волосы  
phw, числ. - пять  
ph'ra, сущ., II кл., мн.ч. ph'xh-  
 - собака

ph'unta', сущ., II кл. - звезда;  
t'zéh ~ Венера (=звезда звезды)

## р'

ph'a, сущ., IV кл. - поцелуй  
ph'ak'chí, гл., I гр. - целовать  
ph'ap'chí, сущ., II кл., мн.ч.  
ph'ap'k'chak'chak'chak'chak'chak' - ма-  
 ховая изанка, пальца  
ph'i, сущ., II кл., агр. ph'ímí,  
 мн.ч. ph'ímítar - кровь

## q

qabár || qabár, сущ., II кл. - мо-  
 золь  
qabawg, пол. - перед (см.  
 31324)  
qabáháj, пол. - от (см. 31324)  
qajéh, сущ., IV кл. - сметана  
qajéh'k'páh, гл., I гр. - пре-  
 бежать (ИРИБИ+НМЗ)  
qáltaq, гл., У гр. - пройти  
 (ИРИБИ+НМЗ)  
qáltaq'z, гл., I гр. - вернуть-  
 ся (ИРИБИ+НМЗ)

qáit'k'chak'chak'chak'chak'chak', гл., I гр. - выско-  
 чить (ИРИБИ+НМЗ)  
qáit'k'chui, гл., I гр. - скрести  
 (ногами) (ИРИБИ+НМЗ)  
qáit'k'chuk'chuk', гл., I гр. - под-  
 нять (ИРИБИ+НМЗ)  
qáit'maq'i, гл., I гр. - 1) под-  
 нять; 2) запуст.; 3) досыпать  
 (руду) (ИРИБИ+НМЗ)  
qáit'wak'i, гл., У гр. - 1) выйти;  
 2) растя (ИРИБИ+НМЗ)  
qáit'wak, гл., У гр. - 1) выра-  
 матывая; 2) досыпать (ИРИБИ+НМЗ)  
qáit'shí, гл., У гр. - идти

(ИРИБИ+НМЗ)  
qáit'shí, гл., У гр. - войти  
 (ИРИБИ+НМЗ)  
qáit'shuk'chuk', гл., I гр. - под-  
 нять; 84; (ИРИБИ+НМЗ)  
qáit'shí, гл., У гр. - поднять-  
 ся вверх по крутым склонам  
 (ИРИБИ+НМЗ)  
qal'm, прашл. - толстый; густой;  
 ~weltig - толстое пальто;  
 ~k'wáj - густые брови  
qálwáj, гл., I гр. - 1) припод-  
 нять; 2) стянуть (веревки)  
 (ИРИБИ+ВРХ); 3) курить  
qalyanq'z, гл., У гр. - подни-  
 ться, 87, 92  
qámi, гл., У гр. - идти вверх,  
 подняться; (ИРИБИ+ВРХ)  
qáit'k'chak'chak'chak'chak'chak', гл., У гр. - ку-  
 дахать  
qaqawq'z, сущ., II кл. - орел  
qaq'z, сущ., IV кл. - крылья;  
 ~z ~ - опушки леса; zak'z ~ - бе-  
 рег реки  
qáysh, сущ., II кл. - старуха  
qáit'shuk'chuk', гл., I гр. - про-  
 ковать  
qá'k'chí, гл., I гр. - 1) выплыть  
 2) выходить (о поездах)  
 (ИРИБИ+ВРХ)  
qéshá, гл., У гр. - выплыть  
 (ИРИБИ+ВРХ)  
qáit'shuk'chuk', гл., I гр. - согну-  
 ться  
qáit'shuk'chak'chak'chak'chak', гл., У гр. - согну-  
 ться  
qat'h, сущ., II кл. - слой  
qazantísh, сущ., IV кл. - котел

զախն, сущ., II кн. - котел  
զախ, сущ., II кн. - кардинал  
тъсяц (ИРИНГВЕРХ)  
զախիմ, гл., У гр. - подходит  
(ИРИНГВЕРХ)  
զախ, сущ., II кн. - крыло  
զախ, сущ., II кн. - сахар  
զախհուն, гл., I гр. - отсып-  
стить  
զախ, прил. - холодащий  
զախկից, гл., I гр. - спать  
(ИРИНГВЕРХ)  
զախուն, гл., У гр. - спусти-  
ться (ИРИНГВЕРХ)  
զերմաշգիւն, гл., У гр. - сде-  
лывать  
զերմաշիւն, гл., I гр. - сде-  
лывать  
զէ, прил. - холодащий; ни զի то-  
лько же - Он как вкопанный осты-  
новился (фразеология)  
զինքնէ, сущ., II кн. - торнель-  
во  
զինքնէ, гл., У гр. - двигаться  
(ИРИНГВЕРХ)  
զիք, гл., II гр. - спать (ану-  
ду барана) (ИРИНГВЕРХ)  
զիս, прил. - хороший  
զիր, сущ., II кн. - вар, смола  
զիտէն, сущ., II кн. - теленок  
до двух лет  
զիտէն, сущ., II кн. - ветка  
զօնիք, сущ., II кн. - оболочка:  
1) կնաւեւ - кожа змеи;  
2) կնաւեւ - скорлупа яйца;  
3) զօնիք - корка арбуза и  
т. д.

զօյճ, сущ., II кн. - ляма, коло-  
дец  
զօչի զօչի, сущ., I-II кн. -  
сосед, соседка  
զօշակչիւն, гл., I гр. - за-  
рить  
զօշազիւն, гл., У гр. - зареть-  
ся  
զօտիք, сущ., I-II кн. - герой  
զօտիք, сущ., II кн. - должно-  
сть, ծրագիր  
զօտ, сущ., II кн. - песок  
զօտինիք, сущ., II кн. - угомо-  
вие  
զօտիք, сущ., II кн. - прятка на  
посаде  
զօտօմիք, сущ., II кн. - велудок  
զօտօմիք, сущ., II кн. - котош  
զօտիք, сущ., II кн. - прыжка  
զօտիք, сущ., II кн. - потолок  
զօտիք, сущ., II кн. - киний  
склон горы  
զօտ, неизм. - 1) там (нисе го-  
воримого); 2) туда (вниз от го-  
воримого)  
զօտ - см. զօտիք  
զօտ, сущ., II кн. - ножка  
զօտ, сущ., ? кн. - зарядка,  
который получают в виде молока  
զօտիք, сущ., II кн. - замкну-  
тое пространство  
զօտիք, прил. - золотой

## 9X

զօտէտ, сущ., II кн., орг.  
զօտէնիք, мн.ч. զօտէտիք  
- маленькая пальчика, соло-

мичка, спичка  
զոլի (РЕЗ) - զոլի (НЕРЕЗ) - гл.,  
II гр. - таты  
զոլոտիք, сущ., II кн. - крошка,  
полозок из дерева  
զոլոտիք, сущ., II кн., мн.ч. զօլո-  
տիք զօլոտիքիրծ - палец на  
ноге  
զոլոտիք - см. զօլոտիք  
զոլոտիք, сущ., II кн. - община  
զոլոտիք, гл., I гр. - общество;  
общительность  
զոլոտունիք, сущ., II кн. - орех  
զոլ  
զով, сущ., II кн. - 1) название  
источника в колонне, 2) игральная  
карта; զ'աբ-զով - игра в бабки  
զովիք, прил. - горький  
զովունիք, сущ., II кн. - ковер  
զովունիք, сущ., II кн. - кома-  
ний меховой  
զովունիք, сущ., II кн., мн.ч. զ'ամի  
զ'ամօդար - ложка  
զովունիք, прил. - таинственный  
զովունիքիւն, гл., I гр. - пра-  
гматик  
զովունիքուն, гл., II гр. - прятатель-  
ное  
զովունիք, часы. - дездевиль  
զովունիք - см. զ'ամի  
զովունիք, самост. прич., II кн. -  
эда  
զովունիք, сущ., II кн. - спина  
զովունիք, сущ., II кн. - красина  
զովունիք, сущ., II кн. - лоб

q'wrlidam-ç'a'i, гл., У гр. - спринить  
ç'ul', сущ., II кл. - дождь

## Г

gamb, сущ., II кл. - табак  
geng, сущ., IV кл. - 1) цвет,  
2) чернила

gáitvni - см. jéitvni  
gákhkhi, гл., У гр. - встре-  
тить  
gák, прил. - доволенный  
gák'v'i, гл., У гр. - согласи-  
ться  
gálmavni, гл., У гр. - согласи-  
ться  
gádkci, гл., I гр. - отказать-  
ся

gáhimb'i, гл., I гр. - жалеть  
gájka, сущ., II кл. - хересенок  
gáj, сущ., II кл. - девочка,  
дочь  
gata, сущ., IV кл., арг. gata'i,  
мн.ч. gata'v'ya || gata'v'ya - пло-  
нодки  
gákti, гл., II гр. - мать, сти-  
рать  
gáktch'i, сущ., II кл. - сестра,  
голова 1) - сан сестры(злени-  
нок)  
gatañ, сущ., IV кл. - камень

## С

ç, числитель. - один  
ç, смешн.неопр.местоим., од.ч.,  
арг. ç'inka, мн.ч. ç'ik'-ç'ink,

некоторый (см. 235)  
çadi, самост.неопр.местоим.,  
I кл.ед.ч., эвд (II-II кл.ед.ч.)  
çazi (У кл.ед.ч.), эвд'кхедж  
(1-II кл.мн.ч.), эвд'кхедж  
(II-II кл.мн.ч.) - один, некото-  
рый

çabt, сущ., IV кл. - 1) час,  
2) часы

çad, неизм. - тогда, в то вре-  
мя  
çam, неизм. - сколько

çan, сущ., IV кл. - ночь çisan-  
сан - вчера nozzle

çandzán, сущ., IV кл. - буланка  
çar, неизм. - некоторый

çar ... sar, арг. tg'zlañci...  
çihmábi, указат.местоим. -  
один ... другой

çatça, неизм. - послезавтра  
çav, сущ., IV кл. - звук, голос,  
шум

çazh'ci, гл., I гр. - звать  
çelam'ci, гл., I гр. - греметь,  
щемить

çelat'kch'i, гл., I гр. - успо-  
коить

çetahsaz'i, гл., У гр. - мол-  
чать

çet'kch'kch'i, гл., I гр. - поки-  
вать

çet'kch'q, сущ., IV кл. - кисть  
(шапки)

çaz, сущ., IV кл. - саз (музы-  
кальный инструмент)

çaz, сущ., IV кл. - приспособ-  
ление для выпечки хлеба

çaf, сущ., IV кл. - символ

çekh'i, сущ., I-II кл. - холода,  
холодильник

çefli çelil çek'il, неизм. -  
адрес

çek'lext'ir, неизм. - сейчас  
çek'h, неизм. - немного

çenliç, I-II - специалист  
çek'hk, неопр. местоим., мн.ч.

- см. 88  
çek'hk - немного  
çek'lext'ir - см. çadi

çedr'i (гр.), самост.указ.мес-  
тоим., II-II кл. мн.ч. - см. çi  
çi (гр.), самост.указ.местоим.,  
II-II кл. ед.ч. - см. çzi

çeh'i, гл., I гр. - жениться  
çilâh, сущ., IV кл. - оружие

çimem'kch'i, гл., I гр. - про-  
бовать, испытывать

çiniñ, неизм. - друг  
çita'i - см. çite'i

яр, притяж.местоим., 2 л. мн.ч.,  
семейный принадл. - язы (см.238  
и табл. 15)

çolayç, прил. - левый; налево  
çolayçal - см. çöltsem'i

çolayçh'i, гл., I гр. - ругать  
çolayç, сущ., IV кл. - разго-  
вор, рассказ

çra, сущ., II кл. - олененок до  
одного года

çak'ch'i, сущ., II кл. - панда  
çandz, сущ., II кл. - сундук

çuz, сущ., IV кл., мн.ч. çavat  
- создание

çüñ, сущ., II кл. - вопрос  
или прил. - зеленый

çaydaz, сущ., II кл. - мезон  
çan-çay, неизм. - иногда

çayk, сущ., IV кл. - башмак с  
загнутым краем острым носком,  
без пятки

çayk, сущ., IV кл. - уголь  
çufra, сущ., II кл. - скатерть,  
на которую ставят обед или уго-  
щение

çufk, неизм. - сначала  
çulpñ, сущ., IV кл. - образ-  
ние

çulg, сущ., IV кл. - стадо  
çulm, сущ., IV кл. - творог

## S

çafaláñ, сущ., II кл. - кам-  
ней

çaláñ, сущ., II кл. - точочки  
на лодыжкой или коровьей коже

çalim'ç, гл., I гр. - 1) промо-  
кнуть; 2) вскориться (о желуд-  
ке)

çaliváç, сущ., IV кл. - брюки

çan, сущ., IV кл. - свеча  
çat, прил. - веселый

çatç'i, гл., У гр. - радовать-  
ся

çax, сущ., IV кл., арг. tg'z,  
мн.ч. tg'zax || çax - жи-  
вот

çaxáñci, гл., I гр. - причинять  
зл, притязат.местоим.(весил.),

1 л. мн.ч., семейная принадл.-  
ная (см. 238 и табл. 15)

çetç, гл., II гр. - извеваться

гэлт, гл., II кл. - сильно быть  
гэхэр, сущ., II кл. - город  
гэ, сущ., I кл. - сын  
гэхэхэлт, гл., I гр. - чмокать  
гэхэхэлт, гл., I гр. - лягть  
гэхэхэлт, гл., I гр. - сязать  
(ноги)  
гэхэнт, гл., I гр. - выбрать,  
1772

гэр, сущ., II кл. - краска  
гэрт, притяж.местоим.(экспл.),  
I л. мн.ч. - неогранич.принадл.  
- на (см. 233 и табл. 15)  
гэрт, притяж.местоим.(экспл.),  
I л. мн.ч., организ.принадл. -  
на (см. 233 и табл. 15)  
гэртшлэхтэлт, гл., I гр. - ча-  
ват (о грам.)

гэхэлт, гл., I гр. - менять  
гэхэлт гэхэлт, гл., II гр. -  
менять  
гэхэлтэлтэлт, гл., II гр. - сме-  
яться; смеяться  
гэхэлт, сущ., II кл. - черные бу-  
сы  
гэхэлт, сущ., II кл. - портрет  
гэхэлтэлтэлт, гл., II гр. -  
спросить, просить  
гэхэлт, сущ., II кл., мн.ч. гэхэлтэлт-  
дур - сказка  
гэхэлтэлтэлт, гл., II гр. - шу-  
меть  
гэх сущ., II кл. sing.tant. -  
песок, смешанный с камнями  
гэхэлтэлт, сущ., II кл. - ослонок  
от одного до двух лет  
гэхэлт, гл., II гр. - блестеть  
гэхэлт, сущ., II кл. - луч

гэх, сущ., II кл. - 1) стекло;  
2) бычина  
гэхэлт, сущ., I-II кл. - прав-  
нук (-чва)  
гэхэхэлт, сущ., II кл. - сядла

t

та, несамост.вопросит.местоим.  
- какой, который  
тадэ - подчинитель  
тадэ - см. таду  
таду, самост.вопросит.местоим.,  
I кл. ед.ч., таду (II-II кл. ед.ч.)  
тадж (II кл. ед.ч.), тадж (I-II  
кл. мн.ч.), тадж (II-II кл. мн.  
ч.) - какой, который (см.234).  
тадум - см. таду

тадэ, неизм. - когда  
тадж - см. тадж  
такхолт, неизм. - куда  
такхолт, неизм. - откуда  
тальгэлт, гл., I гр. - выг-  
рать  
тэгэлтэлтэлт (PES) - тэгэлтэлтэлт (НЕПР), вспомогат. гл. -  
иметься, быть в наличии (высту-  
пает, видимо, как вариант вспо-  
могат. гл. этэгэлтэлт); тэгэлтэлт (И.У.)  
тэгэлтэлт ях эхир хийж - Если  
мисо бүхэлт, ях суп свары (Бк,  
рус); тэгэлтэлт чалыгэлт чалыгэлт  
гэхэлтэлтэлт - Если бы туман был,  
дождь пошел бы (По, рус); чалыгэлт  
чалыгэлт - Если хлеб есть, новый  
хлеб не-пеки (Му, рус)  
тэгэлтэлтэлт, гл., I гр.-перевозить

тэгэлтэлт, гл., I гр. -  
сидеть  
тэгэлтэлт - см. тэгэлтэлт  
тэгэлтэлт - см. тэгэлтэлт  
тэгэлтэлт - см. тэгэлтэлт  
тэгэлтэлт, гл., II гр. -  
останов-  
ться  
тэгэлтэлт, гл., I гр. - осте-  
новить  
тэгэлтэлт - см. тэгэлтэлт  
тэгэлтэлт - см. тэгэлтэлт  
тэгэлтэлт, гл., I гр. - отру-  
ить  
тэгэлтэлт - см. тэгэлтэлт  
тэгэлтэлт, гл., II гр. - 1) отру-  
ить; 2) согреться (работу)  
тэгэлтэлт, сущ., II кл. - прощай  
тэгэлтэлт, гл., I гр. - отрубить,  
отрезать  
тэгэлтэлт, неизм. - 1) где; тэгэлтэлт  
- Ты где работаш?  
2) кудайгэлт tel k'hamtai -  
девочка куда пришла?

тэгэлтэлт, неизм. - 1) откуда; тэгэлтэлт -  
река tel tuva - Отец хлеб от-  
куда берет? 2) как; тэгэлтэлт  
мисо чалыгэлт - Она как (наем пу-  
тем) зина поехали?

тэгэлтэлт, неизм. - кое-куда  
тэгэлтэлт, гл., I гр. -бросить  
(хому)

тэгэлтэлт, гл., II гр. - поднять  
(голову)  
тэгэлтэлт, сущ., II кл. - потолоч-  
ное бревно  
тэгэлтэлт - см. тэгэлтэлт

тэгэлтэлт, гл., I гр. - изучать

тэгэлтэлт, сущ., II кл. - гром

тэгэлтэлт - см. тэгэлтэлт

тэгэлтэлт - см. тэгэлтэлт

тэгэлтэлт, гл., II гр. -

поднять

тэгэлтэлт; 2) тэгэлтэлт, гл., II гр. -  
поднять

тэгэлтэлт и тэгэлтэлт, гл., II гр. -

встать

тэгэлтэлт, гл., II гр. - останови-  
ться

тэгэлтэлт, гл., I гр. - осте-  
новить

тэгэлтэлт, сущ., II кл. - арг. тэгэлтэлт  
ни.ч. тэгэлтэлт и тэгэлтэлт -

1) дверь, 2) двер

тэгэлтэлт, сущ., II кл. - дверь  
тэгэлтэлт, гл., II гр. - 1) взять;  
2) кунить; тэгэлтэлт - портиться  
[= запах взялся]

тэгэлтэлт, сущест. врем., II кл. -  
купиться

тэгэлтэлт, неизм. - 1) там (на одном  
уровне с говорящим); 2) туда  
(на одном уровне с говорящим).

тэгэлтэлт, гл., II гр. - разбудить  
тэгэлтэлт, гл., II гр. - вну-  
систь (воздух)

тэгэлтэлт и тэгэлтэлт и тэгэлтэлт,  
существо - имеется, быть в нали-  
чии; тэгэлтэлт туда - У него  
брат есть (Му, прим.); тэгэлтэлт  
туда туда - У него дядя есть  
(Да, рус); тэгэлтэлт машина  
- У него машина есть (Му, прим.)  
и тэгэлтэлт туда ох тихасти -  
(Что) она там есть, ты знаешь?  
(Му, прим.)

**т**

**такъб**, сущ., II кл., - ковел  
**такъти**, гла., У гр. - идти иже-  
мо (ПРИБ+ГОР)

**такътибъ**, гла., II гр. - вернуть-  
ся (ПРИБ+ГОР)

**такътихъ**, имен. - после  
(ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., I гр. - вернуть-  
(ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., II гр. - вынуть  
(ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., У гр. - выйти  
(ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., У гр. - выйти  
(ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., II гр. - выйти  
из-под себя (ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., У гр. - вы-  
приместиться; 2) повернуться  
(ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., У гр. - прядти  
(ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., У гр. - звать  
(ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., II гр. - броси-  
ться (ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., У гр. - поднять-  
ся, оттолкнуться (ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., I гр. - послать  
(ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., II гр. - тянуть;  
(ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., II гр. - при-  
сажать (ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., У гр. - прятать  
(ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., У гр. - полночь  
такътичъ, гла., II гр. - поганить  
(ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., II гр. - сковоро-  
дка

**такътичъ**, гла., IV кл. - разве-  
ща

**такътичъ**, гла., IV кл. - доски,  
фанера

**такътичъ**, гла., II кл. - полка  
**такътичъ**, гла., IV кл. - шапенца

**такътичъ**, гла., - новый  
**такътичъ**, гла., I гр. - назна-  
чить

**такътичъ**, гла., I гр. - хва-  
лить

**такътичъ**, гла., один; **такътичъ** ~  
- совсем один

**такътичъ**, гла., I гр. - по-  
вторять

**такътичъ**, гла., I гр. - дать  
(ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., У гр. - доделить  
(ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., II гр. - смот-  
реть (ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., I гр. - вытащить  
(ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., У гр. - подойти  
(ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., I гр. - привести  
(ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, прил. - ленивый

**такътичъ**, прил. - чистый; чисто

**такътичъ**, гла., I гр. - 1) чи-  
стота; 2) матерть

**такътичъ**, сущ., II кл. - вершина,  
холм

**такътичъ**, сущ., IV кл. - сторона  
**такътичъ**, сущ., IV кл. - весы

**такътичъ**, гла., I гр. - бросить  
(пургат.)

**такътичъ**, сущ., II кл. - 1) проволо-  
ка; 2) страна

**такътичъ**, гла., I гр. - снять  
(ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., I гр. - взять  
(ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., У гр. - спускать-  
ся (ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., I гр. - полу-  
чить (ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., I гр. - взять,  
получить (ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., I гр. - зас-  
матывать

**такътичъ**, прил., - кругой (о лес-  
нице)

**такътичъ**, сущ., IV кл. - 1) во-  
зможка; 2) заноза

**такътичъ**, гла., У гр. - двинять-  
ся (ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., I гр. - драть  
(ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, гла., У гр. - колышаться  
(ПРИБ+ГОР)

**такътичъ**, сущ., II кл. - кусок  
**такътичъ**, гла., I гр. - счи-  
тать (на землю)

**такътичъ**, сущ., II кл. - мясо

**такътичъ**, имен. - после (см. 31213)

**такътичъ**, сущ., IV кл. - гравь, му-

сор, пиль  
**такътичъ**, сущ., II кл. - магазин  
**такътичъ**, сущ., II кл. - семена

**такътичъ**, гла., I гр. - гла-  
дить (по голове)

**такътичъ**, сущ., II кл. - се-  
бя для приготовления пищи  
внутри дома («печка»)

**такътичъ**, сущ., ? кл. - земля,  
территория

**такътичъ**, - тогда, 15<sup>5</sup>

**такътичъ**, несомн., указает, ме-  
стами. - тот (самый дальний,  
находящийся на одном уровне с  
говорящим) (см. 232)

**такътичъ**, - см. **такътичъ**

**такътичъ**, сущ., IV кл. - ружье

**такътичъ**, гла., - когда-то, тогда

**такътичъ**, сущ., II кл. - золото

**т**

**такътичъ**, сущ., II кл. - губа

**такътичъ**, сущ., IV кл. - край

**такътичъ**, сущ., II кл. - тонкое  
кольцо без камня

**такътичъ**, сущ., II кл. - кукольный  
серебряный пояс

**такътичъ**, сущ., IV кл., мн.ч. **такъ-  
тичъ**; **такътичъ** **такътичъ** - наил

**такътичъ** - см. **такътичъ**

**такътичъ**, сущ., IV кл. - кома (у  
человека)

**такътичъ**, имен. - разные

**такътичъ**, сущ., II кл., агр. **такътичъ**

**такътичъ**, мн.ч. **такътичъ**

**такътичъ** - ухо

**такътичъ**, сущ., II кл. - глиняная

искусства для приготовления пищи  
t'uk'ün, сущ., II кл., мн.ч. - паша  
t'umhñl, сущ., II кл. - алчев  
t'üq (РЕЗ) - t'üyl (НЕРЕЗ), гл.,  
 II гр. - 1) розыгь; 2) развать  
t'üq'üty, лесомист, узкая, мес-  
 томъ. - от (самый дальний, на-  
 ходящийся выше говорившего) (см.  
 32)

t'ung, сущ., II кл., мн.ч. t'ung-  
gäwät; t'ung'ürt; t'ung'ürt -  
 калпет; t'ung-t'ung q'üla - ред-  
 кий дождь; t'ung'ürt üntal - маки-  
 нец [= каплю-шапка]  
t'ani (РЕЗ) - t'üni (НЕРЕЗ) -  
 гл., II гр. - плакать  
t'ü - см. t'üq  
t'üyl - см. t'üq

**ts**

taul, сущ., II кл. - кулах  
ta(u)mä, прил. - красная  
ta(u)mäk'ü, гл., I гр. - кра-  
 сить  
ta(u)mäk'ü, гл., II гр. - крас-  
 неть

taus, сущ., I кл. - брат; taus-i  
 - сын брата (племянник)  
tauhü - см. tauhü  
tauhü, сущ., II кл. - зуб;  
 за ~ хэлэн - должна чесонка  
tauhüñ, сущ., II кл. - осенъ  
tauhü (РЕЗ) - tauhü (НЕРЕЗ) -  
 гл., II гр. - быть

ta'ñwärkt'ü, гл., I гр. - по-  
 ити  
ta'ñue, сущ., II кл., sing.tant.  
 - небо; творг ta'ñue' - сло-  
 гергель [= на небо подняться]  
 (правосол), 15<sup>2</sup>  
ta'ñüñi, гл., II гр. - молотъ  
 (верно)

**ts'**

ta'ar, прил. - синий, голубой,  
 серый  
ta'ar, сущ., II кл. - прик  
ta'arq'ü, сущ., II кл. - камо-  
 ровъ, изней  
ta'ärk'üñi, гл., I гр. - кри-  
 чать  
ta'ü (РЕЗ) - ta'ülf (НЕРЕЗ), гл.  
 II гр. - 1) наполнять; jaç ~  
 - наесться до отвала [= живот  
 наполнить] (правосол); 2) снять  
ta'üll, сущ., II кл. - тренза  
ta'üll - см. ta'ü  
ta'üñü, сущ., II кл. - воробей  
ta'ün, прил. - сладкий  
ta'üte'ün, сущ., II кл. - почва  
 (анатом.)  
ta'ol, сущ., II кл., мн.ч. ta'ol-  
taññ - см. ta'ol - коза  
ta'reldümäc'ü, гл., II гр. -  
 спиритъ

ta'ü, сущ., II кл., арг. ta'üñü  
 мн.ч. ta'üñü - 1) калын; 2) му-  
 ренник; 3) веснушка  
ta'ü, сущ., II кл., арг. ta'üñü,  
 мн.ч. ta'üñü - имя, название  
ta'üñüñ, сущ., II кл. - загор

для скота

ta'üña, сущ., II кл., мн.ч.  
ta'üññüñ - дом  
ta'üññüñ, сущ., II кл. - звезда  
ta'üññüñ, прил. - больной  
ta'üññüñ, прил. - голый, ласный,  
 босой  
ta'üññüñ, гл., II гр. - болеть  
ta'üññüñ, сущ., II кл. - дрожь  
ta'üññüñ, гл., I гр. - дро-  
 жать  
ta'üññüñ, гл., II кл. - еж

**ts**

ts'üññüñ, гл., I гр. - начать  
ts'üññüñ, сущ., II кл. - гребень  
 для чесания шерсти; ts'üññüñ ~

расческа

ts'üññüñ, гл., II гр. - сажать  
ts'üññüñ, сущ., II кл. - обувь  
ts'üññüñ, гл., I гр. - разло-  
 жить (на палосе)

ts'üññüñ, гл., II гр. - ставить;  
 власть; ter'üññüñ ~ - занку надеть  
ts'üññüñ, гл., II гр. - приманить

ts'üññüñ - см. ts'üññüñ  
ts'üññüñ, сущ., II кл. - узор  
ts'üññüñ, гл., II гр. - привле-  
 чение, 3<sup>5</sup>

ts'üññüñ - см. ts'üññüñ

ts'üññüñ, гл., II гр. - обозначаться  
 (о краине)

ts'üññüñ, имен. - 1) как; ts'üññüñ  
 - по-кому, как  
 сделан я? же чык ts'üññüñ -  
 как нечелек ts'üññüñ - Я тебе как  
 скажу-если, именно-так делай.

2) какой, ts'üññüñ ага

ts'üññüñ - С-Ригимом отношения  
 единство-есть? лэг okra ged iñi

ts'üññüñ geng doç' - Посмотрите, у

того прики лицо какое широкое  
 есть! да ts'üññüñ darin shaka - эта

накан (=сколь) глубокая речь?

ts'üññüñ, пол. - из-за (см. 31212)

ts'üññüñ, сущ., II кл. - весна

ts'üññüñ, сущ., II кл. - ветка,

прут

ts'üññüñ, гл., II кл., ед.ч.,

ts'üññüñ (II кл. ед.ч.), ts'üññüñ

(II кл. ед.ч.) - сидеть

ts'üññüñ, имен. - буда

**ts<sup>h</sup>**

ts'hüññüñ, сущ., II кл. - берег

ts'hüññüñ, сущ., II кл. - музика

ts'hüññüñ, сущ., II кл. - подбородок

ts'hüññüñ, гл., I гр. - со-единить

ts'hüññüñ, гл., I гр. - по-лучить

ts'hüññüñ, сущ., II кл. - голубь

ts'hüññüñ, гл., II гр. - бежать

ts'hüññüñ, гл., I гр. - за-стывать бегать

ts'hüññüñ, гл., II гр. - светить (о солнце)

ts'hüññüñ, прил. - трудный

ts'hüññüñ, сущ., II кл. - дли-  
 нальная перека для привязывания

крупной птицы

ts'hüññüñ, сущ., II кл., мн.ч., ts'hüññüñ-

ts'hüññüñ - чай

**тз<sup>ин</sup>ак**, неизм. - почему (употр. в предложн. сев отрицания)

**тз<sup>ин</sup>ака**, неизм. - когда-то, когда-нибудь

**тз<sup>ин</sup>ак к<sup>ол</sup>**, неизм. - куда (= в какую сторону)

**тз<sup>ин</sup>ак к<sup>ол</sup>ы**, неизм. - откуда (= из каких сторон)

**тз<sup>ин</sup>ак**, неизм. - 1) в одном (некотором) месте; в одном (и том же) месте; 2) в одно (некоторое) место; в одно (и то же место)

**тз<sup>ин</sup>аки**, неизм. - 1) из одного (некоторого места); 2) через некоторое место

**тз<sup>ин</sup>ак**, неизм. - почему (употр. в предложенных с отрицанием)

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - продать

**тз<sup>ин</sup>аки**, самост.прич., I гл. - продавец

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - запутаться; запутаться

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл. - очки

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл., мн.ч.

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - ноготь

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - быть ну-  
жным, б<sup>э</sup>

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл. - разновид-  
ность дышевой ткани

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - нести  
(ИРИБИЛ+ИЗИР)

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - нести  
(ИРИБИЛ+ИЗИР)

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., I гр. - нести  
(ИРИБИЛ+ИЗИР)

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл. - свет

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - све-  
тить (о солнце)

**тз<sup>ин</sup>аки** - см. тз<sup>ин</sup>аки

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., II гр., I кл.  
ед.ч.; тз<sup>ин</sup>аки, II кл. ед.ч.

**тз<sup>ин</sup>аки**, II кл. ед.ч.-устать

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл. - пол

**тз<sup>ин</sup>аки** - см. тз<sup>ин</sup>аки

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - говорить

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл. - куча ки-  
ника

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл. - крупа

**тз<sup>ин</sup>аки**, прям. - большая, старая

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - ширас-  
тить

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - настри-  
ти

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл. - яма

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., I кл. - хозяин

**тз<sup>ин</sup>аки**

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл. - скоре за-  
шибие; тз<sup>ин</sup>аки мак<sup>ак</sup> - Чар-  
ский хребет

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - применять,  
привести [= идти вина, имея при  
себе] (ИРИБИЛ+ИЗИР)

**тз<sup>ин</sup>аки** и **тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл.  
- село, речето

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл. - золос

**тз<sup>ин</sup>аки**, прям. - мелкий

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - 1) раз-  
резать на куски; 2) дробить  
(камни); 3) разменять (деньги)

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - внести

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - нести

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл. - овца

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., II гр. - ущелье

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл. - книжа

(УДАРЕНИЕ)

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - найти,  
**тз<sup>ин</sup>аки**

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл., арг. тз<sup>ин</sup>аки

**тз<sup>ин</sup>аки**, мн.ч. тз<sup>ин</sup>аки (эхир-1) огонь,

2) костер, 3) пожар

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - силь-

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - ударить

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., II гр. - уронить

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - привы-  
кать (ловить)

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - отнести

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., II кл. - борук

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - отобрать

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - плохой

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - говорить

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., II кл. - лук

(растение)

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - держать;

**тз<sup>ин</sup>аки** и **тз<sup>ин</sup>аки** - ловить рыбу

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - отнести

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., II гр. - вынес-

(УДАРЕНИЕ)

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - вынести

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл. - кочевник

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл., sing. тз<sup>ин</sup>аки,

- дрова

**тз<sup>ин</sup>аки**, прям. - деревня

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл. - похорон

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл. - запах

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл., арг. тз<sup>ин</sup>аки

- сердце

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., ? кл. - замок

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл. - туман, об-  
лачко

**тз<sup>ин</sup>аки** и **тз<sup>ин</sup>аки** - испытать

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл. - жалово

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл. - центр, се-  
редина

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., I кл. - мастер

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл. - перец

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., ? кл. - стол, стул

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл. - комната

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл. - лететь

**тз<sup>ин</sup>аки**, сущ., II кл. - обвалив-  
шееся место, образ

**тз<sup>ин</sup>аки** - см. тз<sup>ин</sup>аки

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - найти

**тз<sup>ин</sup>аки**, гл., I гр. - далекий, да-  
леко

**тз<sup>ин</sup>аки**, неизм. - 1) там (выше го-  
ворящего); 2) туда (изверх от го-  
ворящего)

**ш**

**шак**, прям. - голодный

**шак**, сущ., II кл., мн.ч. шак-  
ы - волк - речка

**шак**, сущ., II кл. - плоский

хомичи

хорд, сущ., IV кн. - страх  
хордай, сущ., IV кн., мн.ч.  
шордайт хордай - поле  
хордай, гл., I гр. - пугать  
хордай, гл., У гр. - бояться  
хордай, сущ., II кн. - солнце  
хордай, сущ., IV кн. - налец  
хордай, сущ., II кн.-налец  
хордай, сущ., II кн.-налец  
хордайт, сущ., II кн. - подножие  
хордайт, сущ., IV кн. - беседа  
хордайтхий, гл., I гр. - рас-  
сказывать, 15"

V

ЧАСЫ, часы

ча?

нейзим. - нет

чай, нейзим. - съ-богу

(чай), гл., II гр., II кн.ед.ч.  
II-IV кн. мн.ч. - 1) держать (под-  
ножие); 2) носить (бороду)

чайл, прил. - богатый  
чайя, сущ., I-II кн. - родст-  
венники, родственники

чайт' - 1) стрелять; 2) забыть  
(твое/себя)

(чайтхий), гл., II гр., II кн.ед.ч.  
I-II кн. мн.ч. - оставить

чайт', сущ., II кн. - 1) месяц,  
день; 2) месяц (единица времени)

чайт', сущ., II кн. - время; бхадж  
~ - детство [= ребенок времени]

(чайш, гл., II гр., II кн.ед.ч.,  
I-II кн. мн.ч. - оставить

чай, сущ., II кн., мн.ч.чай и

чайндар - нос

чайх, сущ., II кн. - зернь  
(чайхкай), гл., I гр., II кн.

ед.ч., I-II кн. мн.ч. - мяч  
(чайхкай), гл., I гр., II кн.

ед.ч. - сумина

(чайхкай), гл., I гр., II кн.ед.

ч. - мяч (хавб)

чайхкай, гл., I гр. - ущелье;  
рѣз ~ - обрывать ломац

чайх, сущ., II кн., агр. ризки,

мн.ч. чишхайт - 1) рог живо-  
тного; 2) могильная камень

чайх, гл., I гр. - брить;

чайх бүг - парикмахерская

[= бритье места]

(чайх), гл., I гр., II кн.ед.  
ч., I-II кн. мн.ч. - опустить,  
остановить

чай, предмет.местном., 2 л.ед.  
ч., неортодич. признаки. - тас (см. 233 и табл. 15)

чай, предмет.местном., 2 л.ед.  
ч., организм.признаки. - тас(см.  
233 табл. 15)

(чайб), гл., II гр. - убить  
чайс, сущ., II кн. - дерево

чайб, прил. - дикий; чайтai  
- дикий плющ (название для  
среднего плюща)

чайхкай, гл., I гр. - проткнуть,  
запрокинуть;

чайхайт, гл., У гр. - запрокинуть  
он

(чайхкай), гл., I гр. - подне-  
тать (зок)

(чайхкай), гл., I гр. - тра-  
сия, виноград, размакивать

(чайхкай), гл. - развать

чай, лично.местном. 2 л. ед.ч.,  
агр. ч., ген.1 ви чай чайхайт  
- ти (см. 231 и  
табл. 12)

## X

хи (РЕЗ) - хи (НЕРЕЗ), гл.,  
17 гр. - вариТЬ

хи - см.хи

хид, сущ., IV кн. - дым

хид, сущ., IV кн. - суш

хид, сущ., II кн., агр. хиди,

мн.ч. хидиб - вода; хиды,

хид - купаться [= в воде идти],

хиди ~ - спазм [= голова вода],

хиди т'апидиб - пот [= водя

налипки]

хигда, прил. - белый; ~дават

- Золотая скала (название святы-

и в местностях Хиндуиста); ~

бигар - легкое (анатом.)

хигдайтq', гл., II гр. - блед-  
ность

хигдай, сущ., II кн. - чеснок

## X

хабар хабар, сущ., II кн. - со-

общение, весть

хабисхайт, гл., I гр. - просить

хак, сущ., IV кн. - деревянный

или железный кол для привязы-  
ния животных

хак, сущ., IV кн. - пятно,

2) родника

хак хак, гл., I гр. -

оступница, рог

хам, прил. - невоспитанный;  
~ р<sup>и</sup>з - необъясняемая ложь

хамдай, сущ., II кн. - обрыв

хамдай, гл., У гр. - испорти-  
ться

хамдай, сущ., IV кн. - расходы

хамдай - см. хабар

хамин, гл., II гр. - смеяться

хамдай, гл., II гр. - тронуть,

коснуться

хамхай - см. хак хак

хамдай, сущ., II кн. - хижина

хамдай, сущ., II кн. - географи-  
ческая карта

хамдай, гл., II гр. - толкать

(манипуляцию)

хамдай, гл., I гр. - поткнуть

хамдай, сущ., IV кн. - 1) линия,

2) мордина

хамдай, гл., У гр. - винеть

хамдай, гл., I гр. - вешать

хамдай, гл., I гр. - учить

хамдай, гл., II гр. - блед-  
ность

хамдай - см. хак, 15 кн. - по-  
лезнее

хи (РЕЗ) - хи (НЕРЕЗ), гл.,

У гр. - идти

хайд, сущ., II кн. - огурец

хайдай, гл., I гр. - хрестить

хайдай, гл., I гр. - храм

хайдай, сущ., II кн., мн.ч.

хайдай - женщина, жена

хайдай, гл., I гр. - выгнать

хайдай, сущ., IV кн. - глоток

хайдай, сущ., II кн. - брат мате-

ри (родной); хайдай - сын дяди

(задворный брат)

хайдай, сущ., II кн. - щуба

хайдай, гл., II гр. - грозить

(кулаком)

хүрэг, сущ., ИУ кл. - пыши, обед-хүртүн, сущ., И кл. - подбородокхүрбэ, сущ., И кл. - затуххүрч, гла., И гр. - класть (массо на хаме)хүрдэл, сущ., I-II кл. - звук, вибра-цияхүрдэг, гла., II гр. - гнатьсяхүрдэд, сущ., I-II кл. - адвокат,

адвокат

хүрдэхийн, гла., II гр., II кл. ед.

ч. - ужинать

## Ү

хүрдэн, сущ., IУ кл. - подругахүр, сущ., IУ кл. - годхүстли, посл. - юд (см. 31229)хүстүр, посл. - на (см. 31229)хүнбүдэг, гла., IУ гр. - плывать

## З

зад, сущ., IУ кл. - венчзадэлдэг, гла., II гр. - наливатьзадэлтэг, гла., II гр. - 1) воткнуть

(перо в бумагу); 2) установить (столб)

задарчэг, гла., IУ гр. - разрушать

(см. 31229)

заньтэг, гла., II гр. - класть

(см. 31229)

заньтэгийн, гла., I гр. - кла-

ть

заньтэгийн, гла., I гр. - класть (важ-

коу)

зэрэлдэг, гла., I гр. - бросить

(в сосуд), погрузить (в воду)

(см. 31229)

зэрэлдэх, гла., IУ гр. - загружать

(см. 31229)

зэрэлдэх, гла., I гр. - покрыть

(см. 31229)

зэрэлдэх, гла., IУ гр. - течь (между)

(см. 31229)

зэрэлдэх, гла., II гр. - вернуться

(см. 31229)

зэрэлдэх, гла., II гр. - вынуть

(см. 31229)

зэрэлдэх, гла., IУ гр. - вытащить

(см. 31229)

зэрэлдэх, гла., I гр. - насыпать

(см. 31229)

зэрэлдэх, гла., II гр. - положить

(руку в пармаж); положить (натя-

рот в руках) (см. 31229)

зэрэлдэх, гла., IУ гр. - заложить

(см. 31229)

зэрэлдэх, гла., IУ гр. - заложить

(см. 31229)

зэрэлдэх, гла., IУ гр. - заложить

(см. 31229)

зэрэлдэх, гла., IУ гр. - спускать

(см. 31229)

зэрэлдэх, гла., IУ гр. - спустить

(см. 31229)

зэрэлдэх, гла., II гр., II кл. ед. ч.

- оставить

зэрэлдэх, гла., IУ гр. - войти

(см. 31229)

зэрэлдэх, гла., I гр. - вешать

(см. 31229)

зэрэлдэх, гла., IУ гр. - поднять-

ся (см. 31229)

зэрэлдэх, гла., IУ гр. - идти (см. 31229)зэрэлдэх, гла., II гр., II кл. ед. ч.

- оставить

зэрэлдэх, гла., II гр. - бросить

(см. 31229)

зэрэлдэх, гла., II гр. - се-

живать (см. 31229)

зэрэлдэх, гла., II гр. - дай

(см. 31229)

зэрэлдэх, гла., IУ гр. - тру

ждак (человек). - несть

зіхч, гла., IУ гр. - дамгаться

(см. 31229)

зөх, сущ., IУ кл. - херсонзөг, праш. - хийжийзаг, лично.местоим., 2 л. мн.ч.,

огр. тое, ген.1 мати - ии (см.

231 и табл. 12)

зіхэхүүх, гла., неим. - скольз-

ко

зий, лично.местоим., 1 л. ед.ч.,

огр. Жя, ген.1 төгж 2 е.дат.

аз # азг - я (см. 231 и табл.

12)

зыхч, гла., II гр. - участъ

(см. 31229)

зүтүүлэх # зүтүүлүү, гла., - развать

зва ~ - замолчать (грубое,

реакное)

## Б

батч, сущ., II кл. - горный ко-

зел

бэл бэе, притяж.местоим., Зл.

ед.ч. (ближний по отношению к го-

ворящему), организ.принадл.-

его (см. 233 и табл. 15)

ба (пр.), самост.указат.мес-

тоим. - см. да

ба и ба, притяж.местоим., Зл.

ед.ч. (ближний по отношению к го-

ворящему), организ.принадл.-

его (см. 233 и табл. 15)

бэчч, притяж.местоим., Зл.

м.ч. (ближний по отношению к го-

ворящему), организ.принадл.-

его (см. 233 и табл. 15)

бэчч (огр.), самост.указат.ме-

тоим. - см. да

стоми. - см. ди

бóдхi, притяж. местоим., 3 л.  
мв.ч., органич. и неорганич.  
принадл. - их (ближний по отно-  
шению к говорящему) (см. 233 и  
табл. 15)

бóтагф, сущ., I ил. - бог

## А

адаркос = наумайш  
адва - адум  
адича - t'umbol

## Б

обоих (игральном) - q'ab  
один (игруя) - q'ab=q'ab  
однушка - мадж  
баллон - аутан, bitgir  
один - бхавам  
паран - k'i  
сердце - t's'imis  
однажды - амита  
одно - k'as  
однить - т'жар-i  
белый - ай юни  
белый - ай, жаг-та'  
серег - цагаб, t'shejleb  
беседа - ахталаш  
быть - latatk'ui, safi,  
t's'alk'ui

быться - gurbgurbekci  
бледнеть - хагшас'ui  
блестеть - paraldamasaq'i, yuv'i  
бловать - malximiq'i  
блуждай - miq'il  
бор - бичен  
бородство - devlath  
бородой - varla

21<sup>1</sup>-1543

бог - дэф'я  
богинь - азар  
богаты - ta'uthaq'i  
богото - maq'al  
больной - азагым, ts'at*t*  
большой - t's'hi  
бок - аз, ваки  
борода - mitqas  
босой - te'utkar  
бояться - шалади  
брелок - bilkesig  
брать - ts'as  
брать - туви  
брассо - tobla  
брата - vacui  
брюль - k'ur'i  
просить - buvvi, fathk'ui,  
t'erk'ui, zeqal'aq'i  
бросить вверх -  
akbuzuk'i  
бросить книгу -  
zambezuk'i  
бросить в сторону -  
laqebuzuk'i  
броситься - istik'i, thaltja-  
k'i  
бринкаться - jet'i  
брони - jalvar  
бульвол - k'hal  
булизмы - гоми  
букин - harg  
букет - dastek  
булавка - sandalab

бумага - *k'hatka*  
буря - *tufan*  
буря - *ja-pur'yan-dzi*  
бусника - *k'as*  
бусы - *k'mardar, siva*  
бутылка - *guk*  
быстро - *dey*  
быстрый - *dey*  
быть - *q'i*

## В

вар - *qir*  
варить - *xi*  
вас - *vo*  
важнить - *vat'i*  
вдова(ен) - *qandad*  
вдруг - *hes-sindili, sinili*  
вдруг - *bedek*  
веко - *pa-th qar-hab*  
верхина - *dijek, ink'*, *masaq'*,  
*ts'k'is't'il*  
вернуть - *la-taq'ui, la-taq'ui,*  
*ts'la-taq'ui*  
вернуться - *k'ababji, la-taq'ui,*  
*qaltabji, ts'altabji, sa-taq'ui*,  
*altabji, stabji*  
вероятно - *esfurdan*  
вернуть - *gaharku*  
  
верхний - *gas*  
вершина - *k'ala, mik'ir, ts'apra*  
веселый - *gash*  
весна - *ts'ox*  
весна - *ts'ox*  
весна - *ts'ox*  
вести (манипу) - *nask'ui*  
вести (лошадь за узды) - *naqvi*

весна - *ts'ox*  
ветер - *kuvalak*  
ветра - *budak, qit'ik, ts'uluq*  
вечер(ы) - *mik'ilga*  
вещи - *khilq'ui, xat'bilq'ui,*  
*sat'kilq'ui*  
вещь - *zad*  
вещь - *peyek*  
  
война - *tuvi, t'hemt'iqasi,*  
*thendj'i*  
видеть - *sebi*  
многоград - *k'inas*  
место - *xat'bilq'ui*  
место (вереску) - *zark'ui*  
мешки - *baq'li*  
меху - *dad*  
 власть - *hyk'ummat*  
вложить (патрон) - *zakli*  
место - *xaqas*  
мимо - *mezod*  
внимание - *paqek*  
вирус (вирусна) - *chiwad*  
внутрь - *it's'hir*  
вода - *ki*  
водить - *k'antarkhui*  
воды - *arab*  
водух - *heva, rish*  
возможно - *balqa*  
война - *da'bta*  
войни - *alta'ibti, sit's'imi,*  
*khata's'imi, latq'idi, laq'ildi,*  
*lak'ki, qalts'imi, thalts'imi,*  
*zats'imi*  
вокруг - *dekhama*  
волк - *djanavar, gra*  
волос - *ts'vir*  
волосы - *phut, shuk'*

воняется - *ak'phi*  
вопрос - *ma'l*  
вор(ония) - *b(u)la*  
город - *te-imir*  
восемь - *ink'*  
воспитать - *therbiyekhui*  
воткнуть - *xaq'zhi, zalk'i,*  
*ak'p'lik'hui, ts'k'p'lik'hui*  
новь - *nint'*  
празд - *duzman*  
пред - *siyam*  
время - *vaqt*  
весна - *hemisye*  
вслед - *shayabi*  
врач - *doxtar*  
вспомогать - *k'axjukhui*  
вставать - *laq'ui*  
встать - *tote'ki*  
встретить - *grask'aki*  
всходить (о посевах) - *qaz'ki*  
встать (голову в плечи) -  
*ts'k'ilk'ui*  
вчера - *laqam*  
ви - *sig*  
выбежать - *la-taq'ui*  
выбрать - *siyakhi*  
выбросить - *fathkui*  
вынимать - *buqulmasaq'ui*  
выиграть - *la-taq'ui, xitq'ui,*  
*ts'la-taq'ui, altsaq'ui*  
шандоровство - *khansaq'i*  
выиграть - *talqaygi*  
выйти - *altsaq'i, atqabji, qalts-*  
*qi, ts'haltsaq'i, ts'altsaq'ui,*  
*zaltsaq'i*  
выходить (голова) - *altsaq'ui*  
вымыть - *t'e*  
вынуть - *altsaq'i, altsaq'ui*

Г

голова - *karab*  
гасить - *jibli*  
гаснуть - *k'i*  
гвоздь - *masaq*  
где - *tel*  
герой - *qotzu*  
гнадить (по голове) - *tsam-*  
*k'ui*

глаза - *p'ail*  
глоток - *xb*  
глубокий - *derin*  
глухой - *bwq*  
гнуться - *ts'ek'i*  
гнездо - *juva*  
гнуть - *sgmisikhui*

говорить - *li, t̥'iri*  
 год - *уыз, jaṣ*  
 голова - *bej, k̥'ala, mik'ir*  
 гололедный - *asxa*  
 голос - *az*  
 голубой - *ta'ar*  
 голубь - *ty̥'ant*  
 голый - *te-ut-az*  
 гора - *m(u)da*  
 гореть - *jivi, ki*  
 горло - *yu'ayəz*  
 город - *z̥əkəz*  
 горький - *q'äl*  
 горячий - *gaz*, *məzə*  
 гостинец - *p̥e*  
 гость - *k'ija*  
 государство - *dəvəltən*,  
*huk'umət*  
 готовый - *naməz*  
 град - *mak'*  
 градинка - *mak'*  
 гранат - *glasses*  
 гребень - *ty̥'ekəs*  
 греметь - *jaq'üi, ssəl-q'üi*  
 гриб - *gəbeləg*  
 грижа - *jelkan*  
 гробить (хулиганами) - *laçq'ı-qi*  
 гром - *toqəd*  
 громкий - *naməz*  
 грудь - *k̥'ok'təs, məxəz*  
 грузить - *gəzi*  
 группа - *dəstə*  
 грустный - *dərtli*  
 грусть - *dəxt*  
 груша - *bəz*  
 груша - *maq'äl*  
 губа - *t̥'al*  
 гулить - *k'at-əz*

гусеница - *mox*  
 густой - *qəlan*  
  
 Д  
 далеко - *ıxəz*  
 далекий - *ıxəz*  
 дарить - *biqəməsək'üi*  
 дать - *lək'üi, tək'üi*  
 дна - *k'ü*  
 дважды - *q'ap*  
 дверь - *toz*  
 движаться - *ləxəbi, qiliñbi,*  
*t̥iliñbi, zihəbi*  
 двор - *toz*  
 девочка - *riži*  
 девятка - *jəz*  
 дядя - *ata*  
 делать - *dəyik'üi, kəsi,*  
*qərlimək'üi, qərmisək'üi*  
 делать - *rəyik'üi*  
 дело - *daləg*  
 день - *q'a*  
 деньги - *p̥əl*  
 дерево - *vix*  
 держать - *iy'inq'i, vəzən'i*  
 десна - *isin*  
 десять - *jañiz*  
 детеныш - *bala*  
 детство - *haçjal vəxət*  
 девенадцать - *idjuz*  
 длинный - *tižə*  
 добывать (руду) - *qaltawq'üi*  
 довольный - *gazə*  
 долматча - *altıñbi, lək'üi,*  
*zihəbi, zihəbi,*  
*t̥ihəbi, zihəbi*  
 дождь - *q'ula*  
 доинь - *t̥iləq'üi*  
 доинь - *hañla*

долг - *bordz*  
 долго - *buget*  
 долинно - *gənəgə*  
 должность - *qılıb*  
 дом - *ta'çı, dʒiñigə*  
 дорога - *k'üçər*  
 дорого - *baña*  
 доска - *t̥ənxətə*  
 достать - *kaçamışq'üi*  
  
 Е  
 doch - *riži*  
 драна - *bañva*  
 драться - *k'at-ələməsək'üi*  
 драмы - *mırqak'üi*  
 дробить (камень) - *tiç'at-k'üi*  
 дрова - *udan*  
 дрохать - *te-wszak'üi*  
 дром - *ta'wza*  
 друг - *dost, k'ili*  
 дружить - *dostk'üi*  
 думать - *fik'irkət'üi*  
 дурячок - *majlən*  
 дуть - *rəyik'üi*  
 дым - *ximə*  
 дырма - *natah*  
 дыля - *xiñi, xoləz*

Е  
 еда - *q'andəjı*  
 ежевиково - *syndə*  
 ей-богу - *vala*  
 если - *əgər*  
 есть - *q'omı*  
 ехать - *k'at-k'üi*  
 еще - *hañla*

Ә  
 әк - *ta'wzaşək'üi*

х  
 халеть - *gəñimək'üi*  
 халование - *bañd*  
 халоваться - *dadık'üi*  
 зар - *k'oz*  
 зарить - *qərmisək'üi*  
 заряжаться - *qərmisəq'üi*  
 заряд - *garə*  
 ждуть - *k'ıñalq'üi*  
 зелено - *iqra*  
 зелудок - *qırəbb*  
 женя - *xiñimk'ir*  
 жениться - *sik'üi*  
 женях - *bag*  
 женщина - *xiñimk'ir*  
 жеребенок - *daçja, ridjəd*  
 жечь - *jakk'üi*  
 желтый - *k'ıñsk'üla*  
 жорнов - *boz*  
 живот - *jaç*  
 животное - *haçvan*  
 жидкий - *zox*  
 жизннь - *hunug*  
 жир - *pi*  
 жирный - *khokh*  
 жить - *gəñib, jaçamışq'üi*

за - *dałər, džab, aralı*  
 задить (гвоздь) - *wat'i*  
 заблудиться - *dugunq'üi*  
 забыть - *k'ıñqəñli*  
 зависеть - *azəcə'i*  
 зависимый - *azlı*  
 затирь - *regə, pogotəq*  
 запинать - *k'asçı, khak'üi*

вагон - *t'aqas*  
 занять (-перестать бояться) -  
*loqan*  
 звезды - *mava*  
 заносить - *lak'ci*  
 закрывать - *k'w'ik'hi*, *laq'ci*  
 закрывать (лицо) - *alci*  
 заноски - *meq'an*  
 заносить (под стол) - *zak'ilbi*  
 замок - *unk'ci*  
 замолчать - *tsa'ut'ci*  
 заноска - *t'ik'man*  
 заносы - *ula*

запутаться - *tz'eprek'i*  
 запутаться - *tz'eprek'i*  
 запасы - *bilag*  
 заработка - *q'm*  
 зарывать - *tz'uri*, *lak'hi*  
 зарезать - *vuk'ci*  
 засориться (о желудке) - *galk'hi*  
  
 застегнуть - *laterg'ci*  
 засыпать (зерно) - *elk'ci*  
 затягнуть - *tz'ak'ci*  
  
 находить внутри - *lak'hi*  
 зацепить - *xyile'ci*  
 зацепиться - *xyilq'ci*  
 занец - *k'isx*  
 занять - *seak'ci*  
 занести - *p'ants'*  
 занести (в ухо) - *lak'hi*  
 занять - *tz'hi*  
 занук - *ses*  
 здесь - *il*  
 одороваться - *gorusmaq'i*  
 зелений - *meb*

земля - *ant, intzi*, *t'ugrab*  
 зеркало - *kmjns*  
 зерно - *k'or*, *li*, *mob*  
 зима - *tz'inaq*  
 имел - *k'ez*  
 знать - *tsaqi{3}i* пк  
 зона - *sek'*  
 золотой - *qasal*  
 зрачок - *rk'the qarhab*  
 зуб - *tsulos*

## И

игла - *zh'des*  
 игра - *ans*  
 играть - *ansak'ci*  
 игрушка - *ansak'hirji*  
 идти - *xi*, *lat'uzki*  
 идти-альянс, *al'uzki*,  
*al'hi*, *el'uzki*,  
*tz'haltski*  
  
 из - *it'zili*  
 известный - *meq'hur*  
 из-за - *dala{3}i*, *tzimi*  
 изаморозь - *te'saraq*  
 износиться - *k'omqa'i*  
 из-под - *ke'ansak'ci*  
 изучать - *tomuzi*  
 имеет, имеется - *st{i}{3}i* пк  
 ини - *ta'u*  
 иной - *ta'sara*,  
 иногда - *harden*, *yan-yan*  
 искаст - *unk'ci*  
 испортиться - *qazabq'i*  
 исправить - *dysk'ci*,  
*qerilmaq'i*

источник - *meidan*, *mtsch*

## К

к - *kheli*  
 каблучок - *k'u{3}i*  
 камий - *har*  
 камик - *tsim*  
 камок - *ta*, *tsim*  
 кам - *k'at'h*  
 камень - *dahen*, *k'ats'han*,  
*rata'c'm*, *unk'a*, *vatq'*  
 камни - *arg*  
 камель - *khixir*  
 камень - *tz'ang*, *ts'u*  
 карандиши - *qazam*  
 карман - *dz'yan*  
 карты (география) - *ts'arite*  
 карточка - *kharts'ka*  
 катиться - *k'at'hvi*  
 каucha - *voqulkhui*  
 кастан - *casbaluth*  
 каракати - *q'uruldamasq'i*  
 караки - *ku'ukha*, *ku'd*, *mitak'*  
 каракал - *khunduz*  
 касть (зали) - *ant'zay*  
 кинна - *tz'uk'wld*  
 кладбище - *zijartardar*  
 кладовая - *ktunda*  
 кисть - *gax'ci*, *letshuq'i*,  
*tz'wi*, *tz'xi*, *zentanq'i*  
 клетка - *daq*  
 клод - *dindig*  
 клинок - *khit'ab*, *khit'seb*  
 круг - *ti'utson*  
 кобель - *k'esp'ek*  
 ковать калено - *ant'ci*  
 козер - *p'alas*, *q'altza*

когда - *nam*, *taga*

ноготь - *daynah*

ном - *ta'ci*

нока - *ts'e'l*

ножемок - *thak'ha*

ножерек - *dindig*

ном - *dzak'*

нодуны - *ast'arvezjem*  
 ноллю - *nik'*

нолодец - *coju*

ноготь - *it'hq'gi*

нольцо - *t'areng*

ноличка - *thik'en*

номина - *ut'ab*

номец - *az'ga*

номично - *helbat'*

номина - *lidzak*

номуга - *juva*

номнич - *k'i*

номичиться - *th'amazq'i*

номить - *je{3}i*

номот - *qazim*

корень - *khok'*

корим - *helef*, *jen*

кормить - *jank'ci*

коробка деревная - *mobas*

корова - *lat{3}a*, *lutachos*

короткий - *bat'a*, *gizk*

коса (женская) - *pyild*

коснуться - *lezk'ci*

коспер - *tz'w*

косуль - *ink'*

кот - *pin*

котка - *qazamis*, *qazban*

котенок - *pi{3}it'*

который - *ta*

кочевника - *uts*

комиссия - *nim*

край - qarač, t'äl  
красина - mañi  
красный - b̄ajara  
красить - ts(=)mañk'ui  
краска - j̄l  
краснеть - ts(=)maq'i  
красив - ts(=)m  
краснок - k'm̄t̄i  
крык - ts'ak  
крышать - ts'ark'ui  
кровь - r'i  
круг - gonyas  
круглый - goṇḍas, lompartum  
кругом - goktan  
кружиться - q̄ekbi  
крупн - t̄s'kar  
кругой (о лестнице) - t̄kik  
круло - q̄ekn̄d  
Крама - ḡis  
красна - qia  
красоч - qia  
Куба - k'sala  
кубин - k'ut̄gi, k'ava  
куда - tel, t̄q  
кудактв - qab-ladamq'ui  
кузнец - k̄amirt̄i  
куниекат - b̄amlañiq'ui  
кулак - tsal  
купаться - q̄anap laq̄i  
купить - tuq̄i  
куриц - galva  
куриц - k'ukhata  
куровитки - k'akwad  
кусать - k'ak'ak̄hui  
кусок - k'an, t̄k'x  
куст - k'ol

Л  
ладан - k'ut̄he q'on  
лять - qibq'ui  
лемай - solayz  
лежать - antarq'i, q̄iyuq̄i  
лемешин - t̄hemesh  
лес - maja  
лестница - k'indir  
лететь - ut̄q̄asq'i  
лого - p̄iñ  
лечить - k'usank'ui  
легкое (плот.) - xarata' bijar  
лед - mik'  
лизать - mits'k'ui  
линия - dr̄aw, xat̄  
лиса - phile  
лист - jarber  
льяться (о соках) - antarji  
лицо - iji  
лоб - q'aq'alañ  
ловить рыбу - balab t̄s'ip'xui  
локон - lyut'hke  
локоть - q'an  
локоть - dirsaq  
ломать - q'ui  
ломаться - taq'hi  
ломотка - q'ab*a*  
ломади - p̄iñ  
луг - dassel  
лук - phajes, ts'its'ak̄h  
лух - vata  
лух - j̄ba  
любой - ta'uthar  
любить - jiq'i  
люгушка - q'urq'or

М  
магазин - t̄shakan  
мизать - t̄impi  
миланский - misi  
мило - dema  
милочки - ganda  
масло - mitah  
мастер - mesta  
мать - dañka  
машон - masat  
мездра - rhāsh  
моль - mia  
мечту - aqar  
меликий - t̄s'ath  
мешок - s̄amq̄i  
мерить - jomri  
место - q̄ilige  
месси - mesta'  
метр - i  
мечеть - metzag  
мешок - mañat̄hui  
менов - mañuk̄, q̄alt̄eg,  
ножами  
мед - muta'  
мизинец - t̄unqa matal  
мимо - k'olali  
мир (Земля) - dži(i)na  
младший - miasi  
много - iker  
могиль - t̄jart  
мозг - puz  
мозоль - qaber  
мой - e, i,  
мокрый - fits'ak  
молния - ilâzum  
молодой - džukhil  
молово - al

МОЛОТОК - balta  
молоть (зерно) - ts'uguvî  
молчать - maz+eqzi  
морда - iñi  
море - sarjaz  
морое - qival  
мороз - dr̄awob, j̄at̄  
мост - k'ind  
моток - puz  
музыка - ts'abluw  
муж - lugwid  
мужина - lagwid  
муза - k'un  
муранка - t̄uñ  
мусор - thor  
мутний - balañan  
муха - bemb  
мучить - indjimisk'ui  
мы - k'in  
миссия - fikir  
мист - ratsh  
мичеть - melamisq'i  
мий - nuk'ur  
мисс - li(w)ka  
мудрить - malkmisq'i  
мич - thop

Н  
на - dia  
набросить - zik'ui  
навесить (дверь) - liq'ui  
нагльй - bos  
нагнуться - zat̄-bi  
наи - dia  
найдетъ - q̄asi, q̄asi  
надресть - indjimisk'ui  
называем - t̄uñ  
назвать - ts'u dia

навесить - *tə:bink'ci*  
 нийти - *ty'ami*  
 наложить (руду на плечи) -  
*apləj*  
 наклониться - *la:təbi*  
 наклонный (о месте) - *əməs*  
 налько - *sələkəs*  
 нальть - *lo:ji*, *zəldʒi*  
 нальсток - *wətəlger*  
 наполнить - *ts'i*  
 направо - *həldəx*  
 напрасно - *paləq*  
 напрягся - *gudjuk'ci*  
 наряд - *ewəd*  
 народ - *dəməkətə*  
 настелить (пол) - *liq'ci*  
 настичь - *zəlkəci*  
 находиться - *je:rələyiməq'ci*  
 начать - *tsəkisi*

наш - *k'is*, *k'ire*, *k'iri*,  
*je*, *jire*, *jirli*  
 надо - *ts'əya*  
 невеста - *ts'ənəs*  
 неисповеданный - *ħəm*  
 недели - *k'ıñas*  
 недородливый - *qazəsi*  
 неизвестно - *guzəsen*  
 немного - *za dəni*  
 необъяснимая ложь -  
*ħəm rə:j*  
 неостр - *izt'ələsi*,  
*tp'kəhləsi*, *tp'khədi*,  
*ts'ıla:xi*,  
*ts'ı'nsi*,  
*tp'qələsi*,  
*ts'ı'zəzi*  
 нет - *va?*  
 нижний - *qazəd*

нижний - *altəsəb*  
 пистолет - *pa:zər*  
 но - *əla*, *əndəb*  
 ногой - *təzəz*  
 ноги - *ank*, *pratəsə*  
 ноготь - *tə:zimi*  
 ноги - *vəz*  
 ногами - *rəvəne*  
 ноги - *jiva*, *matə*  
 ноги - *k'atətəwər*  
 ноги - *k'atəwərk'ci*  
 ноготь - *intə:zəməs*  
 носок (обувь) - *kut'ənə*  
 носы - *əməs*  
 нравиться - *bedəmk'ci*  
 нулю - *la:zəm*, *ge:reg*  
 нүнчил - *la:zəm*

## 0

о, об - *na:qət*  
 обвалиться (о крыше) - *ts'ıñi:t*  
 обвязать - *gəzərk'ci*  
 обед - *ħəməd*, *peñər*, *rəjə*  
*q'andə* чəxt, *q'atıga* r'yx,  
*ħatəg*  
 обещать - *fi:tab* lək'ci  
 обещь - *vakib'ci*  
 обид - *q'əol*  
 обидеть - *qəolək'ci*  
 обидеться - *qəolək'ci*  
 обман - *unk'*  
 обман - *dab*  
 обмануть - *dab* ts'ıñk'ci  
 обманщик (-ица) - *dabəqəs*  
 обрезание - *zub'ətə*  
 обрэзать - *zut'ci*  
 образ - *utəqən*, *ħəndəq*  
 обувь - *ts'ek'mə*

объезжать (лошадь) -  
*rp'si vədəwək'ci*  
 обсыпать - *be:stak'ci*  
 общий - *ha:dətə*  
 облизательно - *mit'əq*  
 оправ - *dəməz*  
 оправа - *ts'ı'val*  
 овцы - *ħəlam*  
 огонь - *ts'ı:k*  
 огород - *ba:q*  
 огурац - *ħi:jəs*  
 одежда - *əgəni*  
 одевать - *jur'ən*  
 один - *ee*  
 однако - *andəjəb*  
 одолжить - *borzak'ci*  
 окладные - *ku:zəl*  
 озеро - *pohur*  
 оконо - *ob'əndyukə*  
 около - *di:bir*, *kholi*  
 окрестности - *antərdər*  
 окружить - *ħa:şələq'ci*  
 опора - *da:jəs*  
 опустить - *pa:soñək'ci*  
 опущут - *je:ρək'ci*  
 опушка - *qazəb*  
 опять - *da:zə*  
 оранжевый - *ħəxəgula*  
 орех - *q'ıñitəwəz*  
 орел - *qazəsəz-bən*  
 оружие - *mi:lah*  
 осеня - *ta:ñuaz*  
 осеня - *ħilam*  
 осенние - *zra*, *gunk'or*  
 оставить - *je:zəj*  
 остановить - *to:qəñək'ci*  
 остановиться - *to:qəñi*  
 оставаться - *je:zəñi*

острай - *ink'*  
 от - *ħələlə*, *qəñək'ci*  
 отвернуться - *si:bi*, *la:təbi*

ответ - *fi:avəb*  
 ответить - *fi:avəb* lək'ci  
 отдельить - *fi:ye:k'ci*  
 отдельно - *fi:ye:k*  
 отдохнуть - *istəñəñət'k'ci*  
 отец - *ba:j*  
 отзоваться - *fi:dk'ci*  
 оттолкнуться - *thələt'k'ci*  
 открыть - *thəməj'k'ci*  
 открыться - *thələməs'ci*  
 откусить - *ki:æk'ak'ci*  
 отличить - *fi:ye:k'ci*  
 отлично - *klat'g'ci*  
 отломиться - *thələt'k'ci*

отношение - *ə:ga*

отойти - *la:təj*  
 отомстить - *qəñək'ci*  
 отправить - *liq'ci*  
 отпустить - *la:q'ci*  
 отрезать - *ts'ıñd'ci*  
 отрубить - *ts'ıñq'ci*, *ta:qəñ'ci*  
 отскочить - *la:q'ci*  
 охота - *ov*  
 охотник - *o:vtə:sı*  
 очень - *la:p'*  
 очки - *ti:zəbəñək*  
 онбока - *nef*

## П

падать - *al:k'ci*  
 палас - *bat:sı*, *phalas*

шапец - *matal*  
 шарить - *git*hi**  
 шарка - *lax, mukar*  
 шарочна - *gatsh*  
 шарто - *palting*  
 шархи - *rap*sh**  
 шарироша - *phar*gr*ra*  
 шара - *t*gi*y*t**  
 парижанская - *v*ek*ir d*z*(i)lg*  
 пастома - *ant, je*la*at, t*g*'af,*  
*q*as*lat*  
 пасты - *je*ba*ri*  
 пастух - *hal*mer*, kh*it*'ir*kh*er*  
 патрон - *pat*ran**  
 пахтамье - *do*b**  
 занек - *ali i*gi**  
 пень - *k*hot*uk*h**  
 перевернулся - *g*id*hi*  
 перевозка - *ta*pa*rik*hi**  
 перед - *q*ab*h*  
 перепряться - *la*ti*bi*  
 перес - *ust*ot**  
 перо - *la*kg**  
 перстень - *m*ikat*h*il**  
 перстни - *k*ut*'ir*  
 персик - *m*ek*hi*  
 персон - *q*am, j*um***  
 перстня - *h*ala*'s, kh*ur*ma*  
 пертук - *q*uras**  
 петь - *lik*u*ti, m*enik*ki***  
 почечн - *m*it*'e* bij*er*  
 почки - *kh*un*ok*  
 печь - *q*i**  
 пеком - *ph*ijade**  
 пинка - *m*ek*'ura*  
 пина - *m*ej*gar*  
 писать - *gi*te*'s*  
 письмо - *m*ek*'t*ub**  
 пинь - *ts*u*ki*

плевать - *um*u*ts*a*'i*  
 плакать - *t*an*i*  
 пламя - *jolu*  
 плакоть - *b*is*me, m*iz*ek*  
 платье - *d*u*ga*ar**  
 плеченик - *g*ata*si *si*, t*eh*'i *si**  
 плесень - *marts*  
 плечо - *t*eh*gin*  
 плов - *b*ij*ek*  
 плохой - *t*g*'ir*  
 плодница - *rot*s**  
 плонуть - *pi*n*ih *se*; q*ui**  
 пловдик - *lat*q*'ui*  
 пловчий - *alt*ab*i, t*eh*alt*h* i*  
 пловчикность - *i*ji**  
 пловодик - *kh*and*ir*  
 пловращать - *g*id*hi*  
 пловторгъ - *t*ek*h*irark*h**  
 погода - *hava*  
 погонять (пощада) - *ne*sk*'ui*  
 погружать (в воду) - *ne*zal*'ui*  
 погонь - *q*id*hi*  
 погружаются - *ne*zal*h*ib**  
 под - *d*ib*ir, k*im*ok'*  
 подарок - *ve*ks*is*  
 подбородок - *q*u*ma, *ch*urt*'un**  
 поднец - *ad*yl*af*  
 подметать - *jok*h**  
 поднять - *q*al*tar*mu*sk*h*ui*,  
*q*al*tar*hi, q*al*tar*h*ui, to*tsa*'i, to*tsa*'i, tot*tsa*'i, tot*tsa*'i*  
 подниматься - *k*at*eb*h*ib*, alt*u*bi,  
 lat*u*bi, q*al*ts*u*bi, q*al*ts*u*bi, q*al*ts*u*bi, q*al*ts*u*bi, q*al*ts*u*bi  
 поднейник - *k*ad*ah***

подойти - *k*ha*til*bi, l*ek*il*bi, q*ek*il*bi, t*ek*il*bi***  
 подор - *b*ala*b*  
 подруга - *yr*ka**  
 подчиняться - *tab*aq*h***  
 подэр - *t*g*'e*  
 подземира - *lu*q*'o*men**  
 подъюночник - *nek*idi ink'**  
 поддюк - *du*et**  
 подта - *ta*tu*ark*h*ui*  
 подавать - *sat*ek*h*ui**  
 покрыть - *k*at*eb*h*ib*, z*az*hi  
 покрытие - *k*at*eb*h*ib*  
 покуши - *tu*vi**  
 пол - *ta*u*'e ant, t*g*'ut'*  
 подень - *q*at*iga*  
 поле - *sh*ak*ra*  
 поленый - *ra*jdala**  
 полки - *ta*ek*h*as**  
 полностью - *th*an*am*  
 половина - *jar*u**  
 половина (под одеяло) - *ta*kk'ill*q*h*ui*  
 половостной - *du*za*h*ib*-du*za*h*ib**  
 половка - *du*za*h*ib**  
 половица - *ek*si**  
 половицное - *ek*si**  
 получити - *th*ent*h*ui, th*ent*h*ui, t*ek*ek*mi*sk*h*ui**  
 полька - *kh*ejir**  
 пользовательсь - *k*aj*bi*  
 помет - *mat*ur*, ni, ph*i**  
 помидор - *ph*emadaf**  
 помнить - *k*u*bi, k*u*luk*i**  
 помочить - *k*u*ms*ek*h*ui**  
 помои - *kh*un*ag*  
 помянуть - *ne*st*ja*q*'i*  
 поместь - *du*z*u*q*'i*  
 помона - *al*ab*****

привязать - *t̄s'ik'yi*  
 пригласить - *d̄arḡk̄ci*  
 пригорода - *oḍul*  
 придти - *k̄am̄i*, *t̄alt̄x̄xi*,  
*th̄ali*  
 привлекаться - *t̄s'm̄q̄x̄ni*  
 приволочь - *laṣ̄k̄i*  
 принадлежать - *in̄k̄x̄ aṭ̄ij̄xa*  
 принести - *iṣ̄t̄al̄ti*  
 принять - *q̄'am̄k̄h̄i*  
 присоединять - *q̄al̄ti*  
 приспособиться - *laṭ̄q̄x̄t̄h̄i*  
 присматривать - *an̄q̄x̄i*  
 приставать - *q̄al̄k̄h̄i*  
 принять - *t̄q̄r̄p̄i*  
 проповедовать - *d̄ad̄x̄ l̄m̄i*,  
*n̄im̄eṣ̄k̄i*  
 провалиться - *s̄ek̄'il̄k̄h̄i*  
 проводиться - *s̄ek̄'l̄x̄i*  
 проверить - *joṣ̄ul̄as̄uṣ̄k̄h̄i*  
 провозглашать - *ṭ̄el̄*  
 прогуливаться - *k̄at̄'aṭ̄rk̄h̄i*,  
*k̄'aṭ̄rk̄h̄i*  
 продавец - *t̄s̄'ik̄'irdu*  
 продать - *t̄s̄'ik̄'i*  
 продуматься - *q̄al̄x̄bi*  
 продолжаться - *d̄av̄ak̄h̄i*  
 пройти - *laṭ̄ai*, *q̄al̄x̄i*  
 проявлять - *q̄ar̄k̄iṣ̄k̄h̄i*  
 проходить (дорогу) - *l̄iṣ̄xi*  
 промежуток - *ala*  
 промонгнуть - *galk̄h̄i*  
 просенывать - *m̄is̄k̄h̄i*  
 просить - *haḍ̄uk̄h̄i*, *sort̄x̄i*  
*χab̄ik̄h̄i*  
 проснуться - *sil̄m̄q̄i*  
 простить - *bañst̄am̄k̄h̄i*  
 просторный - *geng*

просьба - *haḍ̄r̄*, *tañv̄x̄*  
 проинструктировать - *v̄iṣ̄k̄h̄i*  
 проходить - *laṭ̄bi*  
 пруга - *ṭ̄ub̄i*  
 прыгать - *tañw̄k̄h̄i*  
 прыжка - *ciñva*  
 прятать - *q̄am̄s̄k̄h̄i*  
 прятаться - *q̄am̄s̄q̄i*  
 птица - *q̄iṣ̄*  
 публиковаться - *d̄ard̄k̄h̄i*  
 пугать - *an̄q̄k̄h̄i*  
 пуговица - *phileg*  
 пупырь - *gula*  
 пустой - *boj̄*  
 путь - *hal̄w̄*  
 пчелы - *thañi*  
 пыль - *thos*  
 пятка - *k̄uṭ̄i*  
 пятно - *lak̄ha*, *q̄al*  
 пять - *r̄x̄i*

Р

работа - *dañug*  
 работать - *dañuk̄h̄i*, *is̄l̄am̄i*,  
*k̄h̄i*, *iṣ̄t̄am̄i*  
 рабочий - *fañla*  
 радиотеатр - *q̄at̄h̄i*  
 радость - *subarakh*  
 разбудить - *añl̄m̄q̄h̄i*, *t̄w̄k̄i*  
 развестись - *laq̄'i*  
 разговор - *sañbat̄*  
 разгружать - *boj̄k̄h̄i*  
 разложить (на паласе) -  
*tuñk̄h̄i*  
 размножаться - *voñulk̄h̄i*  
 размножать (деньги) - *t̄s̄'at̄k̄h̄i*

родинка - *q̄al*  
 родители - *dañk̄i*, *bañk̄i*  
 родиться - *duñi* *kiñati*  
 родственники(-ница) - *var̄as*  
 рожать - *t̄'iç̄*  
 рожать - *laq̄'i*  
 рост - *boju*  
 рот - *ab̄ch*  
 рубашка - *rej̄am*  
  
 ругать - *sañyuk̄h̄i*  
 рудник - *nañdan*  
 ружье - *thufeng*  
 рука - *kuñi*, *k̄uñi*  
 русская женщина - *mat̄as̄ka*  
 ручей - *aḡi*  
 рыба - *bañw̄*  
  
 С

с - *saññi*  
 сабли - *z̄i(y)k̄i*  
 сад - *bañ*  
 садиться - *sañci*  
 сажать - *gñi*, *ts̄k̄i*  
 саз (куз.истр.) - *sañ*  
 самолет - *hañpar'alan*  
 самочувствие - *keñf*  
 сарай - *kuñuda*  
 сажир - *q̄and*  
 обивать (масло) - *miñi*  
 обросить (воку) - *tiq̄'i*  
 садиль - *eb*  
 свернутый *lulak̄h̄i*  
 свет - *tiq̄'i*  
 светить (солнце) - *tiq̄'sek̄h̄i*  
*kuñi*  
 светлый - *kuñwa*  
 свечи - *gan*

свест - fit  
 съезжать (ногами) - gik'ui  
 сегодня - k'iraab  
 седло - jahar  
 северас - nekhalat'h  
 селение - tura  
 семена - thum  
 семья - jik'  
 семы - k'ylfath  
 сено - ink  
 сердечный - abjuy  
 сердце - ang  
 сердцемания - nuz  
 серебряный - muk'uru  
 середина - urta  
 серпта - sirka  
 серп - bos, ts'ar  
 сестра - gata'h  
 сестра двоюродная - azi riçi  
 сестра - ayçi  
 сестра (в прыжке) - lask'h  
 сестра (о солнице) - mawid  
 сента - ts'i  
 сеня - k'alk'i  
 сяди - dalur  
 сидеть - tçuyp'i  
 сала - gud  
 сильный - jaman  
 синий - ts'ar  
 спирота - jetim  
 сито - ts'amoq  
 сливать - li  
 скакка - yosu  
 скакать - tayarkh'i  
 скана - dahar  
 склероз - myfx  
 склад - hambar  
 склон - jamaqd, yuñe, qide  
 сковорода - tava

скользко- зал  
 скот - mal  
 скресть (ногами) - qaltsamk'i  
 скривить - q' (u) ruldam-qaq'i,  
 ts' (u) ruldam-qaq'i  
 склонный - javaç  
 складной - te'lin  
 след - larçwur  
 склоной - baýlaß  
 словно - p'k'e xi  
 слово - býubet  
 слов - qat'h  
 случай - ñadiex  
 слушать - t'opht, aqunç  
 слушаться - maw' xı,  
 ozlantı - k'ı  
 слуха - nañmox  
 смерть - hadyal  
 сметана - qazan  
 сменять - qite'illite'i  
 сменяться - qite'illite'i  
 сменяется - ñawkinı  
 смола - qir  
 смотреть - lask'iisi, t'watk'i-i-  
 si, t'wak'iisi  
 сначала - sa mik'ir, ayfta,  
 kval  
 снер - kesa, maljal  
 снерб - endiyurq, giçqı,  
 mawqı, qendijiq'ı, qilçı,  
 t'halirkı, t'wendijikı  
 содома - p'ura  
 собрание - idylas  
 собрать - k'esk'i, k'asqıni  
 собирать - k'ılıki  
 советовать - misleñit'h'ı  
 согласоваться - gazaq'i, razsel'mi

стакан - qatam-çukci  
 стаканчики - qatam-çap'i, zikini  
 соединять - t'z'atnañsık'i  
 совершить - khanek'h  
 сократить (работу) - t'eq'aç  
 соленый - q'iles  
 солнце - sunq'  
 соловей - byylbyl  
 солома - takh  
 соль - q'ı  
 сон - mis  
 сообщение - xabar  
 соревноваться - veçek'h  
 сорняк - alak  
 сосять - k'ifi  
 сосед(-ка) - qozu  
 сосок - k'umur  
 сохнуть - q'i  
 сохранить - jaççırı  
 спаси - jaççanı  
 спать - atçuvı, misk'ı  
 спанистик - semk'ı  
 спина - nek'iid, q'eq'al  
 спичка - k'hribit  
 споткнуться - xilqazı  
 спрашиванию - dysqun  
 справедливый - dysqun  
 спросить - gortası  
 спуститься - endyik'i, endyik'h  
 t'endijiq'ı  
 спуститься - endijisi, lendijisi,  
 qendijisi, t'endijisi, zendijisi  
 среди - aras  
 ставить - t'yxı  
 стадо - bugu  
 старуха - qara  
 старший - ts'ay  
 старый - inqher, k'ona  
 стакан - dastı  
 стол - lule  
 стекло - çuk  
 стемять - lillq'ui, lieç'ui  
 стена - d(u)var  
 стесняться - iræk'hui  
 стирать - çatıbi  
 сто - rhan  
 стол - k'urgas, usul  
 сторона - k'ol, taref  
 стоять - gutañçk'hui  
 страдание - xjet'h  
 страх - şaq  
 спрятать - vat'i, gurbgurbkhui  
 спрятка - liqquyi  
 строить - gweñis'i  
 струна - thel  
 стянуть - wileñ-çukci, qalví  
 суха - khatç  
 сундук - sundob  
 суп - ximir  
 сутрас - k'uk'a  
 сухой - q'i  
 сущность - jıçq'ı  
 считать - hıssab'hui  
 син - si  
 синеть - lask'hui, thokm-çukci  
 синиться - miñdzi  
 сыр - eng

## Т

табак - p'arbatx  
 таубын - qama  
 тихий - qaleş  
 так - hanım  
 такой - hanem  
 там - t'usa, qız, qa  
 танец - dýane

тасцевать - джамакъи  
тандор - джаматзи  
тапочки - жалан  
тарелка - бэягаб, даринка  
таять - архъи  
тварий - к'ягъи  
твой - со, ве, ви  
тюрог - нумэк  
телефон - лэхъ, лихъез, ситъез  
тень - к'улга  
теперь - бакъи  
терпеть - давамкъи  
терять - дугункъи  
тесный - дар  
тетрадь - дафтер  
тевч - албি  
теплый - фара, илб  
тетя - борта, бярта  
тихо - фаваэ  
тикан - ямакъ, тэйтъ  
тикань - чи  
товар - эсл  
тогда - хинага, азга, тици,  
тиуга  
толкать (швыну) - хэжъи  
толкнуть - лахкъи, лахкъи  
толстый - салан  
тонкий - к'ур  
толкниво - ямадай, ювурдзи  
топор - болта  
торжество - сийжет  
тот - ци, тви, т'ви  
точить - инк'акъи  
трава - инк  
трям - рио  
трянцать - ө'йнбэл  
трокнуть - лэгкъи  
труд - к'эжъи  
трудной - тэхкъин

труп - майж  
траппа - зеки, тэ'ил  
трескна - զ'արս  
трости - пимта'илк'и  
войникъи  
туда - үңса, чы, чы  
туман - инк'  
тухой - к'утх  
ты - үн  
тысяча - азаг  
тынуть - пазуц, талхъ  
  
У  
  
убить - визи  
уборная - пыч'а  
убрать (в доме) - к'ажк'и  
уважать - бүгмэхк'и  
уважение - бүгмэх  
угол - к'анды  
уголь - пынжы  
угонение - զանեմբ  
удар - к'эвэ  
ударить - ит'ирк'и,  
лафакъи  
удариться - тэ'елб  
ударить - шата'i  
  
УДАЧКА - ө'ен  
узел - к'ук'а  
узкий - дар  
узор - тэхъен  
украсть - б(а)лахк'и  
укус - к'ак'а  
ухусить - к'ак'акъи  
умирать - к'и  
умолить - кэджехк'и  
умыкать - չաքի  
унесли - лехъи

уметь - латк'и  
урод - пакшал  
урон - даре  
ус - від  
упомянуть - сате+закъи  
уставшими (старо) - залк'и  
устать - түхарта'i  
устые реки - առա այճ  
утро(-и) - աշուց  
ухо - т'орб  
учитель - мәжалим  
учить - үардашк'и, չէտինи  
учиться - լիկ'үүл  
учитель - дэхэг

◊  
фанера - тахъта  
фундук - findaq

## Х

хвалить - тэхрифк'и  
хвост - զ'ոյզ  
Хиндулг - к'ягъи  
хиндулгец - к'ядид  
хитрый - виз  
хлеб - визо, к'ук'а, ризк  
хлюпить - զանատ' լատрк'и  
хни - չ(ա)նա  
ходить - гэхъ, к'ята'i  
хозяин - гайи, тэхъида  
холм - кыл, тэрхе  
холодный - ци  
хомут - инг  
хоромат - лакъи  
хоромий - к'еен, гызл  
хорошо - к'еен  
хотеть - яц'и

хромать - չիլիկ'и  
худой - араб  
хурданн - ваг  
  
Ц  
  
цвет - բաց  
цветок - ցըլ  
человать - ր'ակ'и  
центр - մայե  
ципенок - дэудже

## Ч

чашек (о грязи) -  
շիրչարտ'կ'и  
чай - թե  
час - սահմ  
часто - дах  
часть - բարգա, քե  
часы - սախ  
человек - համո  
червяк - мокх  
чорое - огыл  
чорешни - вайли  
черный - բաց  
чешта - дүз-э-б  
ческот - իսկ'үүл  
чеснок - хэз-н  
  
челка - үшүб  
черный - мит'и  
чинить - մայդак'и  
чистить - գակ'и, ցիղիչ  
щемливый  
чисто - իւմис  
чистый - իւմис

ЧИТАТЬ - *lik'ut'*  
 ЧМОКАТЬ - *glibk'ui*  
 ЧУБ - *t'jub'*

## И

ИГРЫ - *igry*  
 ИЗНАКИ - *r'ap'ak*  
 ИЗВЕЛИТЬСЯ - *zefi*

ИСРОТЬ - *kha*ИСТЬ - *zakh*ИДА - *garden*ИДИЛК - *idilq*ИДЛО - *pla*ИДРОНИЙ - *geng*ИНТЬ - *vir'i*ШКОЛА - *mekh'thab*ИХУРА - *k'ir*ИЗУРОК - *vab*ИРАМ - *dab*ИУДА - *yuda*ИУМ - *zaa*ИЧУМЕТЬ - *zaelaq'ui*,  
*zr'idaemq'ui*ИЧУТЬ - *zaqafat'kui*

## Ц

ЦЕКА - *t'uk'un*  
 ЦЕНОПАТЬ - *laq'laq'ukhi*  
 ЦЕНДОК - *k'ut'a*  
 ЦЕЛЮТЬ - *t'ut'utma lačarq'ui*  
 ЦИППИ - *peča*

## Я

Я - *zim*  
 ЯБЛОКО - *matq'*  
 ЯЛЧЕНОК - *karpa, k'u*  
 ЯЛЫК - *mits'*  
 ЯЛДО - *k'ap*  
 ЯЛЮДЫ - *syja*  
 ЯМГ - *soju, t'b'χur*  
 ЯРКИЙ - *parlaq*  
 ЯРМО - *ing*  
 ЯСНО - *atq'ab*  
 ЯСНЫЙ - *atq'ab*  
 ЯЧМЕНЬ - *pečla*  
 ЯНКИ - *jisiq*

## ПРИЛОЖЕНИЯ

## Приложение 1

## СИСТОМА СЛУЖЕБНЫХ МОРЕФМ

Морфема	Пример	Значение	Место в списке
1	2	3	4
+ <u>мк</u>	<u>күетh+мк</u>	показатель изъявленности, нал.	табл. 29, 30, 24321
+ <u>и</u>	<u>күеt+и</u>	показатель вопросит. нал.	
+ <u>q'i</u>	<u>күетh+q'i</u>	показатель усвоенного наполнения	табл. 32; 24331
+ <u>kyя</u>	<u>күетt+kyя</u>	показатель потенциального наполнения	
+ <u>q'imiš</u>	<u>күетh+q'imiš</u>	показатель неодниного наполнения	
+ <u>g'e</u>	<u>күе+g'e+мк</u>	показатель прош. времени	табл. 19, 29, 24321
+ <u>g'h</u>	<u>кү+eth+мк</u>	видо-временной показатель	сх.2, табл. 19, 29, 24321
+ <u>o</u>	<u>күи+o+мк</u>	пространственно-временной показатель	сх.2, табл. 19, 29, 24321
+ <u>e</u>	<u>кү+e+мк</u>	видо-временной показатель	сх.2, табл. 19, 29, 24321
+ <u>d(u)</u>	<u>күи+d+мк</u>	классно-временной показатель (I кл. ед.ч.)	сх.2, табл. 19, 29, 42, 44; 2431
+ <u>dx</u>	<u>күи+dx+мк</u>	классно-временной показатель (II-III кл. ед.ч.)	

1	2	3	4
+ <u>3i1</u>	<u>күи+3+mк</u>	классно-временной показатель (IУ кл. ед.ч.)	сх.2, табл. 19, 29, 42, 44; 2431
+ <u>dur</u>	<u>күи+dur+mк</u>	классно-временной показатель (I-II кл. мн.ч.)	
+ <u>3i1h</u>	<u>күи+3i1h+mк</u>	классно-временной показатель (III-IV кл. мн.ч.)	
+ <u>i</u>	<u>күet+i+mк</u>	показатель отрицания	сх.2; 24322
+ <u>1</u>	<u>күи1, күtr1, anak'iri</u>	показательность, простого наст., причастия	табл. 29, 37
+ <u>j</u>	<u>qo+j+mк</u>	классно-числовой показатель (I, IУ кл. ед.ч., III-IV кл. мн.ч.)	табл. 49, 50 24322
+ <u>z</u>	<u>qo+z+mк</u>	классно-числовой показатель (I кл. ед.ч.)	24322, табл. 49, 50
+ <u>v</u>	<u>qo+v+mк</u>	классно-числовой показатель (II кл. I-II кл. мн.ч.)	
+ <u>q'i1</u> & <u>q'i</u>	<u>utqimq's q'i1</u>	спрямленная часть склон. сост. глагола (РЭ)	табл. 26
+ <u>g</u>	<u>utqimq's+n+a+r</u>	спрямленная часть склон. сост. глагола (РЭ)	

1	2	3	4
+kui $\underline{\underline{h}}$ +ki	ut <u>g</u> mi <u>g</u> + <u>h</u> i	спрягаемая часть сложного сост. глагола (НЕРЗ)	табл. 26
+ <u>h</u> $\underline{\underline{h}}$ + <u>h</u>	tot <u>g</u> + <u>h</u> i	спрягаемая часть сложного сост. глагола (РВЗ)	
+ <u>χ</u> $\underline{\underline{h}}$ + <u>χ</u>	mu <u>gum</u> + <u>χ</u> i	спрягаемая часть сложного сост. глагола (РВЗ)	
+k <u>ui</u> $\underline{\underline{h}}$ +k <u>u</u>	ans+k <u>ui</u>	спрягаемая часть сложного сост. глагола (РВЗ)	
+k <sup>h</sup> iri	ans+k <sup>h</sup> iri	спрягаемая часть сложного сост. глагола (НЕРЗ)	
+k <sup>h</sup> $\underline{\underline{h}}$ + <u>χ</u>	ans+k <sup>h</sup> + <u>χ</u>	спрягаемая часть сложного сост. глагола (РВЗ)	
+k <sup>h</sup> it <sup>h</sup>	ans+k <sup>h</sup> it <sup>h</sup> + <u>χ</u> a	спрягаемая часть сложного сост. глагола (НЕРЗ')	
+ar	k <u>u</u> ar	видовой показатель	см. 2, 24321
+ <u>z</u> $\underline{\underline{h}}$ + <u>z</u>	<u>χ</u> <u>z</u> + <u>z</u> kini	классно-числовой показатель (II кл. од.ч.)	24521

табл. 26

1	2	3	4
+ <u>h</u> $\underline{\underline{h}}$ + <u>p</u> <sup>h</sup>	k <u>h</u> a+ <u>h</u> + <u>p</u> <sup>h</sup>	классно-числовой показатель (II кл. од.ч., I-II кл. мн.ч.)	24521
+ <u>h</u>	j <u>i</u> h <u>u</u> ar	классно-числовой показатель (I-IV кл. од.ч., II-IV кл. мн.ч.)	24523
+ <u>f</u>	b <u>u</u> g <u>i</u> + <u>f</u> +ar	классно-числовой показатель (II кл. од.ч., I-II кл. мн.ч.)	
q(a)l	<u>q</u> + <u>a</u> + <u>χ</u> <u>h</u>	ПОЧ	42, табл. 53, 54
t <sup>h</sup> (a)l	<u>t</u> <sup>h</sup> + <u>a</u> + <u>χ</u> <u>h</u>	ПОЧ	
k <sup>h</sup> (a)l	<u>k</u> <sup>h</sup> + <u>a</u> + <u>χ</u> <u>h</u>	ПОЧ	
<u>z</u> (a)	<u>z</u> + <u>a</u> + <u>χ</u> <u>h</u>	ПОЧ	
(a)	<u>a</u> + <u>χ</u> <u>h</u>	ПОЧ	
l(a)	<u>l</u> + <u>a</u> + <u>χ</u> <u>h</u>	ПОЧ	
+n <u>z</u>	<u>n</u> + <u>χ</u> <u>h</u>	показатель по-велит. нейл. 1 л.	
+ <u>r</u>	tot <u>g</u> u+ <u>χ</u>	показатель по-велит. нейл. 2 л.	
+ <u>l</u>	j <u>u</u> k <u>h</u> + <u>χ</u> <u>h</u>	показатель по-велит. нейл. 2 л. од.ч.	табл. 33, 34 243321
+ <u>z</u> / + <u>z</u>	<u>z</u> uv+ <u>χ</u> , <u>χ</u> + <u>χ</u>	показатель по-велит. нейл. 2 л. мн.ч.	
+{e}lun	k <sup>h</sup> +elun	показатель по-велит. нейл. 2 л. мн.ч.	

1	2	3	4
+ <u>(e)lus</u>	<u>zəph+elus</u>	показатель по- велит.накл. 2 л. мн.ч.	табл. 33, 34; 243321
+{v}n	<u>vəkil+in</u>	показатель прич.множества- ния", показа- тель "совелит." накл. 2 л.мн.ч.	табл. 38, 39; 24412, 243321
+ <u>zən</u>	<u>jəz khit+zən</u>	показатель по- велит.накл.зл.	243321
+j+f	<u>əmə+j+f</u>	показатель за- преждения 1 л.	табл. 35, 36; 243322
+k <sup>b</sup> ui	<u>ən+k<sup>b</sup>ui</u>	показатель за- преждения 2 л. ед.ч.	
+ <u>ni</u>	<u>gəxim+ni</u>	показатель за- преждения 3 л. ед.ч.	
+ <u>vus</u>	<u>ənkhu+vus</u>	показатель за- преждения 2 л. мн.ч.	
+{ <u>Vəsəy</u> }ndə	<u>q+i+ndə</u>	показатель от- риц.причастия от РЕЗ	табл.37; 2411
+o+ndə	<u>k+o+ndə</u>	показатель от- риц.причастия от НЕРЭ	
+ <u>val</u>	<u>iu+val</u>	показатель мас- дара	табл. 40; 2443
+ <u>ənəli(lı)</u>	<u>xli+ənəli(lı)</u>	показатель при- частного дверич- чествия	табл. 41; 2444

1	2	3	4
+q'əti(lı)	<u>jibi+q'əti(lı)</u>	показатель ус- ловно-рекви- зитного дверичествия	табл. 41; 2444
+q'sli	<u>jibi+q'sli</u>		
+q'əzin	<u>ə'i+q'əzin</u>	показатель ус- ловно-арреаль- ного двериче- ствия	
+q'əzin	<u>lı+əhəzət'ır</u>	показатель мгновенно-эр- менного двериче- ствия	
+je	<u>əmək'ır+je</u>	показатель неце- рального двериче- ствия	
+or+ən	<u>khit+or+ən</u>	показатели для- тельно-временно- го дверичествия	
+ən	<u>khit+ən</u>		
+{n)tən	<u>khit+ənt'ən</u>	показатель неза- конченко-времен- ного дверичес- тия (от глаголов I, II групп)	
r	<u>khit+rə</u>	показатель со- юза НЕРЭ(для глаголов I, II групп)	табл. 22-24
th	<u>khit+əz+ək</u>	показатель со- юза НЕРЭ!	
+də	<u>togun+də</u>	показатель со- юза НЕРЭ(для глаголов III групп)	

1	2	3	4
+zi / +li	ki+zi ts'ku+li	показатель ос- новы НЕРЗ (для глаголов и грунтов)	табл. 23, 24
+i	gad+i	показатель аргатива	табл. 5, 6
+i	gad+ri	показатель генетива I	
+i, +e	ratshk+i gad+e	показатель генетива 2	
+u	gad+u	показатель датива	
+gkili	gads+gkili	показатель номинатива	
+r	ankas+r	показатель локатива	
+li	ankas+li	показатель звития	
+χ	ankas+χ	показатель целевого ло- катива	
+xili	ankas+xili	показатель це- левого звития	
+§	ankas+§	показатель пос- ессивного ло- катива	
+gili	ankas+gili	показатель пос- ессивного зви- тия	
+q'i & +q'ili	ankas+q' ankas+q'ili	показатель компаратива	

1	2	3	4
+d{V <sub>десн</sub> }г	dʒuban+dər		212112
+d	təkəb+d		212111
+{V <sub>десн</sub> }rd{V <sub>десн</sub> }г	ant+arðərət		212113
+{V <sub>десн</sub> }г	χudəl+ər	показатель мно- жественного чи- сла	21212
+l{V <sub>десн</sub> }г	ʒ+lir		21212
+in	k'ili+j+in		21212
+l	q'əm+a+l		21222
+b{V <sub>десн</sub> }г	tum+bər		21222
(n)z{V <sub>десн</sub> }г	k'ala+m+zər		21223
+q'i	kħla+q'i	показатель са- мостоятельных неопр.местоиме- ний	табл. 17
har <sup>г</sup>	har+kħla	показатель кванторных ут- вердительных местоимений	табл. 18
het <sup>г</sup>	het <sup>г</sup> +əndi	показатель кванторных от- рицат.местоимений	
		субстантиваторы местоимений, прилагательных, причастий:	
+du	I пл., од.ч., мн.п.		табл. 11, 13
+dχ	II-III пл., од.ч., мн.п.		14, 39
+jι	IV пл., од.ч., мн.п.		
+dur	I-III пл., мн.ч., мн.п.		
+jith	IV пл., мн.ч., мн.п.		
+m	показатель усил- ения		

## КОНКОРДАНС ГРАММАТИЧЕСКИХ ФОРМ (по текстам)

Настоящее приложение призвано обеспечить возможность быстрого нахождения в текстах примеров на ту или иную грамматическую форму (напомним, что в главе 3 примеры из текстов практически не использовались, т.к. употребление грамматических форм в текстах может быть искажено образом изучено при помощи данного конкорданса). Кроме того, конкорданс демонстрирует возможность проведения полного грамматического анализа приводимых текстов в терминах предложенных грамматических единиц.

Конкорданс устроен следующим образом. Грамматические морфемы разбиты на классы, которые идут в порядке их описания в главе 2 (существительные, собственно глаголы, глаголовиды). Каждый аффикс представлен в морфонологической записи с указанием значения грамматической категории, которую он выражает. Подчеркнутые и вынесенные за скобки цифры указывают на номера текстов, в которых встречается данный аффикс; цифры, заключенные в скобки, указывают на номера предложений в этих текстах.

Грамматическая форма	Где встречается (номера текстов и номера предложений)	
	1	2
Генитив 1 (+i)	2 (6), <u>4</u> (8, 7), <u>5</u> (62, 90, 10, 105), <u>8</u> (7), <u>13</u> (1, 4), <u>17</u> (42, 43, 56), <u>18</u> (6, 9, 10).	
Генитив 2 (*e (/e/ или /i/))	1 (1, 5, 7), <u>3</u> (11, 12), <u>5</u> (2, 8, 22, 26, <u>29</u> , <u>30</u> , 40, 41, 44, 51, 59, 75, 78, 79, 84, 89, 102), <u>7</u> (6), <u>8</u> (4, 7, 12), <u>9</u> (1, 2, 4, 5, 12), <u>10</u> (1, 5, 6, 9, 11), <u>11</u> (3), <u>15</u> (5, 6, 21, 28, 40, 42), <u>16</u> (4, 7-10, 16, 17), <u>17</u> (9, 21, 27, 33, 50, 79), <u>18</u> (1).	
Датив (+e)		2 (7, 8, 9, 11), <u>5</u> (7, 8, 10), <u>6</u> (69, 75, 76, 87, 103), <u>7</u> (2, 3, 6, 8), <u>8</u> (10), <u>11</u> (14), <u>14</u> (5), <u>16</u> (1, 2, 4), <u>17</u> (47, 69, 78, 88), <u>18</u> (2, 4, 7-9, 12).
Комитатив (+kili)		2 (9, 12), <u>5</u> (11, 58, 55, 81), <u>17</u> (1, 10, 17).
Локатив (+t)		1 (1, 5), <u>2</u> (4, 5, 7, 8, 10), <u>3</u> (1, 2, 4, 7, 8, 10, 12, 18), <u>5</u> (5, 6), <u>6</u> (6, 28, 30, 40, 45, 59, 62, 66, 69, 90, 94, 102, 103), <u>7</u> (2, 3), <u>8</u> (1, 8), <u>9</u> (1, 5, 7, 12), <u>10</u> (1, 4, 6, 12), <u>11</u> (3), <u>12</u> (1, 8), <u>13</u> (2, 3), <u>15</u> (3-5, 12, 15, 16, 21, 24, 33, 39, 42), <u>16</u> (4, 11, 13, 14, 17, 19, ), <u>17</u> (33, 42, 51, 61, 65, 82), <u>18</u> (2, 12), <u>19</u> (33, 42, 51, 61, 65, 82), <u>20</u> (1).
Влатив (+ti)		1 (7), <u>3</u> (11), <u>4</u> (6), <u>5</u> (4, 9, 44, 46, 76, 77), <u>7</u> (1, 4, 5), <u>8</u> (8), <u>9</u> (2, 3, 9, 12, 13), <u>15</u> (5, 9, 12, 16, 22), <u>16</u> (9, 14), <u>17</u> (11-13, 30, 44, 55, 56, 70, 83), <u>18</u> (1).

	1	2
Падежи	Целевой локатив (+1)	<u>1</u> (6), <u>2</u> (6), <u>3</u> (3, 5, 11), <u>4</u> (4), <u>5</u> (2), <u>6</u> (7, 25, 26, 36, 46, 60, 75), <u>11</u> (1, 9, 10), <u>12</u> (6, 7), <u>17</u> (42, 48), <u>18</u> (5).
	Целевой элатив (+1'i1)	<u>15</u> (6).
	Поссессивный локатив (+5)	<u>1</u> (2), <u>2</u> (?), <u>3</u> (10), <u>4</u> (3, 7), <u>5</u> (2, 4, 5), <u>6</u> (5, 44), <u>9</u> (10, 11), <u>10</u> (7, 10), <u>13</u> (2, 8), <u>14</u> (1, 3, 6), <u>17</u> (32, 73, 83).
	Поссессивный элатив (+5'i1)	<u>4</u> (5), <u>5</u> (36, 44, 48, 73, 84, 85, 91), <u>9</u> (1), <u>13</u> (14), <u>15</u> (14, 29, 30, 39, 40), <u>17</u> (21, 40).
	Компаратив (+q'i1 +q'i1)	<u>1</u> (2), <u>4</u> (2), <u>5</u> (56), <u>13</u> (4), <u>18</u> <u>18</u> (4, 12).
	Генетив, управляемый последогр.	<u>1</u> (5, 6), <u>2</u> (2, 12), <u>3</u> (5), <u>5</u> (7, 11), <u>6</u> (48), <u>7</u> (2, 7, 9), <u>9</u> (11, 12, 12), <u>11</u> (8), <u>12</u> (10), <u>15</u> (5, 9), <u>17</u> (6).
	Форма со значением семейной принадлеж- ности	<u>3</u> (9), <u>17</u> (6, 47).
Связки и вспомогательные глаголы	Синекх +же	<u>4</u> (5), <u>5</u> (42, 49, 50, 53, 65, 71, 72, 75-77, 79, 80, 97-99, 102), <u>10</u> (5, 8, 9, 12, 13), <u>14</u> (8), <u>16</u> (3 24, 34, 45), <u>18</u> (7, 9, 16), <u>17</u> (9, 15, 16, 23, 49, 56, 73, 86).
	Синекх +13'же	<u>5</u> (8, 98, 99), <u>10</u> (1, 8), <u>11</u> (14), <u>15</u> (10, 12, 20), <u>17</u> (1, 14, 17, 21, 83).
	Вспомогательный глагол +at+же	<u>4</u> (1, 2), <u>5</u> (1, 4, 51), <u>7</u> (?), <u>9</u> (4 ?), <u>10</u> (1, 12-14), <u>12</u> (1, 10), <u>15</u> <u>15</u> (5, 6, 22), <u>17</u> (58, 79).

	1	2
Глагольные времена от основы	Вспомогательный глагол {q}оже	<u>5</u> (27-29, 41, 55, 59), <u>15</u> (9).
	Простое настоящее (+e)	<u>2</u> (2), <u>3</u> (2, 3, 5, 8), <u>4</u> (1, 2), <u>5</u> (61, 69), <u>7</u> (1), <u>9</u> (8), <u>15</u> (38), <u>17</u> (66, 67, 70-72).
	Настоящее опре- деленное I (+at+на)	<u>5</u> (8, 50, 10), <u>10</u> (11), <u>11</u> (2), <u>12</u> (8), <u>14</u> (2), <u>15</u> (14, 15, 36), <u>17</u> (31, 55, 69), <u>18</u> (10).
	Имперфект I (+a5+на)	<u>2</u> (2), <u>3</u> (8), <u>5</u> (8, 88), <u>7</u> (1), <u>9</u> (1), <u>15</u> (9, 12, 15), <u>17</u> (45, 54, 65).
	Будущее I (+на)	<u>3</u> (11), <u>5</u> (48), <u>17</u> (44).
	Будущее II (+{3}на)	<u>5</u> (35, 46, 47, 64, 66-68, 83-86, 88, 90-94), <u>9</u> (8-10), <u>12</u> (?), <u>15</u> (19, 22, 23, 32, 44), <u>16</u> (1, 2, 12, 15), <u>17</u> (4, 12, 13, 39, 48-50, 68, 75-78, 82, 85), <u>18</u> (6).
Глагольные времена от основы небыв.	Ирреальное про- шедшее I (+{3}5+на)	<u>5</u> (5), <u>9</u> (12), <u>15</u> (30), <u>17</u> (22).
	Настоящее определенное II (+{q}о- же)	<u>1</u> (1), <u>5</u> (60, 62, 75), <u>15</u> (27, 29, 42), <u>17</u> (5, 45).
	Имперфект II (+{q}о- же)	<u>17</u> (67).
Глагольные времена от основы небыв.	Одное настоящее (+ат+же)	<u>2</u> (1), <u>9</u> (2, 3, 5-7), <u>10</u> (2, 4, 5, 7, 10, 14, 15), <u>11</u> (1, 3-18), <u>12</u> (10-12), <u>13</u> (1-4), <u>15</u> (8, 37), <u>16</u> (4, 11, 13, 14, 17-19), <u>17</u> (59), <u>18</u> (2, 4, 8, 12).

	1	2
Глагольные формы от основных РДР	Общее прошедшее (+изъяв.)	<u>1</u> (1, 2), <u>2</u> (2, 3), <u>15</u> (3?).
	Аорист (+#)	<u>1</u> (4-6), <u>2</u> (4-12), <u>3</u> (4, 6, 7, 10, 12, 13), <u>4</u> (3-8), <u>5</u> (2, 3, 5-9, 11) <u>6</u> (7, 9, 11, 14-17, 19, 23-25, 29, 35, 36, 40, 41, 43-45, 48, 49, 50, 105), <u>7</u> (2-9), <u>8</u> (2-12), <u>12</u> (2-6, 9, 15 (1, 11, 33, 39), <u>17</u> (21, 24-30, 37, 38, 46, 47).
	Перфект I (+at <sup>h</sup> me)	<u>5</u> (4, 10), <u>6</u> (30, 73), <u>7</u> (5, 7, 9), <u>8</u> (2, 5, 12), <u>9</u> (1), <u>15</u> (8), <u>17</u> (6, 45).
	Плюсклиментрект (+а <sup>х</sup> ме)	<u>3</u> (5), <u>5</u> (1), <u>6</u> (8), <u>17</u> (34, 35, 47, 66).
	Прошедшее нейтральное (+з <sup>х</sup> ме)	<u>15</u> (10), <u>8</u> (?), <u>14</u> (4), <u>15</u> (2, 3, 15, 31).
	Прошедшее конкретное (+{з}х <sup>х</sup> ме)	<u>1</u> (?), <u>2</u> (2), <u>3</u> (1, 9), <u>5</u> (6), <u>6</u> (1, 2, 35), <u>9</u> (1, 4, 11, 13), <u>14</u> (3), <u>15</u> (12, 26), <u>17</u> (61, 62), <u>18</u> (9).
	Даннопрошедшее (+{з}х <sup>х</sup> ме)	<u>1</u> (3), <u>15</u> (4, 26), <u>17</u> (28).
	Перфект II (+{q}отв.)	<u>5</u> (21), <u>15</u> (9).
Глагольные формы с отрицанием		<u>5</u> (4, 10), <u>6</u> (2, 8, 21, 35, 53-58, 57, 90), <u>8</u> (4, 7), <u>9</u> (1, ?, 10, 12) <u>10</u> (3, 4), <u>11</u> (14), <u>12</u> (?), <u>15</u> (9, 12, 18, 19, 21, 22, 27, 28, 32, 44) <u>16</u> (4), <u>17</u> (2, 4-6, 9, 22, 34, 35, 45-53, 63), <u>18</u> (10).
Глаголические формы наименований	Вопросительное (+и)	<u>6</u> (8, 19, 21, 22, 45, 58, 60, 67), <u>10</u> (2, 5, 10), <u>14</u> (2), <u>15</u> (1, 3, 8, 16, 23, 34), <u>16</u> (4, 6), <u>17</u> (8, 9, 19, 23, 34, 39, 87).

	1	2
Коиноминации наименований	Вопросительное (+и#)	<u>6</u> (1, 8, 5, 8; 9, 11, 15, 17, 28, 27, 38, 51, 58, 55, 57, 62, 78, 84, 86), <u>14</u> (2, 11, 19, 22), <u>16</u> (4, 18, 17, 19, ), <u>17</u> (1, 13, 17, 21, 25, 36, 38, 39, 62, 69).
	Условное (+q <sup>h</sup> i)	<u>5</u> (10), <u>6</u> (1, 4, 29), <u>15</u> (3, 48), <u>17</u> (14, 48, 63), <u>18</u> (?).
	Потенциальное (+имп.)	<u>10</u> (11), <u>11</u> (2), <u>12</u> (8), <u>15</u> (14, 15), <u>17</u> (?).
	Повелительное 1 л.	<u>4</u> (8), <u>5</u> (2, 5), <u>6</u> (29), <u>16</u> (28), <u>17</u> (8).
Коиноминации наименований	Повелительное 2 л.	<u>2</u> (?), <u>3</u> (11), <u>5</u> (34, 46, 48, 51, 63), <u>14</u> (1, 4, 5), <u>15</u> (11), <u>16</u> (1, 3, 5), <u>17</u> (6, 7, 9-11, 14, 21, 63, 64), <u>18</u> (5, 6).
	Повелительное 3 л.	<u>2</u> (11), <u>3</u> (?), <u>5</u> (32, 33), <u>7</u> (5, 7, 9), <u>12</u> (8).
	Несамостоятельное	<u>1</u> (5), <u>2</u> (2, 5), <u>3</u> (4, 12, 13), <u>15</u> (9), <u>6</u> (4, 6, 35, 75, 76), <u>7</u> (8), <u>10</u> (1), <u>9</u> (1, 2, 5, 9, 12), <u>10</u> (1, 10, 12-14), <u>11</u> (14), <u>12</u> (2, 10), <u>5</u> , <u>12</u> - <u>14</u> , <u>15</u> (14), <u>16</u> (5, 16, 30), <u>16</u> (6), <u>17</u> (12, 19, 20, 29, 32, 64), <u>18</u> (2, 4, 10).
Причастия	Номинатив (+du, +dx, +zi, +dur, +zi <sup>h</sup> )	<u>1</u> (4, 5), <u>3</u> (4), <u>5</u> (2, 4, 44, 49, 56, 64, 77), <u>15</u> (16, 38).
	Целевой полимтив (+вех)	<u>3</u> (4), <u>6</u> (48), <u>7</u> (8), <u>12</u> (1), <u>15</u> (43), <u>17</u> (5).
	Датив (+и)	<u>5</u> (2, 5), <u>8</u> (9), <u>10</u> (3, 7, 19), <u>17</u> (56, 74), <u>18</u> (8, 11).
Синтаксис	Компаратив (+вэq')	<u>11</u> (2).
	Пос. алатив(+вэzи <sup>h</sup> i)	<u>11</u> (17).

	1	2
Причастия	Можествование (+n)	<u>§</u> (36), <u>§</u> (4), <u>10</u> (14), <u>11</u> (1), <u>15</u> (16, 22, 32), <u>17</u> (51-53, 56).
	Маслир (+val)	<u>1</u> (2), <u>§</u> (75), <u>11</u> (14, 15), <u>16</u> (1, 9, 16), <u>17</u> (15, 16, 19, 36, 56).
Деепричастия	Нейтральное (+ja)	<u>1</u> (5), <u>2</u> (7), <u>3</u> (2, 4-7, 18, 14), <u>4</u> (4), <u>5</u> (2, 3, 6, 11), <u>§</u> (15, 16, 44, 45, 57, 58, 86), <u>7</u> (2, 4, 6, 8), <u>9</u> (1), <u>9</u> (8, 18), <u>10</u> (10), <u>11</u> (3, 4, 10), <u>12</u> (3-6, 10), <u>13</u> (2, 3), <u>14</u> (1, 4, 6), <u>15</u> (1, 12, 26, 31, 38, 37, 38), <u>16</u> (9, 14, 15), <u>17</u> (44).
	Причины (+saMi)	<u>17</u> (32).
	Реального условия (+q'a'b'i)	<u>§</u> (39, 30, 48, 90, 95, 91, 96), <u>11</u> (18), <u>12</u> (?), <u>14</u> (5, 6), <u>17</u> (14, 76, 81), <u>18</u> (?).
	Ирреального условия (+q'w'q'in)	<u>9</u> (12), <u>15</u> (30).
	Мгновенно-временное (+helektir)	<u>4</u> (6, 8).
	Длительно-временное (+er)sin)	<u>2</u> (8, 10), <u>3</u> (3, 5), <u>7</u> (2), <u>10</u> (11) <u>11</u> (5), <u>17</u> (35), <u>18</u> (5).
	Длительно-временное (+ in(ma)n)	<u>3</u> (10), <u>5</u> (?), <u>7</u> (2, 6), <u>9</u> (5, 18), <u>11</u> (14, 16, 17), <u>18</u> (1).
	Показатели ориентации движения (DOD'ы)	<u>1</u> (3, 5), <u>2</u> (1, 4-6), <u>3</u> (2-7) 10-18) <u>4</u> (3, 4, 9), <u>5</u> (2, 3, 5-8, 10, 11), <u>6</u> (2, 4, 8, 9, 11, 14-17, 29, 34-36 43, 46-49, 52, 64, 67-89, 75-77, 83-86, 90), <u>7</u> (1, 2, 5, 6, 8), <u>9</u> (8) <u>9</u> (2, 3, 5, 9, 12, 13), <u>10</u> (14), <u>11</u> (3-5, 13, 14), <u>12</u> (3, 4, 9, 10), <u>13</u> (2), <u>14</u> (1, 3, 6), <u>15</u> (9, 11, 12)

1	2
Показатели ориентации движения (DOD'ы)	<u>15</u> , <u>16</u> , <u>18</u> , <u>19</u> , <u>22</u> , <u>23</u> , <u>25-27</u> , <u>30</u> , <u>37-39</u> , <u>42</u> ), <u>16</u> (9, 14, 15, ), <u>17</u> (4, 11, 15, 16, 24, 27, 29, 30, 44-50, 56, 61, 63, 76, 82-84), <u>18</u> (5, 6).

## УКАЗАТЕЛЬ ТАБЛИЦ

Ввиду большой насыщенности настоящей работы таблицами (особенно в главе 2), которые занимают значительное место в описании, ниже приводится список всех таблиц и схем. Таблицы можно разделить на две группы по их функции: а) грамматические таблицы; б) иллюстративные таблицы.

Грамматические таблицы в графической, наглядной форме представляют соответствующий грамматический материал (в нескольких случаях это делается не в табличной форме, а в виде схем) и поэтому являются необходимой частью настоящего описания (без них текстовая часть не может быть корово понята и усвоена). Более того, на них лежит основная объяснительная роль в описании, они представляют его квинтесценцию и могут в известной степени изучаться самостоятельно.

Иллюстративные таблицы, напротив, являются факультативной частью описания и без ущерба для изложения могли бы быть изъяты из приложения. Их роль близка к той роли, которую мы называют примерами в главах 1, 3 и 4, а также тексты. Ценность иллюстративных таблиц, на них всегда, состоит в том, что они не только дают описание более наглядным, но и предоставляют читателю аналитическую базу для проверки предлагаемого грамматического описания и, возможно, построения алтернативного описания. Поэтому иллюстративные таблицы (особенно с образцами парадигм) мы стремились сделать как можно более представительными. Эти таблицы, как и грамматические, также могут, хотя и по другим причинам, изучаться в известной степени независимо от основного описания.

## ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТАБЛИЦЫ

№ табл.	Название таблиц	№ стр.
5	Подданные окончания существительных	50
сх. 2	Модель собственно глагольной словоформы (спрягаемая часть)	86
	Модель глагольной словоформы	88
сх. 3	Общая модель порождения собственно глагольных и глаголиквидных словоформ (без согласователей)	90
сх. 4	Модели глагольных основ	94
	Модель основообразования (исходная основа - НЕРВ)	94
	Модель основообразования (исходная основа - РСЗ)	95
	Модель образования основ сложных составных глаголов	
29	Модели образования времен	100
	Порождение временных словоформ изъявительного наклонения	101
сх. 5	Модель образования побудительных форм	108
	Модель образования запретительных форм	110
37*	Модель образования несамостоятельных причастий	113
39	Модель образования самостоятельных причастий	114
40*	Модель образования мацдров	115
41*	Модель образования деепричастий	116
42	Временообразующие классно-числовые показатели	118
43	Классно-числовые показатели первого типа	119
49	Классно-числовые показатели второго типа	126
51	Классно-числовые показатели третьего типа	127
53	Показатели ориентации движений (ПОДЧ)	226

\* В таблице приводятся также образцы соответствующих форм.

## Иллюстративные таблицы

№ п/р табл.	Название таблиц	№ и стр.
1	2	3
6	Образцы склонения "правильных" существительных с основой на нижний гласный	52
7	Образцы склонения "правильных" существительных с основой на верхний гласный	53
8	Образцы склонения "правильных" существительных с основой на согласной	54
9	Склонение "неправильных" существительных	55
10	Образцы склонения существительных во множественном числе	67
11	Образец склонения самостоятельных прилагательных	71
12	Склонение личных местоимений	73
13	Спорождение несамостоятельных указательных местоимений	75
14	Склонение самостоятельных указательных местоимений	76
15	Принципиальные местоимения	78
16	Склонение вопросительных местоимений	80
17	Склонение самостоятельных неопределенных местоимений	82
18	Склонение самостоятельных кванторных местоимений	82
19	Примеры реализации модели собственно глагольской словоформы (для простых глаголов)	87
20	Примеры реализации модели глаголодущей словоформы	88
21	Образцы основ простых глаголов всех групп	93
26	Образцы основ сложных составных глаголов	94
27	Связка + {i} твк	98
28	Вспомогательные глаголы атвк и {q}твк	99
30	Образцы временных форм (в изъявительном наклонении)	103
31	Образцы форм с отрицанием (в изъявительном наклонении)	105
32	Образцы временных форм по наложением	107
34	Образцы форм побуждения	109
35	Образцы запретительных глагольных форм	111

1	2	3
38	Образцы причастий со значением именствования	113
44	Образцы форм простых глаголов с классно-числовыми показателями первого типа (и времязадающими классно-числовыми показателями)	120
45	Образцы форм сложных составных глаголов с классно-числовыми показателями первого типа (и времязадающими классно-числовыми показателями)	121
46	Образцы форм непереходящих сложных несоставных глаголов с классно-числовыми показателями первого типа	122
47	Образцы форм переходящих сложных несоставных глаголов с классно-числовыми показателями первого типа (и времязадающими классно-числовыми показателями)	123
48	Образцы форм глаголов с показателем ч для 1 класса (первый тип классно-числовых показателей)	124
50	Образцы форм глаголов с классно-числовыми показателями второго типа (а также первого типа и времязадающими классно-числовыми показателями)	125
52	Образцы форм глаголов с классно-числовыми показателями третьего (и первого) типа.	128
54	Образцы глаголов с показателями ориентации движения	228

## Приложение 4

## УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ\*

Обозначение	Пример	Значение	
1	2	3	
φ	a1+φ+к <sup>b1</sup>	нуклевая морфема или нуклевой алломорф	
#	# кып+φ #	граница слова	
+	q+o+ma	граница морфемы или алломорфа	
[ ]	[ ənɪg. ]	фонетическая запись	
/ /	/əŋg/	фонологическая запись	
{ }	{ əŋg }	морфонологическая запись	
в грамматических отмечениях	{+}	{q}+o+ma {V <sub>если</sub> } го{V <sub>если</sub> }	обозначение множества элементов, которые могут выступать в данной позиции
	{ a b c }	{ a b <sup>t<sub>1</sub></sup> c } +o+ma	множество элементов, которые могут выступать в данной позиции
	a/b/c		множество элементов, которые могут выступать в данной позиции
	a    b		свободно заартикулирующиеся формы
	п	p <sup>hɪŋ</sup>	часть высказывания, иллюстрирующая грамматическое описание
	→	{əŋg+φ} → /əŋg/	переход от одного уровня к другому
	*abc	*n <sup>hɪŋ</sup> abc	реконструируемая форма

\* В данной работе используется система транскрипции, описанная в статье: А. Е. Кирбик, С. В. Кодасов. Принцип фонетической транскрипции и транскуриционная система для казахских языков. "Вопросы языкознания", № 6, 1970. Значения основных букв (см. на след. стр.)

1	2	3
V	—	основа слова
V	—	плексная морфонема или фонема
C		примерное смысловое равенство
[ =... ]	—	буквальный перевод
(=...)	—	литературный перевод
/.../	—	буквально переведенный элемент, который желательно опустить в литературном переводе
...-...	d ini - в-мире te'na - в-доме	указание на то, что сочетание русских слов, соединенных дефисом (дефисами), соответствует одному хиндуцкому слову
прим	—	пример на какое-нибудь грамматическое явление
прим.сем	—	пример на значение какого-нибудь слова
рус	—	перевод с русского
трансф	—	трансформ другого предлож.

(продолжение) и лигатуры очевидны из таблиц 1-4, значения диакритик таковы: <sup>h</sup> (h) - привативный, <sup>t<sub>1</sub></sup> (t<sub>1</sub>) - абруттивный, <sup>t<sub>2</sub></sup> (t<sub>2</sub>) - палатализованный, <sup>(t)</sup> (t) - непалатализованный, <sup>(f)</sup> (f) - долгий. Сочетания смысловых и (окклюзивных, не являющихся артикуляторами, помечаются знаком <sup>h</sup> (h)).

\* В русских переводах порядок слов как правило одновзвучно соответствует порядку слов в хиндуцком оригинале.

1	2	3
Ал*		Алексеев
Ба		Барулин
Ве		В. Воронина
Ви		И. Воронина
Ге		Гершевич
Гл		Головастиков
Го		Городецкая
Ки		Кибрин
Да		Дауфер
Му		Муральева
Си		Смирнова
По		Погребенко

Кроме того при примерах, взятых из текстов, используются сокращенные обозначения источников, например, 2<sup>7</sup> означает седьмое предложение второго текста.

#### Приложение 5

##### Список условных сокращений

РЭЗ или Р - Результативная основа глагола (см. 242)  
 НРЭЗ или НР - нерезультативная основа глагола (см. 242)  
 ПД - показатель ориентации привлечения (см. 42)  
 Ор - ориентир направления движения (см. 42)  
 Суб - субъект привлечения (см. 42)  
 ПРИБЛ - привлечение к Суб и Ор (см. 42)  
 Уд. - удаление Суб от Ор (см. 42)  
 ЗВХ - находление Суб выше Ор (см. 42)  
 НИЗ - находление Суб ниже Ор - (см. 42)  
 ГОР - находление Суб на одном уровне с Ор (см. 42)  
 НЕОПР - положение Суб относительно Ор по горизонтали неопределенное (см. 42)  
 верхн. - глагольный верхнего подъема  
 низк. - глагольный нижнего подъема  
 средн. - глагольный среднего подъема

\*Лидако исследователя, записавшего данный пример.

безуд. - безударный глагольный  
 А - прилагательное  
 И - существительное  
 кл. - класс  
 ед.ч. - единственное число  
 мн.ч. - множественное число  
 иом. - именитив  
 ген. - генитив  
 дат. - датив  
 ком. - комитив  
 лок. - локатив  
 цел. - целевой  
 посл. - послесложный  
 комп. - комитатив  
 прост.наст. - простое настоящее  
 наст.обр. - настоящим определенное  
 имперф. - имперфект  
 буд. - будущее  
 ирр.проц. - ирреальное прошедшее  
 аор. - аорист  
 перф. - перфект  
 плоскв. - плосквимперфект  
 прош.конкр. - прошедшее конкретное  
 даннапр. - даннапрощедшее  
 прош.нейтр. - прошедшее нейтральное  
 общее наст.-общее настоящее  
 общее прош. - общее прошедшее  
 побудит. - побудительная форма повелительного наклонения  
 запрет. - запретительные формы повелительного наклонения  
 стр. - ограничение  
 я. - ядро  
 табл. - таблицы  
 гла. - глагол  
 сущ. - существительное  
 прил. - прилагательное  
 местном., - местоимение  
 посл. - послеког

ПРЕДСЛОВИЕ.....	5
-----------------	---

## ГЛАВА 1.

## ФОНОЛОГИЧЕСКАЯ СИСТЕМА

11. УРОВНИ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ И СПОСОБЫ ЗАПИСИ ВЫСКАЗЫВАНИЙ.....	10
12. ГЛАСНЫЕ ФОНЕМЫ И ИХ ФОНЕТИЧЕСКИЕ ВАРИАНТЫ.....	11
<u>121. Инвентарь гласных фонем.....</u>	11
<u>122. Правила фонетического варирования гласных фонем.....</u>	12
1221. Насыщизация.....	12
1222. Отгуттение.....	14
1223. Сдвиг в центральный ряд.....	14
1224. Выпадение гласных верхнего подъема (в беглом ре- чи).....	14
1225. Свободное варирование звуков.....	15
<u>123. Диграфги и их фонемная интерпретация.....</u>	15
13. СОГЛАСНЫЕ ФОНЕМЫ И ИХ ФОНЕТИЧЕСКИЕ ВАРИАНТЫ.....	17
<u>131. Инвентарь согласных фонем.....</u>	17
1311. Конsonантные различительные признаки.....	17
13111. Транскрипция узурпирных аффрикат.....	18
13112. Транскрипция кратких и долгих непридыхательных.....	18
13113. Транскрипция долгих фрикативных и сонантов.....	21
13114. Интерпретации палатализованных звуков.....	21
13115. О признаком лабиализованности.....	23
1312. Примеры на согласные фонемы.....	24
<u>132. Правила фонетического варирования согласных фонем.....</u>	26
1321. Лабиализация.....	26

1322. Окончание паригнального глаизда.....	27
1323. Переход /n/ → [ŋ] .....	27
1324. Советическая реализация палатализованных.....	27
14. ОСНОВНЫЕ ЗАКОНОМЕРНОСТИ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ФОНЕМ ВНУТРИ СЛОВА.....	27
<u>141. Распределение гласных.....</u>	27
<u>142. Распределение согласных.....</u>	28
15. УДАРЕНИЕ.....	30
16. СИСТЕМА МОРФОНЕМ.....	32
17. ФОНОЛОГИЧЕСКИЕ ПРАВИЛА.....	33
<u>171. Устранение виний.....</u>	33
<u>172. Вставка и исчезновение гласных верхнего подъема между со- гласными.....</u>	37
<u>173. Гармонические реализации и модификации.....</u>	38
1731. Реализации <i>Чаком</i> .....	38
1732. Лабиализация гласных верхнего подъема.....	39
<u>174. Палатализация.....</u>	40
1741. Ретрогressивная палатализация.....	40
1742. Прогрессивная палатализация.....	40
<u>175. Утрата придыхательности.....</u>	41
<u>176. Реализация венцирхательных.....</u>	41
<u>177. Ассимиляция по глухости-звонкости.....</u>	43
<u>178. Другие фонологические процессы.....</u>	43
1781. Изменения согласных по способу образования.....	43
1782. Утрата абруптивности.....	44
1783. Утрата конечного {ʃ} .....	44
<u>179. Варирование фонем.....</u>	45
1791. Варирование гласных.....	45
1792. Реализация сочленений {çɪ} .....	45
1793. Варирование согласных.....	45

16. ОБ ОРГРАФИЧЕСКОЙ ЗАПИСИ.....	46
<b>ГЛАВА 2.</b>	
<b>МОРФОЛОГИЯ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ</b>	
21. ФОРМООБРАЗОВАНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ.....	48
<b>211. Падежи.....</b>	
2111. Именные окончания существительных.....	49
21111. Фонемная реализация падежных окончаний.....	49
21112. Сочинение генитива I и генитива II.....	51
21113. Форма локатива.....	51
2112. Склонение "правильных" существительных в единственном числе.....	55
2113. Образование основы косвенных падежей "неправильных" существительных.....	55
21131. Правила согласовки основообразующего гласного (%). .....	55
21132. Правила "редукции" гласных корня.....	56
21133. Чередование согласных корня.....	57
21134. "Неправильные" существительные с основой на <i>%n</i> .....	57
21135. Параллельные формы от двух основ.....	58
2114. Образцы склонения "неправильных" существительных в единственном числе.....	58
<b>212. Множественное число.....</b>	
2121. Образование множественного числа "правильных" существительных.....	60
21211. Множественное число существительных III и IV классов.....	60
212111. Суффикс +d .....	60
212112. Суффикс +{ <i>V<sub>без-д</sub></i> } г .....	60
212113. Суффикс +{ <i>V<sub>без-н</sub></i> } гd { <i>V<sub>без-н</sub></i> } г .....	61
21212. Множественное число существительных I и II классов.....	62
2122. Образование множественного числа "неправильных" существительных.....	63
21221. Суффикс +1 .....	63

21222. Суффикс +ъ{ <i>ч</i> }г .....	64
21223. Суффикс +(н){ <i>ч</i> }г .....	65
21224. Параллельные формы множественного числа.....	65
21225. Уникальные случаи образования множественного числа.....	66
21226. Склонение существительных во множественном числе.....	68
<b>22. ФОРМООБРАЗОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ.....</b>	
221. Несамостоятельное прилагательное.....	68
222. Самостоятельное прилагательное.....	69
<b>23. ФОРМООБРАЗОВАНИЕ МЕСТОИМЕНІї.....</b>	
231. Личные местоимения.....	72
232. Указательные местоимения.....	74
2321. Несамостоятельные указательные местоимения.....	74
2322. Самостоятельные указательные местоимения.....	77
233. Притяжательные местоимения.....	77
234. Вопросительные местоимения.....	79
235. Неопределененные местоимения.....	80
236. Квантитативные утвердительные местоимения.....	81
237. Квантитативные отрицательные местоимения.....	83
<b>24. ФОРМООБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛА.....</b>	
241. Морфологическая структура глагола.....	83
242. Правила образования основ.....	89
2421. Основы.....	89
2422. Образование основ простых и сложных несоставных глаголов.....	92
2423. Образование основ сложных составных глаголов.....	95
243. Образование собственно глагольных словоформ.....	97
2431. Связки и вспомогательные глаголы.....	98
24311. Связка +(1){ <i>н</i> }.....	98
24312. Вспомогательные глаголы <i>ст</i> "{ <i>н</i> } и <i>т</i> "{ <i>н</i> }.....	98
2432. Образование времен (в изъяснительном нахождении).....	99

24321.	Неотрицательные формы.....	99
24322.	Формы с отрицанием.....	102
2433.	Образование налоклоний.....	106
24331.	Образование налоклоний (кроме повелительного).....	106
24332.	Повелительное налоклоние.....	108
243321.	Побуждение (повелительные формы).....	108
243322.	Запрещение (отрицательные формы).....	110
<u>244.</u>	<u>Образование глаголоидных словоформ</u> .....	112
2441.	Несамостоятельное причастие.....	112
2442.	Самостоятельное причастие.....	114
2443.	Маслар.....	114
2444.	Деепричастия.....	114
<u>245.</u>	<u>Согласовательные морфемы</u> .....	117
2451.	Времяобразующие классно-числовые показатели.....	117
2452.	Собственно классно-числовые показатели.....	118
24521.	Первый тип классно-числовых показателей.....	118
24522.	Второй тип классно-числовых показателей.....	119
24523.	Третий тип классно-числовых показателей.....	126

## ГЛАВА 3.

## У ПОТРЕБЛЕНИЕ ГРАММАТИЧЕСКИХ ФОРМ

<u>31.</u>	<u>СПЕШТЕЛЬНОЕ</u> .....	129
<u>311.</u>	<u>Падежи</u> .....	129
3111.	Несколько падежи.....	129
31111.	Номинатив.....	129
31112.	Эргатив.....	129
31113.	Генетив 1.....	131
31114.	Генетив 2.....	131
31115.	Датив.....	132
31116.	Конитатив.....	133
3112.	Местные падежи.....	135
31121.	Локатив.....	136
31122.	Златив.....	137
31123.	Целевой локатив.....	139

31124.	Целевой элатив.....	140
31125.	Посессивный локатив.....	141
31126.	Посессивный элатив.....	142
31127.	Комитатив 1 и 2.....	144
<u>312.</u>	<u>Последовательно-падежные конструкции</u> .....	144
3121.	Неместные последователи.....	145
31211.	Последовательность.....	145
31212.	Последовательность.....	146
31213.	Последовательность.....	146
31214.	Последовательность.....	146
3122.	Местные последователи.....	147
31221.	Последовательность.....	147
31222.	Последовательность.....	147
31223.	Последовательность.....	148
31224.	Последовательность.....	149
31225.	Последовательность.....	150
31226.	Последовательность.....	150
31227.	Последовательность.....	151
31228.	Последовательность.....	151
31229.	Последовательность.....	152
31229.	Последовательность.....	152
<u>313.</u>	<u>Число</u> .....	153
<u>314.</u>	<u>Классы</u> .....	154
<u>32.</u>	<u>ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ</u> .....	156
<u>321.</u>	<u>Несамостоятельное прилагательное</u> .....	156
3211.	Положительная степень.....	156
<u>322.</u>	<u>Самостоятельное прилагательное</u> .....	156
<u>33.</u>	<u>ГЛАГОЛЫ</u> .....	158
<u>331.</u>	<u>Связки и вспомогательные глаголы</u> .....	158
3311.	Связка ++и.....	158
3312.	Связка *(и) же.....	161
3313.	Вспомогательный глагол ст-ся.....	162
3314.	Вспомогательный глагол {и} зом.....	164

3315. Употребление подиссочеточных глаголов в группах, склоняющихся с группами связок и вспомогательных глаголов.....	166
<u>332. Виды глаголов (употребление основ).....</u>	166
<u>333. Времена.....</u>	167
3331. Времена от основы НЕРЗ.....	168
33311. Настоящее времени.....	168
333111. Простое настоящее.....	168
333112. Настоящее определенное I.....	168
333113. Настоящее определенное II.....	169
33312. Прошедшее времени.....	170
333121. Имперфект I.....	171
333122. Имперфект II.....	172
333123. Ирреальное прошедшее.....	172
33313. Будущее времени.....	173
333131. Будущее I.....	173
333132. Будущее II.....	174
3332. Времена от основы НЕРЗ'.....	175
33321. Общее настоящее.....	175
33322. Общее прошедшее.....	177
3333. Времена от основы РВЗ.....	178
33331. Настоящее времени.....	178
333311. Перфект.....	178
333312. Перфект II.....	178
33332. Прошедшее времени.....	179
333321. Плюскавимперфект I.....	179
333322. Плюскавимперфект II.....	179
333323. Аорист.....	179
333324. Прошедшее нейтральное.....	181
333325. Прошедшее конкретное.....	182
333326. Давно прошедшее.....	184
<u>334. Наклонение.....</u>	184
3341. Истинительное наклонение.....	185
3342. Вопросительное наклонение.....	186
3343. Условное наклонение.....	186
3344. Неоднозначное наклонение.....	187
3345. Потенциальное наклонение.....	188

33451. Потенциальное наклонение .....	188
33452. Потенциальное наклонение .....	188
33453. Самостоятельное потенциальное наклонение .....	189
33454. Повелительное наклонение .....	190
334541. Побуждение (неотрицательные формы) .....	190
334542. Запрещение (отрицательные формы) .....	191
<u>335. Согласовательные маркеры.....</u>	192
<u>34. ГЛАГОЛЫЧА.....</u>	193
<u>341. Несамостоятельное причастие.....</u>	193
3411. Определительная группа.....	193
3412. Объектная группа.....	194
34121. Дополнение при модельных глаголах.....	194
34122. Дополнение при глаголах со значением начи- на, продолжения, конца действия.....	195
34123. Дополнение при глаголах вспомогательных.....	195
3413. Обстоятельственная группа.....	195
34131. Обстоятельство времени (предельное).....	195
34132. Обстоятельство времени (односроченное).....	196
34133. Обстоятельство цели при глаголах движения.....	196
3414. Обстоятельство причины.....	196
34141. Группа причинной группы.....	197
34142. Объектные группы.....	198
341421. Дополнение при глаголах вспомогательных.....	199
341422. Дополнение при прочих глаголах.....	199
34143. Обстоятельственная группа.....	200
341431. Обстоятельство цели.....	200
3414311. Цели.....	200
3414312. Целевые ходатайства.....	201
341432. Обстоятельство причины.....	201
341433. Обстоятельство времени.....	201
3414331. Целевые ходатайства .....	201
3414332. Командные «загадки» .....	202
341434. Командные «загадки» .....	202
3415. Конъюнкты.....	202
34151. Группы субъекта .....	202

34312. Функция объекта.....	204
343121. Дополнение при модальных глаголах.....	204
343122. Дополнение при глаголах изъявительного действия.....	204
343123. Дополнение при глаголах со значением "знать", "получения знания" ( <i>verb e sentiendi</i> ) .....	204
3432. Косвенные падежи.....	205
344. Деепричастия.....	207
3441. Нейтральное деепричастие (-jx) .....	207
3442. Деепричастие присоединения (+za <i>hi</i> ( <i>li</i> )).....	208
3443. Деепричастие реального условия (+q'az <i>hi</i> ( <i>li</i> )).....	209
3444. Деепричастие иреального условия (+q'az <i>zin</i> ).....	209
3445. Деепричастие мгновенно-временное (-helet <i>ir</i> ).....	210
3446. Деепричастие независименно-временное (+( <i>n</i> )t'az <i>in</i> ).....	210
3447. Деепричастие длительно-временное (+{( <i>or</i> );z <i>in</i> }).....	211
34471. Нерезультативная основа.....	211
34472. Результативная основа.....	212

## ГЛАВА 4.

## ЭЛЕМЕНТЫ

## ГЛАГОЛЬНОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ

41. ОБРАЗОВАНИЕ СЛОЖНЫХ ГЛАГОЛОВ.....	214
411. Семантически разложимые сложные глаголы (1-й тип).....	215
4111. Сложные составные глаголы.....	215
41111. Глаголы на +q'i/+k'i.....	215
41112. Глаголы на +k'i/+q'i.....	216
41113. Глаголы на +k'ui/+k'iri.....	217
4112. Сложные несоставные глаголы.....	218
41121. Глаголы на +k'ui(+t'/+k'iri .....	218
41122. Глаголы на +q'ui/+q'iri .....	219
4112. Семантически трудно разложимые сложные глаголы (2-й тип)	
4121. Глаголы на +q'i/+g'iri .....	220
4122. Глаголы на +k'ui/+k'iri .....	220
4123. Глаголы на +vai'ui/+viri .....	221

413. Семантически неразложимые сложные глаголы (3-й тип).....	222
4131. Глаголы на .....	222
4132. Прочие сложные глаголы.....	224
414. Сложные глаголы, означающие последовательность действий.....	224
415. Описательное выражение модальностей "можествование", "желание", "принуждение" .....	224
42. ПРИЛАГОДНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ ОРИЕНТАЦИИ ДВИЖЕНИЯ.....	225
421. Элементарные значения ПОД'ов .....	226
422. Формальные краткости ПОД'ов .....	226
423. Выбор ориентира движения .....	227
4231. Говорящий в качестве ориентира .....	227
42311. Момент движения совпадает с моментом речи.....	227
42312. Момент движения не совпадает с моментом речи .....	228
4232. Прочие случаи выбора ориентира движения .....	228
42321. Ориентация по субъекту действия .....	228
42322. Ориентация по месту дальнейшего действия .....	229
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	235
ТЕКСЫ .....	243
СЛОВНИКИ .....	279
Английский .....	283
Лингвистико-русский словарь .....	284
Русско-хиндуистский словарь .....	285
ПРИЛОЖЕНИЯ .....	345
Приложение 1. Словарь служебных морфем .....	345
Приложение 2. Конкорданс грамматических форм .....	354
Приложение 3. Умножитель таблиц .....	362
Приложение 4. Условные обозначения .....	366
Приложение 5. Условные сокращения .....	368
ОПИСАНИЕ .....	370

ГОДЛ. К ЛЕЧАТИ 26/У1-72 Г. Л-109401. Ф. 80x90/19  
БУЛ. ТИП. 2. ФОЗ.Л. 23,75. УЧ.-ИЗД.Л. 17,70.  
ЗАКАЗ 1548. ТИРАЖ 600. ЦЕНА 1 р. 10 к.

ОТПЕЧАТАНО НА РОТАЛПРИНТАХ В ТИП. ИЗД. МГУ  
МОСКВА, ЛЕНГОРЫ